

محمد بلقزیز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطريقة التأثيل

**DIAGNOSTIC DES FORMES LEXICALES
EN LANGUE ARABE**

par la méthode étymologique

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية
داخل المجمع التفعيلي

**تشخيص الصيغ اللغوية
في اللغة العربية
بطريقة التائيل**

الجزء الأول
المقدمة والصيغ العربية
داخل المجمع التفعيلي

اسم الكتاب : تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

دراسة منجزة بطريقة التأثيل

المؤلف : ذ. محمد بلقزيز

الطبعة : الأولى 2004

رقم الإيداع القانوني : 0287 - 2004

الطبع : المطبعة والوراقة الوطنية - زنقة أبو عبيدة

- الحبي المحمدي - مراكش

الهاتف : 044 30 37 74 / 044 30 25 91

محمد بلقزیز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية بطريقة التائيل

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية
داخل المجمع التفعيلي

مقدمة

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

محتويات المقدمة -موضوع الكتاب - دراسة الصيغ اللغوية في اللغة العربية -

أقسام الكتاب - صيغ عربية للتأمل - الأسماء - الصفات -الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي -
الصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي -

وظائف الصيغ العربية - وظائف ترجع إلى الشكل - وظائف ترجع إلى المعنى - الخصائص العامة
للصيغ خارج المجمع التفعيلي.

الحروف الأصول والزوائد - شواهد على اضطراب اللغوي للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد
-قواعد للقدماء لمعرفة الأصلي والزائد من الحروف - ضوابط اتخذتها شخصيا للتمييز بين الحروف
الأصول والزوائد .

صيغ خارج المجمع التفعيلي تعتبر نادرة .-

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل -

مبادئ طريقة التأثيل -اللغة العربية هي لغة الإنسان العربي صنعها بالوضع والاستعمال - اللغة
العربية هي سامية وهندية أوربية فهي لغة وسط بين اللغات - اللغة العربية الأصيلة هي الحصيلة
اللغوية للفكر الإنساني القديم - تقنيات الوضع في اللغة العربية هي وسيلة لتطوير قدرات التعبير
لدى الأمم القديمة .

الخطوط العريضة لطريقة التأثيل

-التأثيل في مستوى الحروف - السأثيل في مستوى المفردات

مقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية

قدرات الوضع لدى اللغة العربية - يسر التحويل للأصول اللغوية

تقنيات تحويل الأصول اللغوية - مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة - تقنيات اختيار حروف المفردة الموضوعية - مصطلحات علمية مقترحة مختارة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا - محاسن يسر الوضع في اللغة العربية - مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية - يسر الوضع لم ينفع في تفادي ظاهرة لغوية مقلقة هي ظاهرة الاشتراك .-

ظاهرة الاشتراك في اللغة العربية - الاشتراك في الأصل اللغوي - الاشتراك في الصيغة - الاشتراك في المداحيل - كيف استقر الاشتراك اللفظي في اللغة العربية ؟ - لم تنفع سعة قدرات الوضع في القضاء على الاشتراك اللفظي ؟ - هل الاشتراك اللفظي ظاهرة لغوية محمودة أم مذمومة ؟ - الاشتراك اللفظي في المعاجم الأصيلة وفي لغة الخطاب وفي البحث العلمي - هل من الممكن إصلاح اللغة العربية بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟

المصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية

مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة -

المفردات المدعوة مركبة في اللغة العربية -

الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية

المجموعة الأولى - هم المقاطع (eux -escent - escence- a-dé-)

المجموعة الثانية - هم المقاطع (hyper - extra- ultra -super - sur)

المجموعة الثالثة - هم المقاطع (hypo- pauci- infra- dys)

المجموعة الرابعة - هم المقاطع (ome- one -ine)

المجموعة الخامسة - هم المقاطع

(able- abilité- oïde- ide - forme - logue- logie- logique)

المجموعة السادسة - تم المقاطع التالية -

Asthenie- Cele- Dynie- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati- Leptique-
Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie- Pause- Pexie- Ptose-
Rrhée- Sclérose - Spasme -Stase- Sténose- Thérapie - Tomie- trope-
tropie- Urie

المجموعة السابعة - تم المقاطع التالية -

(ase- kinase- gramme- graphe- isme - poly- scopie)

المجموعة الثامنة - تم مطلحات أجنبية مركبة مترجمة إلى العربية ومصوغة بلفظ أصل لغوي جديد
متضمن عدة دلالات .

hydrolyse- Electrolyse- Dialyse- Radioscopie- Radiographie - Hydraulique
-Cryothérapie

إصلاح اللغة -

خاتمة - نتائج تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية.



مقدمة

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله

رب أعني وتولني واهدني سواء السبيل في هذا العمل الذي قصدت به تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية للوقوف على إمكانات تطويرها .

موضوع الكتاب - هذا الكتاب هو وارد بعد عدة أعمال لغوية مرتبطة ببيان الطريقة التي أصبحت أتبعها لمعالجة المصطلح اللغوي سواء أعلق الأمر بفهم دلالاته أم بوضعه من أجل تطوير اللغة وتوسيع قدراتها على مسايرة اللغات الأجنبية المعاصرة.

هذا الكتاب يرد فعلا بعد أن أصدرت كتابي الأول في الطريقة باسم الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وأتبعته بمدخل حررته بالعربية و الفرنسية لإعطاء بيانات مكملة عن طريقة التأثيل التي أعمل بها لدراسة اللغة العربية الأصيلة .

حررت بعد ذلك معجم العلل في المراجع العربية الأصيلة وكذا معجم العلاج في المراجع العربية الأصيلة وقد من الله علي بصدورها . حررت كذلك معجمين آخرين في الكيمياء وفي الهندسة المعمارية وقد وضعت في مقدمتهما بيانات ملحقة عن الطريقة وهي بيانات ترجع إلى التقنيات العلمية القديمة التي تتحكم في الوضع والتأثيل أو ترجع إلى ما أسميته بالأصول العليا والدنيا للغة وهي أصول تفسر كثيرا من أعمال الوضع اللغوي .

من أجل كل هذه البيانات أصبحت أعتبر أن الطريقة بينة وأن المعاجم المقدمة بهذه الطريقة تحتوي على ما لا يكاد يحصى من المثل المبينة لأسلوب استخدام الطريقة في البحث عن أنسول المفردات العربية .

بعد هذه الدراسات المرتبطة كلها بالمصطلح اللغوي أصبحت معلقة همتي بدراسة الصيغ العربية لتشخيصها قصد محاولة التعرف على إمكانات تطورها .

بالصيغ العربية يتم تشكيل المصطلح العلمي وله مادة لغوية وصورة شكلية . في كتابي هذا لن أهتم إطلاقا بما هو معروف من هذه الصيغ لأنه مدروس دراسة مفصلة في كتب النحو والصرف . سأقتصر إذن ههنا على الصيغ التي أراها محتاجة إلى زيادة تأمل عملا على تنمية قدرات اللغة العربية في مجال الصيغ والأشكال وعملا على توسيع المقابلات بين المصطلحات العربية والمصطلحات الأجنبية .

هذه الدراسة هي لذلك محدودة وقاصرة على الصيغ التي تعينني ومع ذلك فالصيغ المتأمل فيها كثيرة وهي صيغ لأسماء أو لأوصاف ومصادر . أما صيغ الأفعال فلن أعرض لها إطلاقا لأن صيغ الأفعال معروفة من مصادرها إذ بين الأفعال و المصادر ارتباط وثيق به تعرف الأفعال من مصادرها أو المصادر من أفعالها .

في هذه المقدمة أسوق لك عدة ملاحظات عن بعض الصيغ العربية كما أعرض لمقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية . في هذه المقدمة تعينني كثيرا قضية المصطلحات المركبة في اللغات الأجنبية وقد تبينت أن التركيب في هذه اللغات يمثل قوة وتحديا لقدرات اللغة العربية . حاولت رفع هذا التحدي بدراسة الوسائل الممكنة من الرفع من قدرات الوضع والتشكيل في اللغة العربية وبذلت كل ما لدي من جهد للبحث عن إمكانات وقدرات لغوية جديدة تعين على حل هذا المشكل ولو جزئيا.

أقسام الكتاب - يحتوي الكتاب على جزأين

1) الجزء الأول - المقدمة وصيغ عربية داخل المجمع التفعيلي - يشتمل هذا القسم على مقدمة الكتاب وعلى الصيغ العربية التي رأيتها قيمة بدراسة متمعنة ومن بين هذه الصيغ صيغ لأسماء أو لصفات ومصادر (انظر بيانها تحته)

الجزء الثاني - صيغ عربية خارج المجمع التفعيلي

يشتمل هذا الجزء على قسمين

1) قسم الأسماء - تدرس فيه نحو من مئة صيغة ليست لها دلالة عامة معينة. في مقدمة هذا القسم أعطي بعض الملاحظات على بعض الصيغ النحوية والصرفية.

2) قسم الصفات - تدرس فيه أيضا نحو من مئة صيغة ليست لها دلالة معينة. في مقدمة هذا القسم تعطى بيانات عن بعض الصيغ النحوية والصرفية .

يمكنني القول هاهنا بأن اهتمامي في الجزء الأول من الفصل 1 إلى الفصل 40 إنما كان بالصيغ العربية التي لا تدرك في زماننا إدراكا واضحا لأن النحوي واللغوي لم يؤكد عليها. أما في الجزء الثاني بقسميه أي من الفصل 41 إلى الفصل 120 فاهتمامي كان قاصرا على الصيغ التي أدعوها خارج المجمع التفعيلي .

الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي

أقصد بالمجمع التفعيلي مجموع المشتقات ابتداء من فعل بصيغة الماضي ومنه يشتق الفعل المضارع والأمر وكذلك اسم الفاعل و اسم المفعول و المصدر الميمي واسم المكان واسم المرة وغير ذلك وهذا مجمع لغوي أدعوه مجمعا تفعيليا صغيرا. لدينا كذلك مجمع تفعيلي أوسع أدعوه مجمعا كبيرا . وهذا يشمل الاشتقاقات السابقة وكذا اشتقاقات أخرى من كل الأفعال الأصلية والمزيدة المترابطة والمشاركة في الحروف الأصول . (علم ومشتقاتها مثلا وأعلم وإعلاما واستعلم استعلاما وتعلم تعلما وعلم تعليما وغير ذلك من المشتقات المتخذة من هذه الأفعال المزيدة .

إذن لدينا مجمع تفعيلي صغير ومجمع تفعيلي كبير وما كان الاشتقاق ممكنا لولا الترابط المتين بين مشتقات هذه المجمعات بحيث يكفي أن تعرف صيغة واحدة لمعرفة الصيغ التي هي من مجموعة معينة (استحسن استحسنانا فهو مستحسن (بكسر السين الثانية) أو مستحسن بفتح السين الثانية) اعتبر اعتبارا فهو معتبر ومعتبر) وغير ذلك .

الصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي

ها هنا على أن أذكر أن الارتباط بين الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي إنما هو للمفردات المشتقة ابتداء من أفعال . أما الصيغ المعبرة عن أعيان موجودات أو عن أوصاف غير مشتقة من أفعال فهذه ينقص فيها الارتباط أو يتخلف وقد لا يعرف ما يمكن أن يشتق منها . وإليك بعض المثل وهي بالآلاف وأقتصر منها على ما يلي -

- مفردة إبريج معناها المسواط أو المخض وهي مفردة خارج المجمع التفعيلي وليس منها فعل ولا مصدر ولا يمكن أن يشتق منها فعل ولا مصدر إلا من لدن من يعرف أصلها ومعناه الحركة القوية . حينئذ يمكنك اشتقاق برجه برجا وما يتبع ذلك .

- مفردة زنجفر - ومعناها ضرب من الأصباغ - هي كذلك خارج المجمع التفعيلي وليس منها فعل ولا مصدر فهي تنتمي إلى أسرة لغوية مستقلة ولا يمكن أن تصبح مصدر اشتقاق إلا بمعرفة أصلها مع تحفيظها وردها إلى صورة زعفر مثلا .

- مفردة صعمر - ومعناها الدولاب - هي كذلك خارج المجمع التفعيلي وهي تنتمي إلى أسرة لغوية مستقلة ولا يمكن أن تصبح مصدر اشتقاق إلا مع معرفة أصلها وهو يفيد الدوران .

هذا هو كذلك وضع بعض الصفات مثل ديجور - بفتح الدال وسكون الياء - ومعناها مظلم وعطبول - بضم العين وسكون الطاء - ومعناها غليظ وقطربوس - بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء - ومعناها السريع .

وظائف الصيغ العربية

حينما فكرت في تحرير هذا الكتاب في موضوع الصيغ اعتقدت أنني سأتمكن من عرض صيغ مختصة بدلالات عامة معينة هي مثل مفعول ومفعول ومفعلة للآلة أو فعالة- بضم الفاء- لما يستخلص بعمل معين- مشاطه أو مشاققة مثلا -وقد تبين أن الصيغ من هذا القبيل هي نادرة بالقياس إلى الصيغ الأخرى التي ليست لها إلا وظيفة الصياغة لمفردات عربية .أي أن الصيغة في حد ذاتها هي حالية من دلالة نحوية .

من المفيد أن أذكر ههنا بوظائف الصيغ وهي مختلفة منها ما يرجع إلى الشكل ومنها ما يرجع إلى المعنى .

وظائف للصيغة العربية ترجع الى الشكل

(1)- التعبير عن نوع المفردة

هذه هي الوظيفة الأساسية للصيغة العربية وبما يعرف أن المفردة - بقطع النظر عن دلالتها - هي فعل أو مصدر أو اسم أو صفة . وإذن فكل الصيغ العربية تفيد هذا المعنى . وهذه الصيغ المختلفة للأفعال و المصادر وكذا للأسماء والصفات مثبتة في كتب النحو والصرف .

(2)-التعريف بالحرف الأصلي والزائد

من صيغة المفردة وبنائها يعرف وزنها فتبين حروفها الأصلية و الزائدة حسب الضوابط التي يعرضها النحوي والصرفي لكن جامع اللغة متردد في مناسبات كثيرة ويشكل عليه أمر حروف كثيرة من مفردات عربية فلا يعرف هل هي أصلية أو زائدة ؟ فيرتب المفردات المشكوك في أمرها حسب ما يقرره في حروفها (هذا التمييز بين الحروف الأصول والزوائد هو موضوع تأمل مدروس في هذه المقدمة)

(3)- التعبير عن التذكير والتأنيث بالنسبة للأسماء والصفات .

قد تلحق الأسماء والصفات علامة تفيد أنها مذكرة أو مؤنثة وهو أمر غير مطرد ففي علاقة وصنارة هي للتأنيث وهي في علامة ودراكة للمبالغة وهي في حمامة وبقرة ونعامة للإفراد والمفردة قد تكون بصيغة التذكير وهي مؤنثة نار وعين ورجل مثالا وقد تستخدم مفردة للتذكير والتأنيث

وحتى لجمع المذكر والمؤنث - دنف وضني - بالتحريك - مثلا- يقال رجل دنف أو ضني وامرأة دنف أو ضني ورجال دنف أو ضني ونسوة دنف أو ضني .

4) -تسهيل الاشتقاق

بمجرد ما يعرف وزن الفعل الثلاثي بصيغة الماضي يعرف ما يمكن أن يشتق منه - أفعال بصيغة المضارعة أو الأمر وكذا الأفعال المزيدة وما يمكن أن يشتق من كل ذلك من صفات للفاعل والمفعول أو من مصادر أو أسماء للآلة أو للمكان وغير ذلك . كل هذا على اعتبار أن الفعل هو أصل الاشتقاق وقد يصح أن يجري هذا العمل بطريق معكوس بحيث يبدأ الانطلاق من وصف أو مصدر لاشتقاق أفعال . ما كان هذا الاشتقاق ممكنا لولا السرابطة التي تجمع بين المفردات في مجمع تفعيلي .

5)- التعبير عن اللزوم أو التعدي بالنسبة للأفعال والمصادر.

بعض الصيغ للأفعال والمصادر هي لازمة وأخرى هي متعدية لكن بعض الصيغ هي لازمة ومتعدية معا .

- اقتتل اقتتالا واحترق احترقا وافترق افتراقا وكذلك اقترفه اقترافا واسترقه استراقا .(صيغة افتعل ترد إذن لازمة ومتعدية)

-تعلم تعلما وتعلم تجملا وتفرق تفرقا وكذلك تتبعه تبعا و تقبله تقبلا وتبينه تبينا .(صيغة تفاعل ترد إذن لازمة ومتعدية)

- أعلمه اعلاما وأكرمه إكراما وأطربه اطرابا وكذا أزهر إزهارا و أثمر إثمرا وأورق إيراقا .
(صيغة إفعال ترد إذن لازمة ومتعدية)

- استكبر استكبارا واستعظم استعظاما واستقر استقرارا وكذلك استحسنه استحسانا واستطرفه استطرفا (صيغة استفعال ترد إذن لازمة ومتعدية)

وعليه فاللزوم والتعدي قد لا يعرف بمجرد صيغة اللفظ ولكن بدلالته .

وظائف للصيغة العربية ترجع الى المعنى

(1) - التعبير عن معنى خاص - الأفعال و المصادر

إن الصيغ العربية للأفعال والمصادر قد تفيد معنى زائدا على ما تفيده من حيث الشكل.

- من صيغ الأفعال والمصادر ما يفيد اكتساب صفة عارضة أو قارة - طرب طربا وفرح فرحا أو فزع فزعا (صفات غير قارة) وهناك من جهة أخرى شرف شرفا وحسن وظرف ظرفا (صفات قارة) .

- من الصيغ للأفعال و المصادر ما يفيد المغالبة في الفعل نازعه نزاعا ومنازعة - سابقه سباقا و مسابقة - صارعه صراعا ومصارعة .

- من صيغ الأفعال والمصادر ما يفيد الطلب - استعطفه استعطافا واستفسره استفسارا .

- من صيغ المصادر كذلك ما يفيد المبالغة أو النزع أو الصيرورة . هذه المعاني الخاصة هي مبينة في كتب النحو والصرف و حتى في كتب اللغة أحيانا - لسان العرب لابن منظور . انظر القسم الأول من هذا الكتاب)

(2) التعبير عن معنى خاص - الأسماء -

للأسماء بالخصوص بعض صيغ لها دلالة خاصة .

- مفعل ومفعول ومفعلة - بكسر الميم- للتعبير عن الآلة منحت - مفتاح - ميقعة

- فعالة - يضم الفاء- للتعبير عن مجموع ما يجري عليه الفعل مشاطة لما ينزع من الشعر بالمشط ومشاقة لما ينزع من ألياف الكتان بمشق .

- أسماء المكان والزمان ومصادر الوحدة .

الخصائص العامة للصيغ خارج المجمع التفعيلي

(1) الصيغة ما هي إلا وسيلة لفظية لأداء معنى مفردة

أعتبر أن معظم صيغ الأسماء و الأوصاف من التي أعتبرها خارج المجمع التفعيلي ما هي إلا وسيلة لفظية لأداء المعنى المقصود بمفردة اللغة أي أن اللفظ يحتاج إلى شكل تؤدي به المفردة فالشكل يقتصر على أداء هذه الوظيفة ولا تكون له دلالة خاصة .

إن الصيغ المختصة المذكورة للأسماء في الفقرة السابقة (مصدر الآلة مثلا أو أسماء المكان) هي نادرة جدا بالقياس الى الصيغ المطلقة وأقصد بها الصيغ الحالية من دلالة خاصة . ومعنى ذلك أن الصيغ الكثيرة التي يشكل بها الأصل اللغوي لا يقصد بها سوى تنويع المفردات داخل أصل معين.

يتم تشكيل المصطلح اللغوي خارج المجمع التفعيلي حسب صور كثيرة مستعرضة في قسم الأسماء والصفات غير أن هذه الأشكال الكثيرة والمتنوعة لم تمنع - لا هي ولا وسيلة تحويل الأصول اللغوية - من القضاء على الاشتراك اللغوي الذي تزخر به المواد اللغوية .

في باب الأسماء وكذا في باب الأوصاف تحدثت عن الصيغ رباعية الأصول فأسميتها (أسماء وأوصافا لية) أي مختومة بلل في الوزن .من ذلك مثلا - سندس أو فلفل (فعلل بضم الفاء واللام) خندق وسرمق (فعلل بفتح الفاء واللام) حصرم وخنصر (فعلل -بكسر الفاء واللام) وما أكثر هذه الأسماء والصفات فهي بصيغة فعلل أو فعلل أو فعلل وهي صيغ تغير بتحريك أو بتضعيف أو بإقحام حرف لين أو بحرف مد قبل الحرف الأخير أو بحرف لين ساكن سكونا حيا قبل الحرف الأخير أو تغير تغيرا آخر. انظر الأسماء الرباعية في قسم الأسماء وكذا الأوصاف الرباعية في قسم الأوصاف من هذا الكتاب .فحينما يصوغ اللغوي مفردة على نمط من هذه الأنماط فإنه لا يقصد أن يضيف إلى المعنى المفهوم من مادة اللفظ معنى زائدا يفهم من صيغة اللفظ .وإذن فالصيغة اللغوية بالنسبة لهذه الأسماء والأوصاف لا وظيفة لها إلا أداء المعنى الذي تضمنته مادة اللفظ والكثرة الملحوظة لهذه الصيغ إنما هي للتنويع وتكثير مفردات الأسماء أو الأوصاف الرباعية .

2) الصيغة العربية مشتركة

قلما نقف على صيغ عربية متخصصة للتعبير عن دلالة للشكل وهي الدلالة النحوية والصرفية .
وهنا لا حد للمثل وهي قضية معروفة من كتب النحو والصرف ومما هو معروض في الجزء الأول
من الكتاب الخاص بصيغ عربية معروضة للدراسة .

فعال (بكسر الفاء) (اسم مثل كتاب) فعال (مصدر مثل نزع) فعال (جمع مثل حسان جمع
حسنا) .

فعل (بفتح الفاء) (اسم مثل سهل جمع سهول) فعل مصدر (مثل قطع ونزع)

افتعال (مصدر مطاوع مثل اجتماع) افتعال (مصدر للنزع مثل التحاء -نزع اللحاء).

وعليه فالصيغ العربية عند التأمل والإمعان في الأمر ليس لها تخصص أو أن
تخصصها نادر .

3) الصيغة قد لا تفيد في معرفة الحروف الأصول والزوائد

وقع اللغوي الأصيل في تردد كثير عند جمع اللغة فلم يعرف هل بعض الحروف هي أصلية أو زائدة
وهذه القضية تدرس تحته بزائد تفصيل تحت عنوان الحروف الأصلية والزائدة .

الحروف الأصول والزوائد

اتخذ النحوي والصرفي قواعد للتمييز بين الحرف الأصلي و الزائد في المفردة وهو يرجع الى الميزان
ليبين هذا الأمر و القواعد هذه تخصه وهو نفسه لا يتبين في حالات هل الحرف أصلي أو زائد. هذا
الشك يعتره حينما يتعلق الامر بمفردات تدخلها التاء أو النون في الأول أو في الوسط أو حينما
يدخل المفردة واو أو ياء . هذا الشك قد يسري إلى حروف أخرى - الميم وحتى اللام أحيانا وهذه
أمثلة لهذه المفردات .

شواهد على اضطراب اللغوي في التمييز بين الحروف الأصول والزوائد

- مفردة تمثل مرتبة في مادة مثل لاعتبار التاء الاولى زائدة مع أن اللغوي قد اتخذ قاعدة أصالة التاء في أول المفردة وهو القائل - لاتزاد التاء أولا إلا بثبت (أنظر اللسان في تحريبات)
- مفردة سنور - بكسر السين وفتح النون المشددة- مثلا هي مرتبة في مادة (سنر) ومفردة فنور - بكسر القاف وفتح النون المشددة- هي على مثال سنور ولكنها مرتبة في مادة قنور .
- فرنئي - بفتح الفاء والراء وسكون النون- بمعنى فاجرة - مذكورة في مادة فرنث وكذا في مادة فرت على اعتبار أن السنون زائدة.
- مفردة نراس - بكسر النون وسكون الباء- مرتبة في مادة برس لتحليل لغوي فاسد اعتبر أن المفردة هي مشتقة من البرس وهو القطن يوضع في نراس للإنارة . وهذا المثال يبين أن التحليل اللغوي قد يسبق الميزان ويؤثر عليه وإني لأفهم أن قضية الميزان لا ينبغي أن يؤثر عليها تفسير لغوي وأنها ينبغي أن تبقى قضية شكلية أي يكفي أن ينظر الى شكل المفردة ليعرف ميزانها .
- مفردة صمعر وضمعري - بفتح الصاد وسكون الميم - بمعنى شديد وشديد جدا مرتبة في مادة صعر لاعتبار الميم زائدة . وهذا مثال آخر يشهد باضطراب اللغوي الأصلي في التعرف على الحروف الأصول و الزوائد لأنه قد يسلب على المفردة اللغوية تأويلا لغويا قبل وزنها وهو وضع غير مقبول وقد عرفت مما قدمته لك في كتيبي التي تعنى ببيان الطريقة أن التأويلات القديمة للغة معظمها غير صحيح . وعليه فإن الميزان الصرفي قد لا يفيد في التمييز بين الحروف الأصول والزوائد .
- أذكر ههنا أخيرا أن مفردة لازورد هي مرتبة في مادة ورد .

قواعد للقدماء لمعرفة الأصلي والزائد من الحروف

- السواو في أول الجموع- تقلب ألفا فيقال أوالب بدل ووالسب وأشي بدل وشي .
- السواو في الأول - قد تقلب تاء - تقوى بدل وقوى ونخمة بدل وحة .
- السواو في الأول - قد تقلب تاء أو دالا - دولج أو تولج بدل وولج - تراث بدل وراث.

السواو بعد الياء - سيبوية - صحت الواو في ديوان وإن كانت بعد الياء ولم تعتل كما اعتلت في سيد لأن الياء في ديوان غير لازمة وإنما هو فعال من دونت والدليل على ذلك قوهم دويون (اللسان في دون)

الستاء في أول الكلمة - التاء في الأول أصل لأنها لاتزاد أولاً إلا بثبت (اللسان في تخربوت)

السنون ثانية وساكنة - سيبوية - النون لا تزداد ثانية إلا بثبت (اللسان في منجنون) لا تجعل النون زائدة الا بثبت (اللسان في حستقر)

الألف القطعية في أول المفردات -قال الليث -ألف أرب زائدة ولا تجمى كلمة في أولها ألف فتكون أصلية إلا أن تكون الكلمة ثلاثة أحرف مثل أرض وأرش وأمر .

الحرف المضعف في صيغة فعال - (بكسر الفاء و فتح العين المشددة) الخناب الضخم الأنف وهذا مما جاء على أصله شاذاً لأن كل ما كان على فعال من الأسماء أبدل من أحد حرفي تضعيفه ياء مثل دينار وقيراط كراهية أن يلتبس بالمصادر إلا أن يكون بالهاء فيخرج على أصله مثل دنابة وصنارة و دنامة و خنابة لأنه قد أمن التباسه بالمصادر (اللسان في خناب)

ضوابط اتخذها شخصياً للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد

يضطرب اللغوي أحياناً لبيان ميزان بعض المفردات لأنه لايعرف هل بعض حروفها أصلية أو زائدة وقد سبق بيان ذلك في فقرة (شواهد على اضطراب اللغوي في التمييز بين الحروف الأصول والزوائد) . وهذا ما أجباني إلى اتخاذ بعض الضوابط للتمييز بين ما هو أصلي أو زائد من الحروف. إنه لا يقصد ههنا مخالفة اللغوي الأصيل ولكن اتخاذ ضوابط لإجراء المقابلة لأن الحروف التي أعتبرها أصلية في مفردة لغوية عربية يجب أن تظهر بعينها أو بقيمها الصوتية في المفردة اللاتينية المعتبرة مقابلة لها.

1) السنون في الأسماء والصفات -أعتبر النون أصلية إن وردت في الأسماء أو الصفات أولى أو ثانية أو ثالثة أو أخيرة .

- النون في أول الأسماء و الصفات - في نقرس ونيراس هي أصلية ولو أن اللغوي قد أعتبر مفردة نيراس مأخوذة من البرس بمعنى القطن فرتب المفردة في مادة برس .

- النون في ثاني الأسماء والصفات - هي أيضا أصلية في سنبك - سندس - زنجبيل - النون لا تزداد ثانية الا بثبت (اللسان في منجنون) لا تجعل السنون زائدة الا بثبت (اللسان في حترقر)

- النون في ثالث الأسماء والصفات - هي كذلك أصلية في قرنفل - سلنطاح - قلنسوة - درنك .

- النون في آخر الأسماء والصفات - هي أيضا أصلية في خلبن (اسم وصفة) زيتون - ديدبون - عربون .

- النون بين مثلين في حشو المفردة - أعتبرها أصلية و لو أن اللغوي يعتبرها زائدة للفرق بين المثلين (اللسان في عقتقل)

النون بعد الألف في الأخير - الألف والنون في الأخير هما زائدتان عند اللغوي في الأسماء والصفات وبالنسبة للمقابلة أعتبرهما زائدتين في الأوصاف وكذا في الأسماء التي ارتقت من الوصفية إلى الاسمية . أما في الأسماء الموضوعه أصلا كذلك فلا بد عندي من ظهور النون في المفردة اللاتينية المقابلة وإلا فإن المقابلة هي غير صحيحة. من هذه المفردات سنديان وعنفوان ومهرجان.

(2) الميم في الأسماء والصفات - أعتبر الميم أصلية في الحالات التالية -

الميم في أول الأسماء لغير الآلة - هذه تعتبر أصلية مفتوحة أو مضمومة أو مكسورة ابن مفرع - الاسم الرباعي لا تدخله الزيادة في أوله إلا أن يكون من الأسماء الخارجة عن أفعالها نحو مدحرج و مقرطس (اللسان في منجنون)

- الميم مضمومة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مرتك - مرداسنج - مغثور - مغفور - مصطكي - مستقة - معثكلة .

- الميم مفتوحة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مهرجان - مسمقران - مسافة .

- الميم مكسورة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مرعزي - منديل - مثلوز - مساحة - مسكين .

الميم في أول الصفات - الميم الأصلية في أول الصفات قليلة بالنسبة للأسماء وإني لأعتبرها أصلية في المثل التالية - مسحلان (طويل) مهصل (غليظ) وأعتبرها زائدة في مرنباني لأن الميم ههنا هي أصلا ميم مفعول فالكساء المرنباني هو الكساء المؤرنب الذي أدخل في غزله وبر أرنب .

الميم في حشو الأسماء و الصفات - هي أصلية و لا يمكنني اعتبارها زائدة ولو أن اللغوي أعتبرها زائدة في صمعر . انظر اللسان .وعليه لا يمكنني اعتبار الميم زائدة في المفردات مثل - صمعر - ضمزر - قطمير - قرمز - عرمزم - زمزم .

3) التاء في الأسماء

التاء في آخر الأسماء - أعتبرها أصلية في المفردات التالية و مثيلاتها حلتيت - كبريت - عفريت - نفريت - قلقنت - سيروت .

التاء في آخر المصادر - أعتبرها زائدة في المصادر بصيغة فعلوت في مثل جبروت - رحمت - رغبوت - ملكوت - كهنوت - رهبوت -

التاء في أول الأسماء - التاء الأولى أصل لأنها لاتزاد أولا الا بثبت (اللسان في تحريوت) .

وردت التاء في أول الأسماء التالية - ترنوق (ضرب من الأتربة يوجد في قعر المسائل) تنور(نوع من الكوانين- تنور (وجه الأرض) ترقوة (وصلة بين المنكب ووسط الصدر فهما ترقوتان) تمثال (شبه صورة الشيء)

في مثل تمثال و كهنوت يعتبر اللغوي أن التاء في مفردة تمثال زائدة فيذكرها مع مثال في مادة مثل و يذكر كهنوت مع كاهن و كهانة في مادة كهن.

التاء في آخر الصفات - وردت التاء في آخر الأمثلة التالية وهي عندي أصلية .

خلبوت (خداع كذاب) دربوت (مذلل سهل الانقياد و يعبر أيضا بتربوت) تحربوت (وصف للناقة حيار فارهة أي أنها فائقة غيرها من النوق) في هذا المثال وردت تاء في الأول وتاء في الأخير ويني لأعتبر كلتا التاءين أصليتين .

الحروف الزائدة حسب ضوابطي الخاصة

(1) الياء في الأسماء والصفات وهي أولى أو ثانية أو ثالثة - أعتبر الياء زائدة في الأسماء والصفات وهي أولى أو ثانية أو ثالثة .

الياء في أول المفردة - هي زائدة في مثل يافوف ويأمور أو يحمور ويخضور .

الياء في ثاني المفردة - هي زائدة في مثل غيظلة و فيشلة وهيدبة و نيسب و نيلم ونحو ذلك .

الياء في ثالث المفردة - هي زائدة في مثل غرين - طرين - كديون - هليون .

الياء في حشو المفردة للفصل بين المثليين - قد ترد الياء في حشو المفردة للفصل بين المثليين خفيفد مثلاً وقد أعطاها اللغوي للتمثيل على أن الياء زائدة. ففي اللسان - لا يلتقي في كلمة عربية مثلاً في حشو الكلمة إلا بفصل لازم كالعقنقل والخفيفد (اللسان في مادة كندر) (العقنقل كشية الضب أو الكتيب العظيم المتداخل الرمل والخفيفد السريع)

في آخر المفردة قد يرد المثان بلافصل وقد جاء في اللغة رماد رمدد (هو المتناهي في الإحراق والدقة) وفرس سقدد (أي مضمّر) كما جاء في اللغة خفيفد اسماً للظليم ويقال ما لي عنه عندد ولا معلندد (أي بد)

في آخر الجمع يفصل بين المثليين بياء - فقد نقل ابن منظور عن الليث - إذا جاء اسم على بناء فعالل مما آخره حرفان مثلاً فيأهم يمدونه نحو قردد وقراديد وخفيفد وخفاديد (اللسان في مادة خفد)

(2) الواو الساكنة سكوناً حياً بعد الياء في حشو الكلمة -

هي زائدة في مثل كديون وهليون.

(3) الهمزة في أول الأسماء - أذكر ههنا بما جاء في اللسان لبيان مفردة أرنب - قال الليث - ألف أرنب زائدة ولا تجيء كلمة في أولها ألف فتكون أصلية إلا أن تكون الكلمة ثلاثة أحرف مثل أرض وأرش وأمر. هذا هو ضابط اللغوي وبالنسبة للمقابلة لا تعتبر الهمزة - عند المقابلة - حتى في المفردات مثل أمر وأرض وأرش . وعليه فالهمزة غير منظور إليها عند المقابلة في المجموعات التالية :

- إنمد - إبردة - إردب - إرزبة - أسقف - أسكفة - أسطمة .
- أحدود -إحليل - أرعوة - أحجية - أقحوان - أسطوانة .
- أطررك - إسفيداج - إسفيدباج - إستبرق .

4 (الهمزة في أول الصفات - فلما تجيء الهمزة في أول الصفات ولا أدري ما علة ذلك . فإذا قارنت بين الأسماء بهمزة في الأول وبين الصفات بهمزة في الأول لتبينت أن هذه نادرة جدا بالقياس إلى الأخرى . وإن وردت الهمزة في أول صفات فهي زائدة وإليك المثل التالية-

-أحوسي (دائم) إرزب (غليظ) أسحلاني (طويل اللحية) ألدند (شديد الخصومة)
أشبابي (أحمر الوجه و البدن)

5 (حرف المد قبل الحرف الأخير في الأسماء و الصفات - هذا المد بألف أو واو أو ياء يرد قبل الحرف الأخير من حروف الأسماء و الصفات فلا يفيد معنى زائدا عن معنى المفردة الفاقدة لهذا المد. فالمد إذن ماهو الا للاعتماد في المفردات التالية - علماد - صعمر - قنديل و المفردات بهذا المد هي بالآلاف.

6 (الحروف الزائدة والحركات المتغيرة قد لا تفيد معنى زائدا - ألاحظ بالفعل أن بعض المفردات من أصل لغوي عال يزيد بعضها عن بعض بحروف وتغير حركات الحروف فلا يتغير المعنى -

صلد - صلخد - صلخد - صلاحد - صلوخد . معنى هذه الأوصاف صلب والتغيير للحروف والحركات قد يقصد تبعاً لمقتضيات الميزان الشعري .



صيغ خارج الجمع التفعيلي تعـبر نادرة

نبه القدماء على أن بعض الصيغ هي نادرة وهي مبينة فيما يلي

- صيغة فعل (بضم الفاء وكسر العين) أحمد بن يحيى - لأعلم اسما جاء على فعل غير دتل . ابن بري - جاء رثم من أسماء الاست (اللسان في رأم)

- صيغة فعل - (بكسر الفاء وفتح العين المشددة) لم يأت على هذه الصيغة إلا قنف وقلف وهو الطين المتشقق اذا نضب عنه الماء وحمص وقنب ورجل خنب (اللسان في حمص.)

- صيغة فعل - (بفتح الفاء والعين المشددة) لا يعرف اسم نكرة بهذه الصيغة إلا بقم (اللسان في بقم)

- صيغة فعاليل - (بضم الفاء) ماء سخاخين ولا فعايل غيره (اللسان في سخن)

- صيغة فـعلل- (بضم الفاء وفتح العين و كسر اللام مخففة) ابن بري - مما جاء على فعلل - عثظ وعكلط وعجلط وعمهج - (اللين الخائر) هذب (الشبكرة في العين) عكمس (ليل عكمس شديد الظلمة وإبل عكمس كثيرة) دلمص (درع دلمص براقه) خزخز (قدر خزخز كبيرة) حدلق (أكل الذئب من الشاة الحدلق) زوزم (ماء زوزم بين الملح والعذب) دودم (شئ يشبه الدم يخرج من السمرة) (اللسان في عجلط.) -

أعتبر أن هذه الصيغة هي محولة عن صيغة فعالل (بضم الفاء) من أجل التخفيف وأن المفردات المذكورة أعلاه يمكن التعبير عنها جميعا بصيغة فعالل كما أعتقد أن صيغة فعالل هي متولدة من اسم للي أو صفة للية أي أنها مشتقة من اسم رباعي أو صفة رباعية بصيغة فعلل (بفتح الفاء واللام) أو بصيغة فعلل (بضم الفاء واللام) أو بصيغة فعلل (بكسر الفاء واللام) وهي الصيغ القاعدية للأسماء والصفات الرباعية.

- صيغة فعلل - (بفتح الفاء والعين وضم اللام الاولى مخففة) ابن بري- جاء على بناء فعلل عرتن . (اللسان في عجلط)

- صيغة إفعال - (بكسر الهمزة والعين) الإسحل يشبه الأثل ويغلظ حتى يتخذ منه الرحال ولا نظير له إلا إجرد وإذخر وإبلم وإئمد (اللسان في اسحل)

- صيغة إفعال - (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين و تشديد اللام) إفعال لا يكون في الصفات
(اللسان نقلا عن ابن بري في إمع)

- صيغة أفعال - (بضم الهمزة وسكون الفاء وضم العين وتشديد اللام) يقال هو أكبرهم وفرس
أظمر ويقال أترج (اللسان في مادة حجر)

صيغة فعلى - جاء في اللغة أن حيدى (بالتحريك) هو الذي يجيد وحمار حيدى يجيد عن ظله
لنشاطه ولم يجئ من نعوت المذكر شئ على فعلى غيره . قال الأصمعي لا أسمع فعلى إلا في المؤنث (
اللسان في حيد)

فعال - (بكسر الفاء وفتح العين من الجموع) فعلاء - بضم الفاء وفتح العين - لا يجمع
على فعال غير نساء و عشراء (اللسان في نساء)

فعال وفعول - (- فعال - من الجموع - بكسر الفاء) قد تلحقه تاء - روى عن أبي الهيثم
أنه قال - العرب تدخل الهاء في كل جمع على فعال أو فعول فقالوا عظام وعظامه ونفار ونفارة
وقالوا فحالة وحبالة وذكارة وذكورة وفحولة وحبولة . الجوهري - حجر وحجارة كقولك جمل
وجمالة وذكر وذكارة وجمال وجمالة وحيال وحبالة وذاكار وذكارة وقالوا ذكورة وعجولة وحمولة
(اللسان في حجر)

أوصاف تعتبر نادرة

- صيغة فيعلان (بفتح الفاء وسكون العين وضم العين) غط حيسمان (فصل 95)

في هذه الفصل أجد النون ملحقة بصيغة فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وضم العين) والمفردات
بهذه الصيغة مفقودة . قد يعتبر أن الألف والنون ههنا يراد بهما تخفيف وصف بصيغة ثقيلة وغير
مقبولة . لم أجد من الصفات على هذا البناء إلا المفردة المسجلة في الفصل المذكور .

- فعليان (بكسر الفاء واللام بينهما عين ساكنة - نمط نرسيان (فصل 96) لم أجد على هذا
البناء إلا المفردة نرسيان ومفردة حنظيان . هذه المفردة الأخيرة تم تغييرها بتغيير حرف الخلق في الأول
وبتغيير الحرف بعد النون بالحروف المساوية له عندي في القيمة الصوتية فجاءت المفردة بصورة
حنظيان وحنظيان وحنديان وحنديان وحنظيان .(معنى هذه المفردات فحاش)

- إفعول (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين المخففة وسكون الواو) ليس لدي من الصفات على هذا البناء إلا مفردة إزمول ومعناها المسرع مع رفع أحد الشقين . فالصيغة هذه هي إذن من الصيغ النادرة (انظر الفصل 100)

- صيغة مفعلان (بضم الميم وسكون الفاء وضم العين) لم أجد من المفردات على هذا البناء إلا مفردة واحدة هي مسحلان ومسحلاني . هذه الصيغة مرشحة عندي أن توظف توظيفا مفيدا في العلوم وأن تستخدم للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف وقد اعتبرتها صالحة لمقابلة السابقة اللاتينية (ultra) (انظر الفصل 94م) انظر كذلك في هذه المقدمة (فقرة الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية .

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل

البحوث التي أنجزتها بطريقة التأثيل

1) الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي - في هذا الكتاب ميزت بين المواد اللغوية المركبة والمواد اللغوية البسيطة وعينت بالمادة المركبة أنها تشمل عدة أسر لغوية كما عينت بالمادة البسيطة أنها لا تحتوي إلا على أسرة واحدة أي أن مداخيل مثل هذه المادة كلها تتضمن معنى عاما هو معنى الأصل اللغوي . هذه المواد البسيطة - وهي مواد لغوية ممتازة - هي نادرة للغاية . لقد كان الغرض من الكتاب -بالاسم أعلاه- بيان هذه القضية اللغوية بالخصوص وأن المواد اللغوية هي مكدسة في المعاجم الأصلية وبحاجة إلى تصنيف حسب الأسر اللغوية التي تشملها المادة اللغوية . هذا الكتاب هو بمعجم فرنسي عربي ويقسم آخر لا تبيّن بين القسم العربي والفرنسي يخص الأصول اللغوية اللاتينية المتخذة للمقابلة في بحوث الكتاب وكيف تمت تأديتها في اللغة العربية .

2) مدخل الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي - هذا المدخل هو بالعربية وبالفرنسية وهو ببعض بيانات زائدة . في آخره قدمت مجموعة من المفردات الواردة في المعاجم العربية على أنها فارسية الأصل وقد تبين أنها خاضعة لطريقة التأثيل كما أستعملها . وهذا ما يجعلني أفكر بأن اللغات الشرقية هي متقاربة جدا وأنها تقريبا مشتقة من أصول واحدة إلا أن الألبسة اللغوية هي التي تخفي هذا التقارب بوسائل متنوعة . منها قلب مكان الحروف وتغيير قيمها الصوتية وصياغة المفردة في قوالب تختلف من لغة إلى أخرى .

3) مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة (بطريقة التأثيل) هذا الكتاب يدخل الطريقة حيز التطبيق وقد تبين أن البيانات اللغوية للعلل تزيد وضوحا ببيان المقابلات اللاتينية. في مقدمة هذا الكتاب تبين لي ضرورة التمييز بين الأصول العليا والدنيا للغة وهي قضية مبينة في مقدمة هذا الكتاب .

4) مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة (بطريقة التأثيل) هو الآن بحمد الله وكرمه مطبوع وهو يتقدم بالطريقة في مجال التطبيق .

5) هيات عدة بحوث أخرى بطريقة التأثيل في النبات وفي التشريح وفي الكيمياء والحيوان وفي الهندسة المعمارية وفي النسيج والأصباغ وهي بحوث محتاجة إلى دعم من لــــــمدن الهيات الرسمية لترى النور .

مبادئ الطريقة

طريقة التأثيل - كما أستعملها- تعتمد مبادئ ومسلمات أو فروضا تاريخية ليست لي عليها حجة إلا حجة اللغة والشواهد اللغوية المتبينة من دراسة متمعة للمحتوي اللغوي كما هو في المعاجم الأصيلة .

1) اللغة العربية هي لغة الإنسان العربي صنعها بالوضع وروجها بالاستعمال

هي لغة أرض وهي لغة الإنسان العربي نشأت وترعرعت قرونا قبل الإسلام فأصبحت قبل بعثة نبينا سيدنا محمد عليه السلام وفي زمنه لغة أدب وشعر لا يدرك شأوه وملكت قدرات تعبير وأساليب خطاب أهلتها أن تكون (لسانا عربيا مينا) بشهادة الحق سبحانه فاستحقت أن تكون لغة وحى ولغة القرآن. المترل على خاتم الأنبياء والمرسلين أشرف الخلق جميعا سيدنا محمد عليه السلام

2) اللغة العربية هي سامية بقوالبها وهي هندية أوربية بمادتها اللغوية

فهي لغة وسط بين اللغات

لقد تبين تقارب شديد بين اللغة العربية واللغة اللاتينية وهذا ما يجعل العرب والمسلمين في الموقع الوسط باللغة وبالدين .

نحن في الموقع الوسط بالدين - نحن بين الأمم التي كانت تتلقي الوحي عن طريق الرسل وبين الأمم التي انقطع عنها الوحي ومن ثم كنا خير أمة أخرجت للناس تأمر بالمعروف وتنهى عن المنكر فنحن أمناء على الدين المحمدي بعد وفاة سيد المرسلين سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام .

نحن في الموقع الوسط باللغة - المادة اللغوية للفتنا هي المادة اللغوية لكل اللغات المدعوة هندية أوربية كما يتضح من المقابلات المعروضة في كتيبي السابقة الذكر وهي المادة اللغوية للغات الشرقية ومنها العبرية والفارسية وقد تختلف اللغات السامية عن اللغات الهندية الأوربية من حيث الشكل والصيغة وما هذا إلا لباس لغوي .

لغتنا إذن هي في الموقع الوسط بين لغات الأرض وهذا ما يزيد شرفا وهذا هو ما أهلها أن تقوم بوظيفة نشر أخلاق الدين الحنيف ونشر العلوم لفترة طويلة من الزمن .

3) اللغة العربية الأصيلة هي الحصيصة اللغوية للفكر الإنساني القديم

أعتبر أن اللغة اللاتينية هي الحصيصة اللغوية للفكر الإنساني العتيق (الفراعنة - السوربانيون الكلدانيون - الآراميون - الإغريق) كما أعتبر أن اللغة العربية هي الحصيصة اللغوية للفكر اللاتيني فهي قد استوعبته واستوعبت معه الفكر العتيق كله .

4) اللغة العربية وسبيلة تطوير للفكر الإنساني

إن التقارب بين اللغة والعربية واللغة اللاتينية يدعو إلى التساؤل أيتها سبقت إلى الوجود فأثرت في الأخرى ؟ وهو سؤال قد أجبت عنه في كتاب الطريقة العربية الجديدة لتحليل اللغوي وكذا في مدخل الطريقة . ولأخذ هنا أبعد الفروض وأن اللغة العربية هي المتأثرة باللغة اللاتينية . فماذا صنعت اللغة العربية باللغة اللاتينية ؟ من يتصفح الآن معاجم اللغة اللاتينية ومعاجم اللغة العربية يتبين له تفوق اللغة العربية تفوقا كثيرا فكيف تم هذا التفوق ؟

تحليل اللغة العربية عن الأصول اللغوية الطويلة وهي الأصول العليا

حققت اللغة العربية تطورا مدهشا منذ تحليلها عن الأصول اللغوية الطويلة مستبدلة بما أصولا لغوية مختصرة وكان من نتيجة ذلك أن أصبح الوضع سهلا والاشتقاق خصبا .

تمييز بين المصطلحات المعبرة عن الفعل والحال

والمصطلحات المعبرة عن أعيان موجودات

ما أذكاهما من حيلة لغوية ! فما يقصد بذلك ؟ يراد بمفردات الفعل كل المفردات المعبرة عن حركة (أفعال ومصادر) ويراد بمفردات الحال كل الألفاظ اللغوية المعبرة عن صفات وأسماء صفات مثل الحسن والقبح واللفظ وغير ذلك . يقصد كذلك بمفردات أعيان الموجودات تلك التي تعبر عن نباتات وحيوانات وأعضاء بدن ونجوم وأفلاك وجهات من الأرض بشكل معين كما تعبر عن كل المصنوعات.

أعيان الموجودات هي إذن محل صفات وأحوال ومنها كذلك تصدر أفعال أو عليها تجرى أفعال. أريد ههنا أن تبين معي أن التنوع في أعيان الموجودات هو أكثر منه في المعاني الحالة في الموجودات وفي الأفعال الصادرة من موجودات أو المؤثرة في موجودات .

تسهيلا للعبارة سأقول أواك (جمع وئك وهي مفردة مأخوذة عندي من معنى الحلول لأن الأواك بحاجة إلى محل تظهر فيه) وأقصد المفردات المعبرة عن حال أو فعل كما أقول موائك (جمع موئك) وأقصد المفردات المعبرة عن أعيان موجودات .

بطرق تعبير جديدة تقدمت اللغة العربية إذن خطوة أخرى بالفكر الإنساني إذ كشفت عن مصدر وضع غني فجعلت الموائك مشتقة من الأواك . وبذلك أصبحت اللغة العربية مصدرة لمصطلحات الأعيان إلى اللغات الأجنبية. قد يفهم المرء أن بعض المصطلحات العلمية العربية هي متأثرة بمفردات أجنبية والعكس هو الصحيح (سماق - فاصوليا - أشنة)

وضع مصطلحات أعيان الموجودات يعتمد تصنيفا علميا مقدما لقطاع من الموجودات

لا تتوهم أن وضع اللغة لهذه الفئة من المصطلحات يتم عفواً وكيفما اتفق. فهذا خطأ فادح. إنه يعتمد تصنيفا علميا مقدما لقطاع معين من الموجودات - أعضاء التشريح - حيوانات - نباتات - معادن - أفلاك ومصنوعات .

تبين - عن طريق المقابلة بين المصطلحات العربية واللاتينية- أن الأواك (مصطلحات الفعل والحال) تتقابل مباشرة مع نظيراتها من اللغة اللاتينية وأن الموائك (مصطلحات أعيان الموجودات) لا علاقة لها لفظية بأسماء الأعيان في اللغة اللاتينية . فمقابلاتها من اللغة اللاتينية إما مفقودة أو متأثرة بالعربية أو معبر عنها بجملة ونحو ذلك . وههنا يسجل تقدم اللغة العربية على اللغة اللاتينية كما تسجل هذه التقنيات العجيبة المستعملة في اللغة العربية لإنشاء موائك من أواك لكن بالرجوع إلى تصنيف علمي مقدم .

تدبير عتيق

إياك أن تتوهم أن التدبير الذي تحدثت عنه ههنا بالنسبة للغة العربية هو تدبير حديث أو هو تدبير إسلامي . فالصحيح أنه تدبير عتيق تم قرونا طويلة قبل بعثة الرسول وبه أصبحت اللغة العربية ذات قدرات عالية في التعبير مكنها من أدب رفيع وشعر لا حدود للطفه ورقته لكن هذا الأدب الرفيع البالغ قمة السمو اللغوي والتعبيري أصبح مهملا لدى كل الأقطار العربية إلا في مناسبات ولم يستطع شعرنا في الحاضر أن يرقى إلى جمال شعر فطاحل شعراء العرب . هذا الأدب كان يعرض في سوق عكاظ لجماله وروعته وقد بقى محفوظا في الصدور وفي الدواوين يستمتع به هواته . إنه أدب يجب اعتباره من رموز السيادة عند العرب.

هذه القوة التي اكتسبتها اللغة العربية منذ القدم هي التي جعلت من العربية "لسانا عربيا مينا" (بشهادة الحق سبحانه) وجعلتها أهلا لتكون لغة القرآن الكريم فشرف العرب والمسلمون بهذه المنزلة المباركة .

المخطوط العريضة لطريقة التائيل

تحت هذا العنوان أسوق لك بيانات مختصرة عن الطريقة من خلال مقارنة بين اللغة العربية واللاتينية في مستوى الحروف وفي مستوى المفردات .

1) التأثيل في مستوى الحروف - هذا الأمر بين من كتاب الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي ومن مدخله ولأعرض هذه القضية ههنا بوجه آخر عرضا مختصرا وعلى اعتبار أن اللغة العربية هي متأثرة باللغة اللاتينية حسب أبعد الفروض التي قبلتها من قبل . يظهر أن الحروف اللاتينية موزعة إلى فئات.

1) - فئة الحروف التي لا تتغير صوتا عند المقابلة وهي الباء والراء واللام والميم والنون والفاء

(B.R.L.M.N.F)

2) حرف التاء (t) يؤدي في اللغة العربية بحرف تاء أو بحرف مشتق من التاء بتغيير القيمة الصوتية لهذا الحرف والحروف المشتقة هي هذه (التاء - الدال - الذال - الضاد - الطاء)

3) حرف السين (c) يقابل في العربية بحرف السين أو بحرف مشتق من السين بتغيير قيمته الصوتية والحروف المشتقة هي هذه (الشين - الزاي - الصاد وكذلك القاف والكاف .

4) حرف (ti) يؤدي بحرف تاء ومشتقاته أو بحرف سين ومشتقاته .

5) حرف (p/v) هذان الحرفان يؤديان بصوت فـاء أو بصوت باء.

6) الحروف المدعوة صائتة (voyelles) تؤدى بحرف حلق أو بحرف لين وحروف الحلق واللين قد تؤدي وظيفة سامية في الوضع اللغوي إذ قد لا تقابل حرفا لاتينيا من الحروف الصائتة فتزيد لدفع خشونة اللفظ أو إكسابه نغمة طيبة وصوتا لنا .

2) التأثيل في مستوى المفردات - مفردات اللغة العربية هي مختصرة لفظا - فمن يطلب المقابلة بين مفردات عربية ولاتينية عليه أن ينطلق في المقابلة من المفردات العربية بعد تجريدها من الزوائد وكذا من حروف الحلق واللين . وعليك أن تذكر أن الموائك هي في اللغة العربية مأخوذة دائما من أوآك . وأنك لا تجد تقابلا وتشابها بين موائك وبين نظيراتها من اللاتينية فلا تتعب نفسك بذلك وإن عثرت على مفردات من هذا القبيل فإما أن تكون مقابلتك غير صحيحة وإما أن تكون المفردات اللاتينية متأثرة بالعربية وعليك كذلك أن تذكر أن وضع الموائك (أسماء الأعيان) هو خاضع لتقنيات وضع علمية خاصة باللغة العربية .

مقارنة بين قدرات الوضع

لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية

أهتم في هذا الكتاب بوضع مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث قدرات الوضع المتاحة في هذا الجانب أو في الجانب الآخر والغرض من هذه المقارنة محاولة فهم طرق الوضع اللغوي ومعرفة القدرات المتوفرة هنا وهناك وهل من الممكن الزيادة في توسيع قدرات الوضع في اللغة العربية ؟

إن الوضع يشمل مادة اللفظ وشكله ومن يعنى بالترجمة يجد لدى الغربيين صيغا ومفردات تستعصي عن ترجمة ميسرة إلى العربية بأسلوب قريب . هذه الدراسة هي التي تعينني في هذه المقدمة وإني لأعنى بمعالجة الموضوع من هذه الوجهة وأرجو أن أحصل على بعض النتائج أو أن يكون هذا البحث فاتحة خير وموحيا لغيري بوسائل أكثر فعالية لتوسيع قدرات الوضع لدى اللغة العربية.

قدرات الوضع لدى اللغة العربية -

هذه القدرات هي معروفة إجمالاً والكل يعرف أن وسيلة الاشتقاق هي متفوقة في اللغة العربية وأنها مكنت اللغة العربية من خصب لغوي به ازدهرت في عهد من عهود تاريخ العرب والمسلمين . في هذا المبحث أرغب في تقديم دراسة مفصلة لهذه القدرات.

يسر التحويل للأصول اللغوية -

للغة العربية قدرات لغوية خاصة مستمدة من تقنيات التحويل للأصول اللغوية.

تقنيات تحويل الأصول اللغوية

إن التدابير المتخذة في العربية لمقابلة الحروف والمفردات اللاتينية جعلت الوضع اللغوي يسيراً واشتقاق الأصول اللغوية واسعاً . فالواضع يتخذ تقنيات معينة لا اختيار مفرداته كما يتخذ تقنيات معينة لتحويل الأصول اللغوية القائمة من قبل في اللغة . وهو تحويل يتم بعدة كفاءات هي المذكورة تحته .

1) تغيير الأصل اللغوي الموضوع من قبل مع المحافظة على معناه

بمذا الضرب من التحويل اللغوي نشأت في اللغة مترادفات لا تعد ولا تحصى . وساكنتني ههنا بمثل قريبة .

- مفردات - دمس - دحمسة - دغمسة - دهمسة معناها الإخفاء وقد تغير الأصل اللغوي ههنا بزيادة حرف حلق متنوع .

- مفردة اسمعداد واصمعداد - وهما واردتان في الحديث - معناهما الانتقاخ . قد تغير الأصل اللغوي لتغير القيمة الصوتية لحرف الصفير .

ترخ ورتخ معناهما شق الجلد شقا سطحياً - لبك وبكل معناهما الخلط ولا تختلف مفردة عن أخرى إلا بتغير مكان الحروف .

مفردة بشع وعفص معناهما غير مستلذ المذاق واختلاف الأصلين اللغويين ههنا هو لتغير مكان الحروف ولتغير القيمة الصوتية لبعض الحروف .

- في كتابي مصطلحات العلل أعطيت مثلا آخر مترادفات الحمق والجنون استغرقت بضع صفحات.وإذن فيسر التحويل خلق في اللغة ترادفا فاحشا قد يعتبر في عصرنا مقلقا .

اعتبر اللغوي أن اضمحلال واضمحنان وكذلك ارمعلال وارمعنان هما على البديل بين اللام والنون ولا تبادل بين اللام والنون وهذا الاختلاف بين المفردتين إنما مرده إلى تغيير حروف المفردة الموضوعه انطلاقا من الأصول العليا للغة غير أن جامع اللغة لم يدرك هذا التدبير من تقنيات الوضع فاعتبر الحروف متبادلة في هذين المثالين ونحوهما .

2) تغيير الأصل اللغوي الموضوع من قبل لإنشاء مفردات بمعنى أحص

يمثل هذا الضرب من التحويل - وهو كثير ومتداول - نشأت في اللغة مادة لين ونضج مثلا . فالنضج هو لين متحقق في الأطعمة بحر النار وفي الثمار بحر الشمس. وعليه فاللين والنضج أخوان يقابلان بالمفردة اللاتينية ((*lentescere =être mou*)) ومعناها اللين . هذا الضرب من الوضع أدعوه تخصيصا لغويا لأن اللغوي ينتقل فيه من معنى عام إلى معنى خاص بواسطة لفظ جديد.

في نص لغوي من الجامع لا بن البيطار - تحت مفردة كبد - جاءت هذه العبارة (وليؤكل مطحنا بالمرئ والزيت) التطحين هو تليين الطعام بالطبخ في طاجن والمفردة تقابل بالمفردة اللاتينية أعلاه .

- من أصل لغوي عال تقابله في اللاتينية مفردة بمعنى صغير (*parvulus*) اتخذ اللغوي المفردات التالية - أفيل (صغير الإبل) حسل (صغير الضب) رأل (صغير النعام) شــــبيل (صغير الأسد) انظر كتابي (مدخل الطريقة العربية الجديدة ص/75) الأصل اللغوي الواحد وبمعنى مفرد قد تولدت منه عدة مفردات بمعان مختلفة .

من أصل لغوي عال تقابله مفردة لا تينية بمعنى خصب (*fecundus*) اتخذ اللغوي المفردات التالية أنتى (امرأة صالحة للولادة) ناقة (أنتى الحمل) نعجة (أنتى الكباش) أتان (أنتى الحمار) وهذه كلها إناث تلدن . من هذا الأصل قد اتخذ اللغوي مفردة أنتيين ومعناها الخصيتان لأنهما عضوان للخصوبة .

هذه المفردات هي مؤتلفة من حروف مختلفة وهي لذلك مختلفة صوتا فتظهر لـسمن لا يستعمل الطريقة كأن لا علاقة لبعضها ببعض مع أنها متولدة من أصل لغوي واحد وتتضمن كلها معنى الخصوبة .

3) تصغير الأصل اللغوي أو تكبيره

مفردة تمثل هي بمعنى مثال وقد زادت إحدى المفردتين عن الأخرى بناء فمفردة تمثل موضوعا وضعا متنوعا بناء زائدة .

قد اعتبر اللغوي أن اللام في مفردة اكلتراز زائدة لاعتباره إياها مشتقة من الكز كما اعتبر النون زائدة في مفردة ارجحنان لاعتباره إياها مشتقة من الرجوح والرجحان. وليست هذه الاعتبارات صحيحة لأن الواضع يرجع إلى الأصول العليا فيزيد أو ينقص من حروفها .

قد اعتبر اللغوي أن النون في فرنتي بمعنى المرأة الفاجرة هي زائدة وعلل ذلك بأن الفرت هو الفجور ومفردة فرنتي هي موضوعة وضعا متنوعا بزيادة نون (المفردة هي مرتبة في كتب اللغة في مادة فرت وكذلك في مادة فرننت)

وعليه فاذا زادت الحروف الأصول في مفردة عن حروف مفردة أخرى بمعناها أو بمعنى مقارب فلا يصح اعتبار الحرف الزائد غير أصلي بكيفية مطلقة.



مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة

إن تغيير المفردات الموضوعية بالزيادة و النقص من الحروف الأصول هو أمر مألوف لدى الواضع ومبين في كتابي مدخل الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وهو عمل لغوي لي تعاطيه كما هو مبين بالأمثلة التالية .-

phlecténule

مورشارج

tumescere (mscr/mrsrc) se gonfler

انتفخ انتفاخا

هذه المفردة واردة عند ابن سينا في القانون و معناها قرحة صغيرة بالقرنية وهي من معنى الانتفاخ . أملك حق تخفيفها لأقول - شرجة أو شرجمة .

Pernio

بادشنام

rubicundissimus (bcndm/bdcnm)très rouge

شديد الحمرة

هذه المفردة هي واردة في القانون لابن سينا بمعنى حمرة الأطراف من شدة البرد وهو الشرث . أملك حق تخفيف هذه المفردة لأردها إلى صورة دشنام .(هذه المفردة هي مأخوذة من معنى الحمرة الشديدة)

Pancréas

معشكلة

multicavatus (mltc/mtcl) percé de beaucoup de trous

كثير الثقب

هذه المفردة هي واردة في كتب الطب العربي ومعناها بنكرياس وهي مأخوذة من معنى وقبة بمعنى نخروبة لأنها عضو كثير النخاريب فلو أردت تخفيف هذه المفردة لقلت عثكم أو أعثوك وغير ذلك.

- مفردة صفارة - sifflet تقابلها المفردة اللاتينية sifflare فلو أردت الزيادة في حروفها الأصول لقلت صفريلة أو صفرفة أو صفرفال وقد أدعو بهذه المفردات أشياء تصغر تصفيرا.

تقنيات اختيار حروف المفردات الموضوعية

أعرض ههنا لتقنيات متخذة من الواضع الأصيل وهي تقنيات قد استفدتها من المقابلات التي أجريها بحثا عن أثول المصطلحات العلمية التي أعنى بدراستها وقم بالخصوص اختيار اللفظ الموضوع .

(1) صوغ المفردة بلفظ صالح للربط بين أصلين لغويين عاليين . إليك الأمثلة

Dentifrice

سنون

| | |
|--------------------------|-----------|
| sincerare (sn) nettoyer | نقى تنقية |
| lancinare (cn) couper | قطع قطعا |

مفردة سنون معناها دواء لتنقية الأسنان وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها التنقية . هذا الأصل اللغوي هو مركب من حروف السن - بكسر السين- والسن هي للقطع وهي تقابل بمفردة لاتينية تفيد القطع. مفردة السنون غير متضمنة لمعنى القطع لكن حروفها مختارة قصدا وفق حروف السن حتى لا يفيد السنون إلا دواء لتنقية الأسنان خاصة .

Corde d' ascension

حابول

| | |
|------------------------------------|----------|
| elevare (lv/vl) élever - soulever | رفع رفعا |
| copulare (pl) lier | أوثق وشد |

مفردة الحابول معناها الحبل الذي يصعد به إلى أعالي النخل وغيره والمفردة مأخوذة من معنى الرفع لكنها مختارة بحروف مفردة الحبل وهو لفظ مأخوذ من معنى الشد والتوثيق.

Orchidectomie

خصاء

| | |
|-----------------------------|----------|
| secare (ec) couper | قطع قطعا |
| prosperitas (sp) prospérité | خصوبة |

مفردة الخصاء معناها قطع الخصية وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها القطع وهي مفردة بحروف مفردة الخصية وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها الخصوبة لأن الخصيين هما مصدر خصوبة . هذا التحليل اللغوي هو على اعتبار أن معنى القطع مستفاد من اللفظ لا من صيغة اللفظ وهو على وزن فعال (بكسر الفاء وفتح العين) وإذا اعتبرنا أن مفردة خصاء تفيد قطع الخصية بالصيغة لا باللفظ فالمفردة هي حينئذ من الخصوبة وكلا التحليلين صحيح انظر في هذا الكتاب الفصل 34

(2) صوغ المفردة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا إليك الأمثلة

ههنا أقتصر على بعض المثل للتعريف بما أقصده وإلا فكتابي (مصطلحات العلل وقد صدر وكتابي) مصطلحات العلاج) وهو مطبوع كذلك وكتابي في النبات وهو لا يزال متهيباً للطبع . كل هذه المراجع مليئة بالمفردات من هذا القبيل ثم إن هذا النوع من المفردات المربوطة بعدة أصول لغوية عليا كثيرا ما يهيم المصطلحات الخاصة بأعيان الموجودات لأن الموجود قد يكون محل صفات متعددة وإليك الأمثلة

Acacia

سنط

senticosus (snt) épineux

شوك

cooperimentum (cnt) enveloppe

غلاف

السنط هو ضرب من السلم - بالتحريك - والمفردة مصوغة بلفظ يقبل أن يربط بأصل لغوي عال معناه شائك أو بأصل لغوي عال معناه غلاف لأن السنط هو من القطنيات ومن النبات بقرون وهو فوق ذلك نبات شائك واللغوي قد راعى ذلك عند الوضع .

Minoratif - laxatif

إيسارج

sacrisanctus (rs) sacré

مقدس

laxare (xr/rx) adoucir

خفف ولطف

هذه المفردة معناها مسهل مقدس واللفظ قد يربط بأصل لغوي عال معناه مقدس أو بأصل لغوي عال معناه خفف ونطف لأن الإيارج مسهل بلطف .

Régulateur de digestion en granulé

جوارشن

| | |
|---------------------------------|-----------|
| concoquerc (cnrc/crcn)digérerc | هضم هضمًا |
| granulosus (grns/grsn) granulé | متحجب |

مفردة جوارشن معناها دواء للمعدة يقطع رقاقا كما جاء في التذكرة وهي مفردة يمكن ربطها بأصل لغوي عال معناه الهضم أو بأصل لغوي عال معناه متحجب لأن الإيارج هو دواء متحجب منظم - بكسر الظاء - للهضم ومسهل لطيف واللغوي قد راعى ذلك عند الوضع .

Lavement

حقنة

| | |
|----------------------------|-----------|
| sincerarc (nc/cn) ncttoyer | نقى تنقية |
| conjicerc (cn) injecter | أدخل بقوة |

مفردة الحقنة معناها لدى القدماء دواء يحقن في الشرج وهي مفردة مصوغة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه التنقية أو بأصل لغوي عال معناه الإدخال بقوة لأن الحقنة هي دواء للتنقية يحقن في الشرج أي يدفع فيه بقوة ويستعان على ذلك بمحقنة .

Serviette périodique

حيضة = محيضة

| | |
|-------------------------|------------|
| funderc (ud) vcrser | سال سيلانا |
| luteus (ut) sale | متلوث ووسخ |
| occludere (ud) fermer | سد سدا |
| emendare (ed) nettoycr | نقى تنقية |

مفردة الحيضة أو المحيضة معناها خرقة الحيض وهي مفردة مصوغة بلفظ يمكن ربطه بعدة أصول لغوية عليا . بأصل لغوي عال معناه السيلان لأن خرقة الحيض هي لحبس

سيلان أو بأصل لغوي عال. بمعنى الوسخ لأن الطمث هو سائل وسخ ونجس لا تصح معه الصلاة كما يصح ربط اللفظ بأصل لغوي عال معناه السد لأن المحيضة هي لسد مجرى الدم من القبل- بضم القاف والباء- في وقت معلوم ولذلك تسمى مفرمة وأخيرا يمكن ربط اللفظ بأصل لغوي عال معناه التنقية لأن خرقة الحيض هي للاستقاء من الدم .

Médecin émérite

نطاسي=نسطاس

sanator(snt/nsts) celui qui guérit

معالج

experimentissimus (ntss/nsts) très expérimenté

خبير وماهر

هي مفردة معناها المعالج الخبير وهي مصوغة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه المعالج أو بأصل لغوي عال معناه الخبير الماهر لأن النسطاس هو طبيب ماهر وهو ما يقابل الآن تقريبا الطبيب المختص .

مصطلحات علمية مقترحة موضوعة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا .

إن العمل اللغوي الذي أتعاطاه ههنا هو من ضرب العمل التطبيقي الوارد بعد أحكام علمية تقدم في موضوع علمي . إن كان الأسلوب الذي قدمته سابقا وسيلة لغوية مفيدة لوضع مصطلحات جديدة فينبغي الانتفاع به في نشاطنا العلمي واللغوي وإلا لن تكون له فائدة والمفردات المذكورة ههنا لا يمكن أن تكون موضوعة وضعا ثائيا وإنما هي لبيان تطبيقات تدبير لغوي أعتبره أصيلا .

Anatoxine

دوقس (ج) دواقس

medicatio (dc-ti) médication

علاج

protectio (tc-ti)protection

حماية ووقاية

أخذ مفردة دوقس - بفتح القاف وسكون الواو- للتعبير عن الجسم العضوي السام يضاف إليه فرمول (formol) ويترك في تواء (étuve) بضع أسابيع فلا يلبث الدقس -بكسر الدال

وسكون القاف- (toxine) أن يفقد سميته ويكتسب خاصية الإفراق وهي المناعة. بهذا التحول يصبح الدوقس دوقسا ويتخذ للعلاج. اخترت هذه المفردة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه العلاج أو بأصل لغوي عال معناه الحماية والوقاية لأن الدوقس هو سم عضوي فاقد لسميته يتخذ علاجاً .

Dialyseur

ديلاز

| | |
|--|--------|
| dissolutio (dsl/dls) dissolution | حل حلا |
| collutio (clt/tlc) nettoyage - lavage | غسل |

أخذ مفردة ديلاز للتعبير عن الآلة المستعملة في الطب للدليزة أي لتحليل الدم وتصفيته من فضوله السامة عبر الغشاء المخاطي للمعي أو عبر الصفاق المدعو برطوانا. اخترت المفردة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه التحليل أو بأصل لغوي عال معناه الغسل لأن الديلاز هو لغسل البدن من فضول الهضم والأبيض.

اعتبر هذا الضرب من العمل اللغوي بالغ الأهمية وقد نستفيد منه لمقابلة المفردات الأجنبية المركبة انظر تحته فقرة قدرات الوضع للغات الأجنبية .

محاسن ومساوى يسر الوضع اللغوي في اللغة العربية

إن يسر الوضع في اللغة العربية أمر محمود لكنه انزلق نحو استعمالات أفضت إلى تبين عيوب في اللغة وتحتة أبين هذه المحاسن والمساوى .

محاسن يسر الوضع اللغوي في اللغة العربية

هذه المحاسن معروفة مما هو مبين في كتاب الطريقة ومما ذكرته آنفاً مما يتعلق باختيار مادة اللفظ أو بقدرات التحويل ومن محاسنه سعة الاشتقاق من الأصول اللغوية .

مساوى يسر الوضع في اللغة العربية

إن يسر الوضع في اللغة العربية قد خلق ظاهرة لغوية أساسية هي ظاهرة الترادف وبالفعال نجد المفردات المترادفة كثيرة كثيرة فاحشة وليعتبر غيري هذا الترادف محموداً ولكنه قد أصبح

مضايقا بالغلو فيه . أذكر ههنا مرة أخرى مثال الخمق وقد وردت له في اللغة مترادفات في صفحات كثيرة . انظر كتابي مصطلحات العلل في المعاجم العربية الأصيلة - مفردة حمق أو جنون وهـــــــما المفردتان المتداولتان .

يسر الوضع لم ينفع في تفادي ظاهرة لغوية مقلقة هي ظاهرة الاشتراك

هذه الظاهرة تدرس تحته بتفصيل .

ظاهرة الاشتراك في اللغة العربية

يقصد بالمفردات المشتركة تلك التي هي بلفظ واحد ومعان متعددة غير أن الاشتراك في اللغة العربية يعتبر طامة لغوية كبرى لأنه لا يقتصر على المداخل بل يتعداها إلى الصيغ وكذا إلى الأصول اللغوية فالاشتراك هو في الأصول اللغوية وفي المداخل وفي الصيغ العربية .

1) الاشتراك في الأصل اللغوي -

معظم الأصول اللغوية العربية هي مشتركة وهذه هي القضية الأساسية التي عرضتها في كتابي الطريقة العربية الجديد للتحليل اللغوي . بعض المواد في هذا الكتاب هي بأسر لغوية تتجاوز الأربعين وبعد صدور هذا الكتاب درست مادة "ضرب" فوجدتها بأسر لغوية تقترب من 60 . لقد تبين بالمقابلة أن الأصل اللغوي الموضوع عنوانا للمادة اللغوية هو بدون دلالة وما هو سوى مجمع حروف . وعليه فالأصل اللغوي لا يملك دلالة حتى يصبح أصلا لأسرة لغوية معينة وبعبارة أخرى أقول - إن الأصل اللغوي المتخذ عنوانا للمادة اللغوية يتضمن كل المعاني العامة للأصول الخاصة بالأسر اللغوية المشتركة في مادة اللفظ. بهذا الاعتبار نفهم بأن الاشتراك في اللغة العربية - وهو أمر معروف - لا ينحصر في المداخل أي في المفردات المدرجة تحت مادة لغوية ولكنه يمس الأصل اللغوي ذاته كما هو مبين في كتابي الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وهو كتاب قد أردت به بيان هذه القضية بالخصوص قضية التركيب والبساطة للمواد اللغوية . قد تبين كذلك أن معظم المواد اللغوية هي مركبة. وتبعا لذلك قلما تكون مادة لغوية بسيطة أي بأسرة واحدة. هذا الاشتراك في الأصول اللغوية يعتبر قدر - بالتحريك- اللغة العربية ولن يكون سبيل للتخلص منه لأنه ثابت مستقر في لغة الخطاب وفي لغة العلوم وهو كذلك ثابت مستقر في المعاجم الأصيلة .

(2) الاشتراك في الصيغة -

كتابي هذا في تشخيص الصيغ اللغوية كشف على أن الصيغ المتخصصة هي نادرة جدا حتى إن الصيغة قد لا تكون لها في الأصل إلا وظيفة إغارة صورة لفظية بشكل معين للمفردة الموضوعية لأن اللفظ لا يمكن أن تفارقه صورة لفظية بأي صيغة كانت. هذا الكتاب هو مسوق لبيان هذه القضية بالذات فلا حاجة ههنا إلى مزيد بيان . هذا الاشتراك في الصيغة هو كذلك قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه .

(3) الاشتراك في المداخيل -

لا تكاد تخلو مادة لغوية أصيلة من مفردة أو مفردتين بمعان متعددة وأكتفي ههنا بمثالين :

- مفردة تامور - جاء من معانيها في اللسان - القلب - الروح - العقل - الدم - الخمر - الصبغ - الولد - وزير الملك - ناموس الراهب - الماء - الشخص - دابة من دواب البحر - جنس أوعال التامورة بالثأنيت - هي الإبريق وهي الحققة.

- مفردة رفراف - جاء من معانيها في اللسان - البساط - الستر - طرف الفسطاط - رف يجعل عليه طرائف البيت - الدياج الرقيق - الروشن - الشجر الناعم المسترسل - ضرب من سمك البحر - السبظر .

من الممكن بيان المقابلات لهذه المفردات جميعا لكن ما فائدة ذلك؟ وهذه الكثرة هي مقلقة وتمنع حتى من استعمال المفردة في معنى واحد من معانيها. إن إصلاح اللغة بالتخفيف من ظاهرة الاشتراك إنما يخص الاشتراك الخاص بالمداخيل .

كيف استقر الاشتراك اللغوي في اللغة العربية؟

جوابا على هذا السؤال لن أستطيع ههنا إلا الإدلاء برأي لا بحكم علمي . إن كانت اللغة العربية متقاربة مع اللغة اللاتينية فالمعجم اللاتيني مليء بالمداخيل المشتركة ومن بين المداخيل ما هي بدلالات متناقضة وهذا أيضا يعرض في اللغة العربية وقد تكون بعض المفردات العربية - وهي بدلالات متناقضة - لها في الوقت ذاته مقابلات من اللغة اللاتينية بتلك الدلالات المتناقضة بعينها مما

قد أستفيد منه تقابلا وتقابلا بين اللغة العربية واللاتينية لا في مستوي المفردات والمداخليل فحسب ولكن في مستوى تصنيف اللغة ووضع المعاجم. هذه قضية تبينت لي من خلال عدة مثل لم أشتغل بإحصائها وعليه فهذا الأمر هو بحاجة إلى زيادة تحقيق .

في لسان العرب تجعد المفردات وهي بمعان كثيرة مشفوعة في الغالب بنصوص من القرآن أو من الحديث الشريف أو من الأدب العربي وهذا يدل على أن المفردات المشتركة كانت مستعملة من قبل وقد يكون مصدر وضعها متعددا ومن هنا نشأ الاشتراك اللفظي .

لم لم تنفع سعة قدرات الوضع في القضاء على ظاهرة الاشتراك اللفظي؟

بينت من قبل أن التحويل اللغوي للأصول هو فائق السهولة في اللغة العربية فلم لم تتخذ هذه الوسيلة اللغوية الفعالة لتفادي الاشتراك اللفظي ؟ هذا من التناقضات اللغوية. إن كنا نملك وسيلة وضع مدهشة بقوتها وبإمكاناتها التي لا تحد فلم لم تنفع في هذا الباب؟ قد يكون الجواب على ذلك أن هذا الوضع قد قام في العهود الأولى للجزيرة العربية وقبل أن تتوحد القبائل والأقطار تحت سلطة عامة وقبل أن تقوم الدولة الإسلامية في مشارق الأرض ومغاربها. وأيا ما كان فإن التطور العفوي للغة لم يقبل هذا الاشتراك الفاحش في لغة الخطاب والعلوم فما بقيت المفردات المشتركة حية بكثرة فاحشة إلا في المعاجم الأصيلة للغة وقد جمعت الغث والسمين والحلي والميت من المفردات .

هل الاشتراك اللفظي ظاهرة لسغوية محمودة أم مذمومة ؟

هذا الاشتراك أحده كثيرا في المعجم اللاتيني وكذا في المعجم الفرنسي وفي المعجم الإنجليزي وربما هو زائد كما في اللغة الإنجليزية على اللغة الفرنسية وقد تكون له فائدة لغوية قديمة هي التعريض والتلميح وتضمن معنى مقصود للفظ المستعمل وهو متداول بدلالة معينة. قد يكون للاشتراك اللفظي فائدة لغوية لكنه في اللغة العربية متمسم بالغلو لأنه يمس الأصول اللغوية والمداخليل والصيغ العربية كما قلته آنفا .

الاشتراك اللفظي في المعاجم الأصيلة وفي لغة الخطاب وفي لغة البحث العلمي

خير المفردات اللغوية هي تلك التي بدلالة مفردة بحيث لا تحتاج إلى قرينة لغوية ولا إلى مقام لمعرفة دلالتها ومثل هذه المفردات هي التي يحتاج إليها الآن في البحث العلمي كما يجري حاضرا.

هذا الضرب من المفردات هو وحده المستعمل الآن في اللغة العربية باعتبارها لغة خطاب ولغة بحث علمي لا لغة معاجم فماذا أعني بهذه الأسماء ؟

1) الاشتراك اللفظي في المعاجم العربية الأصيلة

تمتلي المعاجم الأصيلة بالمفردات المشتركة وهي أصول لغوية أو مداخيل كما تمتلي بالصيغ المشتركة وهذا ما سبق بيانه في هذه المقدمة. إن المعاجم الأصيلة قد تولت حفظ المحتوى الفكري العربي الأصيل وقد رجعت إلى النصوص القديمة ولعلها جمعت مفردات بمعان لم تكن معروفة إلا في قبائل فلم تصبح متداولة في الخطاب. في هذه المعاجم يوجد الآن مفردات مشتركة بعدد هائل ولعل المعاجم اللغوية هي التي أعطتها هذه الأهمية وكأن المفردات من هذا القبيل لم تكن معروفة إلا في قبائل معينة أو في نص شعري أو أدبي أو ديني مستعملة فيه استعمالا خاصا. وهنا لا أستطيع أن أدلي بحكم فيما علينا فعله تجاه المفردات المشتركة وأعتبر أن هذه القضية اللغوية هي بحاجة إلى دراسة مستفيضة لبت في شأنها قصد تحقيق طرق التبليغ باللغة العربية .

إن المعاجم اللغوية هي الآن بحاجة إلى أن تكون موضوعة وضعا يداغوجيا سليما حسب الأسلوب المبين في كتابي الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي ولا ينبغي أن يعبأ كثيرا بالترادفات وبالمفردات المشتركة .

2) الاشتراك اللفظي في لغة الخطاب -

من الواضح أن اللغة العربية قد تطورت تطورا عفويا وأن عبارة الخطاب هي خالية من الاشتراك اللفظي وأن الحديث بالعربية دقيق للغاية يشهد بذلك التحليلات اللغوية للمحللين السياسيين العرب وهي قد تكون أحلى وأرفع وأدق من تلك التي نسمعها باللغات الأجنبية. إن الحوار الذي تجريه الصحفيات والمذيعات العربيات مع أكابر المحللين السياسيين وعلماء العرب لهي دليل آخر على دقة العبارة العربية وخلوها من شوائب الوهم والشك .

3) الاشتراك اللفظي في لغة البحث العلمي في عصرنا الراهن -

إن البحث العلمي المكتوب يحتاج إلى زائد دقة والمفروض أن المتحدث بالعربية قد يجيد عن الصعوبات اللغوية وقد يستخدم عبارة بدل مصطلح علمي وفي البحث العلمي لا يصح استخدام

مصطلحات أجنبية ولا مصطلحات أجنبية مشوهة تدعى عربية ولا عبارات عربية لترجمة مصطلحات أجنبية . وإذن فلغة البحث العلمي تتطلب زائد دقة وزيادة عناية بقضية الوضع اللغوي .

علي ههنا الإشادة باللغة العربية كما تلقيناها من ابن سينا والتميمي في الطب وفي المادة الطبية ومن ابن البيطار وابي العباس النبائي في النبات والأعشاب ومن ابن رشد والزرقاني في الفقه ومن بناني في المنطق ومن سعد الدين التفتازاني في البيان ومن غير هؤلاء من فطاحل علماء الإسلام. هؤلاء جميعا عركوا اللغة عركا شديدا وفركوها فركا وحكوها حكما ونقحوها تنقيحا وهذبوها تهذيبا حتى أصبحت شديدة الدقة والبيان في مختلف شعب المعرفة.

عندما تقرأ القانون لابن سينا فإنك تجد فيه بحوثا علمية بأعلى ما يمكن من الدقة وأنت تعلم أن اللغات الغربية قد تم فركها اليوم فركا قويا فأصبحت تؤدي ما تبحث فيه بمنتهى الدقة والبيان. قد يعن لك أن تقرأ بحوثا عند ابن سينا مثلا في العين أو في علل الجلد ثم تدرس هذه الموضوعات في المؤلفات الغربية المستحدثة فتبين بكل سهولة أن ابن سينا متفوق من حيث المحتوى الفكري والمعرفة العلمية وكذا من حيث العبارة ومع أن ابن سينا عاش في أوائل القرن الحادي عشر الميلادي وأنه لم يعمر طويلا فقد قدم لنا لغة عربية محمصة منقاة من كل شوائب الريبة والشك . وههنا علينا أن نتخذ لغة ابن سينا على أنها اللغة العلمية النموذجية وأنها تعبر عن مستوانا اللغوي في أوائل القرن الحادي عشر - قلت ههنا (مستوانا اللغوي) وهو ما يهمني في هذا المقام ومعلوم أن الأسلوب اللغوي هو وعاء للفكر وأن الفكر هو دائما وفق الوعاء اللغوي قوة وضعفا .

تخلينا اليوم عن اللغة العربية دراسة وتديسا وأصبح مستوانا اللغوي في العلوم منحطا وأصبحنا لا نطبق استعمال أساليب ابن سينا وغيره ولا حتى مصطلحاتهم العامة والمصطلحات العامة تؤلف دائما رصيذا مشتركا بين العلوم.

وما ذاك إلا لأننا في مجال العلوم نقتصر على المفردات ولا نتحدث حديثا علميا تم فركه وحكه بالاستعمال كي يزداد قوة وبيانا . ما هو أدهي من ذلك هو أننا أصبحنا نسير في ركب الثقافات الغربية لتلقي المصطلحات وترجمتها وأن هذه الثقافات هي في نحو متزايد وتواجهنا دوما بتحديات لغوية جديدة قائمة في أساليب التركيب للمصطلحات العلمية .

أفترض أن هذه الأساليب اللغوية الغربية لم تقم ولم تزدهر إلا في القرنين الأخيرين وهي أساليب قد تبين لأول وهلة عسيرة الأداء والمقابلة بأساليب لغوية عربية جديدة وهذا هو الموضوع الذي أسمى ههنا لتوضيحه علني أجد له مخرجاً . وإن لم أجد له فيني أطمع أن أقدم لغيري هذا المشكل العويص عله يلهم ويوفق إلى حيل لغوية جديدة ترفع هذا التحدي .

نحن اليوم نسير في ركب اللغات الأجنبية ونعمل فنصيب أو لانصيب لترجمة المصطلحات الأجنبية ونقل الفكر الغربي والبحث العلمي المنجز من قبل الغربيين في عدة مجالات من النشاط الفكري والبحث العلمي .

إن الأسلوب العفوي المستقر في لغة الخطاب هو النهج الذي اتخذته فطاحل علماء العرب لتطوير اللغة وفق مقتضيات دقة التعبير وهو الأسلوب الذي اتخذته اللغات الأجنبية فبلغها إلى دقة العبارة ولذلك قررت المؤسسات اللغوية العربية الدولية- في نطاق التنسيق اللغوي الذي تولته -توحيد المصطلح والتخلي عن الألفاظ المشتركة وإن لم تفعل فإننا لن نجد أبداً مكاناً في النشاط العلمي فهذا الضرب من الإصلاح اللغوي يفرضه علينا وضعتنا اللغوي الحاضر .

هل من الممكن إصلاح اللغة بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟

الاشتراك في الأصل اللغوي هو قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه

مفردات الضرب والاضطراب والضرية والضرب (بمعنى العسل) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

مفردات السكر (بمعنى الحالة التي تصحب تناول مسكر) والسكر (بمعنى الباب الذي يسد مجرى ماء) والسكر (بمعنى المادة الحلوة) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

مفردات الحرب (بمعنى الصراع بين قومين) والحرب (بمعنى العلة) والخرباء (بمعنى الدويبة المتلونة) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

المفردات الأصيلة من هذا الضرب لا يمكن تركها وإهمالها لكن من المفيد خلق أصول جديدة ومفردات جديدة بمعنى مفرد.

الاشتراك في المداخليل هو قدر اللغة الأصيلة

هذا الاشتراك يفسر نصوصا علمية ودينية قديمة - مفردات سفيه وفتنة في القرآن. وإذن فالاشتراك في المداخليل قائم في نصوص دينية وعلمية ومن المفيد مستقبلا وفي نطاق البحث العلمي خلق مفردات جديدة بمعنى مفرد .

هنا لا يمكنني إعطاء موقف يخص هذا الضرب من الاشتراك الذي يعني المداخليل وقد ورد هذا الضرب من الاشتراك في عدة لغات وهو في اللغة الانجليزية كثير ولعل الفرق بين اللغة العربية والانجليزية هو التداول المتحقق هنا لا هناك)

أرى إذن من السداد هنا دراسة هذا الموضوع دراسة متمعنة في نطاق الجامعات والمؤسسات اللغوية الدولية لمعرفة فوائده أو أضراره البيداغوجية لأنه موضوع اعتبره من الصعوبة بمكان ولا يليق اتخاذ موقف بشأنه إلا مع حيلة كبيرة .

الاشتراك في الصيغة هو قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه .

هنا أعطي مثلا واحدا والمثل كثيرة وغير قابلة للحصر وهي معروفة من مختلف البحوث المقدمة في هذا الكتاب والمثال المعطى هنا هو لتقدم بيان أولي لما أقصد إليه.

فعال (بكسر الفاء وفتح العين) صيغة الاسم المفرد (كتاب - وثاق-مثال) وهي صيغة المصدر (خصام--سباق) وهي جمع فعلاء (حسان - جمع حسناء- نفاس - جمع نفساء). هذا الضرب من الاشتراك مستقر في اللغة ومتداول في الخطاب ولا يمكن التخلص منه .

المصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية

قلت من قبل إننا نسير الآن في ركب اللغات الأجنبية ومن ثم فإننا مهتمون على الدوام بترجمة البحوث العلمية الصادرة باللغات الأجنبية ومعنيون بأما عناية بالمصطلح العلمي وهي القضية التي تشغل المؤسسات اللغوية العربية الدولية. إن المترجم العربي يعنى هو الآخر بمراقبة الوضع اللغوي في اللغات الأجنبية وقد يندفع إلى مقارنة بين قدرات الوضع في اللغة العربية وفي اللغات الأجنبية. هذا هو بالذات ما عرض لي في هذا الموضوع ومن قبل عرضت مصدر قوة الوضع في اللغة العربية وتبينت أنها في التحويل للأصول اللغوية والآن أتبين أن مصدر القوة في اللغات الأجنبية هو التركيب فماذا يعنى به ؟

التركيب في اللغات الأجنبية

أقصد به أن المفردة في اللغات الأجنبية تعتبر عندي مركبة إن كانت بمقاطع تسبق أو تلحق الأصل اللغوي وهذه المقاطع تدعى سوابق أو لواحق. وهي عند تشكيل المفردات الأجنبية لا تندمج مع الأصل اللغوي.

السوابق واللواحق في اللغات الأجنبية

السابقة هي المقطع الذي يسبق الأصل اللغوي في اللغات الأجنبية (préfixe) واللاحقة هي المقطع الوارد بعده (préfixe) والسوابق واللواحق تضاف إلى الأصل اللغوي الأجنبي لتكسب المفردة دلالات معينة زائدة على دلالة الأصل اللغوي الذي لا يلحقه لا في أوله ولا في آخره إلا تغير بسيط يسمح أن ترتبط به لاحقة من اللواحق أو سابقة من السوابق .

بهذه السوابق واللواحق يتم التصرف في المفردات الأجنبية ومن ثم دعيت هذه السوابق واللواحق صرفة (morphème) وقد يجري في اللغات الأجنبية ضرب من التنوع لهذه الصرفة فتختار الصرفة الواحدة - وهي بدلالة عامة معينة - تارة من اللغة اللاتينية وتارة من اللغة الإغريقية. لقد امتازت اللغات الأجنبية بالتركيب وبه تضم معظم المفردات العلمية مع الأصل اللغوي سابقة أو لاحقة واحدة أو سوابق ولواحق متعددة . قد تتركب المفردة الواحدة الأجنبية من أصلين لغويين أو أكثر . بهذا التركيب اكتسبت اللغات الأجنبية قوة وضع واسعة. إذا اعتبرنا أن كل سابقة أو لاحقة هي صيغة لغوية ولو أنها لا تستعمل إلا مع أصل لغوي فإن الصيغ في اللغات

الأجنبية وفي الفرنسية بالخصوص ومعها المقابلة قد تبلغ نحو مائة بينما الصيغ العربية قد تبلغ نحو 600 أي أن نسبة الصيغ الأجنبية - إن صح هذا التعبير - إلى الصيغ العربية هو السدس تقريبا .

من هنا تغمر اللغة العربية فتعتبر لدى المترجمين قاصرة من حيث الصيغ ولو أن الصيغ العربية تعد بالآلاف. ذلك أن المترجم قد يقف على مفردات أجنبية بسوابق و لواحق معينة فلا يجد في العربية مفردات تقابلها وتؤدي معناها تماما وقد لا يستطيع أداءها إلا بعبارة أو بعدة مفردات . والحق أن من ألف الحديث بلغة أجنبية يرى في إمكانات الوضع والصياغة للغات الأجنبية سهولة من نوع آخر لا يجدها في اللغة العربية . فهل من سبيل إلى حل هذا المشكل ؟ وهل بالإمكان خلق صيغ جديدة ملء هذه الثغرة؟ للإجابة على هذا السؤال أحتاج إلى اختبار الإمكانات اللغوية العربية التي قد تفيد في هذا الباب.ومن ثم دعوتي لهذا الكتاب -تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية.

مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة

في اللغة العربية ينضاف إلى الأصل اللغوي زوائد تداخل الأصل اللغوي في الغالب وهي زوائد تغير الأصل اللغوي فلا يبقى سالما وفي حالات تضاف إليه زوائد في أوله أو في آخره بحيث يبقى الأصل اللغوي على حاله تقريبا أي لا يلحقه إلا تغيير بسيط .وعليه يمكن اعتبار الحروف التالية من السوابق العربية .

حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها في العربية من السوابق

الميم المكسورة للتعبير عن أداة أو آلة في أول الأسماء - مفعل - مفعلة - مفعال واليك الأمثلة

مدوس - منحوت - منجل - محصد - مقص - مقلم - مشذب - مبط - مقشر - مسحنة - مطحنة - محقنة - مطرقة - ميجنة - ميقعة - ميزان - مفتاح - مسواك .

الميم المضمومة للتعبير عن أداة أو وعاء - توجد هذه الميم في الأسماء التالية - مدهن مكحل - مسعط -

الميم المضمومة للمكان - توجد في الأسماء المشتقة من غير الثلاثي مثل مصلى (مكان الصلاة) مستنزه (مكان نزهة) مستشفى (مكان استشفاء)

المسيم المفتوحة للتعبير عن المكان - توجد في الأسماء مثل مسجد - مدرسة - مصنع - مطحنة وغيرها .

مقطع (إن) من المفردات على نمط إنقحل وإنزهو (انظر الفصل 20

حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها في العربية لواحق

تزيد في آخر بعض المفردات العربية حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها من ضرب اللواحق الأجنبية ومن هذه الحروف ما يلي -

-التاء المربوطة في الأخير - التاء في مطرقة و ميقعة هي للتأنيث وهي في بقرة ونعامة وحمامة للافراد وهي في علامة ودراكة للمبالغة .

- الألف المقصورة - هي في قرني وسكري وندمي للتأنيث وهي في سنبي للالحاق وهي في ضعفي للتعبير عن الجمع .

- ألف المد والمهمزة في الأخير - في آخر الأسماء و الصفات هي للتأنيث في مثل صحراء ودهماء وهي تفيد ذلك في مثل كندلاء وقبيطاء .

- الألف والنون في آخر الأسماء و الصفات - قد يفيد هذا المقطع الملك في مثل رحمان ولحيان ولا يفيد ذلك في عنفوان وسعدان .

التاء بعد الواو في آخر مصادر و صفات - وردت التاء بعد الواو في آخر مصادر و صفات وقد تبين أن مقطع (وت) هو في المصادر زائد (انظر الفصل 9 وقد يفيد في الصفات الملك انظر الفصل 15 واليك هذه الأسماء -

- جروت - رحمت - رغيبوت - رهبوت - كهنوت (مصادر)

- خلبوت - دربوت - تربوت - تحربوت - ركبوت - سلبوت (أوصاف)

النون مشددة في آخر صفات بصيغة فعلل - (بضم الفاء واللام وسكون العين بينهما) وردت في العربية هاتان الصفتان لإفادة المبالغة وهما - سمعن (كثير السمع) نظرن (كثير النظر) .

- المهمزة والواو في آخر بعض الصفات (نمط حنتأو وكتأو) انظر الفصل 19



هذه الزوائد - وهي أدوات للتصرف في الأصل اللغوي العربي - ليست من ضرب أدوات التصرف اللاحقة بالأصول اللغوية الأجنبية والتي نبحت لها على مقابل . وإذن فهذه الأدوات العربية - سواء أكانت مدمجة بالأصل اللغوي أو سابقة عليه أو لاحقة به - ليست كافية لأداء صرف أجنبية كثيرة.

المفردات المدعوة مركبة في اللغة العربية

لا ينبغي أن تتوهم أن التركيب وارد في العربية ولا يغرنك المفردات التالية -

مثلوز (مشمش حلو- مشمش ولوز) جلوز (هو البندق - جوز ولوز) حبقر (هو اليرد - حب قر) قطلب (ضرب من التوت الجبلي- قاتل أبيه) شقحطب (ضرب من الطباء والكباش المتفرعة القرون - شق حطب) (انظر الفصل 11 من هذا الكتاب لمعرفة المقابلات لهذه المفردات التي قد تدعى مركبة وما هي كذلك)



بالتحليل اللغوي تبين أن هذه المفردات تقابل بما يدل على أنها غير مركبة ولو كان التركيب واردا في اللغة العربية للمكنا من المفردات المركبة عددا كثيرا لا يضع مفردات والتركيب هو من جهة أخرى وجه عسير للغاية في اللغة العربية ولا يكمن فيه الحل بتاتا وإنما يكمن الحل في وجوه أخرى ينبغي استعراضها وفحصها .

الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية

أعمل ههنا على استعراض الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية وأعرض هذه الوجوه في عدة مجموعات .

المجموعة الأولى -

تهم السوابق واللواحق التالية (-a-dé- -escence - -escent - eux)

قصورنا المزعوم عن مقابلة قوة اللغات الأجنبية بقوة لغوية عربية مرده في الغالب إلى قلة إحاطتنا ببعض الصيغ العربية أو إلى سوء فهم لأخرى. لدينا منذ القديم صيغ كثيرة صالحة لمقابلة عدة مقاطع أجنبية. و هذا ما يفهم من هذه المجموعة والمجموعات الموالية كما سيتبين مما سأعرضه عليك في القسم الأول من هذا الكتاب وهو خاص بالصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي . من المؤسف أن هذه الصيغ في العربية هي غير مفهومة فهما جيدا من كثير ممن يتكلم العربية وأن ما قصده الواضع منها لم يدركه المستعمل للغة بوضوح . وذلك راجع إلى ضعف التوضيح والتبليغ في مراجعنا الأصلية ولهذا الغرض ألفت هذا الكتاب في تشخيص الصيغ مقتصرًا منها على ما يهيم تطوير اللغة العربية وإغناءها من مصطلحات عربية أصيلة يتم تشكيلها حسب قوالب عربية . بإدراك هذه الصيغ العربية إدراكا جيدا ستتمكن من أداء بعض المقاطع الأجنبية وبعض المصطلحات المعتبرة مركبة واليك هذا البيان الخاص بالسوابق أو اللواحق الأجنبية المذكورة في هذه المجموعة .

(1) لاحقة (eux)

- في اللغة الفرنسية تتخذ لاحقة (eux) وفي اللغة الإنجليزية تتخذ لاحقة (ous) للتعبير عن الملك وقد عالجت صيغ الملك في القسم الأول من الكتاب (فصل 15) وهو موضوع مدروس بتفصيل. والصيغ الصالحة لهذه المقابلة ليست واحدة ولكن كثيرة . انظر فصل 15 .

(2) لاحقة (escent - escence)

هذه اللاحقة تفيد في الأوصاف الأجنبية وفي المصادر الأجنبية التحقق التدريجي . هذا المعنى يعبر عنه بصيغة افعيلا وبالوصف المشتق منها (احمرار مثلا ومحمار) وقد وردت في العربية مصادر كثيرة أسميتها مصادر (لالية) لأنها تنتهي بمقطع (لال) وهذا المصدر يرد معمودا أي بعمدة تسبق المقطع (لال) فقد يأتي هذا المصدر مسبوقا بحرف حلق يصلح للاعتماد وهذه المصادر مدروسة في الفصول 23 / 24 / 25 / 26 / 27 / 28 / 29 . الوجوه العربية الصالحة لمقابلة هذه اللاحقة هي إذن ليست واحدة ولكن متعددة .

هاتان السابقتان تفيضان في اللغات الأجنبية النزع والنزع يعبر عنه في العربية بصيغة فعل -إفعال - تفعيل - استفعال - نمط ورق (نزع الورق) إرغاء (نزع الرغوة) تنوية (نزع النوى) احتطاب (نزع الحطب) استصماغ (نزع الصمغ) انظر فصل 33.

المجموعة الثانية -

هذه المجموعة من السوابق تفيد الغلو في معنى الوصف وهي هذه

(-issime-hyper - extra- ultra -super - sur)

هذه المجموعة تقابل في اللغة العربية بعدة أدوات مفيدة للغلو في معنى الوصف ويضاف إليها ما أعوه أدوات توكيد الوصف وهي ياء التوكيد في الأخير أو مقطع (ان - اني) انظر تحته.

صيغة افعيعال

احضيضار (تكاثر الخضرة واشتدادها) اعشيشاب (تكاثرالعشب وتزايدده زيادة مفرطة). انظر الفصل 32.

--

صيغة فعال (بضم الفاء وفتح العين المشددة)

وردت في القرآن الكريم مفردة بهذه الصيغة في قوله تبارك وتعالى في سورة نوح (ومكروا مكرا كبارا) أي مكرا من العظم بمكان. غير أن هذه الصيغة تخفف فترد إلى فعال (بالعين المفتوحة المخففة) نمط زلال وقد تلحقها ياء التوكيد وحدها أو مع تاء التوكيد وأقصد ههنا توكيد معنى

الوصف والمبالغة فيه فيقال جحاري أو زوازية وغير ذلك انظر الفصل 85

لا يبعد أن تكون هذه الصيغة هي الصيغة الأساسية للمبالغة في معنى الوصف كما أن صيغة فعال (بفتح الفاء وفتح العين المشددة) هي للمبالغة في الفعل (كذاب وخداع) وللتمييز بين الصيغتين ضمت فاء فعال وشدت العين فقيل حسان وعجاب وقد تخفف فيقال حسان وعجاب وإني لأعتبر أن الأصل هو شد العين المفتوحة .



اعتبرت أن هذه الصيغة هي موضوعة للمبالغة في معنى الوصف وقد قال اللغوي ذلك صراحة في رمام وأن المفردة هي للمبالغة في معنى رميم .وعليه فالمفردات بصيغة فعالي - بضم الفاء وفتح العين المخففة- تفيد المبالغة من وجهين - بصيغة فعال (بضم الفاء والعين المفتوحة والمخففة) وبالياء في ختام الوصف وقد تؤكد المبالغة بزيادة التاء فيقال زوازية وكواكية.أعتبر أن هذا الوصف إن أريد به المبالغة ينبغي أن يكون محتوما دائما بياء توكيد دفعا لكل لبس ومن ثم يمكنني مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

Hyperchrome

خضابي (شديد الخضب)

hyperacide

حامضي (شديد الحموضة)

صيغة مفعلان (بضم الميم والعين)

لم أجد إلا مفردة واحدة بهذه الصيغة هي مسحلان ومسحلاني .بمعنى طويل وقد رشحت هذه الصيغة - وهي بالياء دائما - لتكون مناظرة لصيغة أفاعل (المعبرة عن النقص في معنى الصفة) ولتفيد المبالغة في معنى الوصف وقد اتخذتها بالخصوص لمقابلة السابقة اللاتينية (Extra- ultra) وعليه يمكن مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

Ultra-violet

مزرقاتسي

أصف به إشعاعات كهربية مغناطيسية بموجات ذات طول بين الموجات الضوئية المرئية وبين موجات (اكس)

Ultra- sensible

كسسانسي

أخذ المفردة لوصف ميزان أو آلة قياس شديدة الدقة شديدة الحس بالتغيرات المقاسة.

Ultrasonique

مصوتانسي

أصف به الاهتزازات بتواتر عال جدا يفوق 20.000 (هرتز) بحيث لا تدركها أذن الإنسان وقد تتخذ المفردة اسما فيقال مصوتانيات (ultrasons)

أصف به ما هو شديد القصر وأصف به الأمواج بتواتر عال . قد أقول كذلك مرققاني بمعنى شديد الرقة والصغر (extra-fin) أو أقول مجلداني (شديد الجلد والقوة) (Extra- fort

--

صيغة يفعل - فيعول - فيعلول - يفعلول .

إن كان الوصف بثلاثة أصول فقد يفيد المبالغة وهو بصيغة يفعلول أو فيعول (الفصل 92-93)

صيغة يفعلول وفيعول صيغتان مرشحتان لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) فقد ورد في اللغة من المفردات على هذه الصيغة ما يلي -

يخضور (كثير الخضرة) يرموق (شديد ضعف البصر) وعلى هذا المثال لنا أن نقول يحمور (شديد الحمرة) أو يزروق (شديد الزرقة) أو يبرود (شديد البرودة) يضغط (شديد الضغط)

ديجور (شديد الظلمة) نيفور (شديد النفار) وردت في اللغة العربية مفردة يكسوم وكيسوم بمعنى كثير أو كثير الندوة والخصب أي أن المفردة هي بالصيغتين معا . لي أن أقول جيفوف أو يجفوف (شديد الجفاف) (extra-dry)

بالنسبة للوصف الرباعي وردت الصفات التالية .

خيتعور (شديد التضليل) عيطموس (زائد الحسن) ولم ترد صيغة يفعلول وقد اعتبرتها ضائعة وضاعها مستفاد من صيغتي (يفعلول وفيعول) . لي إذن أن أقول خيتعور أو يختعور وعيطموس أو يعطموس . على مثال يفعلول أو فيعلول لي اشتقاق المفردات التالية وأتخذها لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) أو كل سابقة أو لاحقة تفيد المبالغة في معنى المفردة . انظر فقرة 68 م

يسلهوب أو سيلهوب (مبالغة في سلهب) . بمعنى طويل) يصمور أو صيمور (مبالغة في صمور) بمعنى شديد) وهكذا دواليك وقد يكفي بياء التوكيد فيقال صمعري .

من الدراسة التي قمت بها في هذا الموضوع تبين لي من المفيد توسيع التعبير عن المبالغة في معنى الوصف بالصيغ التالية

يفعلول - هذه الصيغة هي من الصيغ المفيدة للمبالغة وإن لم يرد على بنائها ولو مفردة واحدة حسب علمي .وهي مستفادة من التعبير عن المبالغة في معنى الوصف بثلاثة أصول بصيغة فيعول ويفعول وبما أنه لدينا من الرباعي صيغة فيعلول فلنا بالتبعية اتخاذ صيغة يفعلول ولنا أن نقول - خيتعور أو يختعور - صيلخود أو يصلخود - زيرقوم أو يزرقوم (مبالغة في زرقم أو للزيادة في توكيد معنى هذا الوصف)

فيعلول (بفتح الفاء والعين وسكون اللام الأولى)-يفعلول

هذه الصيغة تصلح للمبالغة في معنى الوصف بخمسة أصول ولم يرد على بنائها ولو مثال واحد أعتبر أن بإمكاننا أن نقول.

عيرمرموم (مبالغة في معنى عرمرم) قميطرور - سليسبول (مبالغة في سلسيل -

فعالو - انفعال -قد تفيد كلا الصيغتين المبالغة في معنى الفعل . انظر فقرة 19-20 .

تواكيد الوصف

من التحليلات اللغوية التي تعاطيتها في الفصول 101 إلى الفصل 116 تبين أن اللغوي الأصيل اختار حروفا لتوكيد المعنى المستفاد من الوصف وهذه التواكيد هي- ياء توكيد - مقطع (ان- اني) ميم في الأخير

1) ياء التوكيد- إليك الأمثلة

تفيد الياء في آخر الوصف (بلقع وبلقعي) توكيدا وغلوا في معنى الوصف فليست هذه الياء ياء نسبة ولكن ياء أدعوها توكيدة للوصف أي للمبالغة في معناه.

2) - الألف والنون في آخر الوصف - إليك الأمثلة-

- (رحرح ورحرحان) فالرحرحان هو زائد السعة بالنسبة لو صف رحرح.

3) - الألف والنون والياء في آخر الوصف -إليك الأمثلة -

- بلتع وبلتعاني - (البلتعاني هو زائد الحذف بالنسبة لبلتع -

- ررح ورحرحاني .(رحرحاني في منتهى السعة ولعله أكثر من ررححان .)

اعتبرت أن الياء في ختام الأوصاف تفيد المبالغة في معنى الوصف وكذلك مقطع (ان) وحده أو مع الياء (اي) غير أن الألف والنون في آخر صيغة فعلان (بفتح الفاء وسكون العين) إنما تفيد الملك .وفي غير هذه الصيغة تفيد المبالغة في معنى الصفة فهي تفيد هذا المعنى في الصيغ التالية

فعالان (بكسر الفاء وسكون العين وفعالاني) فعالان (بضم الفاء وسكون العين وفعالاني) - فعالان (بالتحريك وفعالاني) - أفعالان (بفتح الهمزة وفتح العين وفعالاني) إفعالان- (بكسر الهمزة و العين وإفعالاني) أفعالان- (بضم الهمزة والعين وفعالاني) - فوعلان وفوعلاني - مفعلان ومفعالاني(بضم الميم والعين وسكون الفاء) الأمثلة هي التالية- حرقاني- عوسرائي- مسحلاني - بلتعاني (انظر الفصل 94) .

تفيد ياء التوكيد هذا المعنى نفسه في غير الصيغ المذكورة أعلاه (صناعي مثلا ومعناه شديد الصفرة من ضرب صفرة الصناب وهو كامخ الخردل)

تلحق الألف والنون صفات أخرى بصيغ أخرى للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف. قد تلحقان قمد مثلا فيقال قمدان أو قمداني أو تلحقان غيدق فيقال غيدقان . لنا أن تقول خالصاني (بمعنى شديد الخلوص) أو أحمراني (بمعنى شديد الحمرة) أو أبيضاني (بمعنى شديد البياض) وهكذا ومن ثم لا يمكنني حصر هذه الصفات التي تلحقها ألف ونون في الأخير للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف .

4) الميم في الأخير .

هذه الميم تقابل في الغالب المقطع اللاتيني (issimus) الدال على المبالغة في الوصف غير أن العرب يأتون بهذه الميم في آخر الوصف كما يقحمونها في أصل الكلمة كما فعلوا بصمعر ومعناه شديد للغاية فإن قلت صمعري فمعناه في منتهى الشدة . لا تخمني ههنا إلا الميم في آخر الوصف للتعبير عن المبالغة في الوصف . إليك الأمثلة .

- ستههم - الستهم الأسته والميم زائدة (اللسان) يقصد ههنا بالأسته عظيم السته.

- رزقهم - إذا اشتدت زرقة العين قيل إنها لزرقاء زرهم (اللسان) معنى زرهم شديد الزرقة .

تعددت إذن وسائل التعبير عن المبالغة في معنى الوصف وقد لا تصلح إلا وسيلة واحدة من هذه بالنسبة لوصف معين قد يدخله حرف لين فلا تناسبه إلا صيغة من الصيغ المذكورة. قد تنقل مفردة مع أداة من توكيد الوصف وتخف مع أخرى .

- طبيعة الوصف المؤكد

إن الوصف الذي تلحقه توكيدة من التوكيد السالفة الذكر هو حال ذاتية قائمة بالوصف وهي الكاشفة عن حال من الأحوال الطبيعية للموصوف (أبيض - طويل - لطيف وصفات أخرى من هذا القبيل) قد تكون الصفة مترتبة عن فعل ينجزه الموصوف (نائم - قائم - متحرك - ساكن - وصفات من هذا القبيل) قد تكون الصفة مترتبة عن فعل جار على الموصوف - ممزق - مكسور - مغسول - وصفات من هذا القبيل) ولا بد من التمييز بين هذه الوضعيات المتنوعة.

1) الوصف حال قائم بالموصوف

لتوكيد هذه الصفات تختار إحدى الوسائل المبينة أعلاه وقد تتخذ أي صفة فيلحق بها توكيدة من التوكيد السابقة. تبعاً لذلك يمكنني التعبير عن المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

تريصاني (تريص للغاية) Hypercorrect

عصيانني (عصي بإفراط) Hypernerveux

2) الوصف يعبر عن قيام الموصوف بفعل

حينما يطلب توكيد هذا النوع من الصفات فإنه يؤتى بالوصف على صيغة اسم الفاعل أو بصيغة فعال (يفتح الفاء والعين المشددة) أو بصيغة فاعول وهي للمبالغة فيلحق بها توكيدة من التوكيد السابقة . أو بصيغة فعلا من الرباعي مثلاً. تبعاً لذلك يمكنني التعبير عن المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

Hyperstatique قارابي (مبالغ في استقراره)

Hypertensif ضاغوطائي (يرفع الضغط عاليا ويافراط)

Hypercalcifiant كالوسائي (يكثر بإفراط من ثبات الكلسيوم بالدم)

Hypersensible حساسائي (شديد الحس)

Hypercoagulant عجلاطائي (يسرع ويكثر تخثر الدم). انظر عجلط في اللسان

قد اتخذت الصفة من عجلط بصيغة فعال - بفتح الفاء - وهي لتحقيق الفعل في الغالب

3) الوصف يعبر عن تحقيق فعل جار على الموصوف

حينما يطلب تأكيد هذا الضرب من الأوصاف فإنها تصاع صياغة اسم المفعول وتضاف إليها توكيدة من تواكيد الوصف المبينة أعلاه وتبعاً لذلك يمكنني التعبير عن المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي -

Hyperémotif منفعلائي (تحقق انفعاله بإفراط)

Suralimenté - Hypertrophié مخرفجائي (تحقق خرفجته أي إطعامه بإفراط)

Surbaissé محدودراني (تحقق حدوره بإفراط)

Surchargé مثقلاني (حمل فوق طاقته فهو مثقل بإفراط)

Suractivé مفتوقائي

هو الذي تحقق فتقه بإفراط . الفتق في العربية هو التنشيط باتخاذ فتاق .

Surcomposé مركبائي (تحقق تركيبه بإفراط وفوق ما يلزم)

Surélevé معاليائي (تحقق إعلاؤه بإفراط)

Suréquipé مجهزةائي (تحقق تجهيزه بإفراط)

Surexcité محثوثانسي (تحقق حثه بإفراط)

Hypertendu ممدودانسي (تحقق مسده بإفراط)

ما هذه إلا مثل ويمكن اشتقاق صفات كثيرة أخرى على مثالها وقد تظهر هذه الصفات غريبة وما تبينت غرابتها إلا من قلة الألفة . وأيا ما كان فلا يمكن أن تبقى مكتوفي الأيدي والألسن أمام التحديات التي تواجهنا في كل مجال وحتى في مجال العبارة ولنا انتماء إلى اللسان العربي المبين ولنا أحيانا عدة وسائل لمقابلة صيغ أجنبية قد ينظر إليها لأول وهلة على أنها ممتعة عن الأداء بصيغ عربية خفيفة .



تبين إذن أن لدينا عدة وجوه لأداء المقاطع الأجنبية المبينة في هذه المجموعة وأن اللغة العربية هي أغنى من اللغة الأجنبية في هذا الباب . وعليه فاختر من الصيغ ما يحلو لك وما يناسب وصفا معنا من الأوصاف الموضوعية بثلاثة أصول أو أربعة أو خمسة ..

المجموعة الثالثة

تم هذه المجموعة السوابق التالية - (hypo- pauci- infra - dys)
تعبر هذه المجموعة عن معنى القلة أو نقص الكفاية أو عسر التحقق .

1) السابقة (pauci)

هذه السابقة تعبر في اللغات الأجنبية عن القلة - في الفصل 12 بينت أن صيغة فعاليل صالحة لمقابلة كل وصف بالفرنسية يلحقه مقطع (pauci) فقلت حمامير (ناقص الحمرة) زهاهير (قليل الزهر) وراريق (قليل الورق) . وغير ذلك = أنظر فصل 12 .

2) السابقة (infra)

صيغة أفاعل (نمط أباطر بضم الهمزة) تعبر عن النقص من معنى الصفة (فصل 98) إن المفردات على هذا البناء قليلة وعندني أن هذه الصيغة مرشحة لتستغل . بمعنى من تحقق فيه الصفة تحققا قريبا أو غير بين . فإذا قلت أحامر أو أخاضر أو أصافر أو أزارق فمعنى ذلك أن الحمرة والألوان الأخرى متحققة في الموصوف تحققا أوليا فهي إذن صفات قريبة من أحيمر وأخضر وأصفر وأزريق . قد اعتبرت أن مفردة أباطر الواردة في فصل 98 معناها أن بتره وقطعه قريب أو أن قصره غير فاحش وكذلك أداير معناها أنه متشبه برأيه ولكن قد يقبل تغييره مع إلحاح .

اعتبرت أن هذه الصيغة يمكن أن تقابل السابقة اللاتينية (infra) أو السابقة الإنجليزية (under) وهكذا يمكن مقارنة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

Infra-rouge

أحمر

أخذ المفردة لوصف الإشعاعات دون حمرة الطيف الشمسي وهي بتواتر دون تواتر النور المرئي بحمرة .

Infrasonore

أصوات

يوصف به الاهتزاز لا تسمعه أذن الإنسان لأنه بتواتر منخفض .

يكفي إذن أن نفهم الصيغ العربية فهما جيدا لنتمكن من حل هذا المشكل جزئيا غير أن المقاطع الأجنبية هي متكاثرة كثرة فاحشة ولا يكفي ما قدمته من مقابلات للتغلب على كل المشكل الذي نعاني منه في العربية . فلا بد إذن من وسائل أخرى للتغلب على مشكل مقابلة الصيغ الأجنبية بصيغ عربية ومنها مقاطع اتخذها المحدثون ومقاطع أخرى أقترح استخدامها للتغلب على هذا المشكل .

(3) صيغة جديدة للتعبير عن النقص هي صيغة اهوفعال لمقابلة المقطع اللاتيني (hypo)

هذه الصيغة هي غير واردة في اللغة وقد اشتقتها من مصادر (لالية) وهي المصادر المختومة بلام مكرر (مثل احمرار واضطراب) فاتخذتها للتعبير عن تأثير لفعل يعتبر ناقصا بالنسبة لتأثير فعل يعتبر متوسطا أو عاديا . ومن ثم أقول

Hyposécrétion

اهو إفراز

أخذ هذه المفردة للتعبير عن نقص إفراز لعضو ووتاحته وذلك حينما يكون تحلب ذلك الإفراز أقل من المعتاد .

Hypothermie

اهو حرار

هو نقص حرارة البدن أو عضو من أعضائه عن الحرارة المعتادة وقد يستحث هذا الالهوحرار لخفض الحرارة المركزية للبدن من أجل علاج. قد يحقق هذا الالهوحرار ببنج.

Hypotension

اهوضغاط

هو نقص الضغط العادي. قد يتبين في العين فأدعوه اهوضغاطا مقلبا (أي للمقلة) وقد يتبين في الشرايين فأدعوه اهوضغاطا شريانيا .

Hypogalactie

اهولبان

هو نقص اللبن المتحلب من لبون عن مقاديره السابقة .

Hypotrichose

اهوشعار

هو توقف نمو الشعر في البدن كله أو في عضو معين من أعضائه يكتسبي عادة بشعر أو بغفر.

4) مفردة جديدة للتعبير عن عسر التحقق هي مفردة دأس وقد رأيتها أخف من مفردة عسر وأحسن استعمالا لمقابلة السابقة اللاتينية (dys) في المفردات المركبة وقد اخذنا من معنى العسر difficultas(ts)difficulté

Dysurie

دأس بول - عسر بول

هو خروجه بصعوبة وعسر التبول لاحتباس مجراه بالتهاب أو بجسم غريب واقف في المجرى

Dystocie

دأس نفاس - عسر نفاس = عسر ولاد

هو تبين صعوبة لدى المرأة عند الوضع لا اعتراض الجنين أو لضيق الصلويين أو لضخم الجنين وزيادة جرمه عن المعتاد .

المجموعة الرابعة -

هذه المجموعة تم اللواحق التالية (ome - inc- one)

جاء المحدثون ببعض المقاطع الأجنبية فوصلوها بأصل لغوي عربي ليؤدوا بهذه الوسيلة مفردة أجنبية موصولة بصرفة معينة وهو عمل لا أحبذه ولا أقبله إلا على مضمض لأنه يصم اللغة العربية بالعجز وما هي عاجزة وهذا التراوح بين صرفة أجنبية وأصل لغوي عربي قد ينتهي بـطلاق.

(1) لاحقة ome

اتخذ المحدثون هذا المقطع للتعبير عن ورم أو تجمع أنسجة فقالوا - غدوم (مجمع غدود أوورم غدة) - (Adénome) شحموم (مجمع كعر من الشحم) (Lipome - Adipome) ليفوم (مجمع أنسجة ليفية) (Fibrome)

قد يعتبر أن هذا المقطع مأخوذ من أم العربية المفيدة للتجمع كما هو الشأن بالنسبة لأم الدم . ثم إن الميم قد تزيد في صفات للتعبير عن المبالغة وذلك في مثل زرقم (كثير الزرقة) -ستهم (عظيم الستة) غير أن الميم في هاتين المفردتين الأخيرتين تفيد المبالغة في المعنى ويقابلها من اللاتينية مقطع (issimus)

(2) لاحقة inc

اتخذ المحدثون الياء والنون في آخر اسم للتعبير عن روح وجوهر جسم كيميائي أو عضوي فقالوا -

أسيرين - البومين- بيسين- كوكاين -غلوبين - هيموغلوبين- هيبارين - كرياتين -بنكرياتين - هستامين- فيتامين - لترجمة المفردات التالية

aspirine - albumine -pepsine- cocaïne- globine- hémoglobine - héparine- créatine-pancréatine- histamine - vitamine

مثل هذا التدبير اللغوي يعتبر مضللاً لمن تقدم له هذه المصطلحات فهو لا يأتي إلا بمفردات أجنبية مشوهة. إن كنا لا نستطيع إلا أن نترجم بمثل هذا الأسلوب فمن الأفضل لنا دراسة العلوم باللغات الأجنبية. وهذا خير من أن نتحدث بشر عربية (charabia)

ما دما نتخذ المفردات الأجنبية من هذا القبيل بمادتها ولاحققتها فإننا لا نعدو أن نعر عن عجزنا عن ترجمتها. فإن قلنا (هضمين بدل بيسين) أو قلنا (قهوين بدل كافيين) فإننا نكون قد استعرنا لاحقة أجنبية فأضفناها إلى أصل عربي وههنا يتحتم الإصلاح والبحث عن وسيلة تعبير أخرى.

(3) لاحقة one

جاء المحدثون أيضاً بهذا المقطع للتعبير عن الوحدة البسيطة فقالوا عصبون (neurone) فالحقوا بأصل لغوي عربي مقطوعاً أجنبياً هو (one)

--

هذه المجموعة من اللواحق هي بحاجة إلى مزيد تأمل.

المجموعة الخامسة -

مقاطع عربية أو شبه لواحق أتخذها لـمقابلة المقاطع الأجنبية المبنية ههنا وهي

(able -abilité -oïde- ide- forme - logue - logie- logique)

(1) لاحقة لاتينية تفيد قابلية الاتصاف بشيء (able -abilité)

على سبيل المثال قد تدخل على الأصل اللغوي الأجنبي لاحقة لتفيد المفردة المركبة من الأصل اللغوي واللاحقة صفة دالة على أن الموصوف قابل للاتصاف بالصفة و يتم ذلك باللاحقة (able) بحيث يقال في مفردة واحدة طالب للاقتضاء -قابل للانتخاب -قابل للاستحاثات.

exigible -éligible- excitable

قد تفيد لاحقة أخرى في الأسماء قابلة الاتصاف بالحال الذي يفيد الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة قابلة الاقتضاء - قابلة الانتخاب قابلة الاستحاثات .

exigibilité -éligibilité- excitabilité

قد تكون هذه اللاحقة متضامنة مع سابقة أخرى ليفيد اللفظ بسابقته ولاحقته أن الموصوف غير قابل للاتصاف بالصفة المستفاد من الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة غير قابل للاقتضاء - غير قابل للاختيار - غير قابل للاستحاثات .

inexigible -inéligible- inexcitable

قد تكون هذه اللاحقة متضامنة مع سابقة أخرى ليفيد اللفظ بسابقته عدم قابلية الاتصاف بالصفة المستفاد من الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة عدم قابلية الاقتضاء - عدم قابلية الاختيار - عدم قابلية الاستحاثات .

في هذه المثل يتعذر استخدام الوسيلة اللغوية المقترحة تحته لمقابلة هذه المقاطع لأن الأفعال هي مزيدة الثلاثي - (اختار - اقتضى - استحث) .ههنا لا يمكن إلا أن نقول - قابل للاختيار -قابلية الاختيار - غير قابل للاختيار - عدم قابلية الاختيار وهكذا في بقية الأمثلة .

قد اتخذت صيغة فعاوليل لأقول حراويق قابل للحرق وحراويقاء للتعبير عن قابلية الاحتراق كما ضعفت الواو لأقول - حراويق وصفا للمالا يقبل الاحتراق وحراويقاء لعدم قابلية الاحتراق وعلى هذا النمط تجرد المفردات التالية .

| | |
|-------------|---------------------|
| Inflammable | حراويق (قابل للحرق) |
|-------------|---------------------|

الوصف المؤنث حراويقة والجمع المذكر حراويقون والجمع المؤنث حراويقات والاسم حراويقاء. (inflammabilité)

| | |
|---------------|-------------------------|
| Ininflammable | حراويق (غير قابل للحرق) |
|---------------|-------------------------|

الوصف المؤنث حراويقة. الجمع المذكر حراويقون و الجمع المؤنث حراويقات والاسم حراويقاء (ininflammabilité)

Destructible

هداويم (قابل للهدم)

الوصف المؤنث هداويمة الجمع المذكور هداويمون والجمع المؤنث هداويمات والاسم
هداويماء (destructibilité)

Indestructible

هداويم (غير قابل للهدم)

الوصف المؤنث هداويمية الجمع المذكور هداويمون والجمع المؤنث هداويمات والاسم
هداويماء (indestructibilité)

--

(2) لاحقة لاتينية تفيد الشبه بشيء (- oïde- ide)

وردت في اللغات الأجنبية بعض مقاطع متداولة فيها تداولاً بالغاً وهي تعبر في مفردة واحدة عن شبه شيء بحيث يقال في مفردة واحدة شبيه بالقلي - شبيه بالبلور alcaloïde- cristalloïde المقطع المتخذ لذلك هو (oïde ou forme) وههنا أتخذ مقطع (واء) وأضيفه الى الاسم للتعبير عن الشبه بجسم آخر واليك الأمثلة -

بلورواءة ج بلورواء = شبه بلوروة
Cristalloïde

جسم شبيه بالبلور . الوصف بلوروائي للمذكر وبلوروائية للمؤنث .

فلزواءة ج فلزواء = شبه فلز
Métaloïde

الوصف المذكر منه فلزوائي والوصف المؤنث فلزوائية .

شحمواءة ج شحمواء = شبه شحم
Lipoïde

الوصف المذكر منه شحموائي و الوصف المؤنث شحموائية.

عظمواءة ج عظمواء = شبه عظم
Ostoïde

الوصف المذكر عظموائي و الوصف المؤنث عظموائية .

حلزواءة ج حلزواء = شبه حلز
Hélicoïde

الوصف المذكر حلزوائي و الوصف المؤنث حلزوائية.

--

(3) لاحقة لاتينية تفيد الشكل (forme)

يتخذ ههنا الأسلوب السابق ذاته وإليك الأمثلة .

Filiorme

خيطاءة ج خيطواء = شبه خيط

الوصف المذكور خيطوائي و الوصف المؤنث خيطوائية.

Phylliforme

ورقواءة ج ورقواء = شبه ورقة

الوصف المذكور ورقوائي و الوصف المؤنث ورقوائية .

--

يتبين من المثل أعلاه أن أداء معنى الشبه أو الشكل بالمقطع الذي اتخذته هو غير ثقيل بالرغم من قلة الألفة لهذه الصيغة و للمفردات التي أتيت بها على نمطها والألفة في اللغة لها تأثيرها.

--

5) لاحقة logue - logie- logiste - logique

لاحقة (logue - logiste) تعبر عن العالم والمحترف بحرفة ولاحقة (logie) تعبر عن العلم والاحتراف بشعبة من شعب المعرفة .هذه اللاحقة تؤدي قديما بالقول أو العلم بحيث يقال - القول في الفلك أو علم الفلك - غير أن المفردات الأجنبية المنتهية بهذا المقطع وما يشتق منها تكاثرت كثرة فاحشة ولقد أصبحت ترجمتها الى العربية بوجه سهل وخفيف حاجة ملحة.

في هذا الباب يلاحظ عسر شديد لترجمة اللاحقة (logique) المرتبطة بمفردة أجنبية منسوبة . فهم يقولون مثلا(etude cardiologique) ونحن نحير لترجمة هذا الوصف فنقول دراسة في علم القلب أو في طب القلب فلم لا نبحث عن أسلوب سهل لترجمة هذا المقطع والأوصاف المأخوذة منه باللغة الأجنبية؟ لحل هذا المشكل أرى تأدية المقطع الذي يعيننا هنا بعدة وجوه -

الوجه الأول - إلحاق مقطع (ياء) في آخر اسم منسوب فأقول مثلا قلبياء (cardiologie) للتعبير عن العلم بكل حال قلبي أو علاج قلبي ثم أنسب إلى قلبياء إن احتجت إلى ذلك فأقول قلبياي وإن أردت التعبير عن مختص في القلبياء قلت قلبياي (cardiologue) وإليك الأمثلة التالية .

cardiologie - cardiologique - cardiologue

قلبياء - قلبية - قلبية - قلبية

هو الاختصاص في علل القلب وعلاجها .النسبة قلبية والمختص في القلبية قلبية .

neurologie - neurologique - neurologue

عصبياء - عصبيائي - عصبيائي

هو الاختصاص في علل العصب وفي علاجها .النسبة عصبيائي والمختص في هذه الشعبة من الطب عصبيائي .

hématologie - hématologique - hématalogue

دموياء - دمويائي - دمويائي

هو الاختصاص في أمراض الدم وفي الأعضاء المولدة له . النسبة دمويائي والمختص في العام دمويائي .

radiologue - radiologie - radiologique

رضيائيا - رضىائيا - رضىائيا

هو الاختصاص في علم الراديو وهي مفردة بصورتها الأجنبية حولتها إلى صورة عربية لتقبل اشتقاقا والصورة التي اخترت هي رضىاء .تبعاً لذلك أقول رضىائيا (اختصاص في علوم الرضىاء) ورضيائيا نسبة إلى هذا العلم ورضيائيا (مختص في الرضىاء)

الوجه الثاني - قدأقابل مقطع (logic) بمفردة لتاج بمعنى العلم المختص في شعبة من

شعب المعرفة كما أقابل مقطع (logue) بمقطع ملاح على أنه وصف للملك .وعليه سأقصد بمفردة ملاح من يملك لتاجا .

Spécialité de science

لتاج

complector (lc) saisir par la pensée

أدرك إدراكا

specialis (ls) spécial - particulier

خاص

إن المفردة اللاتينية الأولى من مفردتي المقابلة هي التي تقابل مفردات العلم والثقافة والإدراك وقد جئت بمفردة جديدة هي مفردة لتاج للتعبير عن العلم المختص في شعبة من شعب المعرفة . من ثم يمكنني القول لتاج قلب أو ملاح قلب (cardiologie - cardiologue) أو أقول لتاج دم أو ملاح دم (hématologie - Hématologue) وهكذا دواليك .

الوجه الثالث - اتخذ مفردة من معنى العلم وتخصيصها للتعبير عن شعبة خاصة من شعب المعرفة .
على هذا الضرب أتخذ الأمثلة التالية -

Physiologique-Physiologie - Physiologue

فسلجة - فسلاج - فسلجي

complector (cplc/plc) saisir par la pensée

أدرك إدراكا

من معنى الإدراك أتخذ مفردة فسلجة للتعبير عن شعبة خاصة من المعرفة التي تعنى بالوظائف الطبيعية للأعضاء وللأنسجة الحية . أقول للمختص في هذه المعرفة فسلاج وأجمع على فسالجة . أنسب إلى فسلجة فأقول فسلجي .

Biologie - Biologiste - Biologique

بيلجة - بيلاج - بيلجي

complector (cplc/plc) saisir par la pensée

أدرك إدراكا

من معنى الإدراك أتخذ مفردة بيلجة للتعبير عن شعبة خاصة من المعرفة التي تعنى بالأجسام الحية . أقول للمختص في هذه المعرفة بيلاج وأجمع على بيلجة . أنسب إلى بيلجة فأقول بيلجي .

Typologie - Typologiste - Typologique

دهبجة - دهباج - دهبجي

complector (cplc/plc) saisir par la pensée

أدرك إدراكا

من معنى الإدراك أتخذ مفردة دهبجة للتعبير عن العلم المختص في تصنيف بني الإنسان حسب اللون واللغة والمميزات المتنوعة أو يعنى بتصنيف الأنماط المتنوعة للموجودات التي ترتبط بها دراسة معينة . من يعنى بهذه الدراسة أدعوه دهباجا وأجمع على دهباجة . أنسب إلى دهبجة فأقول دهبجي . ما هذه إلا مثال ولك خلق مفردات أخرى على هذا الأسلوب .

الوجه الرابع - مصطلحات أخرى تعبر عن علم مختص

أنبه ههنا إلى مفردة الكحالة وهي تعبر عن العلم المختص في صنع أكحال لعلاج العين ولدينا كحال وهو المختص في علاج العين وفي صنع أكحال . لدينا في العربية مفردة فرزجة وهو الدواء لعلاج الرحم والعضو الجنسي للأنثى . من هذه المفردة اشتقت فرزاج للمختص في صنع فزازج

وعلاج أمراض النساء وفرزجة للعلم المختص في صنع فرازج لعلاج علل العضو الجنسي للمرأة .انظر البحث التأثيلي لهاتين المفردتين في كتابي - مصطلحات العلاج بطريقة التأثيل .

من البريخ وهو مفردة مأخوذة من معنى التفريغ تفيد قناة خاصة اتخذت مفردة إبرخ للتعبير عن قناة بولية فاتخذت إبرخياء للعلم بمجري البول وعلاجها ونسبت فقلت إبرخيائي كما قلت إبرخيائي للعالم بمجري البول وعلاجها . وإليك هذه الأسماء

Ophthalmologie - ophtalmologique- ophtalmologue

كحالة

هو العلم بأكحال العين . النسبة كحالي والمختص في الكحالة كحال-

Gynécologie - gynécologique - gynécologue

فرزجة

هو الاختصاص في صنع فرازج . النسبة فـرزجي والمختص في الفرزجة فـرزاج . مفردة فرزجة (مصدر) وفرزاج (مختص في صنع فرازج) غير مذكورتين في اللغة وإنما اشتقتهما من مفردة فرزجة (اسم دواء للرحم ولواحقه) وهذا خير من أن نقول نسائيات وطبيب نسائي ولا نعرف بعد ذلك كيف ترجم الوصف ؟ نقول نسائيي أو مختص في النسائيات أو طب النساء وكل ذلك ثقيل وطويل .

Urologie - urologique - urologue- urologiste

إبرخيائي

هو العلم بمجري البول وعلاجها والنسبة إليه إبرخيائي والمختص في هذه المعرفة وفي هذا العلاج إبرخيائي . وهذا خير من أن نقول مبحث الجهاز البولي أو البوليات أو البولوي أو جراح الجهاز البولي (كما ورد في معجم الطب الموحد)

Histologie - histologique - histologiste

سهتياء - سهتيائي سهتيائي

contexere (ct) ourdir - tisser

نسسجا نسسجا

من مفردة السدى أو من معنى النسيج أتخذ أصلا لغويا جديدا هو السهت للتعبير عن نسيج عضوي ومنه أتخذ مفردة سهتياء للمعرفة المختصة في الأنسجة العضوية . أنسب إلى هذه المفردة فأقول سهتيائي كما أقول سهتيائي للمختص في هذه المعرفة .

إذن من الممكن مقابلة اللواحق (logie - logue - logiste - logique) بعدة وجوه فيتخذ الوجه الأنسب لترجمة مصطلح أجنبي تدخل فيه هذه اللواحق .

--

المجموعة السادسة

تضم هذه المجموعة المقاطع والأصول اللاتينية المذكورة تحته وهي تدخل في مصطلحات أجنبية مركبة -

مفردات عربية خفيفة متخذة أو مقترحة لمقابلة المجموعة المذكورة تحته .

**Asthénic- Cele- Dynie- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati- Leptique-
Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie- Pause- Pexie- Ptose- Rrhéc-
Sclérose - Spasme -Stase- Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropie- Urie**

أستعرض هنا بعض المفردات العربية الخفيفة الصالحة لأداء مقاطع لاتينية الأصل تدخل في تركيب مفردات اللغات الأجنبية وفي اللغة الفرنسية بالخصوص ومعها تجري المقابلة في هذا المبحث. تعرض المقاطع الأجنبية المترجمة أسفله حسب ترتيب الحرف اللاتيني ليتمكنك بيسر معرفة وسيلة ترجمتها .

asthénie

ونى

الونى هو الضعف وهذه هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب .

Neurasthénie

ونى عصب (ضعف عصب)

Myasthénie

ونى عضلي (ضعف العضل)

cèle

قيلة

القيلة معناها انتفاخ العضو بسقي أو بروزه وهذه هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا هنا وهو داخل في مصطلح مركب . وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا .

Hépatocèle

قيلة كبد (تبين قيلة بهذا العضو)

Varicocèle

قيلة دواليوية (قيلة الدوالي)

dynic

ضنى

الضنى معناه المرض وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعيننا ههنا وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا بل المفردتان صوتا.

Gastrodynic

ضنى المعدة (هو القداد)

Coxydynic

ضنى العصعص (هو العصعصة)

ectasie

وسوع

الوسوع هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع الذي يعيننا ههنا وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا بل تعتبر المفردة أخف حروفا من المقطع اللاتيني.

Angiectasie

وسوع الوريد (اتساعه فوق المعتاد)

Artériectasi

وسوع الشريان (اتساعه فوق المعتاد)

ectomie

قط

هذه اللاحقة تفيد قطع العضو وهي تأتي في مفردات فرنسية بعد الأصل اللغوي المعبر عن العضو لتفيد المفردة قطعه وبتره. هذا المعنى يؤدي في العربية باسم العضو على صيغة فعال ختان (قطع الختان) خصاء (نزع الخصية) انظر الفصل 34- قد يؤدي المقطع بمفردة قط فيقال قط الخصية أو قط الكبد وغير ذلك .

hidrose

رشح

الرشح هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعيننا ههنا . تتقارب المفردتان صوتا وتعتبر المفردة العربية أخف من المقطع اللاتيني.

Hémathidrose = sucur de sang

رشح الدم

هو رشحه من الأوعية الدموية .

Holo

تام

وصف تام هو الصالح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا .

| | |
|------------|------------------------------|
| holocauste | قربان تام الحرق |
| Holoside | سكر تام (يحل الى عدة سكريات) |

Lati

لط

اللطأ هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا . تتقارب المفردتان صوتاً. معني اللطأ الانبطاح .

| | |
|--------------|---------------------|
| Latignathic | لطأ الخنك (انبطاحه) |
| Laticéphalic | لطأ الرأس (انبطاحه) |

هاتان المفردتان غير مذكورتين في المعجم الطبي الموحد وتبعاً لذلك لم يقترح لفظ عربي لترجمة السابقة اللاتينية .

leptique

مرخ

هذه اللاحقة اللاتينية معناها مرخ ومهديء وهو وصف صالح لمقابلة هذه اللاحقة اللاتينية ويؤدي في المعجم الطبي الموحد بمضاد .

| | |
|----------------|-------------------------|
| Neuroleptique | مرخ للعصب (مهديء للعصب) |
| Psycholepyique | مرخ للنفس (مهديء للنفس) |

الاسم الأول يقابله في المعجم الطبي الموحد (مضاد الذهان) والاسم الثاني غير مذكور .

حبتل

lepto

جاء في اللسان أن الحبتل أو الحياتل هو القليل الجسم وهو اللفظ الصالح لمقابلة المقطع اللاتيني وهو بمعناه وبلفظه تقريبا. تبعا لذلك أقول لترجمة المفردات التالية -

| | |
|---------------|--------------------|
| Leptorrhiniin | حبتل الأنف (دقيقه) |
| Leptosome | حبتل البدن (دقيقه) |
| Leptoprosop | حبتل الوجه (دقيقه) |

هذه السابقة تؤدي في المعجم الطبي الموحد بنحيف أو بوصف أمق ومقق (macrescere (mc) maigrir). وعليه فمفردة حبتل هي أدق معني ومقتربة صوتا من السابقة اللاتينية. إذن المقق هي النحافة مطلقا. أما الحيتلة فدقة ونحافة مع استطالة.

macro

عظم وعظيم (يقابلان مقطع)

في القسم الخاص بالصيغ العربية المعروضة للتأمل (من الفصل 1 إلى الفصل 40) بينت بمزيد من المثل أن عظم العضو قد أداه القدماء بعدة وجوه - (بصيغة فعالي وأفعل وفعالين ومفعال وبوجوه أخرى . انظر هذا المبحث في الفصل 18

نظرا لكثرة الوجوه المعبرة في اللغة الأصيلة عن عظم العضو ربما يكون من الأفضل اتخاذ مفردة عظم وعظيم والاختصار عليهما ليقال - عظيم الرأس أو عظم الرأس --عظيم الرجل أو عظم الرجل - وغير ذلك مما هو معروف لمن يعنى بالترجمة ثم إن هذا المقطع هو الذي اختاره أطباء العرب في المعجم الموحد.

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| Macrocéphalie -Macrocéphale | عظم الرأس - عظيم الرأس |
| Macropodie -Macropode | عظم الرجل - عظيم الرجل |
| macroscélique - macroscélie | عظم الساق - عظيم الساق |

malacie

طرق = فتخ = ملق

مفردة ملق هي من وضعي وهي أقرب صوتا من المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وقد أفضلها على المفردتين الأخرين وهما عربيتان وهذه اللاحقة تقابل في معجم الطب الموحد بلين أو تلين .

| | |
|---------------|---|
| Ostéomalacie | طرق العظم = فتح العظم = ملق العظم (لينه من علة) |
| Arthromalacie | طرق المفصل = فتح المفصل = ملق المفصل |

طرق العظم أو فتحه هو لينه ومفردة الطرق- بالتحريك- أو الفتخ - بالتحريك- يمكن اعتبارهما مفردتين علميتين ويدلان على لين العضو الصلب طبيعة . أما مفردة اللين فمبتذلة وهي فوق ذلك عامة.

mèse

قسيء

القسيء هو دفع الأظعمة الواقعة في الجوف من الفم وقد يطرح بالقسيء صفراء .

| | |
|------------|----------------------------|
| Hématémèse | قسيء الدم (إلقاؤه من الفم) |
|------------|----------------------------|

micro

صغير أو حمش

هاتان المفردتان تقابلان السابقة اللاتينية التي تعنينا ههنا . إن مشكل التعبير عن صغر العضو يشبه شيئا ما مشكل التعبير عن عظم العضو . وهذا المعنى أداه القدماء باتخاذ مفردة مستقلة للتعبير عن صغر عضو معين فقالوا -

| | |
|---------------|---|
| Microcéphale | صعروب - صعون - صلمع - صميقع - صلعل - (صغير الرأس) |
| Microcéphalie | صعربة - صميقة - صلمعة - صلعل (صغر الرأس) |

Micromélien

أكتع - كبن (صغير الأطراف)

Micromélie

كبنة - كتع

هاتان المفردتان تفيدان في العربية صغر الأطراف ومع ذلك عبر أطباء العرب بصغر الأطراف لترجمة المفردات التي تعنيها هنا .

Microsome

أكشم - أكزم - مودن - ضاوي (صغير البدن)

Microsomie

كشم - كزم - ودن - ضوى صغر البدن

لم تترجم المفردة في معجم الطب العربي

Microskélique - Microskélie

أكري وكري

الأكري هو صغير الساق والأنتى كرواء والكري هو صغر الساق . لم تترجم المفردة في المعجم الطب الموحد لا باعتبارها وصفا ولا باعتبارها اسما .

Microdentie - Microdonte

كوسج وكوسجة

الكوسج هو صغير الأسنان والكوسجة هي صغر الأسنان. المفردتان تقابلان في معجم الطب الموحد بصغير الأسنان وبصغر الأسنان.

لو عممنا هذا الأسلوب لوقعنا في مشكل الكثرة وسوء الذكر للمفردة المحتاج إليها. وعليه فالحل الصحيح هو اتخاذ مفردتي صغر وصغير أو حمش وحماشة أو ضامر وضمور . فقد جاء في اللسان - لثة حمشة ضامرة

gencive maigre - maigreur de la gencive

pachy

بعك

البعك معناه الغلظ وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنيها هنا . تتقارب المفردتان صوتا.

Pachypodie

بعك الرجل (غلظها وهو الكنب)

Pachydermie

بسك الجلد (غلظه وهو استحصافه)

pathie

دوى

الدوى معناه الاعتلال وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعينا ههنا حينما يدخل في مصطلح مركب . المفردة العربية هي أخف من المقطع اللاتيني.

Hémopathie

دوى الدم (اعتلاله وفساده)

Neuropathie

دوى العصب (اعتلاله وفساده)

pause

صفى

الصفى معناه الانقطاع والتوقف عما كان مولدا وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعينا ههنا حينما يدخل في مصطلح مركب . تتقارب المفردة العربية واللاتينية صوتا . جاء في اللسان - أصفى الشاعر انقطع شعره وأصفى الرجل إذا أنفذ النساء صلبه وأصفت الدجاجة إذا انقطع بيضها . مفردة الإصفاء تفيد الدخول في حال الصفى وهو الانقطاع . مفردة الصفى غير واردة في اللغة ولكنها مفهومة من مفردة الإصفاء . أقول امرأة مصفية الطمث إذا انقطع طمثها أو مصفية الولد إذا انقطعت ولادتها وأقول إن الرجل مصف إذا تبين صفى منه أي انقطاعه .

Andropause

صفى المنى

هوانقطاعه في السن المتقدمة للذكر ————— من بين الانسان . المفردة مترجمة في معجم الطب الموحد بإياس الذكور . إذا علمنا أن الإياس عند أطباء العرب هو انقطاع الطمث تبين أن هذه الترجمة هي غير دقيقة

Ménopause

صفى الطمث

هوانقطاعه في سن متقدمة للمرأة حوالي 50 سنة من عمرها . -المفردة مترجمة في المعجم الطبي الموحد بإياس (يعبر قداماء أطباء العرب عن هذا المعنى بارتفاع الطمث

pexie

نـــــوط = أق

النوط هو التعليق لما ارتخى من الأعضاء فهي مفردة تقابل اللاحقة اللاتينية بهذا المعنى. قد أفضل التعبير عن التعليق الجراحي للعضو بمفردة أق أو وق وقد اتخذتها من معنى التعليق .

Entéropexi

أق معي = نوط معي (تعليقه بعد رعلـه)

Gastropexie

أق معدة = نوط معدة (تعليقها بعد رعلها)

لم ترجم المفردتان في معجم الطب الموحد .

ptose

رعلـل

ارتخاء العضو يعر عنه في العربية بالرعل وبالدهوق وأختار مفردة رعل لأنها التي تقابل مفردة (prolapsus) بمعنى ارتخاء ودحوق .

Blépharoptose

رعل الجفن (ارتخاؤه ودحوقه)

تقابل مفردة الترجمة في معجم الطب الموحد بمفردة إطراق مع أن الإطراق إنما هو خفض البصر والجفن عن عمد . أما رعل الجفن فهو ارتخاؤه لارتخاء رباطاته .

Entéroptose

رعل المعى (ارتخاؤه ودحوقه)

تقابل مفردة الترجمة في معجم الطب الموحد بتدلي الأمعاء وهنا تستعمل مفردة مبتذلة وتحمل مفردتان عربيتان جميلتان وهما في الوقت ذاته مفردتان علميتان يستعملهما كل أطباء العرب القدامى .

rrhée

رـــــع

الريع أو الثر معناه السيلان الكثير ومفردة الريع تؤدي معنى اللاحقة اللاتينية مع اقترابها معها صوتا ولذلك فهي خير مفردة عربية لمقابلة اللاحقة اللاتينية التي تعيننا ههنا .

Hyménorrhée

رـــــع طمـث (سيلانه بإفراط)

مفردة الترجمة لم تذكر في المعجم الطبي الموحد .

Rhinorrhéc

ريــــــــع أنف (سيلانه بإفراط)

في المعجم الطبي الموحد أجد ثر أنفي وهي ترجمة جيدة .

sclérose

عــــــــرز

العرز معناه التصلب وهي مفردة تقترب معنى وصوتا من اللاحقة اللاتينية. هذه اللاحقة تترجم في المعجم الطبي الموحد بتصلب أو صلاب.

Artériosclérose

عــــــــرز الشريان (تصلبه)

Angiosclérose

عــــــــرز الوريد (تصلبه)

Spasme

رف = ضربان

الرف ضربان وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة اللاحقة اللاتينية في مصطلح مركب . في المعجم الطبي الموحد تقابل اللاحقة بمفردة تشنج . يعبر قدماء أطباء العرب بالضربان أو بالرف ولايكاد يصح تعويض هذه المفردة بالتشنج لأن الضربان قد لا يكون من تشنج ولكن من حركة سريعة وقد يكون من تشنج - ضربان الجفن مثلا - غير أن مفردة ضربان هي أكثر تداولاً .

Blépharospasme

رف الجفن (ضــــــــربانه)

Cardiospasme

رف القلب (ضربانه)

stase

صــــــــرى

الصرى معناه وقوف سائل في مجراه وقد يعقب الصرى خلفة عند تراد السائل إلى خلف . فالصفراء مثلا يعترىها صرى كما قد تعترىها خلفة إن ترادت في مجاريها . في المعجم الطبي الموحد تقابل هذه اللاحقة بالركود . هذه المفردة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني حينما يدخل في مصطلح مركب .

Stase biliaire

صرى الصفراء = صرى صفراوي

يقصد بهذه العبارة وقوف الصفراء وعدم جريانها جريانها المعتاد .

Stase sanguine

صرى الدم = صرى دموي

يقصد بهذه العبارة وقوف دم الطمث وعدم جريانه جريانه المعتاد.

sténose

ضيق

الضيق هو نقص الاتساع وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب .

Angiosténose

ضيق الوريد (نقص اتساعه عن المعتاد)

thérapie

طب

الطب (بفتح الطاء) هو العلاج وهي مفردة خفيفة هي ومفردة إساء - بكسر الهمزة - هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب .

Hormonothérapie

طب هرموني (استخدام هرمونات في العلاج)

تؤدي المفردة في المعجم الطبي الموحد بعبارة مداواة هرمونية .

Organothérapie

طب عضوي

هو العلاج بعضو من أعضاء البدن تتخذ أنسجته أو ما يتحلب منه في القضاء على علة دون أن يجري عليه قبل استعماله أي تغيير لطبيعته فهو يتخذ خاما . تؤدي المفردة في المعجم الطبي الموحد بعبارة مداواة بالأعضاء .

Opothérapie

طب سلالي = طب عصاري

هو العلاج بالغدد الهرمونية كما هي أو العلاج بهرموناتها وسلالات منها أو بهرمون مصنوع شبيه بتركيبتها. (لم تذكر المفردة في المعجم الطبي الموحد).

tomie

بط = طأم

البط معناه شق العضو للعلاج وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب . مع ذلك أفضل عليها مفردة من وضعي هي مفردة طأم أخذها لمقابلة المقطع اللاتيني وهي بمعناه وبلفظه.

Cardiotomie

بط القلب = طأم القلب (شقه لعلاج)

Hystérotomie

بط الرحم = طأم الرحم (شقه لعلاج)

trope - tropie

مغشاء - غشيان

تفيد اللاحقة اللاتينية التوجه و القصد إلى عضو معين وهذا شأن الدواء بخاصية وهو الذي لا يؤثر إلا في عضو معين ولا أثر له إلا فيه . قد استعمل قداماء أطباء العرب مفردة مغشاء وغشيان لأداء هذا المعنى وهذه اللاحقة تقابل في المعجم الطبي الموحد بمفردات موجه أو توجه وانحياز . مفردة مغشاء أو غشيان هي أكثر دقة وتبعاً لذلك أقول -

Neurotrop- neurotropie

مغشاء عصب وغشيان عصب

يقصد باللفظين مؤثر في العصب مع توجه إليه أو تأثير في العصب مع توجه إليه.

lipotrope - lipotropie

مغشاء شحم وغشيان شحم

يقصد باللفظين مؤثر في الشحم مع توجه إليه أو تأثير في شحم مع توجه إليه.

Pncumotrope - Pneumotropie

مغشاء رئة وغشيان رئة

يقصد باللفظين مؤثر في رئة مع توجه إليها أو تأثير في رئة مع توجه إليها (ورد المقطع أعلاه بمعنى مخالف في مفردة héliotrope ومعناها دائر ومتحول مع الشمس .

urie

بول

البول هو الإخراج من القبل للماء المار من الكليتين والمثانة.

Hématurie

بول الدم

هو تبينه في البول.

Spermaturie

بول المنى

هو تبين حيويونات منوية في البول.

--

من البحث الذي قدمته لعرض المقاطع الأجنبية المتصلة بالمصطلحات العلمية قد تستفيد أنما قد تقابل بمفردات عربية أصيلة مصوغة صياغة معينة ومن المقاطع الأجنبية ما يمكن تأديته بصيغ جديدة أو بمفردات عربية خفيفة مضافة إلى أسماء علمية عربية ربما تكون أخف من المصطلحات الأجنبية المركبة من أصل لغوي وصرفة .

المجموعة السابعة -

مفردات موضوعة أتخذها لمقابلة مقاطع لاتينية هي هذه

(ase- kinase-gramme -graphie- isme- poly- scopie)

Ase - kinase

زئزر (ج) أزآز (م/م)

concoquere (cc) digérer

هضم هضما

تستعمل لاحقة (ase) أو لاحقة (kinase) للتعبير عن الخميرة أو عن اختمار وهي لاحقة أزديةا بمفردة زئزر من معنى الهضم .أستعمل مفردة زئزر للخميرة تفتق خميرة أخرى وتنشطها فتحركها حركة زائدة لأداء وظيفتها . أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعاً لذلك أقول-

Entérokinase

زئزر أمعاء

هي خميرة لغدد الغشاء المخاطي الإثني عشري لها دور في هضم الأبطاء (peptides)

| | |
|--------|---------|
| Lipase | زئز حطب |
|--------|---------|

هو خميرة تساعد على فتق دسهلة (hydrolyse) حطب - بكسر الحاء وهو الشحم - فزئز الحطب البنكرياسي هو الذي يقوم بوظيفة هضم شحوم الأطعمة .

رقيم (م/مش) gramme

| | |
|---|------------------|
| simulacrum (mcr/rcm) représentation d' une chose | صورة للشيء تمثله |
|---|------------------|

مفردة رقيم مأخوذة عندي من الأصل الإغريقي ومعناه الخطوط والصورة المسجلة لحركة عضو بواسطة أداة تسجيل. وقد تعبر مأخوذة من معنى الصورة التي تمثل شيئا ما فريم القلب مثلا يمثل حركته حسب قوته وضعفه أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعيننا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعاً لذلك أقول.

| | |
|--------------|-----------|
| Cardiogramme | رقسيم قلب |
|--------------|-----------|

هو الخط المسجل و المرقوم لضربات القلب .

| | |
|-----------------|------------|
| Encéphalogramme | رقسيم دماغ |
|-----------------|------------|

هو الخط المسجل و المرقوم لنشاط الدماغ.

رهيم (م/م) electro... gramme

| | |
|---|------------------|
| simulacrum (mcr/rcm) représentation d' une chose | صورة للشيء تمثله |
| complector (cmr/rcm) saisir | أخذ أحذا |

أعتبر أن مفردة رهيم هذه مأخوذة من معنى صورة الشيء ومن معنى الأخذ لأن مفردة كهرياء مأخوذة من معنى الأخذ. أتخذ إذن مفردة رهيم للتعبير عن الخطوط المسجلة كهرياً وأعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعيننا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعاً لذلك أقول

Electrocardiogramme

رَهَقِيم قلب

هو رقيم قلب يسجل بواسطة كهرباء

Electroencéphalogramme

رَهَقِيم دماغ

رقيم دماغ يسجل بواسطة كهرباء.

Graphie

جَهْرَف (م/م) - رَفَك (م/م)

inscriptio(crp) inscription

رَسْم

أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. هذه المفردة هي مأخوذة عندي من معنى التسجيل . هذه المفردة عندي جديدة وقد اتخذتها لتفيد صورة مسجلة بالراديو لعضو من أعضاء البدن تعرفك بحال سلامته أو بما يعتره من عيوب وأنكاء وغير ذلك. تبعا لذلك أقول -

Cardiographie

جَهْرَف قلب

هي صورة للقلب مسجلة بواسطة (رضياء = راديو)

Hystérogaphie

جَهْرَف رحم

هي صورة للرحم مسجلة براديو(رضياء)

Isme

إِسَام (م/م)

committre (cm) grouper

جَمْع جَمْعَا

من معنى الجمع أتخذ مفردة إسام للتعبير عما يجمع أو يتجمع من أعراض وظواهر وأحوال وأتخذ هذه المفردة لمقابلة المقطع أعلاه وهو يفيد هذا المعنى وقد تمت تأديته في المعجم الطبي أحيانا بمفردة مزاج وأحيانا بمفردة أهبة وأحيانا بمفردات أخرى مما يدل على اضطراب في أداء هذه اللاحقة اللاتينية ومعلوم أن مفردة مزاج هي بمعنى آخر . وإليك الأمثلة التالية.

Hépatisme

إسـام كبدي

هو مجمع أعراض لأمراض كبد مزمنة مع تغيرات تعترى الجلد والأغشية المخاطية وكذا اضطراب وتقلب الطبع. (ترجمة المعجم الطبي الموحد هي مزاج كبدي)

Arthrisme

إسـام رثوي

هو مجموع أعراض ناتجة عن بقاء الأيض ووظائف الهضم وتبين إكلينيكيًا بهذه الأحوال - جوث (سعة البطن) - داء سكري - حصوة المثانة - تقرس وأورام في المفاصل أو في الجهات المحيطة بها. مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد أهبة تقرسية)

lymphatisme

إسـام لنفي

هو سوء تغذية تتبين عند الصغير بمجمع أعراض منها ورم غدده وسلخفة لحمه وجلده واصفرار الجلد و تبين الأنسجة و كأنها مشبعة باللنف أو بالبلغم كما قد يعبر عن ذلك قدماء الأطباء. وهذا هو الرهل. (مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد مزاج لمفي)

virilism

إسـام ذكري = ضهي

هو مجمع أعراض منها كثرة الشعر و قلة الطمث أو ارتفاعه عند الأنثى وهي لاتزال صغيرة وقد تظهر عليها بعض علامات تفحل تصيب عاداتها الجنسية. هذا التفحل هو المعبر عنه في العربية الأصلية بالضهي ومن تصاب به من الإناث تدعى ضهياء. (مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد استرجال)

crétinisme

إسـام وغدي = وغادة

هو مجمع أعراض تتبين بنقص القوى الفكرية وظهور البلاهة وكذا بصغر الجسم وهو القزم وبضمور المناسل و بقاء الأداء لدى مختلف أعضاء الوغد. في اللسان- الوغد الخفيف الأحمق الضعيف العقل الرذل الذي وهو الضعيف في بدنه وقد وغد وغادة (اللسان) في

اللسان أيضا القدم من الناس العبي عن الحجة والكلام مع ثقل ورخاوة وقلة فهم وقد قدم فدامة
وفدومة (اللسان). (مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد فدامة)

gigantisme

إسام بحالي = عبنة أو عملقة

هو مجمع أعراض تتبين بزيادة البدن زيادة مفرطة. قد يكون العظم سويا في الأطراف أو يخص بعض
الأعضاء. (مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد عملقة)

infantilisme

إسام صغري = حبجة = روبة

يطلق على الحالة التي يكون عليها البالغ وهو لا يملك إلا حجم بدن الصغار مع ضهور المناسل
وبساطة التفكير. (مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي طفالة)

poly

إل (م/م)

coalescerc (al) grouper

جمع جمعا

من الآل وهي مفردة مأخوذة من معنى التجمع أو من معنى التجمع أتخذ مفردة إل للتعبير عن
تجمع ضروب من علة أو من أجسام وجواهر معينة وقد يقابل هذه المقطع بكثير أو كثرة
وإليك الأمثلة.

polyorchidic

إل خصي

ظهور أكثر من خصية لدى الفرد وهي حالة نادرة جدا .

polyopie - polyopsie

إل رؤي

عيب نظر يتبين فيها من الجسم المرئي عدة صور وقد تكون الصورة مضاعفة لا غير .

polypeptides

إل بأبطواء

يطلق هذا الاسم على عدة مواد أزيطة (azotées) تنشأ من تفسخ أجسام من بدن الحي. قد أعير
بمفردة بلبط .

polynévrite

إل عصبى

التهابات متنوعة للعصب الداخلى سببها عفن أو تسمم وهي التهابات تلحق عدة عصب أو جزءا من أجزاء عصب .

poly

كثير أو عديد أو كثرة

أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وسنصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعيننا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. يؤدى هذا المقطع بمفردة كثير أو كثرة وإليك الأمثلة .

Polycéphale

كثير الرؤوس = عديد الرؤوس

Polypode

كثير الأرجل = عديد الأرجل

scopie

وزق (م/م)

examinarc (x/cs/sc) examiner

فحص فحصا

اللاحقة اللاتينية معناها الفحص والاختبار وقد أدبتها بمفردة جديدة مأخوذة عندي من الفحص وهي تؤدي في المعجم الطبي الموحد بمفردة تنظير (بمعنى الإراءة والتمكين من النظر) كما تؤدي اللاحقة (scope) بمفردة منظار . فالوزق هو الفحص لعضو معين أو لصورة معينة . وتبعاً لذلك يمكنني اشتقاق وزاق لكل أداة أو آلة تستخدم في الفحص (instrument d' observation ou d' examen) أو أقول وزاق رضائى (radioscope) للألة المستعملة في إنارة وفحص تجاويرف البدن تدرج فيها هذه الأداة .

rhinoscopie

وزق أنفي

هو الفحص لحفر الأنف الأمامية أو الخلفية باستلاحتها على مرآة.

radioscopie

وزق رضائى -

هو الفحص للصورة المتقاة على شاشة رضاء وهي صورة ما هو واقع بين هذه الشاشة ومعين لأشعة (اكس) وهذا الوزق الرضائى أفضل التعبير عنها بالدرسقة . (radioscopie) انظر الفقرة الموالية من هذه المقدمة .

--

وسيلة فعالة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية المعاصرة

صوغ المفردة اللغوية بلفظ أصل لغوي جديد متضمن عدة دلالات

من التقنيات اللغوية التي كشفت عنها والتي ستمكن من ترجمة عدة مصطلحات علمية كثيرة أن تصاغ المفردة الموضوعية بلفظ أصل لغوي جديد متضمن بالأصالة لدالتين أي أن الدالتين معا مقصودتان عند الوضع وهذا ما سوف يتبين لك من المصطلحات التي تضمها المجموعة الثامنة التالية.

المجموعة الثامنة

مصطلحات مصوغة بلفظ أصل لغوي جديد متضمن بالأصالة لدالتين مقصودتين معا عند الوضع والمفردات الأجنبية هي هذه -

Hydrolyse - Electrolyse-Dialyse - Radioscopie -Radiographie-

hydraulique- cryothérapie-

في هذه الفقرة أعطي بضع مفردات أضعها وضعا جديدا أريد بما بيان وسيلة فعالة من الوسائل العربية الممكن اتخاذها لمقابلة مصطلحات أجنبية مركبة. وقد كشفت عنها عن طريق المقابلات اللغوية التي يعن لي تعاطيها فليست هذه الوسيلة جديدة تمام الجدة ولكنها وسيلة مستفادة من التقنيات اللغوية الأصيلة عملت على تطويرها والاستفادة منها في هذا المقام .

Hydrolyse

دسهلة

dissolutio (dsl/dls) dissolution

حـل

liquidus (lds/dls) liquide- fluide - coulant

سائل

أُتخذ مفردة دسهلة من معنى الحل وأعتبر أن المفردة هي متخذة عن طريق التخصيص اللغوي لأن الدسهلة هي حل بسوائل تداخل المحلول وقد يعتبر أن المفردة هي كذلك من معنى السائل فتكون المفردة متخذة عن طريق اختيار لفظ لغوي متضمن بالأصالة لدالتين. (الفعل هو دسهله دسهلة فهو مدسهل أي محلول بسائل يداخله (تقابل مفردة الترجمة في المصطلح الطبي الموحد بمفردة حلمهة وهي مفردة مركبة والتركييب غير وارد في العربية أسلوبا من أساليب الوضع فكأن المفردة هي غير عربية.

Electrolyse

رهبه

dissolvcre (vr/rvv) dissoudre

حل حلا

corripcre (rp/rpp)saisir vivement

أخذ أخذاً قويا

prolicere (pr/rpp) couler

سال سألانا

من معنى الحل ومن معنى الأخذ القوي ومن معنى السيلان أُنخذ مفردة رهبه للتعبير عن الحل بكهرباء فمفردة الكهرباء هي من معنى الأخذ القوي وهي كذلك تيار سيال . وعليه فالرهبه لفظ يرمز إلى كل المآخذ المبينة في الإطار ومعنى الرهبه الحل الكيميائي لجواهر ذائبة أو محلولة يداخلها تيار كهربي. الفعل هو رهبه رهبه فهو مرهب والرهباب أداة رهبه (electrolyseur) والنسبة هي رهبه في (electrolytique) في المعجم الطبي الموحد يقابل المصطلح بمفردة كهرة (مفردة مركبة من الحل والكهرباء) هذا الأسلوب هو عسير بالنسبة للحل المقترح ههنا ثم إنه أسلوب غير عربي ومثل هذه المفردة في المعجم الطبي الموحد حلمهة أي التحليل بماء . انظر أعلاه .

Dialyse

ديلزة

dissolutio (dsl/dls) dissolution

حل حلا

collutio (clt/tlc) nettoyage - lavage

غسل

من معنى الحل ومن معنى الغسل أُنخذ مفردة ديلزة للتعبير عن تحليل وعزل يتم بواسطة تسوينغ مواد مركبة ومحلولة عبر صفاقات منخرية (بكسر الراء) أي ذات نخرائب أو هي صفاقات

مسة (أي بمسام) والديليزة قد تتم عبر البرطوان لتصفية الدم من فضوله السامة بعد خيال أي اضطراب وفساد مس الكلية وهي عضو تصفية والآلة المستعملة لذلك هي الديلاز (dialyseur) (الفعل هو ديليزه ديلازة فهو مديلز). اخترت المفردة بلفظ ضمنته قصدا معنى التحليل ومعنى الغسل لأن الديليزة هي لغسل البدن من فضول الهضم والأبيض المحللة في البدن . ثم إن المفردة قريبة صوتا من مفردة الترجمة. (هذا المصطلح يقابل في المعجم الطبي الموحد بمفردة ديال)

Radioscopie

درسقة

commonstrare (cstr/trsc) montrer

أبان إبانة

resplendescere rspc / rspc) briller

بـرق بروقا

أخذ مفردة درسقة من معني الإبانة ومن معني الريق في آن واحد لتفيد المفردة إبانة الصورة المرئية لأي عضو بواسطة رضىاء (راديو) سأقول درسقة قلب أو رحم وتطلق المفردة على الصورة المفحوصة والمرئية بواسطة رضىاء فالمفردة تتخذ مصدرا واسما.

Radiographie

درجفة -

inscriptus -crpt/trcp) insctit

مـرسم

resplendescere (rspd/drsp) briller

بـرق بروقا

من معني الرسم ومن معني الريق في آن واحد أخذ مفردة درجفة للتعبير عن التصوير المسجل لعضو من الأعضاء يتخذ برضىاء (راديو) بحيث أقول درجفة قلب أو رئة وقلب مدجرف أي تحقق رسمه برضىاء أو أقول رئة مدرجفة أي تحقق رسمها برضىاء وتطلق المفردة اسما على الصورة المسجلة لعضو من الأعضاء فأقول - هذه درجفة قلب أو درجفة رئة .قد أحذف التاء فأقول درجف فأتمكن من التمييز بين الاسم والمصدر.

Hydraulique

قندسة

intelligentia (ntg-ti/gnt-ti)intelligence

هندسة وعقل

conducere (cnds)conduire

قـاد قودا

مفردة الهندسة مأخوذة من معني الفكر ومن ثم اتخذت مفردة قندسة من معني الهندسة ومن معني القود معا ليفيد اللفظ هندسة خاصة بقود الماء ثم أقول قنداس وأجمع على قنادسة للتعبير عن المهندس المختص في قود الماء (hydraulicien) فليست القندسة قنقنة لأن القنقنة ما هي إلا التكهن على الماء وهو في جوف الأرض والقناقن - بضم القاف - هو من يكشف عن مواطن الماء بكهانهته.

Cryothérapie

ر ك ف رة

reficere (rfer/rcfr)guérir

علاج وشفى

frigidus (frg/rgfr) froid

ببارد

مفردة الارتكاف واردة في اللغة بمعنى ثبات الثلج وقد اعتبرت أن مفردة ركفرة هي مأخوذة من معني العلاج ومن معني البرد وأنها عندي تعبر عن العلاج بالبرد والبرودة وهو علاج يحتاج إليه في مناسبات .

--

لا أريد أن أسير بعيدا في هذا النوع من الوضع وإنما قصدت ههنا عرض نموذج من وضع المصطلحات العلمية التي لامناص من مقابلتها لأنها بمعان لاتؤديها الأصول القديمة و الوضع ميسر كما تعلم ومن ثم لا يبقى إلا أن نتخذ الجرأة العلمية الكافية للنهوض باللغة العربية في المجالات التي لم تخضها من قبل ومنذ عصورنا الزاهرة .

مقارنة بين صوغ اللفظ بدالتين مقصودتين بالأصالة وبين صوغ اللفظ بدالتين إحداهما مقصودة بالأصالة والأخرى بالتبعية.

أريد ههنا مقارنة بين هذا الضرب من الصياغة وضرب آخر عرضته في هذه المقدمة لبيان تقييات اختيار لفظ المفردة الموضوعية .قد تصاغ المفردة الموضوعية بحروف أصل لغوي دال بالأصالة على معني واحد وبالتبعية على معني آخر . فالسنون مثلا مأخوذ من معني التنقية وهذا هو المعني

المقصود أصالة لكن روعي عند الوضع أن يكون اللفظ مطابقاً للأصل اللغوي الدال على السن وهو مأخوذ من معنى القطع .وبذلك لا يفيد السنون إلا الدواء المراد منه تنقية الأسنان .

مفردة السنط - بمعنى ضرب من السلم- هي من أصل لغوي موضوع قصدا ليفيد التغطية وهذا هو المعنى الأساسي لأن السنط مصنف في النبات ذي قرون وعند الوضع يراعى التصنيف العلمي للموجودات . قد روعي كذلك أن يكون هذا الأصل مفيدا بالتبعية معنى الشوك لأن السنط نبات بشوك .

مقاطع لاتينية مضاعفة

ترد في اللغات الأجنبية مصطلحات مركبة بصرفتين أو بأصلين لغويين . بهذا الأسلوب من الوضع تمكن الغربيون من تطوير مصطلحاتهم العلمية فهو أسلوب لديهم قوي قبلته طبيعة لغتهم وقد بينت أعلاه بعض الوجوه العربية لمقابلة هذا التركيب ولترجمة المصطلحات المركبة . هذه القضية لم تحسم بهذا البحث ولا بد من مواصلة الدراسة لهذا الموضوع قصد الوصول فيه إلى نتائج نهائية .

أذكر ههنا مرة أخرى أن الترجمان قد أبان عن عجزه الشنيع إذ لم يستطع ترجمة مصطلحات الكيمياء العضوية مثلا وهي شعبة علمية قريبة من الطب وفيه برز العرب أيما بروز . في باب الكيمياء العضوية نجد المفردات التالية غير معربة وباقية بصورتها الأجنبية .

**héparine -protéine- pepsine - créatine - créatinine -pancréatine -histamine -
Albumine- peptide - peptone-saccharide -cholestérol -imidazol**

أي طب يمكن أن نتعاطاه بمثل هذه المفردات الأجنبية ؟. إن كان هذا هو التعريب الممكن فمن الأفضل لنا أن نتعاطى العلوم باللغات الأجنبية حتى لا نملأ رؤوس طلبة العلوم بمفردات لا هي عربية ولا هي أجنبية وإنما هي شر عربية (charabia)

في اللغات الأجنبية ضرب آخر من التركيب هو أكثر تعقيدا لأن المصطلحات ما هي بسابقة أو لاحقة مفردة ولكن بسابقة أو لاحقة مضاعفة وههنا يتسع الخرق على الـــــراقع .

(1) أمثلة للمصطلحات بسابقة ولاحقة

dyschromatopsie - polysaccharides - hémoglobine - prosécrétine -
holoprotéïprovitamine

(2) أمثلة للمصطلحات بسابقة مضاعفة

polydysplasie - polydyspondélie - polyarthropathie --hépatopolynévritique -

(3) أمثلة للمصطلحات بلاحقة مضاعفة

albuminoïde- -albumineux -glucoside-globuline- progestinogène --
phépatogastrotomie

ملاحظة - تتعدد المقاطع في المفردات المركبة باللغة الأجنبية فيضعف التمييز بين ما هو منها سابقة مضاعفة أو لاحقة مقدمة وهذا يهم بالخصوص المفردات المركبة من ثلاث مقاطع .

(4) أمثلة للمصطلحات مركبة من أصلين لغويين

Electrométallurgie - électromagnétique - électrotechnique - électroradiologie
-protidolipidique - protidoglucidique- hépatonéphrite -

إصلاح اللغة

من مقدمة هذا الكتاب تستفيد ضرورة إصلاح اللغة ومحاولة الرجوع بما إلى الرضية التي كانت عليها مع ابن سينا وفضاحل علماء الإسلام وقد قدموا لنا بحوثاً علمية عالية في مختلف شعب المعرفة بلغة لا يشوبها ريب ولا وهم وذلك من أجل دقة المصطلحات ووضوح دلالاتها . سيفرض علينا إصلاح اللغة .

(1) - أن نستفيد من هذه الجهود العلمية وأن نستوعب اللغة العلمية وأساليب البحث المتبعة لدي من تقدمونا من جلة العلماء .

(2) - أن نتبع تقنيات وضع اللغة لإنشاء ما نحتاج إليه من مصطلحات وهذه التقنيات أصبحت معروفة بالأعمال التي قدمتها من خلال عدة كتب في بيان الطريقة وإبها الإشارة في أوائل هذه المقدمة .

3) - أن تتخذ اللغة العربية وسيلة من وسائل البحث العلمي لا مجرد أداة لترجمة المصطلحات الأجنبية . فاللغات لا تملك دقة إلا بالاستعمال .

4) - ينبغي التحلي في حديثنا وبحوثنا العلمية عن المترادفات والمفردات المشتركة وأن لا نبقى منها إلا النزر اليسير الذي تدعو الضرورة للمحافظة عليه .

5) تبسيط صيغ الأوصاف المشتقة من صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام)

عندما درست الأوصاف الرباعية - موضوع الفصول من 101 إلى 116 وهي كلها خارج المجمع التفعيلي تبين أن منها صيغا قاعدية هي فعلل- (بفتح الفاء واللام بينهما العين ساكنة) فعلل- (بضم الفاء واللام بينهما العين ساكنة) فعلل (بكسر الفاء واللام بينهما العين ساكنة) موضوع الفصل 101 وقد تكون الصيغتان الأخيرتان مشتقتين من الأولى .

قد اعتبرت هذه الصيغ قاعدية بالنسبة للاسم الرباعي لأنها تحول بتغيير حركاتها أو بتصغير أحد حروفها عدا الحرف الأول كما تغير بمدخلتها بحرف لين أو بزيادة همز في الأول أو ألف ونون في الأخير وقد يجمع بين زيادتين كما تبينه من الفصول ذوات الأرقام من 116/101

من اللائحة المعطاة في أول كتاب الصفات أو في فهرس الكتاب يتبين أن صيغ الأوصاف الرباعية هي متنوعة وتنوعها إنما كان بالحركة في الغالب أو بالشد الواقع على الحرف الأول أو الثاني أو الثالث وقد يغير الوصف بمد قبل الحرف الأخير .

بهذه التغييرات أصبحنا نملك صيغا كثيرة أقول إنما قابلة أن ترد إلى صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام الأولى). في القدم كان الواضع يحاول أن يغير الوضع ابتداء من هذا الوصف القاعدي واليوم أصبحت الصفات المشتقة منه غريبة في نظرنا وقد يحصل لدينا ميل إلى تبسيط معظم هذه الصيغ وردها إلى صيغة فعلل . وأيا ما كان فلن يقبل من الواضع المعاصر أن يستمر في وضع مفردات على بناء كل الصيغ المشتقة من الوصف الرباعي القاعدي .

6) تبسيط الصيغ المشتقة من صيغة فعلول.

وردت كذلك بعض الصيغ مشتقة من فعلول - بضم الفاء وسكون العين- بتغيير حركات الحروف الأصول . من ذلك درعوس (بكسر الدال وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو)

وكنهور (بفتح الحرفين الأولين وسكون الهاء وفتح الواو) وهي صفات مشتقة من صيغة فعلول . أيا ما كان فإنني أرى أنه ليس من حق الواضع المعاصر أن يجيد عن صيغة فعلول إلى الصيغ الأخرى المشتقة منها لأن ذوقنا لم يعد يقبل هذا التغيير المعتمد على مجرد الحركات والذي لا يفيد معنى زائدا على الوصف الأصلي .

(7) - لا يصح الوقوف عند الأشكال الأصلية ومن المفيد محاولة توسيع قدرات الوضع في اللغة العربية بوسائل تشكيل جديدة وهو أمر مفروض علينا نظرا للتبعية الفكرية التي تخضع له حاضرا. فنحن نطلب الاطلاع على ما أنتجه الفكر الغربي في مختلف شعب المعرفة كما نحاول تبليغ هذا الفكر بواسطة اللغة العربية وهو أمر قد ننجح فيه أو لا ننجح نظرا لقصور وسائل التشكيل التي تمنعنا من تبليغ دلالة المصطلح الأجنبي بدقته واختصاره . إن المصطلح الأجنبي قد يفيد عدة دلالات بواسطة مقاطع قد تختزل من مفردات وهذه تقانة لغوية قد تتبين لأول وهلة عسيرة الأداء وقد نستطيع مسايرتها بأسلوب عربي جديد .

(8) -الانتفاع بالجهود المبذولة من لدن المؤسسات اللغوية العربية الدولية ومن لدن الجامع اللغوية سابقا وحاضرا وهي جهود مباركة لكنها لم تؤت كل أكلها وذلك راجع إلى ثلاث جوانب مهمة .

أ) لم يتم الاطلاع على كل المصطلحات العلمية للأقدمين فلم توظف توظيفا محمودا .

ب) بقيت تقنيات الوضع مجهولة فلم تتم الاستفادة منها في خلق المططح اللطيف ومن أقرب الوجوه وأحسنها وأكثرها ملاءمة لطبيعة اللغة العربية .

ج) إن العمل اللغوي كما تعاطته الجامع العربية قد حافظ على عدد فاحش من المصطلحات الأجنبية أبقى عليها بصورتها الأجنبية وبذلك وقعنا في عيب مهول قد يحول اللغة العربية الجميلة إلى لغة تكثر فيها الرطانات . ثم إن هذا الضرب من المصطلحات يبلور عجز اللغة العربية وما هي قاصرة وإنما القصور من المترجم .

خاتمة

نتائج التشخيص للصيغ اللغوية في اللغة العربية

من يقوم بتشخيص يعطي نتائج وهي المبينة في هذه الخاتمة في عبارات بالغة الإيجاز مجرد التذكير بالأفكار الرئيسية المطروحة في مقدمة هذا الكتاب وعليك الرجوع إلى فقرات المقدمة لمزيد بيان .

(1) اللغة العربية هي لغة أرض . وهي لغة العرب من عظماء الأرض فاستحقت أن تصبح لغة وحي ولغة القرآن الكريم .

(2) اللغة العربية قد استوعبت الحصيلة اللغوية والفكرية التي ملكتها من قبل لغة الرومان والروم من الثقافات العتيقة . فاللغة العربية الأصيلة هي حصيلة الفكر العتيق .

(3) انطلاقاً من اللغات العتيقة استطاعت اللغة العربية أن تملك تفوقاً على لغات الحضارات القديمة بما ملكته من قدرات وضع واسعة. استعملت اللغة العربية طريقة خاصة قائمة في اختزال اللفظ واتخاذ المصطلحات المعبرة عن أحوال وأفعال مصدر وضع للمصطلحات الخاصة بأعيان الموجودات الحية والمصنوعة . وبذلك أصبحت المصطلحات الأجنبية المعبرة عن أعيان موجودات تستعار من اللغة العربية .

(4) هذه الوضعية اللغوية قد استقرت عهداً طويلة قبل الإسلام وما ظهر الإسلام حتى كانت اللغة العربية أداة لخلق أدب رفيع لا تستطيع منافسته حتى الآن أمة من أمم الأرض . في الشعر العربي العتيق يقوم بالفعل جمال لا يوازي ولا يبارى .

(5) بهذه القوة اللغوية أصبحت اللغة العربية - بشهادة الحق سبحانه - لساناً عربياً مبيناً فنالت شرف التعبير عن الوحي المنزل على خير المرسلين سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام وكانت اللغة العربية هي لغة القرآن .

(6) تقنيات الوضع اللغوي أفضت إلى إنشاء مفردات مترادفة ومفردات مشتركة .

7) برزت اللغة العربية في كل شعب المعرفة باعتبارها لغة خطاب وبحث علمي. لغة الخطاب والبحث العلمي - وهي التي تعنينا ههنا - هي لغة دقيقة وغنية وبعبارة لا مكان فيها لمفردات مشتركة .

8) أصبحنا من جديد نهتم بإحياء اللغة العربية وقمنا منذ عدة قرون بمحاولة استرداد تراثنا اللغوي ومحاولة فهمه وتوظيفه من جديد في البحث العلمي وهو عمل لم نوفق فيه كل التوفيق لأننا أضعنا تقنيات الوضع اللغوي فلم ندرك جوانب كثيرة من هذا التراث اللغوي . ثم إننا بعد استيقاظنا من سباتنا وجدنا الهوة سحيقة بيننا وبين اللغات المدعوة الآن لغات علمية وحاولنا تقليص هذه الهوة فقمنا بجهود لم تؤت بعد كل أكلاتها .

9) أصبحت المعاجم الأصلية مثقلة بالمترادفات والمفردات المشتركة وبذلك أصبحت اللغة العربية معرضة لفقد جزء من نتيجها قد لا يعادل ما تملكه من مفردات جديدة .

10) رغم ما تملكه اللغة العربية من تقنيات وضع متنوعة ومتعددة فإنها أصبحت تعاني تحديا من قدرات وضع للغات الأجنبية هي من ضرب آخر لم تعرفه اللغة العربية من قبل . علينا التفكير إذن في هذه المشكلة تفكيراً ملحا إلى حين حلها حلا نهائيا حتى لا يقال عنا إننا نعاني التخلف حتى في المجال اللغوي وتقنيات وضع المصطلح العلمي وعلى التذكير ههنا بأن الحل يكمن جزئيا في فهم تراثنا اللغوي فهما جيدا .

11) بينت من جديد ضرورة إصلاح اللغة بدفع عيبتها القائم في كثرة الترادف والاشتراك وباستغلال كل وسائلها اللغوية وهي تقنيات وضع واشتقاق عالية الخصوبة.

12) تبينت ضرورة إغناء اللغة العربية بمصطلحات وصيغ جديدة لرفع التحدي الذي تواجهه به من اللغات العلمية الأجنبية .



آمل أن تنتبه إلى ما انتبهت إليه وأنا أقدم لك الدراسة التي يتضمنها هذا الكتاب فتعني الفوائد التالية.

- من الصيغ ما هي راجعة إلى مجمعات تفعيلية ومنها ما ليست مرتبطة بهذه المجمعات. في الجزء الأول من هذا الكتاب ما درست إلا الصيغ التي رأيتها بحاجة إلى مزيد تأمل أما في الجزء الثاني بقسميه للأسماء وللصفات فإني ما درست إلا الصيغ الخارجة عن المجمعات التفعيلية.

إن دراسة الصيغ في هذا الكتاب - سواء أكانت مرتبطة أو غير مرتبطة بالمجمعات التفعيلية - قد واكبتها دراسة تأثيلة لعدد كبير من المصطلحات العلمية وهذا مكسب عظيم قد تحقق في هذا الكتاب الذي أبتهج بوضعه بين يدي القارئ آملا أن يجد فيه بغيته من الصيغ والمصطلحات وأن يعنى بهذه الدراسة ومثيلاهما ليستفيد ويفيد .

في هذا الكتاب يلاحظ أن المداخل المشتركة كثيرة كثيرة فاحشة وما قصدت أن تكون كذلك وإنما تبينت هذه الكثرة من خلال المثل التي عرضت لي عند دراسة صيغة معينة . إن من يطلب دراسة المداخل المشتركة في المعاجم الأصيلة قد يحصل منها على سفر أو سفرين عظيمين. وأيا ما كان فمن المفيد أن يطلع طلبة العلم على هذه المشكلة ولو أني لم أقصد دراستها على استقصاء .

في هذه المقدمة من الكتاب ترى أنني عنيت بدراسة ما يمكن الاستفادة منه من الأشكال والقوالب العربية لمقابلة معظم السوابق والواحق الأجنبية وأدائها باللسان العربي وهي دراسة لم أوفها كل حقها لعظم المشكل وفداحتها . ومع ذلك فقد أبرزت إمكانات لغوية يمكن أن تستغل لتطوير اللغة العربية . والمهم هو أن ندرك أن اللغة العربية قابلة أن تملك صيغا ومفردات جديدة لأداء ما تحتاج إليه من مصطلحات علمية .

في هذه المقدمة قابلت بين مواطن القوة في اللغة العربية ومواطن القوة في اللغات الأجنبية عبر المقابلة بين العربية والفرنسية ولقد تبين أننا أصبحنا في اللغة العربية نواجه ضروبا من المصطلحات العلمية تتركب من أصل لغوي ومن مقاطع متنوعة أو تتركب من أصلين لغويين مختصرين بل من المفردات ما هي مركبة من ثلاث أصول لغوية مختصرة .

إن من يعنى بالترجمة قد يطمح إلى امتلاك سبل ميسرة لمواجهة هذا التحدي ولقد اقترحت بعض الوسائل المعينة على تنمية اللغة العربية من حيث المصطلحات ومن حيث الصيغ وإني لأرجو أن يكون تأملي في هذه المشاكل اللغوية على السداد.

للغة العربية الأصيلة قدرات وضع وتشكيل عالية تتضمن القدرات الجديدة المقترحة لمواجهة قدرات الوضع والتشكيل للغات الأجنبية وبقدراهما الأصيلة والمحددة تستطيع اللغة العربية أن تبرهن على أن طاقاتها اللغوية و العلمية عالية و فعالة وليست مجرد دعاوي للفخر والدعاية.



هذه خاتمة مقدمة كتابي وإني لأسأل العلي القدير أن يلهمني رشدي وأن يوفقني لصالح الأعمال .

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين .

تم بحول الله وقوته في 12 ربيع الأول عام 1423 الموافق 25 مايو (أيار) سنة 2002

المؤلف

محمد بن عبد الجليل بلقزير

الكتاب الأول

صيغ عربية للتأمل

صيغ عربية لأسماء

- (1) صيغة فـ عول
- (2) صيغة فعال وفعالة
- (3) صيغة مفعولاء للتعبير عن المكان
- (4) صيغة مفعولاء للتعبير عن جماعة
- (5) صيغة مفعول - بضم الميم وسكون الفاء وفتح العين - للتعبير عن مجمع أشياء
- (6) صيغة مفعول للتعبير عن الوعاء
- (7) صيغة فعالل لأسماء
- (8) أسماء بصيغة فعأليلة
- (9) أسماء بصيغة فعلوت
- (10) أسماء بصيغة المصدر
- (11) التركيب في أسماء عربية

أوصاف بصيغ عربية للتامم

- (12) صيغة فعائل - نمط شبارق
- (13) صيغة فعاعيل - نمط سخاخين
- (14) صيغة مفعلة لإنشاء والتكوين
- (15) صيغ أوصاف الملك من أفعال ثلاثية
 - (1) صيغة أفعل - نمط أشعر
 - (2) صيغة فاعل نمط قائح
 - (3) صيغة فعل - نمط صخر
 - (4) صيغة فاعل - نمط سمين
 - (5) صيغة فيعل - نمط لين
 - (6) صيغة فعلان - نمط عطشان
 - (7) صيغة فاعول - نمط شحوب
 - (8) صيغة مفعال - نمط محصاب
 - (9) صيغة مفعيل - نمط مسقيب
 - (10) صيغة مفعول - نمط مجدور
 - (11) صيغة فعلاوت
 - (12) صيغة مفعلة - بفتح الميم وسكون الفاء وفتح العين -
- (16) صفات الملك من أفعال رباعية
- (17) صفات جديدة للملك من أسماء معادن
- (18) صيغة فعالي للتعبير عن عظم العضو
- (19) أوصاف على نمط حنتأو
- (20) أوصاف على نمط إنقحل

صمغ لصادر

٢

- (21) افعلال رباعي الأصول - نمط ابذقرار
- (22) افعلال رباعي الأصول بتضعيف اللام نمط اجرماس
- (23) افعلال ثلاثي الأصول - نمط اخضلال
- (24) افعلال بهمز قبل الحرف المكرر - نمط اطمئنان
- (25) افعلال بجاء قبل الحرف المكرر نمط اجلحاب
- (26) افعلال بجاء قبل الحرف المكرر - نمط اجلخداد
- (27) افعلال بعين قبل الحرف المكرر نمط ابذعرار
- (28) افعلال بغين قبل الحرف المكرر نمط ابغرغشاش
- (29) افعلال بماء قبل الحرف المكرر نمط اتمهلال
- (30) افعوال (لازم) يواو بعد العين - نمط اجرراش
- (31) افعلال (لازم ومتعد بنون بعد العين) نمط اجرنجام (لازم) اسرنداء (متعد)
- (32) افعوال (لازم بعين مكررة يفيد الكثرة) نمط اعشيشاب واخضضار
- (33) مصادر للترع (فعل إفعال - افتعال - تفعيل - استفعال) نمط ورق (إزالة الورق) إرغاء (نزع الرغوة) تنوية (نزع النوى) احتطاب (أخذحطب) استصماغ (نزع الصمغ)
- (34) فعال للتعبير عن نزع العضو - نمط ختان وخصاء
- (35) مصدر بصيغة فعل للتعبير عن إصابة العضو - نمط وري (إصابة الرئة)
- (36) مصادر الصيرورة (إفعال - فعول - فعل) نمط إسبال (صيرورة إلى ملك سنبل) جدوف (صيرورة إلى طيران يجدف) كسر (صيرورة إلى طيران بكسر الجناح)

- (37) مصادر الملك - نمط إرغاء وإزباد
- (38) مصدر فعلة (متعد) نمط فـرـفـرة وكبـكـبة
- (39) مصدر تفعّل (متعد) للفعل المتقطع المتكرر - نمط تـعـضـض - مصدر تفعّل متعد
ولازم - نمط تكرار وتحوال - فعلة (لازم) نمط نـشـنـشة
- (40) صيغة فيعولة - نمط حـيـلولة .



مقدمة الصيغ داخل المجمع التفعيلي

إن الصيغ النحوية والصرفية لها دلالتها عند المختصين لكن مستعمل اللغة قد لا يفهم بعضها أو يسيء استعمالها . من ذلك الصيغ التي أعتبرتها غير واضحة لدى مستعمل اللغة فذكرتها في الجزء الأول من الكتاب .

صيغ عربية أصيلة لأسماء

﴿ 1 ﴾

صيغة فـعول

هاته الصيغة تنتمي إلى المجمع التفعيلي وأنا في الجزء الثاني بقسميه للأسماء وفي الصفات لم أهتم إلا بالصيغ خارج هذا المجمع.

في الأمثلة التالية المعروضة بمقابلات من اللاتينية تفيد الأسماء - بصيغة فعول- بفتح الفاء- أدوية . لقد حاولت هنا جمع كل الأسماء التي استطعت العثور عليها وذلك لأهميتها في البحث العلمي وقد تفوتني مفردات وهذه المفردات مدروسة لدي في كتابي **مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة** .

وردت إذن أسماء كثيرة بصيغة فعول للتعبير عن دواء وليس معنى ذلك أن أسماء الأدوية تأتي دائما بصيغة فعول . من الأدوية الأدهان جمع دهن والأدهنة جمع دهان - ومنها اللبائخ جمع لببيخة والمعاجين جمع معجون والخنوط يعبر عنه بالحناط وكذا الخلوق يعبر عنه بالخلوق .

إن كان الدواء مسمى باسم على صيغة فعول قد يفيد -

- أنه يؤدي فعلا يبين أثره في البدن أو في عضو من أعضائه جموش (حالق للبدن) خلوق (صاين للبدن) رقواء (قاطع للدم) همور (نازع للشعر)

- أن فعلا ما قد جرى على الدواء قطور (يقطر في عضو) ذرور (مسحوق حتى صار ذريرة) لعوق (يلعن) همول (يحمل في المقعدة أو في جهاز المرأة)

قد تستخدم الصيغة للتعبير عن أسماء لا تفيد هذا المعنى - عمود (ما يعمد به) ألوك (ما يؤكل) ثقوب (ماتتقب به النار) وقود (ما توقد به النار) وتكثر الصيغة للتعبير عن صفات للملك - لبون (ذات لبن) مكون (ذات مكن) وإذن فاطراد هذه الصيغة وتخصصها ضعيف .

وعليه فالصيغة هذه ليس لها تخصص كلي في الدلالة على أسماء أدوية . وإليك مجموعة من أسماء الأدوية على فعول مع بيان مقابلاتها من اللاتينية .

Fumigation

بخور "ج" بخورات

vapor (pr) vapeur

بخار

البخور ما يتبخر به ويقال بخر علينا من بخور العود أي طيب (اللسان) البخور ما يتصاعد من أجرة صادرة من دواء يحرق .

Calmant pour les yeux

برود "ج" برودات

perfrigidus (prd) très froid

بارد جدا

defervere (dvr / vrd) se refroidir

برودا

البرود كل ما يبرد شيئا نحو برود العين وهو الكحل وبرد عينه بالكحل وبالبرود كحلها وسكن أنها و البرود كل دواء فيه أشياء باردة (اللسان) هو دواء يراد به تسكين حرارة العين والبرودات هي للعين خاصة ولا يقال للدواء يبرد غير العين .

Dépilatoire

جموش "ج" جموشات

eximere (xm / csm / cms) arracher

قلع قلعا

comans (cms) chevelu

أشعر

جمش شعره قلعه وجمشت النورة الشعر جمشا حلقته . نـسورة جموش (اللسان) تستخدم المفردة اسما ووصفا فيقال - هذا جموش أي أنه دواء يقلع الشعر أو نورة جموش أي قالعة للشعر وقد يقال شمع جموش ومرهم جموش . الجموش هو الخمور ولعل مفردة حمور هي أكثر تداولاً لدى القدماء .

Frottis de miellite

حلوء "ج" حلويات

| | |
|-------------------------|----------|
| evellere (el) arracher | قلع قلعا |
| dulcis (ul) doux | حلو |

الحلوء الذي يحك بين حجرين لتكتحل به العين وقيل الحلوء حجر بعينه يستشفى من الرمد بحكاكته (اللسان) الحلوء أصلا ما يؤخذ بالحلء أي الحك وقد شاع لحكاكة الحجر العسلي أو اللبني وهو الذي يتخذ دواء لدى القدماء لتنقية العين وجلائها من الرمد والقروح العارضة .

Médicament utilisé par voie anale ou vaginale

حمول "ج" حمولات

Port vaginal ou anal

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| emolior (ml) soulever un fardeau | حملا شيئا |
|-----------------------------------|-----------|

لعلاج سيلان الرحم قال بعضهم - مما قد جربناه فنجح أن يؤخذ حمول من ملح طبرزد ويحتمل في المقعدة فيدر البول (ق/ ج / 2 / ص / 579) إياك أن تمكن قابلة من التعنيف في القبول وفي إيداع فرجها (فرج من تعسر ولادتها) المزلقات فإن لم يعن هذا التدبير استعنت بالأدوية والمخدرات والحمولات (ق/ ج / 2 / ص / 582) الحمول عموما دواء يحمل في الحيا أو في المقعدة لدفع علة في هذين العضوين أو في أعضاء أخرى بعيدة . ما يحمل في الحيا يدعى فرزجة .

Suppositoire

حمول "ج" حمولات

يمكن إطلاق الحمول على الدواء يحتمل احتمالا في شكل مخروط صغير وهو يحمل في المقعدة أي في الشرج . مفردة مقعدة يراد بها لدى القدماء الشرج وقد تطلق على الفضلة للاختبار وقد يعبر عن هذه الفضلة بالمجلس كما تطلق التفسرة على القارورة وهي البيلة للاختبار .

Embaume - Produit pour embaumer

حنوط "ج" حنوطات

fragrantia(nt) parfum

عطر

الحنوط طيب يخلط للميت خاصة وحنط الميت تحنيطا . الأزهري - هو الحنوط والحناط وروى عن ابن جريح قال - قلت لعطاء - أي الحناط أحب إليك ؟ قال الكافور (اللسان) الحنوط ما يستعمل لتعطير الميت .

Fard

خلوق "ج" خلوقات

colorare (cl / lc) colorer

صبغ صبغا

لخلوق والخلاق ضرب من الطيب وقيل الزعفران والخلوق طيب معروف يتخذ من الزعفران وغيره من أنواع الطيب (اللسان) هو كل ما يتخذ صبغا لزينة الوجه والأطراف . يظهر أن نساء العرب كن يظلين أبدانهن بالزعفران ويحين ذلك .

Produit pour massage

دلوك "ج" دلوكات

lentescere (ltc/tlc) s'amollir

لان لينة

الدلوك ما يدلك به من طيب أو غيره والدلوك اسم الدواء الذي يتدلك به من الغسولات كالعس والأشنان والأشياء المنطية (اللسان) هو كل دواء يستعان به على جرية اليد عند ذلك العضو المؤوف أو الذي اعترته صلابة لأن الدلوك يتخذ لإزالة الصلابات و التوترات ولتليين العضو الذي يحس فيه ذلك.

Médicament en poudre - Produit à saupoudrer

ذرور "ج" ذرورات

obterere (tr) écraser

دق دقا

fundere (dr) répandre

فرقتا فرقتا

الذرور ما يذّر في العين وعلى القرّح من دواء يابس (اللسان) هو كل رهج أي جسم يصير في مقدار ذرات الغبار تذرّه على موضع العلاج للتخفيف قرحة عين - علة جلدة إلى غير ذلك .

Hémostatique(s.m)

رقوء "ج" رقوءات

arccre (cr / rc) faire cesser - Arrêter

أوقف إيقافا

الرقوء الدواء الذي يوضع على الدم ليرقه فيسكن (اللسان) هو كل دواء يتخذ ليرقا الدم أي ليسكن وينقطع .

Produit à injecter -- Injection

زرورق "ج" زرورقات

conjicere (ccr / crc) injecter

حقن ححقنا

يجب أن تجنبها البرد (من تعسر ولادتها) وأن لاتقرب منها دواء باردا البته بل يجب أن تكون جميع القطورات و الزورقات و الحمولات مسلوبة البرد (ق / ج / 2 / ص / 595) الزوروق هو الدواء الذي يزرق أي يحقن في الرحم أو تحت الجلد أو في العروق ويدعى اليوم بالحقنة والحقنة مفردة تستعمل لدى القدماء لما يحقن في الدبر خاصة .

Médicament en gouttes

سعوّط "ج" سعوطات

stillare(st) tomber goutte à goutte

نزل قطرة قطرة

السعوّط والنشوق والنشوغ في الأنف و السعوّط اسم الدواء يصب في الأنف والمسعط الإناء يجعل فيه السعوّط ويصب منه في الأنف (اللسان) الأصل أن السعوّط هو الدواء الذي يقطر في تجويف - عين أو أنف - وقد يراد به خاصة الدواء الذي يقطر في الأنف .

Médicament en poudre pour ingestion

سفوف "ج" سفوفات

inspirare (sp) introduire en soufflant

أدخله نفخا

السفوف دواء يسف (اللسان) يتحدث ابن سينا في الجزء الثالث من القانون عن سفوفات كثيرة معظمها لعلاج علل الجوف - البطن والأمعاء - فالسفوف هو كالذرور شكلا إلا أنه يسف أي يدخل الى البلعوم بمعونة الهواء . فهو إذن دواء داخلي و الذرور دواء موضعي .

Dentifrice

سنون "ج" سنونات

| | |
|-------------------------|-----------|
| sincerare (sn) nettoyer | نقى تنقية |
| lancinare (cn) couper | قطع قطعاً |

السنون ما استكت به (اللسان) الأكر مجرب لجلاء الأسنان إن أحرق واستعمل وحده أو مع أخلاط السنونات المخصوصة بالجلاء وشد اللثات (ج / ب في أكر) السنون هو كل دواء لجلاء الأسنان وتنقيتها من قلعها. المفردة مشتقة من التنقية لا من القطع وإنما جئت بالمقابلة الثانية لأعرفك أن الواضع يختار مفرداته بهذا الشكل ليفيد أن الدواء - وهو للتنقية - موجه لعضو هو للقطع وهو الأسنان هنا. مفردة السنون إذن ليست من أسرة مفردة السن .

Purge -Laxatif

سهول "ج" سهولات

| | |
|--------------------------|------------|
| laxare (lx / xl) amollir | ألان إلانة |
|--------------------------|------------|

السهول المشو (ق) إن أطباء العرب كانوا يتخوفون من السهولات ويستعملون بدلها الإيارجات جمع إيارج وهو كل دواء مسهل يلطف بأدوية أخرى .

Lotion - Shampooing

غسول "ج" غسولات

| | |
|--------------------------|----------|
| collucre (cl) nettoyer | غسل ونقى |
|--------------------------|----------|

الغسول كل ما غسلت به رأساً أو بدناً ونحوه (اللسان) هو كل ما يغسل به أي ينقى به وما يغسل به هو الشعر في الغالب . يطلق الغسول في المغرب على ضرب من الطين فيه لزوجة يتخذ قديماً لتنقية الشعر (smectite - Terre smectique)

Cosmétique

قشور "ج" قشورات

| | |
|---|-----------|
| illucescere (csr) briller | برق بوقا |
| frotter-confrire (crc /ccr) frictionner | فرك فركا |
| exornare (xr / csr) embellir | ين تزيينا |

القشور دواء يقشر به الوجه ليصفو لونه . وفي الحديث لعنت القاشرة والمقشورة (اللسان) القشور هو الدواء الذي يزين به الوجه فركا وتريقا وفي الحديث ما يفهم أنه حرام وقد تكون العلة هي الخوف من ميل جنسي ينشأ عند هذا العمل بين القاشرة والمقشورة . فإن فعلته المرأة لنفسها لم يكن مكروها والله أعلم . من هذه المفردة يمكن اشتقاق قشار لمن يحترف القشر والقشارة لحرفته .

Médicament en gouttes

قطور "ج" قطورات

| | |
|--|---------------|
| guttare (gtr) tomber goutte à goutte | وقع قطرة قطرة |
|--|---------------|

يجب أن تجنبها (من تعسر ولادتها) البرد وأن لاتقرب منها دواء بارد البتة بل يجب أن تكون جميع القطورات و الحمولات مسلوقة البرد (ق/ج / 2 / ص / 595 في تدبير المرأة بما رتق) القطور هو كل دواء يقطر في العين أو في الأنف أو تعد قطراته عند الاستعمال بحيث لا يشرب جرعا ولكن قطرات .

Vomitif

قيوء "ج" قيوءات

| | |
|-----------------------|---------|
| vomitio(tio)vomition | قيء |
| rejicerc (ce) rejeter | ألقي به |

القيوء الدواء الذي يشرب للقيء (اللسان) هو كل دواء يعين على القيء. قد يراد بالاستقاء دفع صفراء صاوية بالمعدة وقد يراد به دفع أطعمة يخاف منها أن تؤدي أذى شديدا لو عبرت الأمعاء ودخلت الوسط الداخلي بعد تحولها إلى دم . لذلك يستقاء ويستعان على ذلك بمختلف القيوءات .

Collutoire

لدود "ج" لدودات

| | |
|------------------------------------|------------|
| collutio (lt) nettoyage - lavage | غسل وتنقية |
|------------------------------------|------------|

اللذود ما يسقى الإنسان في أحد شقي الفم (اللسان) هو دواء يطلى به اللديان وهما جانبا الشدق وقد يطلى به تحت اللسان ولقد أوصى النبي صلى الله عليه وسلم باللذود بدل غمز العذرة . يراد إذن باللذود دواء لتنقية قعر الفم وأشداقه. قد يعبر بمفردة حنوك أو تحنيك (اسم)

Cicatrissant

لزوق "ج" لزوقات

collecticus (clc / lcc) cicatrissant

لاحم ودامل

للزوق و اللازوق دواء للجرح يلزقه حتى يبرأ (اللسان) هو كل دواء يلثم الجراح وقد يكون رهم قطن يحل في كحول. المفردة ليست من اللصوق ولكن من الدمامل والإلحام للجرح .

Cicatrissant

لصوق "ج" لصوقات

collecticus (clc / lcc) cicatrissant

لاحم ودامل

اللصوق دواء يلصق الجراح (اللسان) هو اللزوق والمفردتان إنما تختلفان بحرف الصغير.

Enduit - Badigeonnage

لطوخ "ج" لطوخت

lutarc(lt) enduire

لطخ تطيخا

اللطوخ ما يطبخ به الشيء (اللسان) هو كل دواء تلتخ به جهة من البدن بما علة جلدية أو جراحة وقد يراد به جذب المادة العفنة الفاسدة إلى الجهة التي يوضع عليها لطوخ . اللطوخ هو الدمام كذلك.

Look

لعوق "ج" لعوقات

lingere (lg) lécher

لعق لعقا

اللعوق ما يلعق من دواء أو غسل (اللسان) هو دواء سائل وحلو يتناول من حين لآخر وشيئا فشيئا بالمعلقة. من اللعوقات ما يقوم بماء الزهر وهو الجلاب ومنها ما تحتر بالأصماغ وهي اللعوقات بالحقيقة. في اللعوق يوجد العنصر الفعال وهو أملاح معدنية أو عضوية أو قلوية كما يوجد الحامل السائل وهو ماء مقصر أو ماء قراح يتخذ نقوعا. وظيفة الحامل في اللعوق هي التحليل. قد يضاف إلى اللعوق عنصر آخر يراد به التفويه أي التطيب وتحسين المذاقة .

Décocté - Décoction**نشوش "ج" نشوشات**

inquescere (nqs) cuire

أنضج إنضاجا

concoquere (cn / nc) cuire

طبخ طبخا

نش الماء ينش نشا ونشيشا صوت عند الغليان. في حديث الزهري إنه كره للمتوفى عنها زوجها الدهن الذي ينش بالريحان أي يطيب بأن يغلى في القدر مع الريحان (اللسان) النشوش هو الدواء الذي يغلى في الماء لتخليصه من عناصره الفعالة القابلة للحل وهو الطبخ. قد يراد أيضا بالنش التفويه والتعطير والنشوش حيثئذ هو المفوه أي الذي تحسن مذاقته أو رائحته بأفاوية وعطور (مفردة النش هي مشتركة)

Instillaton**نشوع "ج" نشوعات**

instillare (ns) verser goutte à goutte

صب قطرة قطرة

النشوع والنشوع السعوط والوجور الذي يوجر المريض أو الصبي. ابن بري - يريد أن السعوط في الأنف وأن الوجور في الفم ويقال للمسقط منشع ومنشع (اللسان) النشوع هو الدواء يقطر في عضو - أنف أو فم ولا يقال لما يقطر في العين نشوع .

Instillation pour le nez - Gouttes nasales**نشوق "ج" نشوقات**

includere (nc) faire pénétrer

أدخل إدخالا

النشوق سعوط يجعل أو يصب في المنخرين (اللسان) هو الدواء يقطر في الأنف فيوجره الصبي بهذه الوسيلة .

Produit vaporisable**نضوح "ج" نضوحات**

effundere (nd) verser - répandre

صب صبا

نضح الجلد ينضحه نضحا رشه بالماء والنضوح الوجور في أي الفم كان (اللسان) هو الدواء ينضح في الأنف أو في قعر الفم ليتشبع به الغشاء المخاطي ويستعمل بنضاحة وهي المنضحة .

Embrocation

نظول "ج" نظولات

lcntare (lnt / ntl) amollir

لسين تـلـلـينا

نظلت رأس العليل بالنظول وهو أن تجعل الماء المطبوخ بالأدوية في كوز ثم تصبه على رأسه قليلا قليلا (اللسان) النظول هو السائل حارا كان أو باردا يصب على العضو وقد يحل في السائل دواء. يراد بالنظول تليين الصلابات .

Macéré - Macératé

نقوع "ج" نقوعات

includerc (nc) mettre dans

وضع في مكان

النقوع ما ينقع في الماء من الليل لدواء أو نبيذ ويشرب ثمارا (اللسان) هو السائل الذي أنقع فيه دواء لتحلل فيه عناصره الفعالة. أما الدواء المنقوع فهو النقاعة .

Digestif

هضوم "ج" هضومات

mutare (mt / tm) changer

حول تحويلا

الهضوم كل دواء يهضم الطعام كالجوارشن (اللسان) هو كل دواء يعد لهضم الطعام وعملية الهضم تتم بتحول الطعام في مجراه ويتحوله نوعا فهو يتغير شكلا ليصبح كيموسا وكيلوسا بعد ذلك ويتحول من المعدة إلى الأمعاء .

Potion - Breuvage

وجور "ج" وجورات

sorbere (sr) boire

شـرـبـه شـرـبا

الوجور كل دواء يوجر في الفم ويتجرعه المريض (اللسان) هو كل دواء يغلب أن يكون غير مستطاب المذاقة وتعافه نفس المريض فيوجره أو يشربه على مضض .

Badigeonnage pour la bouche - Bain de bouche

وشوغ "ج" وشوغات

tectorium (ec) enduit

طـلـاء

الوشوغ ما يجعل من الدواء في الفم (اللسان) هو سائل رقيق يطلى به الشدقان وقعر الفم وهو قريب من اللدود .

صيغة فعال وفعلــــــــــــــــــــة

(بضم الفاء)

هذه الصيغة هي أيضا تنتمي إلى المجمع التفعيلي وهي موضوع نزاع بين اللغويين فمنهم من يجعلها مفيدة لما يحصل من الفعل فيؤخذ ومنهم من يجعلها لما ينفي . بالفعل فيترك فهل مشاققة الـكتان هي خير أليافة المحصلة بالمشق أم هي فاسد أليافة المتروكة والمتروعة بالمشق ؟ هذا اللبس ينتفي في مفردات . فالغسالة هي الماء الوسخ الحاصل بعد الغسل والمشاطة هو ما ينتزع من الشعر بالمشط . إذن إن ظهر من المقام أن ما يعبر عنه بصيغة فعالة هو مرغوب عنه ومتروك حصلت راحة بارتفاع اللبس وإن لم يظهر المراد حصل الشك اللغوي السابق .

مع صيغة فعالة نجد أحيانا صيغة فعال - مشاق ومشاققة - حفال وحفالة وهما مشتقان في الغالب من فعل متعد - الحراطة من الخرط و المشاطة من المشط والمشاققة من المشق . لدينا كذلك مفردة مصالة وهي ما وصل أي قطر من الجبن أو الدم و الفعل ههنا لازم . وإليك مجموعة من المفردات بصيغة فعالة والأمثلة المذكورة لم تجمع جمعا حاصرا وإنما هي مجرد التمثيل .

Frottis

جراشة

confrire (crc) froter

حك حكا

الجرش حك الشيء الخشن .مثله و الجراشة ما سقط من الشيء تجرشه (اللسان) هي الحكاكة

Ramassure

حباشة

coacervare (cv / vc) ramasser

جمع جمعا

حبش الشيء بحبشه حبشا جمعه والأسم الحباشة (اللسان) هو الشيء يجمعه من الأطراف .

Déchet

حثالة

explodcre (ld / dl) rejeter

رمى به

inutilis (tl) inutile

لافائدة منه

حخاله الطعام ما يخرج منه من زوان ونحوه مما لاخير فيه فيرمى به والحخاله والحخال الرديء من كل شيء وقيل هو القشارة من التمر والشعير والأرز وما أشبهها وحخاله القرظ نفايته (اللسان) الحخاله ما يرمى به من الشيء لأنه غير ذي فائدة .

Reste

حشاشة

dcliquare (dl) décanter

بقي أسفل

حخاله الدهن ثقلة فكأنه الرديء من كل شيء وكل بقية حشاشة (اللسان) هو ما يبقى من الشيء بعد أخذ معظمه.

Biens accumulés de ce monde

حطام (حطام الدنيا)

committere (mt/tm) ramasser

جمع جمعا

حطام الدنيا كل ما فيها من مال يفنى ولا يبقى (اللسان) هو ما يجمعه المرء من أموال وعقار .أرى أن المفردة هي من الحطم بمعنى الجمع ولم يذكر هذا المعنى في كتب اللغة وقد حاول اللغوي الأصيل ربط المعنى بمعنى التحطيم والهدم .

Ramassure

حفاصة

copulare (cp/pc) ramasser

جمع جمعا

حفص الشيء جمعه والحفاصة اسم ما حفص (اللسان) الحفاصة مجموع ما جمعت.

Déchet

حفال - حفالة

explodere (pl) rejeter

ألقي به

futillis (fl) futile

غير ذي نفع

حفالة الطعام ما يخرج منه فيرمى به والحفالة والحخاله الرديء من كل شيء والحفالة أيضا بقية الأقماع والقشور والتمر والحب . والحفالة قشارة التمر والشعير وما أشبهها والحفالة مثل الحخاله (اللسان) تفهم هذه المفردة فهما واضحا إن افترضت أن الحفل بمعنى نفي الشيء وإخراجه

مفردة ضائعة. وإذن فالخفالة هي ما يرمى به من الشيء لأنه غير ذي نفع مثل أقماع التمر وكذا الحبوب الرديئة من الزروع .

Frottis حكاك = حكاكة

confricare - (ic) froter حك حكا

الحكاك ما حك من شيء على شيء فخرجت منه حكاكة (اللسان) قد يستعمل دواء وهو حكاكة أي ما يتحات من حك حجر معدني بشيء صلب . حكاكة الحجر العسلي أو اللبني مثلا وهو الخلوة . انظر خلوة في لسان العرب لابن منظور .

Grattures de tournage -Grattures de toupillage خراطة

radere (rd) gratter حك حكا

scalpturire (tr/rt) gratter fort حك حكا شديدا

الخراطة ما سقط بالخزط والخزط هو قشر المعادن والخشب والطين (اللسان) الخزط ههنا هو الحك الشديد وبحق بمخرطة ويعلم أن يكون الخزط بإدارة القطعة بواسطة مخرطة .

Tournassures خراطة الطين

خراطة الخزف ما ينقلع من القطع منه عند خزطها وقد تضاف هذه الخراطة إلى الأطينان من أجل تقضيفها أي التقليل من دسميتها .

Fruits cueillis à la main (par une traction vers le bas) خراطة (ثمار مخروطة)

trahere (tr/rt) attirer à soi جذب جذبا

خزطت العنقود خزطا اجتذبت حبه بجميع أصابعك وما سقط منه هو الخراطة (اللسان) قد يطلب خزط الثمار أي قطفها باليد جذبا وهذا الخزط هو خير من طرق الشجر المثمر بعصي وقصب .

Pressis - Pressée عصار =عصارة

pressare (sr) presser عصر عصرا

عصارة الشيء وعصاره وعصيره ما تحلب منه إذا عصرته (اللسان) العصارة هو القدر من السائل يتزل مما يعصر من الثمار وغيرها فهو مجموع ما تحلب منها بالعصر .

Fanes - Fanure

عصافة

explodere (xp)rejeter

نقاه ورمى به

inarcfactus (fc/cf) sec

جاف

العصف والعصيفة والعصافة ما على سوق الشجر من الورق الذي يبس (اللسان) هو مجموع الورق اليابس من الزروع وهو ينقى منه للتخفيف عنه وقد ينقى منه وهو أخضر للتخفيف . إذا اتخذت المقابلة الأولى كانت المفردة من فعل متعد وإن اتخذت المقابلة الثانية كانت المفردة من فعل لازم .

Eaux usées

غسالة

colluere (cl) nettoyer

نقى تنقية

غسالة الثوب ما خرج منه بال غسل وغسالة كل شيء ماؤه الذي يغسل به والغسالة ما غسلت به من الشيء (اللسان) الغسالة هي الماء الوسخ وقد استعمل اللغوي هذه المفردة لما يغسل به لإخراج أوساخ المغسول إلا أن المعنى الأول هو أكثر تداولاً .

Rognure

فراصة

praecidere (prc)couper par le bout

قطع من الطرف

تفريص أسفل النعل تنقيشه وفرص الجلد يفرسه فرصا قطع والمفراص الحديدية العريضة (اللسان) أشتق فراصة لمجموع ما يسقط من الجلد والورق مثلا بالفرص أي بقطع الأطراف الزائدة والورق يقد بمفرصة لقطع الزائد منه عن الحاجة ليصبح بالحجم المطلوب ففي المطابع يفرص الورق بمفراص .

Eclats

فضاضة

ruptura (pt) rupture

كسر كسرا

فضضت الشيء أفضه فضا فهو مفضوض وفضيض وفضاضته ما تكسر منه (اللسان) هو مجموع ما انفض وانفصل من الشيء كسرا .

Ecalure

قلافة

explodere (xpl/xlp) rejeter

ألقي به

involucrum(vlc/clv) enveloppe

غشاء

قلف الشجرة نزع لحاءها والقلف والقلافة القشر (اللسان) هو مجموع ما نزعته من قشر صلب مثل القشرة الصلبة للجوز أو اللوز أو لحاء الشجر اليابس.

Parties retranchées par des ciseaux ou cisailles- Emondés

قلامة

Elimatio (lm-ti/ti-lm) action de retrancher

قطع ونزع

قلم الظفر والحافر والعود يقلمه قلما قطعه بالقلمين واسم ما قطع القلامة (اللسان) هو مجموع ما ترعه بمقص أو بقلمين .

Ordures

قمامة

commundare - (cm) nettoyer

نقى تنقية

قمامة الشيء كناسته وقم الشيء كنسه والمقمة المكنسة (اللسان) القم هو الكنس والقمامة ما يترع بالقم وهو الكنس . يمكن اشتقاق قام - بفتح القاف والميم المشددة- لمن يكلف بجمع الأزبال ومقمة (بفتح الميم الأولى) للملقى الأزبال .

Balayures

كناسة

sincerare (snc/cns) nettoyer

نقى تنقية

الكنس كسح القمام من وجه الأرض والمكنسة ما كنس به والكناسة ما كنس (اللسان) هو مجموع الأوساخ والقاذورات المحصلة بالكنس .

Peignures

مشاطة

| | |
|--------------------------------|-----------|
| commundare (cmd/mcd) nettoyer | نقى تنقية |
| comptus (cmt/mct) peigné | ممشوط |

المشاطة ما سقط من الشعر عند المشط (اللسان) هو مجموع الشعر المتزوع بمشط .

Etoupe

مشاق - مشاقفة

| | |
|-------------------------------|-------------|
| accommodare (cm/mc) apprêter | أصلح إصلاحا |
| eximerc (xm/csm/mnc) oter | نزع نزعاً |

مشاق العقب أجوده والمشق المشط والمشق جذب الكتان في ممشقة حتى يخلص خالصه والمشاقفة من الكتان ما خالص منه وقيل هو ما طار منه وسقط بالمشق (اللسان) قد يرجع هذا الخلاف إلى تأويل لغوي فإن أريد بالمشق إصلاح خيوطه الكتان مثلاً فالمشاقفة هي الألياف المصلحة بالمشق وإلا فهي ما يتزع من الألياف ليلقى به ويترك.

Lactosérum

مصالة اللبن

| | |
|--------------------------------|-------------|
| lacrimare (lcm/mcl) distiller | قطر تقطيراً |
| déliquium (lqm/mql) écoulement | سيلان |
| liquamen (lqm/mql) liquide | سائل |

المصل والمصالة ما سال من الأقط حين يطبخ ثم يعصر فعصارة الأقط هي المصل ومصل الأقط عمله (اللسان) المصالة هي الماء المتعالي على اللبن أو على الدم والتحليل اللغوي الذي وضعته ههنا مشكوك فيه. قد يكون الأصل العالي دالا على القطران أو على السيلان وقد يكون غير ذلك. هذه المفردة لا تزال بحاجة إلى مزيد تأمل .

Sérum sanguin - (sens) Sérosité

مصالة دم

مصل الجرح سال منه شيء يسير (اللسان) القصة ما ابيض من مصالة الخيض في آخره (اللسان في قصة) المصالة مائة الدم تتعالى في قارورة متمايزة من الدم . يراد بالمصالة أيضا ما يتمايز من الدم في محل جرح أو قرح فيرى مصفرا وهو المعنى المراد تقريبا من الشرح الثاني للسان .

Rinçure

مواصة

commundare -cm/mc) nettoyer

نقى تنقية

الموص غسل الثياب غسلا لنا والمواصة الغسالة (اللسان) يستعمل الأطباء هذه المفردة للتعبير عن الغسل الأخير لزيادة الإنقاء وبه يتم الغسل والتنقية . عن الموص قد يعبر اللغوي بالموص والنواصة هي المواصة .

Parties enlevées par une taille

نحاتة

rescindere (nd)oter

قطع قطعا

النحت النشر والقشر والنحاتة ما نحت من الخشب (اللسان) النحت هو قلع أجزاء من السطح وقد يكون مع النحت نقش لصورة .

Déchet

نفاوة - نفاية

defendere (fn/nf) repousser - éloigner

نفاه وأخرجه

نفاية الشيء أردؤه وكذلك نفاوته ونفايته ونفايته ونفايته ونفايته ما نفيت من الشيء لرداءته (اللسان) النفاية ما ينفى من الشيء فيرمى به لرداءته .

Produit de choix

نقاوة

excellencia (n-ti) supériorité

خيار الشيء

النقاوة أفضل ما انتقيت من الشيء . وأنقاها وانتقاها وتنقاها ونقاها ونقاوة الشيء ونقاوته ونقاوته ونقاوته ونقاوته خياره (اللسان) نقاوة الشيء خياره .

Rinçure

نواصة

sincerare (sn/ns) nettoyer

نقى تنقية

النوصة الغسللة بالماء وغيره .الأزهرى -الأصل موصة فقلبت الميم نونا (اللسان) لم أجد نواصة وقد اشتقتها من النوص على غرار مواصة وهي مشتقة من الموص . ليست النون منقلبة عن ميم لأن المفردة هي موضوعة أصلا بنون . فالموص مرادف للنوص وكلا المفردتين تقابلان بأصل عال يفيد التنقية ولا يقع تحول بين الميم والنون وما يدعيه اللغوي أحيانا من انقلاب الميم نونا هو غير صحيح .



مفعولاء للتعبير عن المكان - غط مغروداء

يعبر عن مكان نبات معين بصيغة مفعلة - مقرعة (مكان نبات قرع) مطبخة (مكان نبات بطيخ) مقشأة (مكان نبات قثاء) متفحة (مكان نبات تفاح) مرمنة (مكان نبات رمان).
 قد يعبر عن مكان النبات بصيغة مفعولاء وقد وقفت على عدة مفردات بهذه الدلالة لم يحضرنى منها ههنا إلا ما أثبتته في هذه الفقرة .

Champignonnière sauvage

مغروداء

prodire (rd) sortir de terre-pousser - lever

خرج من الأرض

الغرد والغردة (بكسر الغين) والغردة (بفتح العين والغردة (بالتحريك) والغرادة ضرب من الكمأة وقيل هي الصغار منها وقيل هي الرديئة منها وهي المغاريد واحدها مغرود والمغروداء الأرض الكثيرة المغاريد (اللسان) أعتبر أن الغرد كمأة رديئة غير مستتبنة وأن المغروداء هي جماعتها ومكانها الذي تنبت فيه .



مفعولاء للتعبير عن جماعة

وردت هذه الصيغة للتعبير عن جماعة أفراد من بني الإنسان (مشيوخاء - معلوجاء) أو من الحيوان (مأتوناء ومعيوراء) ولك اتخاذ هذا الجمع في مناسبات .

Horde d' anesses

مأتوناء

fécunditas(nd)fécondité

خصوبة

الأتان الحمارة والجمع آتن والمأتوناء اسم للجمع مثل المعيوراء (اللسان) اسم الأتان مشتق من الخصوبة لأنها تنجب نسلا مثل الناقة والنعجة وهي تقابل بالمفردة اللاتينية في الإظار وكلك أسماء ذكور الحيوان هي مصنفة في الحيوانات التي تذكر الإناث فيلدن بعد ذلك . ههنا عليك أن تعلم أن أسماء الأعيان في العربية هي خاضعة لتصنيف مسبق وأن الوضع اللغوي هو وارد بعد معرفة التصنيف العلمي لكل شعبة من شعب العلم - حيوان أو نبات أو أعضاء بدن وغيرها .

Groupe de vieillards

مشيوخاء

sencscere (se) vieillir

شاخ شيخوخة

الشيخ الذي استبان فيه السن وظهر عليه الشيب والجمع أشياخ وشيخان وشيوخ ومشيحة ومشيوخاء (اللسان) المشيوخاء هي جماعة شيوخ .

Groupe d'hommes musclés

معلوجاء

musculosus (cl/lc) musculoux - musclé

ذو عضل

العلاج الرجل الشديد الغليظ والجمع أعلاج وعلوج ومعلوجى مقصور ومعلوجاء ممدود اسم للجمع (اللسان) المعلوجاء هي جماعة رجال أقوياء ذوي عضل عظيم ومن هؤلاء المولعون برياضة حمل الأثقال .

Groupe de baudets

معيوراء

uberarc (cr) féconder

ذكر ولقح

العيير الحمار أيا كان أهليا أو وحشيا وقد غلب على الوحشي والأنثى عيرة ومن أمثالهم (إن ذهب العير فعير في الرباط) وجمع العير أعيار وعيار وعبور ومعيراء اسم الجمع. قال ابو الهيثم في قوله تعالى (ولما فصلت العير) كانت حمرا والعيير (بكسر العين) كل ما امتير عليه من الإبل والبغال والحمير والعيير الإبل بأحمالها من عار يعير إذا سار والعيير الإبل التي تحمل الميرة وكل قافلة عير كأنها جمع عير (اللسان) انتبه إلى الفرق بين العير (بفتح العين) والعيير (بكسر العين) فبالفتح هو الحمار وبالكسر يقصد به البهائم المعدة للحمل وللامتياز (bêtes de somme)

العيير إذن هو الحمار المتخذ للفحلة يضرب في الأتان وفي الحجر كما أن الحصان هو الفحل يضرب في الحجر . فهو الفرس الكريم المتخذ للفحلة . الإسم مشتق من التذكير والإحصاب . أما مفردة العي - بكسر العين فمشتقة من الحمل (onerare(er) charger) لا من السير كما ورد في النص اللغوي أعلاه فالعيير (بالكسر) بهائم معدة للحمل إبلا كانت أو بغالا أو حميرا .



مفعّل - بضم الميم وفتح عين الكلمة - للتعبير عن مجمع أشياء
نمط معجم ومصحف

لم أعتز إلا على مفردتين بهذه الصيغة هما (مصحف ومعجم) وقد تحتوي المعاجم الأصيلة للغة على مفردات أخرى وهي لا تدل بصيغتها على التجمع ولكن باللفظ والأصل اللغوي .

ذكر بعض اللغويين مفردات أخرى هي المطرف (بضم الميم) (ما جعل له طرة من الثياب) وهي مفردة مأخوذة من الطرف (praestringere (prt/tptr être au bout) كما ذكروا مفردة المغزل - بضم الميم- بمعنى المغزل والمخدع (بضم الميم) وهو البيت الصغير الذي يكون داخل البيت الكبير (reduit) أو هو ما تحت الجائز الذي يوضع على العرص (souplete)

وإذن فكل المفردات المذكورة هنا هي بصيغة المفعول به من الإفعال . فمفردة المغزل هي من الإغزال (tortilis (ls/sl)tordu) بمعنى القتل ومفردة المخدع هي من الإخداع بمعنى النقص من المساحة والتقليل منها (reducirer (du) réduire) وقد تكون من الاقتطاع (abscidere (découper)) لأن المخدع مقطوع من مساحة أكبر .

وعليه فمفردة المصحف والمعجم هما بصيغة المفعول به من الإفعال ولا يدلان على التجمع بالصيغة ولكن بمادة اللفظ..ظهرت المفردات المذكورة هنا غريبة ولا غرابة فيها وكل ما في الأمر أنها أسماء بصيغة المفعول به .

Livre (livre sacré - Coran)

مصحف

copulare (cp) grouper

جمع جمعا

المصحف (بضم الميم) والمصحف (بكسر الميم) الجامع للمصحف المكتوبة بين الدفتين قال الأزهري -إنما سمي المصحف مصحفاً لأنه أصحف أي جعل جامعاً للمصحف المكتوبة بين الدفتين (اللسان) المصحف هنا هو جماع صحف وهو من الإصحاف أي الجمع وقد غلب على جماع صحف القرآن الكريم .

| | |
|---|----------|
| committere (cm) grouper -unir - assembler | جمع جمعا |
|---|----------|

المعجم هو الكتاب الذي جمعت فيه اللغة من الإعجام بمعنى الجمع . مفردة المعجم بهذا المعنى لم ترد
 لا في اللسان ولا في القاموس ولعلها مفردة مستحدثة وأعتبر أنها من معنى الجمع والمفردة هي بضيغة
 المفعول به من الرباعي ولا تدل المفردة بصيغتها على الجمع ولكن بمادة اللفظ وهي مفردة مصوغة
 على زنة مصحف .



مفعّل - بضم الميم والعين - للتعبير عن الوعاء

تفيد هذه الصيغة الوعاء حسب بعض الشروح اللغوية وهي مضطربة فيما يخص المفردات المعروضة في هذه الفقرة. قد اعتبر بعض اللغويين أن المكحل هو المكحلة أي وعاء الكحل واعتبر لغويون آخرون - ومنهم الفراء - أن المفردات بصيغة مفعّل (بضم الميم) هي للآلة وجعل منها المكحل مع أن المكحل هو وعاء الكحل أما أداة الاكتحال فهو المكحال .

جاءت في اللغة مفردات أخرى بصيغة مفعّل (بضم الميم) تفيد الأداة قطعاً . منها منخل (أداة النخل) منصل (أداة القطع) وعليه فليست الصيغة مخصصة لا للتعبير عن الوعاء ولا للتعبير عن الأداة والصيغة المتخصصة تخصّصاً واضحاً للتعبير عن الأداة هي مفعّل ومفعال ومفعلة (بكسر الميم في الكل) اعتبرت أن المفردات المعروضة في هذه الفقرة تفيد الوعاء لا الأداة وينبغي اعتبار مفردتي المنخل والمنصل من الاستثناءات ومما هو مسموع لا قياسي .

Flacon de gouttes médicales

مسعط

instillare (st) instiller

قَطَر قَطْرَة قَطْرَة

السعوط اسم الدواء يصب في الأنف والسعيط والمسعط (بكسر الميم) والمسعط (بضم الميم) الإناء يجعل فيه (اللسان) في هذا النص اعتبر اللغوي أن المسعط والمدهن هما مثل مكحل ومكحلة أي للتعبير عن الوعاء. في العبارة الواردة ههنا في اللسان تساهل فالسعيط هو السعوط والمسعط (بكسر الميم) الأداة يسعط بما والمسعط (بضم الميم) ما يوضع فيه سعوط والسعوط هو القطور في الأنف أو في العين أو في الأذن وهو كل دواء يعالج به بحساب قطراته وقد يكون دواء لعلاج علل القلب والضغط الدموي فلا تتخذ منه إلا قطرات معدودة لثلاث يّؤدي بقوته وبفعله الشديد .

Flacon d' onguent ou d' essence (huile parfumée)

مدهن

unctum (nt/tn) huile pour frictions -onguent

زيت للدهن

unctus (nt/yn) gras

دسم

الدهن معروف والجمع أدهان ودهان والدهنة الطائفة من الدهن والمدهن (بالضم آلة الدهن - الليث - المدهن (بضم الميم) كان في الأصل مدهنا) بكسر الميم) فلما كثر في الكلام ضموه . قال الفراء - ما كان على مفعول ومفعلة مما يعتمل به فهو مكسور الميم نحو مخز ومقطع إلا أحرفا جاءت نواذر بضم الميم والعين وهي مدهن ومسعط ومنخل ومكحل ومنصل (اللسان) أعتبر أن المدهن هو وعاء الدهن لا أداة الدهن كما أن المسعط هو وعاء السعوط وكما أن المكحل هو وعاء الكحل .

Flacon de Kohl

مكحل

applicare (lc/cl) appliquer

وضع وضعا

الكحل ما يكتحل به والكحل ما وضع في العين يستشفى به والمكحال الميل تكحل به العين من المكحلة وهو المكحل (بضم الميم) ونظيره المدهن والمسعط (اللسان) الكحل هو الدواء الموضوع على شفر العين بمكحال فالمفردة مأخوذة من معنى الوضع لا من غير هذا المعنى. انظر كتابي (مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة) فهناك تجد مزيدا من النصوص اللغوية التي جعلتني أستقر على هذا المأخذ بعد تردد كثير وقعت فيه من قبل .



أسماء بصيغة فعالل

هذه الصيغة كثيرة في اللغة العربية وكأما الصيغة المحببة للقدماء بدل كل اسم أو صفة بأربعة أصول بصيغة فعلل (بفتح الفاء - نمط بربخ) أو فعلل (بضم الفاء - نمط كرسف) أو فعلل (بكسر الفاء - نمط قرمز) أفهم أن هذا التحويل قياسي وأن تحويل الرباعي (اسم أو صفة) إلى فعالل أمر ممكن وقد يكون هذا صحيحا وإن لم يذكره النحويون والصرفيون ثم إن اللغوي قد يرد صيغة فعالل إلى صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام) ولا ينبغي اعتبار هذه الصيغة نادرة وإليك الأمثلة .

Pelote (sens) - bille (sens)

جلالق

conglomeratus (cgl/glc) arrondi

مستدير

الجلالق البندق وهي كبة الغزل والجلالق الطين المدور المدملق وجلاهقة واحدة وقد جلهقت جلاهقا (اللسان) الجلاهقة هي كل جسم مستدير فهي الكبة من الغزل وهي البندق التي يلعب بها الصبيان من الطين المدور المدملق (المفردة مأخوذة من الاستدارة والدملقة هي التدوير وهي مفردة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار)

Panier - Couffin

جوالق

complector (clc) contenir

وعى الشيء

calathus (cls/slc) panier

سلة

الجوالق بكسر اللام وفتحها وعاء من الأوعية معروف معرب والجمع جوالق (اللسان) الجوالق هو السلة من قصب أو هو الوعاء من حوص. المفردة هي من الاحتواء لأن الجوالق وعاء يجوي ما فيه .

Outarde mâle

حبارج - حبرج

ubertas (brs) fécondité

خصوبة

vociferare (vcr/vrc) crier

صرخ صراخا

الحرج والحبارج ذكر الحبارى - اللسان) الاسم مأخوذ من الخصوبة لأنه ذكر الحبارى فهو يلقحها .

Terre accommodée

دهامق

accommodare (cmd/dmc) arranger

حسن وزين

discidium (dcm/dmc) désagrégation

تحلل وتفسخ

الدهامق تراب لين ودهمق الطحين دققه ولينه وفي حديث عمر بن الخطاب (لو شئت أن يدهمق لي لفعلت) ولكن الله تعالى عاب قوما فقال ((أذهبتم طبيباتكم في الحياة الدنيا واستمتعتم بها)) معناه لو شئت أن يجود لي الطعام لفعلت والدهمق الجيد من الطعام (اللسان) الدهمقة هي التجويد والتحسين والدهمق من الأطعمة هو الذي تجود مذاقته بأفأويه وتوابل . وعليه فالمراد بالدهامق ههنا التراب الجود والمحسن ليصلح للبناء أو للخزف وغير ذلك فهو بالصنعة وبالدهمقة تعطاه التركيبة الصالحة للصنع المراد منه .

Clôture

سرادق

claustra (cstr/srtc) fermeture - clôture

حواطة

السرادق ما أحاط بالبناء وفي التثليل ((أحاط بهم سرادقها)) وبيت مسردق وهو أن يكون أعلاه وأسفله مسدودا كله (اللسان) ما وجدت في اللغة ذكرا لسردق وهي مفردة ضائعة لأن سرادق هومشتق من سردق ولو أنه زائد الحروف .

Compagnon d'un fiancé

عجاهن

adjungere (jn)joindre à - accompagner

صحبه ولم يفارقه

العجاهن صديق الرجل المعرس (اللسان) هو الذي يصاحبه ويكون صلة بينه وبين أهل العروس .

Cuisinier

عجاهن

concoquere (cn) cuire

طبخ طبخا

العجاهن الطباخ (اللسان) هو المشتغل بالطبخ في مطعم أو في منزل من منازل الكبراء.

Serviteur -Agent

عجاهن

ministrator (ns/sn) serviteur

خادم

administratorius (ns/sn) qui sert - agent

خادم عامل

العجاهن الخادم والجمع العجاهنة (اللسان) هو الخادم الذي لا يتقن حرفة ولا عملا فهو يستخدم للمناولة وتقريب ما يطلب وهو يستخدم في أعمال لا تحتاج إلى مهارة وقد يطلق هذا الاسم على العامل في الإدارات يقوم بأعمال بسيطة لا تحتاج إلى اكتساب مهارة .

Hérisson

عجاهن

conglomeratus (cn) arrondi

مستدير

العجاهن القنفذ وذلك لأن القنفذ يسري ليله كله (اللسان) القنفذ حيوان يتقنفذ أي يتجمع مستديرا وحينما يستدير يظهر شبه كرة من الشوك فاسمه مشتق من الاستدارة لا من الحركة والسير ليلا .

Femme d'atours

عجاهنة

concinnare (cn) ajuster -agencer

نظم وهيا ورتب

exornare (xn) pourvoir du nécessaire - embellir - parer

جمل وزود بما يحتاج إليه

العجاهنة المشاطة لا تفارق العروس حتى يبنى بها (اللسان) هي التي تعني بالعروس مشطا وتحضيرا للزفاف بكل ما يظهرها براءة جميلة .

| | |
|---|----------------------|
| ingeniosus (ng/gngn) qui a de l'intelligence | مهندس له مزايا فكرية |
| conjector (cnc/cncn) interprète des signes | مؤول لعلامات وكاهن |
| conquirere (cnq/cnqn) rechercher | بحث عن |

القنّاقن والقنّاقن المهندس الذي يعرف الماء تحت الأرض وأصلها بالفارسية وهو معرب مشتق من الحفر من قولهم بالفارسية (كسن-كسن) أي احفر احفر (اللسان) هو البصير بالماء تحت الأرض فهو يعرف مكانه ولا يأذن بحفر بئر إلا حيث يحس وجود الماء فليس هو المهندس المتخصص في قود الماء عبر قنوات وقواديس. المفردة هي من معنى الهندسة وما يقتضيه الفكر أو هي من معنى الكهانة لأن القنّاقن يحس ويتكهن مواقع الماء تحت الأرض أو هي من معنى البحث لأن القنّاقن باحث عن الماء تحت الأرض مستعينا بعضا تجعله يحس بإشعاعات منبعثة مما هو خفي وتحت الأرض .



أسماء على غط طمأنينة

أعتبر أن الأسماء المذكورة في هذه الفقرة هي مشتقة من مصادر بحرف حلق قبل اللام المكررة من مصدر لالي على غط اطمئنان وارفهان وغيرها . أعتبر أن بين الاسماء المذكورة تحته ومصادرها ارتباطا لغويا . فالطمأنينة هي الاسم من الاطمئنان والتلايية هي الاسم من الاتكباب وهكذا في كل الأسماء المذكورة تحته ومع ذلك فبعض الأسماء هي مذكورة في اللغة دون المصدر الذي منه اشتقاق الإسم . أجد مثلا بلهنية ولا أجد معها ابلهنان . يتنازع اللغويون في النون الواردة في هذه الأسماء فمنهم من يراها أصلية ومنهم من يراها زائدة وتبعاً لذلك يرتب اللغوي المفردة في المكان الصالح لها حسب رأيه في النون وأنا أعتبرها أصلية وأقتضي ظهورها في المقابلة .

أفهم أن التقارب شديد بين معنى هذه الأسماء ومصادرها وفي اللغة الفرنسية قد يعبر أحيانا عن المصدر والاسم بمفردة واحدة وقد تطلب الدقة في التعبير فيعبر بالمصدر عن الفعل في الوقت الذي يحدث فيه ويطلب الاسم للتعبير عن الحال القائم دونما مراعاة لوقت الحدوث . في هذه الفقرة أذكر الأسماء التي عثرت عليها في المعاجم الأصلية وإليكم .

Opulence - magnificence

بلهنية = رفهنية

| | |
|--------------------------|-------------|
| opulentia (pln) opulence | رفه ورفاهية |
|--------------------------|-------------|

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكذلك الرفغنية (اللسان) لم يذكر في هذه المادة مصدر ابلهنان

Extensivité

تلايية (امتداد)

| | |
|---------------------------|------|
| prolatus (plt/tlp) étendu | ممتد |
|---------------------------|------|

اتلأب الشيء اتكبابا استقام وقيل انتصب والاسم التلايية مثل الطمأنينة (اللسان) هي حال ما هو ممتد .

Calme - tranquillité

رفأنية (طمانينة)

interperscere (nrp/rpn) se calmer

سكن وهدأ

المرفن الذي نفر ثم سكن (اللسان) لم تذكر مفردة رفأنية ولي اشتقاقها .

Abondance - Profusion

رفغنية

profluerter (rfn)abondamment

بكثرة

profusio (rf) profusion

كثرة

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكثرة الرفغنية (اللسان) لا أجد مع الرفغنية ارفغانان ولي اتخذ هذا المصدر- إن اتخذت المقابلة الأولى وجدت النون وإن اتخذت المقابلة الثانية لا أجدها . انظر تبرير ذلك تحت مفردة رفهنية .

Abondance - Profusion

رفهنية

profluerter (rfn)abondamment

بكثرة

profusio (rf) profusion

كثرة

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكثرة الرفغنية . يقال هو في رفهنية من العيش أي في سعة ورفاغية (اللسان) ابن بري - حق رفهنية أن تذكر في فصل رفه لأن النون زائدة (اللسان في رفن) لم يذكر مصدر ارفهانان في محله ولكن في مادة رفن . إن اتخذت المقابلة الأولى وجدت النون وإن اتخذت المقابلة الثانية لا أجدها .

Extensivité

شرأبية (امتداد)

explicare (pcr/crp) étendre

مد مدا

superare (spr/srp) s' élever

ارتفع ارتفاعا

اشرأب الرجل للشيء وإلى الشيء اشربأبا مد عنقه إليه والاسم الشرأبية (اللسان) هو التمدد أو التعالي تمددا لرؤية ما هو عال ومن وراء حجاب .

Resserrement**شمازيرة**

compressus (cms) action de comprimer

ضغط ورد للشيء بعضه على بعض

(اشمازت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة) معناه نفرت والاسم شمازيرة (اللسان) شمازيرة ههنا تقبض القلب مما يكرهه المرء وينفر منه .

Apaisement - Calme - tranquillité**طمأنينة (طمانينة)**

placamentum (pnt/tpn) ce qui apaise

ما يهدئ

اطمأن الرجل واطمأن قلبه سكن وهي الطمانينة والطمأنينة (اللسان) الطمانينة هي الطمأنينة وليس هناك قلب للميم باء ولا للباء ميمما ولكن الاختلاف بين اللقطين هو لاختلاف الحروف عند الوضع.

Paix - calme**طمأنينة (سكون ودعة)**

placamentum (pnt/tpn) ce qui apaise

ما يهدئ

الطمأنينة السكون واطمأن الرجل اطمئنا وطمأنينة سكن (اللسان) الطمأنينة هي السكون والدعة .

Vieillesse -**قساينة**

القسين الشيخ القديم فإذا اشتقوا منه فعلا على وزن افعال همزوا فقالوا اقسأن (اللسان) القساينة ههنا هي الشيخوخة .

Etat d' âge mur**قساينة**

constans (cns/csn) mur (âge)

نضيج

المقسن الذي انتهى في سنه فليس به ضعف كبير ولا قوة شباب (اللسان) المقسن ههنا هو الكهل والقساينة هي حال الكهل ومن هو بين قوة الشباب وضعف الشيخوخة

Dureté**قساينة**

constringere (cns/csn) durcir

صلب واشتد

القسائية من اقسان العود وغيره إذا يبس واشتد (اللسان) القسائية ههنا هي الصلابه .

Obscurité

قسائية

tenebrosus (ncs/csn) obscur

مظلم

اقسان الليل اشتد ظلامه (اللسان) القسائية ههنا هي حال ما هو مظلم .

Secousse

قسعيرية

coruscare (crs/csr) agiter

هز وحرك

اقسعيرية الرعدة (اللسان) القسعيرية ههنا هي الرعدة والهزة المتبينة في شخص أو في مبني وغيرهما .

Siccité

قسعيرية

cxsiccare (scr/csr) dessécher

جف ويبس

اقشعرت الأرض من المحل - في حديث كعب (إن الأرض إذا لم يتزل بها مطر اربدت واقشعرت) واقشعر النبات إذا لم يصب ريا فهو مقشعر (اللسان) القسعيرية ههنا هي اليبس والجفاف .

Rétraction

قسعيرية

Retraction (rc-ti/c-ti-r) rétraction

قبض

اقشعر الجلد انزوي (اللسان) القسعيرية ههنا حال ما يقور ويتراد بعضه إلى بعض تشنجا .

erectus (rcs/csr) erigc

منتصب

اقشعر شعره انتصب (اللسان) القشعريرة ههنا هي حال ما هو منتصب وقائم - شعر أو قضيب ويقشعر الشعر عند الخوف كما يقشعر القضيب عند تبين النعظ والشهوة الجنسية التي تبقى معها قوة العضل والعصب .



أسماء بصيغة فعلوت فط جيروت

في آخر مفردات هذه الفقرة وهي قليلة في العربية يرد مقطع (وت أو مقطع وة كما في مفردة ملكوت أو ملكوة) هذا المقطع لا يزيد معنى خاصا زائدا عما يفيد اللفظ بأصله اللغوي . فالملكوت هو الملك والرغبوت هو الرغبة والرهبوت هو الرهبة .

جعل اللغوي الرغبوت والرهبوت وصفين لمن له رغبة ورهبة فاعتبرتهما من أوصاف الملك وأعتبرت لذلك أن صيغة فعلوت هي من صفات الملك . انظر أوصاف الملك في فقرة 15 .

في هذه الفقرة أسوق الأسماء التي وجدتها في المعاجم العربية الأصيلة مختومة بمقطع (وت)

Orgueil

جيروت

superbia (spr) orgueil

كبر

تجبر الرجل تكبر وفي الحديث (سبحان ذي الجبروت والملكوت) وهو فعلوت من الجبر والقهر والجبار المتكبر (اللسان) الجبروت هو الكبر .

Miséricorde

رحوت

misericordia (mr/rm) miséricorde

رحمة

الرحموت من الرحمة وفي المثل (رهبوت خير من رحموت) أي أن ترهب خير من أن ترحم (اللسان) الرحموت هي الرحمة .

Désir

رغبوت

cupere (pr/rp)désirer

رغب في شيء

الرغبة والرغبوت الضراء والمسألة ورجل رغبوت من الرغبة (اللسان) الرغبوت هي الرغبة

Crainte

رهبوت

Vereri (vr/rv) avoir une crainte respectueuse- révéler

رهب وخاف واحترم

رهب خاف والاسم الرهب والرهبى والرهبوت ورجل رهبوت (اللسان) الرهبوت هي الرهبة .

Propriété - Appropriation (sens) Puissance - grandeur

ملكوت

commalcolare (cml/mlc) s' approprier

امتلك امتلاكاً

amplificuus (mlc) magnifique

عظيم

ملك الله وملكوته سلطانه وعظمته ويقال للملكوت منكوة (اللسان) الملكوت هو الملك وقد يراد به مجازا العظمة والسلطان .



قد يرد الأسم بصيغة المصدر مثل تثريب وتوكيدة وقد تكسر تاء تفعيلة (ترعية)

Reproche

تثريب

vituperatio (tpr/trp) reproche

لوم

التثريب كالتأنيب والتعير الاستقصاء في اللوم والثارب الموبخ وفي التنزيل ((لاتثريب عليكم)) (اللسان) التثريب هو اللوم.

Tranche

ترعية

carpere (rp) trancher

قطع قطعاً

رعب السنام وغيره يرعبه رعباً قطعاً والترعية (بالكسر) القطعة منه والجمع ترعيب والرعبوبة كالترعيب (اللسان) الترعية هي القطعة من الشيء وقد تقطع معرضة .

Attache

توكيدة

catenatio (ct) attache

وثاق

الوكائد السيور التي يشد بها واحدها وكاد وإكاد والسيور التي يشد بها القربوس تسمى المياكيد ولا تسمى توكايد (اللسان) المياكيد والتاكد والتواكيد والسيور التي يشد إليها القربوس (قا) التوكيدة هي الوكاد والإكاد والميكاد وهو ما يوثق به عموماً وتتخذ توكايد للرحل وللقربوس وغيرهما .



التركيب في أسماء عربية

بعض المفردات العربية تتبين وكأنها مركبة من مفردتين وهذا التركيب متوهم وليس بتركيب حقيقي ولو كان التركيب أسلوبا عربيا لكان لدينا مفردات مركبة بالآلاف وإليك هذه المفردات التي يظهر فيها التركيب.

في هذه الفقرة لا أقصد الجمل المختزلة مثل - حيلة (حي على الصلاة - حي على الفلاح) حوقلة (لاحول ولا قوة إلا بالله) حمدلة (الحمد لله) وغيرها.

إذن لا يهمني هنا إلا المفردات التي يتوهم فيها أنها مركبة من مفردتين وإليك هذه المفردات وهي نادرة كما ترى .

Noisetier - Avelinier (noisettes)

جلوز

conglomeratus (cgl/glc) arrondi

مستدير

الجلوز البندق عربي حكاه سيبويه يؤكل مخه شبه الفستق (اللسان) المفردة هي من الاستدارة وليست مفردة مركبة .

Grains de grêle

حبقر

conglomeratus (gbr/bgr) arrondi

مستدير

يقال هو أبرد من حبقر والحبققر (بشد الرء) الرد (بالتحريك) ويقال حبقر (بغير شد للرء) كأنهما كلمتان جعلتا واحدة (اللسان) حبقر أصله حب قر (قا) المفردة هي من الاستدارة وليست مفردة مركبة

Bêlier à quatre cornes

شقحطب

incredibilis (cdbs/scdb) étrange - unimaginable

غريب

stupefacere (stpc/sctp) étonner

أوقع في العجب والدهشة

كبش شقحطب ذو قرنين منكرين كأنه شق حطب - أبو عمر الشقحطب الكبش الذي له أربعة قرون (اللسان) جاءت هذه المفردة وصفا ومعناها الغريب الذي لم يسمع به من قبل ولا يكاد يصدق والكبش بأربعة قرون قد يكون ولكنه غريب وأمره يدعو إلى الدهشة والعجب .جاءت المفردة اسما كذلك وأيا ماكان فالقرون الأربعة لا تقترب شكلا من شق حطب وإنما التأويلات من هذا القبيل مبنية على أوهام لغوية .

Abricotier - à amendes douces - Abricots à amendes douces

مشلوز

conglomeratus (clms/mslc) arrondi

مستدير

المشلوز المشمشة الحلوة المخ ذكره الأزهري في (شلز) الكلمة مركبة فصارت كشقحطب وحيعل (قا) المفردة مأخوذة من معنى الاستدارة.



أوصاف بصيغ عربية للتأمل

في هذه الفقرة أستعرض معك بعض الصيغ لأوصاف أعتبرها بالغة الأهمية لأداء مصطلحات أجنبية وهذه الصيغ هي أصيلة وتنتمي إلى الجمع التفعيلي .

﴿ 12 ﴾

صيغة فعائل للصفات

هذه الصيغة كثيرة في اللغة العربية وكأما الصيغة المحببة للقدمات بدل كل اسم أو صفة بأربعة أصول . أفهم أن هذا التحويل قياسي وأن تحويل الرباعي (اسم أو صفة) إلى فعال أمر قد يكون قياسيا وقد يكون هذا صحيحا وإن لم يذكره النحويون والصرفيون ثم إن اللغوي قد يرد صيغة فعائل إلى صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام) ولا ينبغي اعتبار هذه الصيغة نادرة وإليك الأمثلة .

Frais

خرافج وخرفيج

flaccescere (fcr/rfc) être flasque

ارتخى ولان

خرافج وخرفيج وخرفيج ناعم غض (اللسان) الأصل خرفج فغيرت المفردة إلى صورة خرافج وهو السلغد اللين من غضاضة .

Gras

خنافج وخنفيج

pinguis (pns/nps) gras

سمين

الخنافج والخنفيج الضخم الكثير اللحم من الغلمان (اللسان) الأصل خنفيج فغيرت المفردة إلى صورة خنافج .

Arrondi

دمالقي ودملقي

conglomeratus (glmt/tmlg) mis en boule

مستدير

حجر دملق ودمالق مدملق شديد الاستدارة (اللسان) الأصل دملق فغيرت المفردة إلى صورة دمالق .

Corpulent

دماهج

decimus (dms) corpulent

عظيم الخلق

العظيم الخلق من كل شيء كالدناهج (اللسان) الأصل دمهج فغيرت المفردة إلى صورة دماهج

Corpulent

دناهج

corpulentus (nts/tns) corpulent

عظيم الخلق

الدناهج العظيم الخلق من كل شيء كالدماهج (اللسان) الأصل دنهج فغيرت المفردة إلى دناهج .

Rapide

دهانج

concitatus (nct/tnc) rapide

سريع

بعير دهانج سريع (اللسان) الأصل دهنج فغير الوصف إلى دهانج .

Muni de 2 bosses

دهانج

corpulentus (nts/tns) corpulent

عظيم

بعير دهانج ذو سنامين (اللسان) هو المالك لسنامين وهذا جعل أعظم من البعير المالك لسنام واحد والأصل دهنج .

En lambeaux

شبارق وشبرق

disccrpere (scrp/sprc) dépecer

قطع ومزق تمزيقا

ثوب شيرق وشبارق مقطع ممزق وقد شيرقه شيرقة (اللسان) الأصل شيرق فغيرت المفردة إلى صورة شبارق .

Gras

كنافج

pinguis (pns/nps) gras

سمين

كنافج سمين ممتلى (اللسان) الأصل كنافج فغيرت المفردة إلى صورة كنافج .

Gras

عفاضج وعفضج

adipcus (dps/pds) gras

سمين

العفضج والعفاضج الضخم السمين الرخو المنفتق اللحم (اللسان) هو العفضج فغيرت المفردة إلى صورة عفاضج وهو السمين الحظب .

Florissant

غراتق

nitescere (ncr/mc) être florissant

نضر نضارة

الغراتق والغرناق الأبيض الشاب الناعم الجميل (اللسان) الأصل غرناق فغيرت المفردة إلى صورة غراتق .



صيغة فاعيل - غط سخاخين

ماء سخن حار وماء سخن وسخاخين سخن (اللسان) لم أجد مفردة أخرى على هذه الصيغة فقررت استغلالها للتعبير عن القلة والنقص من معنى الوصف .

Pauciséminé

بذاذير

producere (prd/pdr) produire

أنتج

قليل البذر - البذر مفردة مأخوذة من معنى الإنشاء والتكوين لأن البذر هو أصل النبات المتكون منه .

Doucet

حلاويل

dulcescere (ul) être doux

حلا حلاوة

قليل الحلاوة .

Rouget

حمامير

rumex (rm/mr) rouge

أحمر

قليل الحمرة = أحمر .

Suret - Aigrelet - verdlet

حماميض

aluminatus (mt) qui a le goût de l' alun

له مذاقة الشب

قليل الحموضة .

Verdet

خضاضير

viridis (rd/dr) vert

أخضر

قليل الخضرة = أخضر .

Bleuté

زاريق

cacrulus (crs/src) bleu

أزرق

قليل الزرقة = أزيرق .

Pauciflore

زهاير

resplendescere (rs/sr) resplendir

نضر نضارة

قليل الزهر . مفردة الزهر مأخوذة من معنى النضارة .

Légèrément tiède

سخاخين

concalescere (cn) s' échauffer

سخن سخونة

ماء سخن حار وماء سخن وسخاخين سخن (اللسان) لم أجد مفردة أخرى على هذه الصيغة
فقررت استغلالها للتعبير عن القلة والنقص من معنى الوصف .

Jaunet

صفافير

flavescere (vsr/svr) jaunir

اصفر اصفرارا

قليل الصفرة - أصيفر .

Pauciphylle

وراريق

explicare (cr/rc) étendre

مد مدا

قليل الورق . مفردة الورق ورق الكتابة أو ورق الشجر مأخوذ من معنى الانبساط .



Pyrogène

محمة

Crematio (ma)action de bruler

إحراق

المحمة أرض ذات حمى وأرض محمة كثيرة الحمى وقد قالوا أكل الرطب محمة أي يحم عنه الأكل (اللسان) المحمة ما يعطي حمى من الأطعمة ومن الأجواء والأمكنة وغيرها .

Qui donne la soif

مسهفة

effervescere (vs/sv) s'échauffer

استحر استحرارا

طعام مسهفة إذا كان يسقي الماء كثيرا (اللسان) ما يحدث عطشا هو ما يحرق البدن حتى يحتاج العطشان إلى تناول ماء لدفع العطش المترتب عن استحرار البدن .

Exclusif

مطرده

detrudere (trd) chasser - éloigner

طرده ودفعه

المطرده ما يطرد ويمنع من الدخول في شيء أو من الانتفاع به .

Qui permet ou facilite un approche

مقربة

propinquare (rpq/qrq) approcher

قرب تقريبا

في الحديث (عليكم بقيام الليل فإنه مقربة لكم إلى ربكم ومكفرة للسيئات ومنهارة من الإثم .

Expiatoire

مكفرة

expiare (xpr) expier- purifier par des expiations - racheter

كفر عنه

وصف للعمل يكفر عن آخر والمفردة واردة في الحديث السابق .

Prohibitif

منهية

inhibere (ni) ne pas permettre de faire

منعه من شيء

وصف لكل ما ينهى ويمنع من تعاطي فعل. قد يكون ما يعلن عن النهي نصا شرعيا أو قانونا مدنيا .



صيغ الأوصاف على النسب من الأفعال الثلاثية

الوصف على النسب هو الوصف الذي يعبر عن الملك - ملك صاحب الوصف للمعنى المشتق من الوصف . فإن قلت غشاء مخط فمعناه أنه ذو مخط ويفرز مخطا . أما إن جئت بوصف منسوب وقلت غشاء مخطي فمعنى هذه العبارة أن الغشاء هو من مخط ، المعنى الأول مخالف للثاني وكذلك إن وصفت جسما بأنه دسم فمعناه انه ذو دسم وإن وصفت شخصا بأنه لطيف فمعناه أنه ذو لطف . إن التساهل في التعبير مرده إلى خفاء المعنى الدقيق للأوصاف على النسب مع أن معاجم اللغة وكتب الطب مليئة بهذه الأوصاف ولعلك تنتبه إلى هذا المبحث ومعطيه كل ما يستحق من النظر والتأمل .

الوصف على النسب هو الوصف المسمى في كتب النحو والصرف بالصفة المشبهة واللغوي قد يعبر عنها بالوصف على النسب وقد أفضل التسمية اللغوية لأن التسمية النحوية موهمة إذ قد يفهم منها أن الصفة لا تكون صفة مشبهة حتى تعمل عمل الفاعل وأنا في هذا الكتاب لا أهتم بتاتا بقواعد نحوية وصرفية ولكن بمفردات هي مصادر أو أسماء أو صفات . من ثم لا أتعرض في هذا الكتاب لعمل الصفة المشبهة المدعوة ههنا وصفا على الملك أو وصفا على النسب .

الوصف على الملك لا يصاغ إلا من فعل لازم ولا يمكن أن يصاغ من فعل متعد وأما رحيم وعليم فسماعيان وهذه الصفات هي دالة على الثبوت وهي للمعنى الحاضر ومن ثم فهي لا تعبر لا عن ماض ولا عن مستقبل ولكن عن الصفة القائمة في الموصوف وقت التحدث عنه .

إن الوصف على النسب يأتي بالصيغ المعروضة عليك في هذه الفقرة وقد يعبر عن صفة للملك بعدة صيغ تقول مثلا ثامر أو ثمير أو مثمر أو ثمر أو ثمر كما تقول لاحم أو لحم أو لحيم أو ملحوم وهي صفات متساوية معنى .

إن تأملنا الأوصاف الواردة بصيغة أفعال للتعبير عن لون أو عيب تبينا أنها أو صاف على الملك . فالأحمر هو ذو حمرة والأعرج هو ذو عرج وفي غير الألوان والعيوب وردت صفات بصيغة أفعال . فالأعرف هو ذو عرف والأهلب هو ذو هلب والأشعر هو ذو شعر .

قد تأتي صفات الملك من الأفعال الرباعية بصيغة اسم فاعل ولنا اتخاذ صفات ملك من أسماء معادن انظر الفقرتين الموالتين .

هذه الصفات لها أهميتها في باب العلوم لأنها التي تقابل الصفات من اللسان الفرنسي بلاحقة (eux) ومن اللغة الإنجليزية بلاحقة (ous) وإليك الآن هذه الصيغ وسأقتصر على بعض المثل لكل صيغة .

1) صيغة أفعال

أوصاف اللون والعيب هي أوصاف ملك وهذه لا تمضي ههنا لأنها مدركة أحسن إدراك من كتب النحو والصرف وإنما تمضي أوصاف الملك بصيغة أفعال لغير الألوان والعيوب. أنه منذ الآن أن أوصاف العيب أو العلل وهي للملك قد تأتي بصيغة مفعول وتذكر في آخر هذا المبحث للأوصاف على النسب .

Terreux

أترب (م/ترباء (ج) تراب

dissolvere (dvr/drv) désagrégér

حل حلا

مكان تراب وأترب كثير التراب (اللسان) هو المكان فيه تراب . مفردة التراب قد تكون من انحلال صخور وأحجار . هذا التحليل اللغوي غير قطعي وهو قابل لتصحيح.

Fructueux

أثمر (م/ثمراء (ج) ثمر

conglomeratus (mrt/tmr) rond

مستدير

أثمر الشجر خرج ثمره وشجر ثامر أدرك ثمره وشجرة ثمراء ذات ثمر (اللسان) الأثمر من الشجر هو ذو ثمرة ومفردة الثمرة (بالتحريك) مأخوذة من الاستدارة وكذلك مفردة الثمر (بتاء مهملة وسكون الميم) ومعظم أسماء الثمار مأخوذة من الاستدارة .

Creux

أجوف (م) جوفاء (ج) جوف

vacuus (vc/cv) vide

ذو جوف

الأجوف الذي له جوف (اللسان) هو ما يملك جوفاً فالأسطوانة قد تكون جوفاء وللإنسان جوف فوق الحجاب وجوف تحته .

Noduleux

أعجر (م) عجرا (ج) عجر

excrecencia (cr) excroissance

نتوء

الأعجر كل شيء تري فيه عجرا (اللسان) العجرة عقدة وهي نتوء على سطح ما هو أعجر.

Jarreux

أهلب (م) هلباء (ج) هلب

pilus (pl/lp) poil

شعر

الأهلب الفرس كثير الهلب (اللسان) الهلب ضرب من الشعر للحيوان غليظ وصلب .

2) صيغة فاعل

طبعاً لا تمضي ههنا الصفات بهذه الصيغة وهي تفيد أن الموصوف قائم بفعل هو الفعل المستفاد من الأصل اللغوي وإنما تمضي الصفات المفيدة أن الموصوف مالك للصفة المستفادة من الأصل اللغوي. قد يكون الفعل أجوف فيأتي منه الوصف بصيغة فاعل أو بصيغة فاع تخفيفاً تقول شائك أو شاك لماله شوك وتقول مائه أو ماه أو ميه لما له ماء. من الفعل الأجوف كثيراً ما يرد الوصف بصيغة فيعل (ديد) فيه دود) لين (ذو ليونة) نير (ذو نور) .انظر الفقرة الموالية بصيغة فيعل وإليك الأمثلة الخاصة بهذه الفقرة .

véreux

دائد

tortuosus (tt) tortueux

متلوا

داد الطعام فهو دائد ومدود (اللسان) مفردة الدود مأخوذة من التلوي وكذلك مفردة الحنش .

Spumeux

راغ - مرغ - مرغاء

superare (ra) être supérieur

علا علوا

رغا اللبن ورغى وأرغى صارت له رغوّة وأزبد وإبل مراغ لألبانها رغوّة كثيرة (اللسان) الرغوّة هي طفاوة السائل وما يعلوه والمفردة هي من معنى العلو .

Sarmenteux

سارع

praestringere (rs/sr) être au bout

كان في الطرف

السرع من قضبان الكرم وهي تسرع سروعا وهن سوارع (اللسان) السرع والسرعرع هو في طرف قضيب الجبلّة وهو دائما غض طري .

Défectueux - vicieux

عائب

pravitas (av) défaut

عيب وفساد

عاب الشيء صار ذا عيب وشيء معيب ومعيوب على الأصل (اللسان) العيب هو فساد في الشيء ينقص من قيمته .

Purulent

قائح

squalor (qua) salcté

وسوخ

inficerc (ce) infecter

عفن تعفينا

قاح الجرح يقيح قيحاً وأقاح (اللسان) تبين فيه قيح ووسوخ . قد يعبر أطباء العرب عن القيح بالوسوخ لأنه عفن ويعفن النسيج الذي حل به .

(3) صيغة فعل إليك بعض الأمثلة

Calleux - Réduit incorrectement

أجر

incorrectus (cr) incorrect

غير صالح

أجرت يده جبرت على غير استواء فبقي فيها عثم (اللسان) العظم المكسور يدعى أجرا إن كان لم ينجر انجبارا محمودا فاجتمع الكسران أو الكسور بدشيد عائب والدشيد العائب كثيرا ما يضغظ على العصب فيحدث ألما .

Pierreux

حجر

durus (rs/sr) dur

صلب

أرض حجرة وحجيرة كثيرة الحجارة (اللسان) هي ذات حجارة .

Caillouteux

حصب

dissipare (sp) briser

كسر كسرا

dissipare (sp) répandre

نشر نشرًا

مكان حصب ذو حصباء (اللسان) الحصب أجزاء متكسرة من حجارة وهي غير مدملقة ولكن بأطراف حادة. هذه المفردة هي مأخوذة من معنى الكسر أو من معنى النشر لأن الحصباء تنشر على الأرض التربة اتقاء للاتساخ بالتراب (الحصباء لا تتجاوز 3 سنتمترات)

Villeux

خمل

filamentum (lm/ml) assemblage de fils

مجموع خيوطه

الخمل هدب القטיפه ونحوها مما ينسج وثوب مخمل له خمل (اللسان) استعمل أطباء العرب مفردة الخمل لشبه زغب تكتسي به بعض الأعضاء . تكتسي المعدة بخمل كما تكتسي أعضاء أخرى بخمل وبهذا الخمل قد يتم رصوع نسيج بآخر .

Duvéteux - tomenteux - Pubescent

زغب

pubescere (bs/sb) se couvrir de poils

اكتسى زغبا

الزغب ما يبقى في رأس الشيخ . زغب فهو زغب (اللسان) يقصد هنا أن الزغب هو شعر رقيق من الشعر النابت على غير الرأس .

Fuligineux

سنيج

fuliginosus (gns/sng) fuligineux

مكسو بسناج

السناج أثر دخان السراج في الجرار (اللسان) أصف به ما له سناج وهو ما يعلق من سواد بالمداخن أو ما هو على لون السناج .

Rocailleux - rocheux

صخر

durus (rs/sr) dur

صلب

مكان صخر كثير الصخر (اللسان) معنى صخر فيه صخر أو مكسو صخرا . مفردة الصخر مأخوذة من معنى الصلابة .

Muqueux

مخاط

emunctio (mct) action de se moucher

امتخط

المخاط ما يسيل من الأنف (اللسان) أتخذ مخاط وأصف به الغشاء يفرز مخاطا ولا أقول غشاء مخاطي لأنه تعبير غير صحيح .

4) صيغة فعيل إليك الأمثلة

Précieux

ثمين

praestantissimus (ntm/tmn) précieux

رفيع الثمن

شيء ثمين مرتفع الثمن (اللسان) هو ذو ثمن عال .

Volumineux

جسيم

incrematus (crm) développé

متزايد الحجم

الجسيم عظيم الحجم (اللسان) هو ذو جرم عظيم وذو حجم كبير .

Volumineux - Corpulent

جسيم

decimus (cms/csm) volumineux

عظيم الجسم

جسم الرجل فهو جسيم أي عظيم الجسم (اللسان) هو عظيم الجسم. مفردة الجسم مأخوذة من معنى التجمع لأنه جماع أعضاء ومفردة جسيم من الغلظ والعظم .

Onctueux

دهين

unctus (nt/tn) gras

دسم

دهن شعره فهو دهين الشعر (اللسان) هو ذو دهن .

Membraneux

سحي

coopérer (coo) couvrir

غشي تغشية

سحاة كل شيء قشره (اللسان) أتخذ مفردة سحي لوصف ما يملك سحاة وهي القشرة الرقيقة والجمع سحي ومن السحي (جمع) سحايا المخ وهي الأغشية التي تلفه ومن السحي أغشية العضل وهذه تدعى أساحي (جمع أسحية)

Graisseux - gras

سمين

unctusissimus (nsm/smn) très gras

كثير الدهن

هو ذو سمن (اللسان) هو ذو سمن وشحم

Esquilleux

شظي

dissipare (ds/sd) briser

كسر كسرا

schistos (st) divisé

منشطر

في الحديث (إن الله عز وجل لما أراد أن يخلق لإبليس نسلا وزوجة ألقى عليه الغضب فطارت منه شظية من نار فخلق منها امرأته) الشظية شقة من خشب أو قصب أو فضة أو عظم (اللسان) الشظية بالمعنى الأول هي الجذاذة والمفردة مأخوذة من معنى الكسر. أما الشظية أو الشظاة بالمعنى الثاني فمأخوذة من معنى الشق ومن هذا المعنى شظية الساق أو شظاته (stylet) . على سطح ما ينكسر من الحجارة والأجسام المتبلوة تظهر شظايا متبرة ومثل هذا المكسر يدعى شظيا أي بشظايا هي أجزاء منكسرة. أتخذ إذن وصف شظي لما يملك شظايا أو شظيا (جمع شظاة)

5) صيغة فيعل

الوصف على النسب يأتي بصيغة فيعل إن اشتق من فعل أجوف والوصف حينئذ يأتي مشددا أو مخففا تقول لين (بالياء المشددة المكسورة) أو لين (بالياء ساكنة) كما تقول كيس وكيس لذي كياسة وهين وهين لما فيه هين أو هون أي خفة وسهولة وتقول كذلك بين وبين لما فيه وضوح وبيان وإليك أمثلة أخرى .

Véreux

ديد

tortuosus (tt) tortucux

متلو

داد الطعام فهو مدود (اللسان) أعبر كذلك بديد وهو أخف .

Gracieux

شير

decorus (cr) gracieux

لطيف

رجل شير حسن الصورة والشورة (اللسان) هو ذو الشارة أي الهيئة الحسنة .

Moelleux - Soyeux

لين

lenis (ln) doux

فيه ليونة ونعومة

اللين ضد الخشونة شيء لين جمع أليناء (اللسان) هو ذو ليونة أو لين .

Aqueux

ميه

liquamen (mc) liquide

سائل

ماهت الركبة فهي ميهة وماهة (اللسان) الميه أو الماه (مخفف مائه)هو ذو ماء .

Lumineux

نير

illuminare (nr) illuminer

أضاء بأنوار

النور الضوء وقد نار وأنار (اللسان) تقول نير أو منير أي ذو نور .

6) صيغة فعلان

لا بد من التنبه ههنا إلى أن صيغة فعلان لا تدل على ملك إن كانت مشتقة من عضو أليان مثلا (ذو ألية عظيمة) لحيان (ذو لحية كبيرة) أنتبه ههنا إلى أني لا أقصد إلا صيغة فعلان (بسكون العين) فإن تحركت العين تغيرت الدلالة وقد تدل الصيغة حينئذ للأوصاف على العظم والضخامة فالرقباني (هو عظيم الرقبة) وإليك الآن الأمثلة المرتبطة بموضوعنا صيغ الملك .

Fumeux

دخنان

ascendere (nd/dn) élever

أعلى إعلاء

الدخنان كثير الدخان(اللسان) الدخان مشتق من معنى العلو لأنه يتعالى مما يحرق .

Humide - bien arrosé

ريان

irrorare (ro) humecter dc rosée

ندى

الريان ضد العطش . نبت ريان وشجر رواء (اللسان) الریان هو ما يعلوه ظل وندى .

Chaud

سرخنان

concalescere (cn) s' échauffer

استحر

ساخن وسرخنان حار (اللسان) هو ذو سخونة .

Assoiffé

عطشان

sitis (ts) soif

إحساس بحاجة إلى شرب ماء

العطش ضد الري . عطش عطشا فهو عاطش وعطشان (اللسان) هو ذو عطش .

Repenti

ندمان

cruciamētum (mnt/ntm) douleur

ألم

رجل ندمان نادم (اللسان) هو ذو ندم . مفردة الندم مأخوذة من معنى الألم لأنه ألم وحسرة على ما فات .

7) صيغة فعول

قد يظن أن هذه الصيغة تفيد المبالغة وهو أمر مشكوك فيه فالصدوق (هو ذو صدق) والولود (هي ذات ولد قل أو أكثر) واللجوج (ذو لجاج أي خصومة) والشحوب (ذو هم وحزن) وإذن فإني شخصيا لن أفهم من هذه الصيغة إلا الملك والمبالغة تؤدي بصيغة فعال أو فعلة (بضم الفاء وفتح العين) كما أني لن أشتق مفردات جديدة للملك بهذه الصيغة وإليك الأمثلة التالية

Criard

صخوب

vociferator (vc/cv) criard

عالي الصوت وصخاب

الصخب شدة الصوت . صخب فهو صخب وصخبان وصخوب (اللسان) هو ذو صخب وأصوات عالية .

Sapide

عذوب

sapidus (pd/dp) sapide

لذيذ الطعم

ماء عذوب عذب (اللسان) هو ذو عذوبة .

Laitière

لبون

plenus (plc/lpn) complet

تام وكامل

albens (lbn) blanc

أبيض

اللبونة ما كان بها لبن وقالوا لبون (اللسان) هي ذات لبن قل أو أكثر . لم تتضح عندي المقابلة فيما يخص مفردة اللبن فقد تكون من الكمال لأنه غذاء تام كاف وقد تكون من البياض وكل هذه المآخذ غير موثوق بها وهي عندي قابلة لتصحيح.

Fécondée

لقوح

felix (lx) fécondité

خصوبة

لقحت الناقة فهي لاقح ولقوح (اللسان) هي التي تمكن منها اللقاح .

conglomcratus - cnm/mcn) arrondi

مستدير

مكنت الضبة فهي مكون (اللسان) هي ذات مكن أي بيض . مفردة المكن مأخوذة من الاستدارة لأن المكن أجسام مستديرة .

(8) صيغة مفعال

قد يظن أن هذه الصيغة مثل صيغة مفعيل الآتية الذكر ومثل صيغة فعول السابقة هي للمبالغة. وهو أمر مشكوك فيه واللغوي نفسه قد يبدي ترددا في ذلك فيأتي بمفعال ومفعيل مرادفين لصيغة أخرى للملك فيقول خصب ومخصاب ومخصيب (ذو خصوبة) ويقال عطر ومعطار ومعطير (ما له عطر) وعاشب أو عشب ومعشاب ومعشيب (لما له عشب) . في الشروح اللغوية قد يرد ما يفيد على أن صيغة مفعال مفيدة للكثرة وقد يفهم من القرائن أحيانا أنها لا تفيد كثرة . هذا التردد ينبغي القضاء عليه واعتبار هذه الصيغ مفيدة للملك لا للكثرة وهو الأمر السهل المقطوع به وإليك الأمثلة التالية الخاصة بصيغة مفعال .

Prospère - fertile

مخصاب

prosperus (sp) prospère

خصب

بلد خصب ومخصيب ومخصاب (اللسان) هو ذو خصب

Suivie de son petit (chamelle)

مسقاب

victus (vcs/scv) aliment - nourriture

قوت وطعام

السقب ولد الناقة وقيل الذكر من ولد الناقة وقيل هو سقب ساعة تضعه أمه وجمع السقب أسقب وسقوب والأنتى سقبة وأمها مسقب ومسقاب (اللسان) السقب ههنا هو ولد الناقة ما دام يرضع أمه وصغير الرمكة والحجر هو المهر والصبي لا يزال يرضع. مفردات الرضيع والمهر والسقب هي كلها مأخوذة من معنى القوت والطعام وليست مأخوذة - كما هو المعتاد - من الصغر .

Maladif

مسقام

consumption (csm/scm) vonsomption

مرض وهزال

السقم المرض وقد سقم فهو سقيم والمسقام كالسقيم (اللسان) السقم هو الهزال المخامر من مرض .

Herbeux

معشاب

herbescre (bs/sb) poussc en herbe

نبت نبات الأعشاب

أرض معشابة عاشبة (اللسان) هي ذات عشب .

Odoriférant

معطـار

odor (dr) parfum

عطر

رجل عطر ومعطير ومعطار يتعهد نفسه بالطيب (اللسان) يقال أيضا نبات عطير أو معطار أو معطير أي تفوح منه رائحة طيبة وقد يتخذ منه عطر .

(9) صيغة مفعيل

يعم هذه الصيغة ما يعم صيغة مفعال والأوصاف بصيغة مفعيل كثيرا ما تصاحب الأوصاف بصيغة مفعال فيقال مخصيب ومسقيب ومعطير كما يقال مخصاب ومسقاب ومعطار .

(10) صيغة مفعول ومفعل

إن الأوصاف المعبرة عن الاعتلال بعلة قد ترد بصيغة من صيغ الملك السابقة أعمى أو أهدل أو ترد بصيغة فعل جدر (به جذري) أو بصيغة فعيل طعين (به طاعون) وبيء (به وباء) ويغلب أن تأتي هذه الصفات بصيغة مفعول أو مفعل (بضم الميم وفتح الفاء وبالعين المفتوحة المشددة) وإليك الأمثلة التالية

Varioleux

مجدور

abscedrc (ce) abcéder

أقاح إقاحة

الجدري قروح تنفط ممتلئة ماء وصاحبه جدير ومجدر (اللسان) الجدري لفظ مأخوذ من الإقاحة والمخدور المعتل بجدري ومن به جدر أي قروح بحال معين.

Fiévreux (affecté de fièvre)

محموم

crematio (em) action de bruler

إحراق

أحمه الله فهو محموم (قا) المحموم هو المعتل بحمي .

Pesteux

مطعون

interficere (nt/tn) massacrer

قتل العدد الكثير

طعن الرجل فهو مطعون وطعين أصابه طاعون (اللسان) المطعون هو المصاب والمعتل بطاعون والطاعون ضرب من الوباء وهو يقتل العدد الكثير من الناس . انظر مزيدا من التحليل في كتابي مصطلحات العلال .

Au coma

مغيموم

somnus (om) sommeil

نوم

الغيم شعبة من القلاب . يعبر مغيموم (اللسان) الغيم هو غمي عميق وهو ظاهرا شبه نوم عميق والمغيموم هو من به غيم .

Epidémique

موبوء

pestilentia (pc) épidémie

وباء

أرض وبئة وموبوءة كثيرة الوباء (اللسان) هي ذات وباء أي داء منتشر في الجماعة والقوم وقد يكون قاتلا لمعظم المصاب به .

11) أوصاف بصيغة فعلوت

وردت في اللغة أوصاف بصيغة فعلوت وبعد تأملها تبينت أنهما من صفات الملك ولم يذكر أحد قبلي أنهما من الصفات المشبهة وهو ما يعنى بصفات الملك . وإليك هذه المفردات وهي نادرة في اللغة.

هذه الصيغة هي مدروسة من قبل تحت فقرة 9 باعتبارها اسما وهناك بينت أن المقطع الأخير (وت) هو زائد وعليه فالتاء الأخيرة لا تدخل في المقابلة .

Docile

تربوت

oboedirc (bdr/dr) obeir

أطاع واستجاب لما يطلب منه

جمل تربوت . ذلول فإما أن يكون من التراب لذته وإما أن تكون التاء بدلا من الدال في دربوت من الدربة وهو مذهب سيبويه (اللسان) ليست المفردة من التراب وهذا تحليل مستبعد وإنما هي من انطاعة والاستجابة للطلب فالناقة التربوت أو الدربوت هي الطيعة وهي ذات طاعة وليست التاء بدلا من الدال لأن مفردة تربوت هي موضوعة أصلا بتاء .

Docile

دربوت

oboedire (bdr/dr) obeir

أطاع واستجاب لما يطلب منه

اللحياني - بكر دربوت وتربوت أي مثل وكذلك ناقة دربوت وهي التي إذا أخذت بمشفرها ونهزت عينها تبعتك . وقال سيبويه - ناقة تربوت خيار فارهة تأؤه بدل من دال تربوت . وقال الأصمعي - التاء بدل من الدال - ومن أخذه من التراب اعتبر أنه في الذلة كالتراب (اللسان) الدربوت من الدواب هي الطيعة وقد لا تكون مدربة غير أنها تقبل تدريبا سريعا .

Désireux

رغبوت

cupere (pr/rp) désirer

رغب في شيء وطلبه

الرغبة والرغبوت الضراعة والمسألة ورجل رغبوت من الرغبة (اللسان) الرغبوت ههنا هو صاحب رغبة .

Crainitif

رهبوت

pavere (vr/rv) craindre

خاف خوفا

رهب خاف والاسم الرهب والرهي والرهبوت والرهبوتي ورجل رهبوت (اللسان) الرهبوت ههنا صاحب رهبة ولا يفيد اللفظ مبالغة .

12) صفات للمك بصيغة مفعلة

صيغة مفعلة هي ههنا للملك وهو أمر واضح في مفردة محصبة غير واضح في مفردة مجدرة من المثالين المذكورين في هذه الفقرة . أنهيك إلى أن صيغة مفعلة سبقت دراستها تحت فقرة 14 وهي تفيد الإنشاء والتكوين .

Varioloux

مجدرة

absccdere (cdr)/abscéder

أقاح إقاحة

أرض مجدرة ذات جدري (اللسان) لا يصح أن يكون الوصف ههنا للملك وإنما هو للإنشاء والتكوين مثل محمة أي يعطي حمى وقد يكون للملك لو قلنا ناقة مجدرة

Couvert de gravier

محصبة

dissipare (sp) briser

كسر كسرا

dissiparc (sp) répandre

نشر نشرًا

أرض حصبة ومحصبة كثيرة الحصباء - الأزهري - أرض محصبة ذات حصباء (اللسان) الوصف ههنا هو على النسب أي للملك . فالأرض المحصبة هي ذات حصباء . الحصب - وهو الحجر الصغير بأطراف حادة - مأخوذ من معنى الكسر أو من معنى النشر لأنه يتخذ لتكسية الأرض التربة .



صفات الملك من الأفعال الرباعية

إن أسماء الملك تشتق من الرباعي بصيغة اسم الفاعل ولا حد للمفردات من هذا القبيل وأقتصر ههنا على بعض الأمثلة أطلب منها بالخصوص تعريفك بالمقابلات .

Qui sert de canton à des lièvres

مؤرنب

pernix (pm/rnp) rapide

سريع

الأرنب معروف وأرض مؤرنبة كثيرة الأرنب (اللسان) أرض مؤرنبة هي ذات أرنب والوصف هو للملك والأرنب اسم مأخوذ من السرعة لأنه حيوان عداء .

Infesté de caméléons

محرابي

varius (vr/rv) de couleurs variées

مختلف الألوان

الحرباء ذكر أم حيين والجمع حراي وأرض محربسة كثيرة الحرابي (اللسان) الأرض المحربة هي كثيرة الحرابي والوصف هو للملك . مفردة الحرباء مأخوذة من معني التغول وتبدل الألوان .

Véreux

مديد

tortuosus (tt) tortucux

مستلو

الدود واحده دودة . داد الطعام يداد دودا وأداد يديد إداة ودود صار فيه الدود فهو مدود كله إذا وقع فيه السوس (اللسان) مفردة الدود مأخوذة من معني التلوي .

Femme qui allaite un petit

مرضع

nutrire (tr/rt) nourrir

أقاته إقانة

امرأة مرضع ذات رضيع أو لبن رضاع والجمع مرضيع وقال ثعلب المرضعة التي ترضع وإن لم يكن لها ولد (اللسان) المرضع هي ذات رضيع من أرضعت إرضاعا والرضاع مأخوذ من معنى الإقانة .

Duvéteux

مزأبر

pubescere (bsr/sbr) se couvrir de poils

اكتسى زغبا

الزئبر ما يعلو الثوب الجديد وقد زأبر الثوب فهو مزأبر (اللسان) الزئبر هو الزغب يكسو ثوبا جديدا أو أجزاء غضة من النبات .

Arsenical

مزرنيخ

necare (ncr/crn) tuer

قتل قتل

من الزرنبيخ أشتق مزرنيخ لما احتوي على زرنبيخ فإن كان الجسم مؤتسبا مع زرنبيخ ائتلافا بينا) ionique) دعوته حينئذ زرنبيخانيا انظر فقرة 17

Femme avec 1 enfant ou plusieurs enfants

مطفل

puerilitas (plt/tpl) enfance

طفولة

أبو الهيثم - الصبي يدعى طفلا حين يسقط من بطن أمه إلى أن يحتلم والمطفل ذات طفل من الإنسان والوحش والجمع مطافيل (اللسان) المطفل هي ذات طفل من الإنسان وهذا هو المعنى المستعمل في عصرنا .

Corrompu (sens) sans coque (sens)

مفروقئ

involutrum (cr/rc) enveloppe

غشاء

Corruptio (cr/rc) altération

فساد

الغرقئ القشرة اللازقة ببياض البيض وغرقأت البيضة خرجت وعليها قشرها الرقيق وغرقأت الدجاجة فعلت ذلك ببيضها (اللسان) الغرقئ هو القشرة اللازقة لبياض البيض واللفظ مأخوذ من معنى الغشاء والبيضة المغرقة هي التي لا تملك كيكة أي قشرة صلبة وهذا من الفساد . قد يكون معنى بيضة مغرقة بيضة فاسدة التكوين من غرقأت غرقأة.

Oeuvée

مكن

conglomeratus (cnm/mcn) arrondi

مستدير

المكن بيض الضبة والجرادة واحدها مكنة . مكنت الضبة فهي مكون وأمكنت فهي ممكن (اللسان) هي ذات مكن أي بيض وهي المكون من أمكنت إمكانا .

Suivie d' un poulain

ممهـر

nutrimentum (rm/mr) aliment

قوت

المهر ولد الرمكة والفرس والأنتى مهرة وفرس ممهر ذات مهر (اللسان) المهر ولد الرمكة واسمه مأخوذ من معنى الاقتيات فهو رضيع الرمكة كما أن الصبي يقات رضاعا يدعى رضيعا . الفرس الممهر هي إذن ذات مهر وولدها يدعى مهرا ما دام يرضع ومدة رضاعه قد تدوم 18 شهرا ومن المستحسن أن تطول مدة رضاعه وأن يفطم بتدرج .

Poreux - vacuoleux - Alvéoleux

منخرب

pertundere (prm/nrp) transpercer - trouser

ثقب

النخاريب خروق كبيوت الزنابير والنخاريب الثقب التي فيها الزنابير وشجرة منخربة بليت فصارت فيها نخاريب (اللسان) المنخرب - بكسر الراء - هو المالك لنخاريب أي ثقب نافذة أو غير نافذة وقد تكون الثقب بمندسة مثل نخاريب شهدة الشمع .



أوصاف الملك من أسماء أفلاز أو أفلرة

في اللغات الأجنبية رردت صفات كثيرة باللاحقة المفيدة للملك (cux ou ous) لتفيد أن الاسم الموصوف يحتوي على المعدن الذي ارتبطت به اللاحقة والأوصاف من هذا النوع تفيد أن الجسم الموصوف والجسم الذي ارتبطت به اللاحقة قد اتحدا في الأشابة اتحادا بينيا (ionique) وأنهما قد امتزجا وتداخلا في الدوائر الإلكترونية للجسم المؤلف ومن ثم لا يمكن فكهما إلا بين (ionisation) عن طريق الكهرباء وهو العمل الذي يهدف إلى تغيير الدوائر الإلكترونية للأشابة وذلك بزيادة أيان (ions) موجبة أو سالبة أو بعزلها كهربيا لتألف أيان مع أخرى أو لتنفصل أيان عن أخرى .

أعبر بالين اسما (ion) بدل أيون وأجمع جمعا سهلا على أيان كما أعبر عن العملية الإلكترونية التي تعني الأيان بالين مصدر (ionisation) بدل تأيين لأن هذا المصدر قد يوهم أنه من الأوان أي الوقت .

نظرا لصعوبة تركيب أو صاف عربية من مواد معدنية قد يكون اسمها طويلا ففكرت أن أبقى على الاسم العربي للمعدن على حاله دون أن ألحق به أي تغيير وأن أضيف إليه مقطع (اني) أما إن قلت ذهب أو مذهب مثلا فالوصف لا يعنى إلا وجود ذهب في جسم آخر وكذلك إن قلت محد أو مرص فالوصفان يفيدان أن الأسم الموصوف قد خالطه حديد أو رصاص. وإن قلت مزنخ فينبغي أن يستفاد أن الجسم الموصوف قد خالطه زرنخ . أما إن اتلف معه اثلافا بينيا فسأقول زرنخاني تبعا لذلك أركب الأوصاف من النوع الذي يعينني كما يلي

Ferreux

حديداني

niterc (it) briller

برق بروقا

الحديد (اسم) مأخوذ من البريق وكثير من المعادن هي مأخوذة من معنى البريق لأنها مصنفة في الأجسام البراقة وليست المفردة من الصلابة مثلا ولا من الحدة .

Plombeux

رصاصي

coruscare (rs) briller

برق بوقا

مؤتشب ينا مع رصاص .

Arsénioux

زرنيجاني

necare (ncr/cm) tuer

قتل

مؤتلف ينا مع زرنيج . مفردة الزرنيج مأخوذة من القتل لأنه جسم سام .

Marcachiteux

مرفشيتاني

مؤتشب ينا مع مرفشيتا

Sulfureux

كبروراني

مؤتشب ينا مع كبرور

Chlorhydreux

كلورهدراني

مؤتشب ينا مع كلورهدرور .



أوصاف معرفة عن عظم العضو

في اللغات الأجنبية تأتي أوصاف بأصل لغوي تلحقه سابقة للتعبير على أن الموصوف يملك عضوا عظيما هو العضو المعبر عنه بالأصل اللغوي وفي اللغة العربية تتخذ عدة وجوه للتعبير عن هذا المعنى تبين تحته إجمالا وتفصيلا .

الوجه الأول - يؤتى بالوصف بصيغة فعالى- بضم الفاء- مشتقا من العضو الذي يعتبر مكبرا - رؤاسى (عظيم الرأس) أذانى (عظيم الأذن)

الوجه الثانى - يؤتى بمقطع (ان - ألف ونون) (لحيان) أو بمقطع (انى ألف ونون وباء مشددة) رقبانى (عظيم الرقبة) لحيانى (عظيم اللحية)

الوجه الثالث - وردت بصيغة أفعال وفعلاء صفات للتعبير عن عظم العضو . من ذلك أرقب بمعنى عظيم الرقبة ووطباء بمعنى عظيمة الوطب والتدي . من معاني هذه الصيغة كذلك التعبير عن الملك . وعليه فهي صيغة غير متخصصة في التعبير عن عظم العضو . انظر أعلاه صيغ الملك .

الوجه الرابع - قد يعبر عن عظم العضو بصيغة مفعال انظر الأمثلة تحته .

الوجه الخامس - يعبر عن هذا المعنى بأوصاف ليست مشتقة من العضو ولكن من معنى العظم والجسامة - صندل (عظيم الرأس) وفي هذه الحالة لا مدخل للصيغة في التعبير عن العظم وإنما المعنى يعبر عنه بلفظ يفيد عموما عظيم أو جسيم ويخصص وضعا لوصف ما له عضو عظيم معين .

--

أمثلة الوجه الأول جاءت في العربية أوصاف بصيغة فعالى مشتقة من العضو للتعبير على أن صاحبه يملك ذلك العضو عظيما وإليك الأمثلة وهي كلها واردة في اللغة .

Oreillard

أذاني

audientia (dn) action de prêter l'oreille

إنصات

رجل أذاني وآذن عظيم الأذن (اللسان) هو عظيم الأذن والأذن هو عضو سماع وإنصات .

Qui a un énorme nez

أنافي

ventilare (vn/nv) donner de l'air

هوي قهوية

رجل أنافي عظيم الأنف (اللسان) مفردة الأنف مأخوذة من معنى الترويح والتهوية لأنه العضو الذي يتحقق به تنفس .

Macrocaule - qui a un énorme pénis

أباري

erigere (er) ériger

انتشر انتشارا

رجل أباري عظيم الذكر (اللسان) الأير مأخوذ من معنى الانتشار لأنه عضو ينتشر عند الإنعاط .

Macrocéphale

رؤاسي

sphaéricus (rc) circulaire

مستدير

الرؤاس والرؤاسي والأرأس العظيم الرأس (اللسان) مفردة الرأس مأخوذة من معنى الاستدارة مثل الجمجمة والمقلة ورمانة الفخذ . فهو مصنف في الأعضاء المستديرة .

Lipu

شفاهي

cooperire (cp) couvrir

غطى تغطية

رجل شفاهي عظيم الشفة وفي الصحاح عظيم الشفتين (اللسان) مفردة الشفة قد تكون من معنى الغطاء لأنها تطبق على الفم والفم غار يحتاج إلى سداد . فالشفة للفم هي مثل الجفن للعين وكل منهما للتغطية .

من هذه الصفات يمكن اشتقاق أسماء معبرة عن الحال وذلك بزيادة مد لاحق بالوصف بحيث يقال - أذانياء (عظم الأذن) أنافياء (عظم الأنف) أيارياء (عظم الأير) رؤاسياء (عظم الرأس - شفاهياء (عظم الشفة) ضراعياء (عظم الضرع)

--

أمثلة الوجه الثاني - الحاق مقطع (ان - اني) بالأصل اللغوي المفيد لعضو-

Fessu

أليان

pulvillus (ul) coussinet

كدن وحسانة

ألية الحافر مؤخره وألية القدم ما وقع عليه الوطاء من البحصة التي تحت الخنصر وألية الإبهام ضرتمها وهي اللحمة التي في أصلها وفي حديث البراء (السجود على أليتي الكف) وألية الساق حماقما والألية العجيزة للناس وغيرهم وكبش أليان (بالسكون) وأليان (بالتحريك) وألى وآل (اللسان) الألية عموما هو الكدن وما يقي التضاعطات على بعض الأعضاء .

Qui a un énorme cou

رقباني

vincire (vcr/rcv) lier

وصل وصل

الرقبة العنق وقيل مؤخر أصل العنق والرقب غلظ الرقبة - يقال رجل رقبان ورقباني ولا يقال للمرأة رقبانية (اللسان) الرقبة هي الوصلة بين الرأس والجذع .

Barbu

لحياني

involucrum (lu) enveloppe

غشاء

اللحية اسم يجمع من الشعر ما نبت على الخدين والذقن ورجل ألقى ولحياني طويل اللحية (اللسان) مفردة اللحية قد تكون من معنى التغطية لأنها تكسو الوجه وما يكسو الجلد من صوف وريش هو من الأغشية والألبسة الكاسية لعضو من الأعضاء .

لم أقف بعد على أكثر من الأمثلة الثلاثة السابقة وإني لأرى أن هذا الوجه هو خير الوجوه للتعبير عن الأوصاف المفيدة لكبير العضو وضخمه وتبعاً لذلك يمكنني القول -

-أذنان (بمعنى أذاني) أنفاني (بمعنى أنافي) أيراني (بمعنى أيارى) رأساني (بمعنى رؤاسي) شفهاين
(بمعنى شفاهي) ضرعانية (بمعنى ضرعاء)

إذا اتخذت هذا الأسلوب أمكنني القول

Macroductyle

إصبعاني (عظيم الأصابع)

Macrosome

بدناني (عظيم البدن)

Ventru

بطناني (عظيم البطن)

Macrosome

جسماني (عظيم الجسم)

Macroscélide

خرطوماني (عظيم الخرطوم)

Macroure

ذنباني (عظيم الذنب)

Macropode

قدماني (عظيم القدم)

Macroskélique

ساقاني (عظيم الساق)

Macronote

ظهرياني (عظيم الظهر)

Macrostome

فوهاني (عظيم الفوه وهو الفم)

Macrochire

كفاني (عظيم الكف)

Macroglosse

لساناني (عظيم اللسان)

ما أسهل هذا الوجه وعلينا اتخاذه لسهولة ويكفي أن تزداد التاء على هذه الأوصاف لاشتقاق الوصف المؤنث أو زيادة مد لاشتقاق الاسم المعبر عن عظم عضو معين بحيث يقال.

Macrosomie بدنياء - جسمانياء (عظم الجسم)

Macrocéphalie رأسانياء (عظم الرأس)

Macroskélie ساقانياء (عظم الساق)

Macrophyllie ورقانياء (عظم الورق)

اختار أطباء العرب التعبير عن هذه المعاني باتخاذ عظيم وعظم متبوعين بالعضو الذي يتحقق فيه عظم .

--

أمثلة الوجه الثالث (صيغة أفعل)

Oreillard آذن (م) أذناء

إِنْصَات (dn) action de prêter oreille

رجل أذاني وآذن عظيم الأذن (اللسان) الأذن هو عضو إنصات وسماع .

Macrocéphale رأس (م) رأساء

مَسْتَدِير (rc) sphérique

الرؤاس والرؤاسي والأرأس العظيم الرأس (اللسان) الرأس هو عضو مستدير . انظر أعلاه أمثلة الوجه الأول .

Qui a un énorme cou أرقب (م) رقباء

وَصَلَ وَصَلَا (vcr/rcv) lier

الرقب غلظ الرقبة والأرقب والرقباني غليظ الرقبة ويقال للأمة رقبانية ورقباء لا تنعت به الحرة (اللسان) الأرقب أو الرقباني هو غليظ الرقبة وعظيمها . مفردة الرقبة هي من معنى الوصل لأنها للوصل بين الرأس والجذع .

Macromaste

ضرعاء

| | |
|------------------------|-------------|
| rotundus (rt/tr) rond | مستدير |
| nutrire (tr) nourrir | أطعم إطعاما |

الضريعة والضرعاء العظيمة الضرع (اللسان) هي الأنتى يعظم ضرعها .

Macromaste

وطباء

| | |
|------------------------|------------|
| Abdere (bd/db) cacher | أخفى إخفاء |
|------------------------|------------|

امرأة وطباء كبيرة الثديين يشبهان بالوطب كأنها تحمل وطبا من اللبن (اللسان) الوطباء كبيرة الثديين كأنها تحمل وطبين . قد يكون هذا من الأمثلة النادرة التي يجري فيها في كتب اللغة حديث عن مجاز لأن معاجم اللغة مخصصة للمفردات بدلالات وضعية لابدلالة مجازية . مفردة الوطب مأخوذة من معنى التغطية لأن الوطب هو أصلا جلد حيوان والجلد مشتق من التغطية . فجلد الحيوان بعد السلخ يستعمل زقا والوطب يدعى بدرة أو شكوة أو غير ذلك تبعا لحجمه .

--

أمثلة الوجه الرابع (صيغة مفعال)

بمذه الصيغة لم أجد إلا وصفا واحدا هو مبطان (Ventru) قد تذكر في اللغة أوصاف أخرى بمذه الصيغة لم أعتز عليها . أيا ما كان من الواضح أن هذه الصيغة لا يمكن اعتبارها متخصصة للتعبير عن هذا المعنى وتبعا لذلك أعتبر هذه الدلالة ملغاة .

جاء في اللسان ما يلي - المبطن الضامر البطن ويقال للذي لا يزال ضخم البطن كثير الأكل مبطان (اللسان) مبطان إذن معناه كبير البطن ومن الأفضل التعبير ببطناني حسب ما هو وارد في الوجه الثاني أعلاه . إن ندرة هذه الصيغة قد تفسر بأحد وجهين.

1) قد تكون هذه الصفة منشأة في حالة البدء بالتفكير في أسلوب خلق أوصاف ينعت بها من يملك عضوا عظيما .

2) قد تكون أيضا من بقايا أوصاف على منوالها اندثرت من اللغة وبقيت هذه قائمة ثابتة في المعاجم اللغوية . وأيا ما كان اعتبر هذه الصيغة معرضة للتلف ولن أسعى للانتفاع بها في العلوم .
أذكر ههنا أن صيغة مفعال تعتبر كذلك من صيغ الملك . انظر أعلاه المبحث الخاص بصيغ الملك .

--

أمثلة الوجه الخامس - مفردات مختصة في التعبير عن عظم العضو

لدينا في اللغات صفات كثيرة تعبر عن عظم العضو وهي مع ذلك غير مشتقة من العضو الموصوف بالعظم ولكنها مشتقة من معنى العظم والضحامة وموضوعة لغويا لوصف من يملك عضوا معينا عظيما . ههنا قد تم التعبير عن العظم بمادة اللفظ ولم يكن للصيغة أي دخل في أداء هذا المعنى وههنا تقتصر الصيغة على إعاراة لفظ كيفما كان لأداء المعنى المقصود .

Lippu - (affecté de macrochélie)

برطام

permittere (prmt/prtm) étendre

مد مدا

البرطام هو ضخم الشفة والاسم البرطمة (اللسان) البرطام هو الخثارم وهو ضخم الشفة بمدها مقدمة إلى أمام .

Lippu - (affecté de macrochélie)

حثارم

permittere (mtr/trm) étendre

مد مدا

الخثارم هو غليظ الشفة (اللسان) هو الذي بمدها مقدمة إلى أمام ومدها يتبين غلظها .

Macroskélique

خدل - خدلج

corpulentus (lt/tl) corpulent

غليظ

الخدل الممتلئ الساق (اللسان) الخدل هو الخدلج وهو غليظ الساق والاسم هو الخدالة . من تحمش ساقه أي تدعى أكرى والمرأة كرواء .

Macroskélique

خديج

corpulentus (lts/tls) corpulent

غليظ

الخديجة الغليظة الساق والخديج وصف للذكر (اللسان) الخديج هو غليظ الساق والمفردة هي من الغلظ .

Affecté d' un membre bien développé

شثل

corpulentus (lts/stl) corpulent

غليظ

شثل الأصابع غليظها وقدم شتلة غليظة اللحم وقد شتلت يده ورجله (اللسان) هذه المفردة صالحة لمقابلة السابقة اللاتينية الدالة على الغلظ وكذلك الوصف شتن (بالنون) بحيث تقول شثل الأصابع أو الكف أو القدم أو الساق أو الوجه أو البدن أو تقول بدل شثل (شتن) قد اختار أطباء العرب وصف عظيم ولم يتخذوا لا شثل ولا شتن .

Affecté d' un membre bien développé

شثن

corpulentus (nts/stn) corpulent

غليظ

شثنت كفه وقدمه شثنا وشثونة فهو شثن غليظ (اللسان) الشثن الغليظ .أضفه إلى الطرف الغليظ تحصل على ترجمة عدة أو صاف باللسان الأجنبي بالمقطع اللاتيني الدال على الغلظ .

Macrocéphale

صندل

corpulentus (lnts/sntl) corpulent

عظيم

حمار صندل وصنادل ضخم الرأس والاسم الصندلة (اللسان) الصندل هو عظيم الرأس وهو العندل والقندوبيل والاسم الصندلة والعندلة والقندلة وكلها مفردات مأخوذة من معنى الغلظ .

Corpulentus (pn) corpulent

عين

corpulentus (pn) corpulent

غليظ

العين الغليظ الجسم والاسم العينة (اللسان) العين هو غليظ الجسم الشخيص وهذه العينة هي شثانة
تعم البدن كله .

Macrocéphale

عندل

corpulentus (lnt/ntl) corpulent

غليظ

العندل ضخم الرأس (اللسان) المفردة هي من معنى الغلظ . هو الصندل والقندويل .

Macrocéphale

قندل - قندويل

corpulentus (clnt/cntl) corpulent

غليظ

القندل العظيم الرأس مثل العندل والقندويل (اللسان) القندل أو القندويل هو ضخم الرأس وهو
الصندل والعندل والاسم القندلة وهي العندلة والصندلة .

Macroprosope

كلثوم

explemmentum- (xlmt/xltn) remplissage

امتلاء

الكلثوم الكثير لحم الخدين والوجه والاسم الكلثمة (اللسان) الكلثوم هو من يمتلئ وجهه لحما
فيغلظ ويعرض وتزول أسنانه وهي انصبابه طولاً . هذه المفردة هي من معنى الامتلاء لا من معنى
الغلظ .

Affecté d' un membre très développé

كنب

corpulentus (cpn/cnp) corpulent

غليظ

كنب يكنب كنوباً غلظ والكنب غلظ يعلو الرجل واليد والحافر (اللسان) الكنب بإطلاق هو غلظ
الأطراف وإذا أريد عضو خاص أضيف إليه الوصف فقيل كنب اليد أو الرجل أو الحافر والاسم
الكنب والكنوبية .

Très gros - Très développé

مكير

grandissimus (grm/mgr) très gros

عظيم جدا

الخدلجة الغليظة الساق الممكورتها (اللسان في خدلج) لم ترد هذه المفردة في محلها من اللسان بمعنى مناسب لما استعملت له لشرح مفردة خدلج وقد فهمت أنها من معنى الغلظ الفاحش ولذلك وردت بصيغة تفيد العيب والاعتلال كما قيل بمحدور وجدير (انظر صفات الملك في الفقرات أعلاه)

لقد حولت المفردة إلى صيغة فعيل من أجل التخفيف واعتبرت أن معناها غليظ جدا وهي صفة لطيفة قد تضاف إلى كل طرف معتل بمكارة أي بغلظ فاحش بحيث يقال مكير الكبد أو الكلية أو القدم أو البدن أو يقال هو مصاب بمكارة كبد أو كلية وغير ذلك .

Macrostome

هريت

apertus (rt) ouvert

منفتح

المرت سعة الشدق والهريت واسع الشدق . هرت فهو أهرت (اللسان) الهريت من يكون له شجر الفم وهو فتحته واسعة فيتسع لذلك فمه وأشداقه والمرت هو اتساع مشق الفم . انتبه إلى أن المراد بالفم غاره لا شفتاه وإذا اتسع مشق الفم اتسع الشدق واتسع الغار وتبين الفم كبيرا



صيغة فعلاؤ - غط حنتأو

المفردات المذكورة في هذه الفقرة كلها بالنون بعد الحرف الأول وهي تصنف أحيانا في معاجم اللغة على أن النون أصلية أو على أنها غير أصلية وأحيانا تصنف على اعتبار الواو أصلية أو على اعتبارها غير أصلية وهذا الاضطراب قد يكون مرده إلى خفاء الأصول وقد اعتبرت أن النون هي أصلية وأن مقطوع (أو) في الأخير زائد وهو يفيد الزيادة في المعنى الأصلي للمفردة التي منها هذه المشتقات وإن لم تذكر في اللغة . فإذا قلت قندأو أو فندأو فليس معناه الخاد ولكن الزائد في الحدة على ما هو قندئ أو فندئ (وهما مفردتان غائبتان) وهكذا في كل الأمثلة المعروضة تحته وأذكر ههنا أني وجدت في اللغة حنتأو وحنطع (بالطاء) ولم أجد المفردة بصورة حنتئ .

بعض هذه الأوصاف هي واردة بتاء في الأخير وبدون تاء (حنصاو وحنصاوة) (حنطأو وحنطأوة)

Très court

حنتأو

contractus (nt) plus à l' étroit

زائد الضيق

الحنطأو القصير - رجل حنتأو وامرأة حنتأوة (اللسان في حنتأ) الحنطع القصير (اللسان في حنطأ) هذا النص الثاني قد يفيد أن الحنتئ -وهي مفردة غير مذكورة - هو القصير وأن الحنتأو هو ما يعنيه قصر زائد .

Très confiant en lui même

حنصأو

fidens (dn/nd) confiant

وائق بنفسه

قال الأزهري - الحنتأو هو الذي يعجبه حسنه وهو في أعين الناس صغير (اللسان) هو المعجب بنفسه كثيرا الواثق بقدراته .

Très maigre- Très mince

حنصأو

tenuis mince - grêle

هزِيل

رجل حنصأو ضعيف والحنصأوة من الرجال الضعيف (اللسان في حصاً) الحنصأو هو زائد الهززال .أعتبر أن الحنصئ مفردة غائبة ومعناها الهزِيل .التاء في الأخير هي لتوكيد الوصف .

Très court

حنظأو

contractius (nt) plus à l' étroit

زائد الضيق

الحنظأو القصير (اللسان في حنظاً) هو زائد القصر ويعبر عنه بالختنأو وبالحنظأو تبعاً لتغير القيمة الصوتية للتاء . وأذكر ههنا أن التاء والذال والذال والطاء والضاد والطاء كلها حروف مشتقة من التاء .

Ventru

حنظأو

ventriuosus (nt) ventru - qui a un gros ventre

عظيم البطن

الحنظأو والحنظأوة العظيم البطن (اللسان في حنظاً) الحنظأو هو عظيم البطن .

Très court

حنظأو

contractius (nt) plus à l' étroit

زائد الضيق

رجل حنظأو قصير (اللسان في حنظاً) هو زائد القصر ويعبر عنه بالختنأو وبالحنظأو .

Très court - Pygmée

سندأو

contractius (nt) plus à l' étroit

زائد الضيق

رجل سندأو قصير (اللسان في سندأ) هو الختنأو والحنظأو والحنظأو وهو زائد القصر .

Très confiant en lui même

سندأو

fidens (dns/snd) assuré - confiant

واثق بنفسه

رجل سنداو جريء مقدم (اللسان في سندا) هو المعجب كثيرا بنفسه وبهذا المعنى وردت مفردة
حتناو (أحد المعاني)

Très agile

سنداو

strenuus (stn/snt) agile - vif - diligent

خفيف الحركة

رجل سنداو خفيف (اللسان في سندا) هو الخفيف الحركة خفة زائدة .

Très pointu

فنداو

punctus (pnt) formant un point

مكون لنقطة

قدم فنداوة حادة (قا / في فند) هي ذات خلف حاد ينتهي بشبه نقطة .

Très aigu

قنداو

acuminatus (cnt) aigu

حاد

قدم قنداوة حادة (اللسان في قند) هي شديدة الحدة .

Très rapide

قنداو

concitatus (nct/cnt) rapide

سريع

جل قنداو سريع (اللسان في قند) هو زائد السرعة .

Très audacieux

قنداو

audentia (dn-ti/ti-nd) audace

جرأة

رجل قنداو جريء (اللسان في قند) هو الجريء والشجاع الذي لا يهاب ما يقدم عليه .

Très furieux

قنداو

iracundus (cnd) furieux

هائج غضبا

رجل قنأو سئئ الخلق (اللسان في قنأ) هو الذي يغضب سريعا ويشتد غضبه .

Barbu

كنتأو

cooperimentum (cnt) enveloppe

غشاء

الكنتأو العظيم اللحية الكتها (قا / في كتأ) هو عظيم اللحية . قد تكون المفردة من معنى التغطية لأن الشعر والريش وغيرها مما يكسو البدن تعد لباسا له وغشاء . هذا التحليل قابل للتغيير إن ظهر ما هو خير منه .



صيغة إنفعل - عَطْ إنقحل

إلى الآن لم أقف إلا على مفردتين بهذه الصيغة هما المذكورتان في هذه الفقرة تحته . قد تفيد الصيغة المبالغة في القحل أو في الزهو وهو أمر لا أتأكد منه . وأيا ماكان فالألف والنون في الأول مقطع زائد مقدم على الأصل اللغوي . هذا المقطع قد يقابل بالسابقة اللاتينية (super) أو بالسابقة اللاتينية (extra)

Très sec

إنقحل

siticulosus (cl) désséché - aride

جاف

رجل إنقحل وامرأة إنقحلة مخلقان من الكبر والهرم ومثله ما روي عنهم من قولهم إنزهو وامرأة إنزهوة إذا كانا ذوي زهو (اللسان في قحل)

Très orgueilleux

إنزهو

superbia (su) orgueil

كبر وعجب

رجل إنزهو وامرأة إنزهوة إذا كانا ذا زهو أي كبر . الألف والنون زائدتان كزيادتهما في إنقحل (اللسان في زها)



صيغ المصادر

مقدمة مبحث المصادر

أذكر هنا أن المصادر تنتمي كلها إلى الجمع التفعيلي ولن أدرس منها في هذا المبحث إلا تلك التي أعتبرها بحاجة إلى زائد تأمل ودراسة إما لأن كتب النحو والصرف لا تتعرض لها أولاً تدرسها دراسة وافية وإما لأن مستعمل اللغة قد لا يدرك دلالتها بوضوح أو لا يعي فائدتها في باب الترجمة وصياغة المصطلحات العلمية .

بعض هذه المصادر تفيد المبالغة في الفعل - اخضيار أو اعشيشاب مثلا (شدة الخضرة وكثرة العشب) (فقرة 32)

- بعض المصادر تفيد النزع - ورق وقلق (نزع الورق والقلقة) إنواء وإرغاء (نزع النوى والرغوة) فقرة 33

- بعض المصادر تفيد الصيرورة - إسبال وإزهار (صيرورة النبات إلى الحال الذي يملك فيه سنبلا أو زهرا) فقرة 35. مصدر الإفعال (حينما يدل على صيرورة) قد يخفف إلى فعول كما أن فعول- وهو من مصادر الصيرورة- يخفف بدوره إلى مصدر فعل اللازم - بفتح الفاء وسكون العين- وهذا مبحث دقيق في اللغة وقد قدرت أن هذه المصادر تشغل نحو خمس اللغة ولكنها غير مفهومة بكل وضوح ومن كبار اللغويين من لا يدرك دلالة هذه الصيغ فينازع في بعضها .

- بعض المصادر تفيد التحقق التدريجي احمرار واخضرار (تبيين الحمرة والخضرة بالتدرج) وإنه ليعجبي دعوة هذا الضرب من المصادر الذي تتكرر فيه اللام بالمصدر اللالي وفي غير الألوان أجد منها العدد الكثير - اخضلال مثلا (تحقق الخضل بالتدرج) وما يعجبي في هذا المصدر اللالي أنه يحول تحويلا لطيفا بإقحام حرف حلق قبل اللام المكررة فيقال اطمننان واشمئزاز (همزة قبل النون المكررة) اجلحاب (حاء قبل الباب المكررة) اجلخذاذ (خاء قبل الدال المكررة) ابذعرار (عين قبل الراء المكررة) ابرغشاش (عين قبل الشين المكررة) اتمهلل (هاء قبل اللام المكررة) (انظر الفقرات 24/25/26/27/28)

هذا الحرف المقحم يخفف المفردة عند التصريف فيقال مطمئن أو مجلحب أو مجلنخد أو مبدعر أو مرغش أو متمهل ولا تشعر بثقل أيا كان وههنا يقوم اللطف في هذا المصدر اللالي بحرف حلق قبل اللام المكررة .

بالنسبة للمصدر اللالي أكره عرضه على الميزان الصرفي لأن هذا الميزان لا يعرفك بتركيبة حروفه . ومن ثم أفضل بيان صورته ببيان نمطه فأقول مصدر لالي على نمط اطمئنان أو اقطعرار وغير ذلك فالميزان اللغوي قد يخفي حقائق ويضلل في مناسبات .

ورد في اللغة ما لا يحصي من المصادر التي أعتبرها محولة الإسناد لأنها تنسب الفعل إلى غير المحل الذي يتحقق فيه وهو تحويل غير مقبول في العلوم ومن ثم يبقى هذا الاستعمال حقا لمن لا يزال يطلبه وإن كان موهما . أعتبر أن كتب اللغة لا تحتوي على مجاز فالاستعمالات المذكورة فيها كلها متحققة بوضع لغوي وفي هذه القضية لا مناص من الاعتراف بتحويل الإسناد من محل إلى آخر وهو تحويل ألفه المتكلمون بالعربية قديما وبالنسبة إلينا يبدو شديد الغرابة بسبب تطور فكرنا اللغوي الذي لم يعد ألفا لهذا الضرب من تحويل إسناد الفعل أو المصدر وإليك الأمثلة .

مصادر ثلاثية محولة - حش الماشية - سفر الماشية - قصل الماشية - ورق الماشية . الحش والسفر والقصل والورق أعمال تجري على أجزاء النبات وهي مصادر منسوبة مباشرة لمن تقدم له هذه الأجزاء من النبات علفا .

مصادر رباعية محولة - إجراب القوم - (أجربت أنعامهم ودواجم) إجماع القوم (أجمعت أنعامهم) (الأصل إجراب الدواب أو إجماعها) إرغاء الحلوب (الأصل إرغاء لبنها) إشاصة النخل (الأصل إشاصة الثمرة) إعضال الحامل (الأصل إعضال ولادها وفيه تقوم مشكلة لا في الحامل نفسها) إفصاح الحلوب (الأصل إفصاح اللبن إذ يخلص من اللب) إرطاب القوم (الأصل إرطاب الثمرة بعد أن كانت بلحا) .

أقول مرة أخرى - إن هذا التحول قد ألفه القدماء وقبلوه وأعجبهم وقد أصبح اليوم ممقوتا نظرا لتطور ذوقنا اللغوي . وعليه فبالنسبة لهذه المصادر المحولة الإسناد ينبغي إسناد الفعل للمحل الذي يجري عليه الفعل أو المحل الذي يتحقق فيه . وفيما يلي تبد صيغ المصادر التي وعدت بدراستها .



Engourdissement

ابثرار

torpescere (trp/ptr) s'engourdi

ارتخى ارتخاء

ابجارتت ابجرارا وابتارتت ابترارا تراخيت (اللسان) هو تبين التراخي .

Engourdissement

اجلخاخ

laxare (lx/xl) relâcher

أرخاه إرخاء

اجلخ اجلخاخا ضعف وفترت عظامه فلا ينبعث (اللسان) الاجلخاخ هو الابثرار والابجرار أي تبين الارتهاء المانع من النشاط في الحركة .

Imbibition

اخضلال

delibucrc(dl) imprégner

أشبعه إشباعا

اخضل اخضلالا ابتل يقال خضل واخضل إذا ندي وأخضلته أنا (اللسان) الاخضلال هو الابتلال .

Ecoulement abondant

ارفضاض

perfundcre (rfd) couler abondamment

سال سيلانا

ارفض الدمع ارفضاضا سال وتتابع سيلانه وقطرانه (اللسان) هو السيلان الكثير .

Dispersion

ارفضاض

dispergere(dpr/rpd)

تفرق تفرقا

ارفض تفرق (اللسان) الارفضاض ههنا هو التفرق وهو أيضا بمعنى السيلان الكثير كما تقدم .

Fait de s' enthousiasmer

ارقداد

alacritas (crt/rct) ardeur - zèle - enthousiame

نشاط وحمية

ابن سيده - الارقداد سرعة السير والرقدان طفر الجدي والحمل ونحوهما من النشاط فهو يرقد ارقدادا (اللسان) اعتبرت أن الارقداد هو تبيين النشاط في حركة الإنسان والحيوان بسرعة سير أو بطفر وغير ذلك .

Fait d'avoir des couleurs variées

ازرباب

versicolor (vrs/srv) versicolor

كثير الألوان

الزربي من الثياب ما اصفر واحمر وفيه خضرة وقد ازرب ازربابا (اللسان) الازرباب هو تكاثر الألوان وما تتكاثر ألوانه يدعى زربيا .

Empressement - Précipitation

ازلمام

molitio(ml-ti/ti-lm) rapidité

سرعة

ابن الأثير - ازلم ذهب مسرعا والأصل فيه ازلام فحذفت الهمزة تخفيفا (اللسان) شخصا أفهم العكس وأن الهمزة قد زادت على ازلمام من أجل التخفيف .انظر الفقرات الموالية عدد 25/24/23
28/27/26

Extension - Allongement

اسلخاخ

explicare(lc/cl) étendre

مده مدا

اسلخ اسلخاخا اضطجع (اللسان) الاسلخاخ هو الامتداد وقد يكون امتدادا على الفراش وهو الاضطجاع .

Extension - Allongement

اصلخاخ

explicare (lc/cl) étendre

مده مدا

اصلخ اصلخاخا اضطجع (اللسان) اصلخاخ هو الامتداد وقد يكون امتدادا على الفراش لاختلاف هذه المفردة والتي قبلها إلا بسين مفخمة لتصبح صادًا .

Rétrécissement - Retrait

اقورار

coarctatus (cr) réduit

متقاصر

هوالتشن والتشنج واليبس في جلد الإنسان وانشد لرؤية

وانعاج عودي كالشطيف الأختن بعد اقورار الجلد والتشن

(اللسان) الاقوار هو التقبض وتراد الشيء بعضه إلى بعض وهو يتحقق في أنسجة عضوية وحتى في أطيان إن كانت من الأطيان المقورة عندما تمسها نار وقد أدخلت إلى الفرن من أجل الشيء .

Dépérissement

اقورار (معنى آخر)

marcescere (rc/cr) dépérir

يبس يبسا

اقورت الأرض اقورارا ذهب نباتها وجاءت الإبل مقورة أي شاسفة (اللسان) الاقورار اليبس.



إليك الأمثلة

Dispersion

ابذقرار

dispergere (dprg/pdgr) disperser

تفرق تفرقا

ابذقر القوم تفرقوا (اللسان) الابذقرار هو التفرق وهو الارفضاض (انظر الفقرة السابقة)

Coagulation

اذمقرار

conglomeratio(cmrt/tmcr) accumulation

تجمع

اذمقر اللبن واذمقر تقطع (اللسان) هو الجنيانه إذ يتجمع بعضه إلى بعض مع تقطع. قد أعبر بالاجلعلطاط (من عجلط بعد قلب محل الجيم والعين) لأقول بسهولة مجلعلط أو مكلعلط. ففي اللغة لبن عجلط وعكلط متقطع .

Extension - Allongement

اسبطار

exporrectus (xprt/xptr) étendu

ممتد

اسبطر امتد واسبطر استطال (اللسان) الاسبطار الامتداد وقد يكون إلى كل جهة . من المفردات المعبرة عن الامتداد الاسلخاخ والاصلخاخ وهما مذكورتان في الفقرة السابقة .

Empressement - Précipitation

اسبطار (معنى آخر)

praecipitatio (prct/cptr) précipitation

إسراع

اسبطرت الإبل في سيرها أسرع (اللسان) الاسبطار ههنا هو الإسراع وعن الإسراع يعبر بالازلام وهي مفردة مدروسة في الفقرة السابقة .

Fait d' avoir une position verticale

اسبكار

verticalis (vrcc/svcr) vertical

معتدل قائم منتصب

المسبكر المعتدل وقيل المنتصب - الجوهري - اسبكرت الجارية استقامت واعتدلت (اللسان)
الاسبكرار هو الاعتدال والانتصاب على خط مستقيم .

Extension - Allongement

اسبكرار (معنى آخر)

explicare (xpcr) étendre

مده مدا

اسبكر النبت طال وتم (اللسان) الاسبكرار ههنا هو الاستطالة .

Larmolement

اسبكرار (معنى آخر)

lacrimabundus (crbs/sbcr) en pleurs

في حالة بكاء

اسبكرت عينه دمعت (اللسان) الاسبكرار امتلاء العين بالدمع .

Obscurcissement

اسمدرار

tenebricosissimus (trsm/smtr) très sombre

مظلم

السمادير ضعف البصر وقد اسمدر بصره والميم زائدة (اللسان) لا يمكنني اعتبار الميم زائدة. ارجع
إلى مقدمة الكتاب . اسمدرار البصر هو إظلامه وعند إظلامه تتبين لصاحبه سمادير وهي مرثيات
مظلمة قد تتراءى له مثل ذباب أو بق أو موجات مظلمة .

Retrousement (état)

اقمطرار

committere (cmtr) grouper

جمع جمعا

اقمطرت العقرب عطفت ذنبها وجمعت نفسها (اللسان) الاقمطرار تجمع البدن أو العضو أو
الشيء عموما إذ يتراد بعضه إلى بعض .

Coagulation

امسذقرار

conglomcratio (cgmr/mtr) accumulation

تجمع

امذقر اللبن واذمقر تقطع وتفلق وكذلك الدم - لين مذمقر (اللسان) الامذقرار والاذمقرار واحد وهو تكبد السائل وصيرورته قطعاً كما يتقطع اللبن أو الدم .

Coagulation

امزقرار

conglomeratio (cgmr/mcgr)accumulation

تجمع

سمعت بعض العرب تقول اللبن إذا حقن فأصابه حر الشمس وتقطع قد تفلق وامزقر (اللسان) الامزقرار هو الامذقرار وهو الاجلعاتط والاكلعاتط .

Vieillessement

اهرشفاف

veterascere (vrs/rsv) vieillir

شاخ شيخوخة

امرأة هرشفة بالية وقد اهرشفت (اللسان) الاهرشفاف هو التحول إلى شيخوخة .



مصدر لالي بهمز قبل الحرف المكرر

في هذه المجموعة من المصادر قد لحق مصدر الافعال همزة قبل الحرف المكرر وإليك الأمثلة.

Extension

البحثنان

expandere (pn/np) étendre

مدمدا

يقال للناقة إذا تمددت للحالب قد ابحأنت ابحثنانا ويقال للميت ايضا قد ابحأن (اللسان) االبحثنان هو التمدد ويعبر عنه بالاسلخاخ والاصلخاخ كما ورد في الفقرة 21 من هذا الكتاب .

Gonflement du camail- Déploiement du camail

ابرنلال

explicare (plr/prl)

مد مدا

evolere (vlr/vrl) déployer

مد مدا

pectoralis (prl) pectoral

للصدر

ابرأل الديك وترأل نفخ برائله (اللسان) هو نفخ الديك لبرائله أي الريش على صدره ليبرئل ويتنفش . لا بد أن تنبه إلى هذا العمل الطريف للغوي فهو يختار فعلا للتعبير عن الانتفاخ والانتشار بلفظ مناسب للفظ البرائل ليصبح فعل الابرنلال دالا بالخصوص على انتفاش البرائل ومثل هذا العمل اللغوي منتشر في اللغة .

Illumination

ابهترار

vibrare (br) briller

برق بروقا

ابهترار الليل طلوع نجومه إذا تنامت واستنارت (اللسان) الابهترار هو التألق بالأنوار .

Extension - Allongement

اتلباب

prolatare (plt/tlp) étendre

مد مدا

اتلأب الشيء اتلغبابا استقام وانتصب والاسم التلأبية مثل الطمانينة . اتلأب الطريق استقام وامتد (اللسان) الاتلغباب الامتداد والاستطالة .

Affermissement - Raffermissment

اتمثرار

fermitudo (rmt/tmr) fermeté

صلابة

اتمثر الرمح اتمثرارا فهو متمثر إذا كان غليظا مستقيما واتمثر الرمح والحبل صلب كذلك (اللسان) الاتمثرار هو الصلابة وقد يراد به صلابة القضيب بعد انتشار وهو حينئذ قـمد صلب .

Extension - Allongement

اتمئلال - اتمهلل

prolatissimus (ltm/tml) très long

طويل جدا

التمثل الطويل المنتصب واتمئل الشيء طال واشتد (اللسان في تمئل) اتمهل الشيء اتمهللا طال ويقال اعتدل وكذلك اتمثر أي طال واشتد (اللسان في تمهل) الاتمئلالاتمهلل هو اشتداد الطول وهو يعترى الذكر من النعظ .

Epaississement

اثببجاج

spissatus (pst/tps) épais

غليظ

اثبأج امتلأ وضخم واسترخى (اللسان) هو الامتلاء مع كثافة .

Surabondance - Luxuriance

اجئئلال

superfluitas (slt/stl) surabondance

كثرة وتنعم

اجئئال النبات اهتر (اللسان) اجئئلال النبات هو تنعمه وتكاثره من اخئئلاله .

Extension

اجئئلال (معنى آخر)

explicatus (lct/ctl) étendu

ممتد

اجئئل من الرجال المنتصب القائم (اللسان) الاجئئلال ههنا هو الانتصاب .

Horripilation - Goufflement

اجئئلال (معنى آخر)

inflatus (lts/stl) gonflement

انتفاخ

اجتأل العتر انتفشت قترعته (اللسان) الاجتئلال ههنا هو الانتفاش والانتفاخ وهو للقرعة وقد نسب الانتفاش للعر عن طريق تحويل الإسناد .

Rabougrissement

اجذثرار

rctorrescere (trs/str) rabougrir

أصبح كاديا

الجدثر من النبات الذي نبت ولم يطل (اللسان) هو كدو النبات وتراده في نموه متقاصرا .

Emportement

اجذثرار (معنى آخر)

excandescere (dcr/cdr) s'emporter

غضب غضبا

iracundus (rcd/cdr) irascible

غضبان

اجذأر الرجل غضب فاحرنفش والمجدثر المنتصب للسباب (اللسان) يعبر كذلك بالاجظثرار ومفردة الاجظثرار خير . انظر تحته .

Engraissement

اجرئشاش

crassescere crs) s'engraisser

سمن سمن

اجرأش ثاب جسمه بعد هزال (اللسان) الاجرئشاش ههنا هو السمن .

Emportement

اجظثرار

excandescere (dcr/cdr) s'emporter

غضب غضبا

iracundus (rcd/cdr) irascible

غضبان

الجدظر المعد شره كأنه منتصب (اللسان) الاجظثرار هو الاشتعال غضبا .

Gonflement

اجفتظاظ

inflatus (fts/sft) enflé

منتفخ

اجفأظت الحيفة انتفخت (اللسان) هو الانتفاخ الحسي أو المعنوي .

Dépérissement

اجففظاظ (معنى آخر)

consumptio (spt) dépérissement

تزايد الهزال

المجففظ الذي أصبح على شفا الموت من مرض أو شر أصابه (اللسان) هو تزايد التحول والهزال لدى من يشرف على هلاك لمرض أو لشر أصابه .

Resserrement

احزئلال

colligatus (cl) resserré

منكمش

احزأل فؤاده انضم من الخوف (اللسان) الاحزئلال هو الانقباض والانكماش .

Empressement

احزئلال

Velocitas (lc/cl) empressement

سرعة

احزأل ارتفع في السير (اللسان) هو ارتفاع السرعة .

Elévation

احزئلال (معنى آخر)

celsus (cl) haut

عال

احزأل السحاب ارتفع نحو بطن السماء واحزأل شخص (اللسان) الاحزئلال ههنا هو الارتفاع .

Atroupement - Rassemblement

احزئلال

conglomerare (gl) assembler

جمع جميعا

احزأل القوم تجمعوا (اللسان) الاحزئلال الاجتماع والتجمع .

Engraissement

احظئباب

adeps(dp) gras

سمين

المخاطب والمخظب السمين وقـــــــد حطب يحظب حظبا وحظوبا وحظب حظبا سمن
(اللسان) الاحظباب هو الامتلاء سمننا .

Imprégnation

اخضلال

dclibuere (dl) imprégner

أشبع سائلا

كل شيء ند يترشش من نداه فهو خضل . خضل خضلا وأخضل واخضل واخضأل وأخضلت
الشيء فهو مخضل إذا بللته (اللسان) الاخضلال هو التشبع بالندى .

Luxuriance - Exubérance

اخضلال

multus (lt/tl) abundant

كثير

اخضأل الشجرة لغة في اغضألت كثرت أغصانها واشتد التفافها (اللسان) الاخضلال
هو تنعم النبات وكثرته من حسن ربه .

Fait de se retenir, de s'empêcher

اربتئات

impedire (pdr/rpd) empêcher

منعه منعا

دنا فلان ثم اربأت أي احتبس وفي الحديث تعترض الشياطين الناس يوم الجمعة بالربايات
(اللسان) الاربتئات هو الامتناع وحبس النفس عن الفعل .

Emportement

ارزئمام

stomachari (mcr/rem) s'irriter

انستفخ غضبا

tumescere (msr/srm) s'emporter

انستفخ غضبا

ازرأم غضب فهو مزرمم (اللسان) هو الانتفاخ غضبا وإظهار الغضب بأحواله المعروفة.

Fait de se taire

ازرئمام (معنى آخر)

obmutescere (msr/srm) se taire

سكت سكوتا

المرزمم الساكت (اللسان) الازرئمام السكوت .

Ramassement

ازرئمام (معنى آخر)

المزرائم المقشعر المجتمع (اللسان) الازرئمام التجمع وتراد الشيء بعضه إلى بعض .

Coagulation

ارغشداد

concretus (rt) caillé

خائر ومنعقد

ارغاد اللبن ارغيدادا اختلط بعضه ببعض ولم تتم خثورته (اللسان) هو انعقاد الخثورة وهو الاجلعاتط والاكلعاتط . يعبر عن هذا المعنى أيضا بالاذمقرار وبالامذقرار انظر فقرة 22.

Apaisement

ارفئنان

interpscere (nrp/rpn) se calmer

سكن وهذا

المرفئن الذي نفر ثم سكن وارفأن الرجل على وزن اطمأن فسر ثم سكن (اللسان) الارفئنان هو سكون الثائر وهو سكون بعد نفور وحمية .

Déplacement

ارمئزاز

commigrare (cmr/rmc) passer d' un lieu à un autre

انتقل من مكان إلى آخر

ارمأز عنه زال وما ارمأز من مكانه ما برح (اللسان) الارمئزاز هو التنقل من مكان إلى غيره وهو الاطنساء والاطلنشاء انظر فقرة 31.

Horripilation

ازبئوار

subrectio (brc/cbr) action de dresser

نصب الشيء

ازبأر الرجل اقشعر ونبت وازبأر الشعر انتفش وازبأر الكلب تنفش (اللسان) الازبئوار هو انتفاش الشعر واتصابه .

Fait de pousser en poil

ازبئرار (معنى آخر)

pubescerc (bsr/sbr)se couvrir de poils

اكتسى شعرا

ازبأر الشعر والوبر والنبات طلع (اللسان) هونباته شعرا رقيقا وقد ينسب الازبترار إلى صاحب الزئبر وهو الشعر الخفيف فيقال ازبأر ازبترارا بمعنى اكتسى زئبرا .وعليه فالازبترار بهذا المعنى هو الاكتساء بزئبر وهو الشعر الرقيق أي الزغب. انظر تحته .

Recouvrement de poils

ازغشاب

pubscere (bs/sb)sc couvrir de poils

اكتسى شعرا

الزغب صغار الريش والشعر .زغب وزغب وازغاب والازغياب كثرة الزغب والشعر (اللسان) هو الاكتساء بالشعر الرقيق وهو الازبترار .

Déplacement

ازلئمام

molitio(ml-ti/ti/lm) mouvement

حركة

ازلأم القوم ارتحلوا والمزلثم الذاهب الماضي (اللسان) الازلئمام هو التحرك للارتحال . هو إذن الارتحال وتغيير المكان وقد سبق التعبير عن هذا المعنى بالارمتراز (انظر فوقه) يعبر أيضا عن هذا المعنى بالاطلنساء والاطلنشاء. انظر فقرة 31 انظر فوقه .

Illumination

ازلئمام (معنى آخر)

illuminatio (lm-ti/ti-lm) illumination

تألق

ازلأم النهار ارتفع ضحاؤه (اللسان) هو التألق بتزايد النور وهو الازبترار .

Redressement (état)

ازلئمام (معنى آخر) = اصلخمام

normalis (mls/slm) droit - fait à l'équerre

قويم

ازلأم انتصب (اللسان) المصلخم المنتصب القائم (اللسان في صلخم) الازلئمام هو الانتصاب التام مع استقامة تامة وهو الازبترار (انظر فقرة 22) .

Remplissage (état)

ازمئكاك = اصمئكاك

explementum (xm/csm/smc) remplissage -

ملاء

ازمأك الشيء لغة في اصمأك . ابن الأعرابي - زمكت القربة وزمجتها إذا مألأها (اللسان) الازمئكأك ههنا هو الامتلاء .

Irritation - Empolement

ازمئكأك (معنى آخر)

stomachari (smc) s'irriter

غضب غضبا

ازمأك فلان يزمئك إذا اشتد غضبه وقيل المزمئك الغضبان (اللسان) الازمئكأك هو الانتفاخ من الغضب.

Durcissement

اسسجئوار

durcescere (rcs/scr) durcir

صلب صلابة

المسجئر الصلب (اللسان) الاسسجئرار هو الانتقال من اللين إلى الصلب والعيئن المصابة بأخضر (glaucome) تبين مسجئرة أي فاقدة للين المقلة .

Amaigrissement

اسحئلال

macilentus (cl) maigre

ضامر

اسحأل اسحئلالا ضمير (اللسان) الاسحئلال الضمور والتحول من السمن إلى الهزال.

Gonflement

اسمئداد

tumescere (tmssmh) se gonfler

انتفخ انتفاخا

المسمئد الوارم. اسمأد اسمئدادا ورم وقيل ورم غضبا أبو زيد- اسمأد ورم وربما شديدا وفي حديث بعضهم (اسمأدت رجله ورمت) (اللسان) الاسمئداد تبين الورم والانتفاخ - يقال أيضا اسمئداد واسمئداد واسمعطاط واسمعطاط وكلها مقابلة بالمفردة اللاتينية في الإطار وكل ما في الأمر أن الحروف العربية المقابلة هي متغيرة صوتا ووضعاً .

Empolement - Irritation

اسمئداد

tumescere (tms/smt) s'irriter

اسمأد غضب

اسماد غضب (اللسان) هو التحول إلى حالة غضب بعد هدوء والعكس هو الارتفاع وهو الهدوء بعد نفور وحمية .

اسمئلال (état) élévation (état) Exhaustissement

رفع (slm/sml) action d' élever (sublimatio)

اسمأل الظل ارتفع (اللسان) قالت سلمى بنت مجذعة ترثي أباها سعد .

يرد المياه حاضرة ونقيضة ورد القطة إذا اسمأل تبع

أي رجع الظل إلى أصل العود وقيل تبع - بضم التاء وفتح الباء المشددة - الدران واسمئلاله ارتفاعه طالعا (اللسان) الاسمئلال هو الارتفاع والتعالي .

اسمئلال (معنى آخر) Amaigrissement

ضامر (mcl/cml) maigre (macilentus)

اسمأل اسمئلالا ضمير (اللسان) الاسمئلال هو تبين الضمور والهزال .

اشرباب (état) Allongement

مد مدا (pcr/crp) étendre (explicare)

ارتفع ارتفاعا (spr/srp) élever (superare)

اشربأ إلى الشيء مد عنقه إليه وقيل هو إذا ارتفع وعلا والاسم الشربابية (اللسان) الاشرباب هو الامتداد وقد يكون امتدادا للرفع والتعلي .

اشمئزاز (Repliement - Resserrement - Rétraction)

ضغط ورد الشيء بعضه على بعض (cms)action de comprimer (compressio)

اشمأز اشمئزازا تقبض واجتمع بعضه إلى بعض وفي التزيل ((إذا ذكر الله وحده اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة)) وفي الحديث (سليكم أمراء تقشعر منهم الجلود وتشمئز منهم

القلوب) أي تنقبض وتجتمع وهمزته زائدة وهي الشَّمَاذِيْزَة (اللسان) الاشمزاز هو الانقباض والقلب ينقبض ولا ينبسط مما يكره .والنفس أيضا تنقبض ولا تنبسط لما لا ترتاح له .

Fait de se dépiter

اشمزاز

stomachari (smc) avoir du dépit

نفر

اشمَّازَ نفر وفي التزليل ((إذا ذكر الله وحده اشمَّازت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة)) الاشمزاز هو النفور من الشيء وكراهيته وهو معنى قريب من انقباض النفس والقلب لما يكرهه المرء .

Fait d' avoir un sensation de crainte

اشمزاز

extimescere (msc/cms) craindre

ذعر ذعرا

المشمَّز المذعور (اللسان) هو تملك الذعر لامرئ مما يخاف منه أو مما يكرهه .

Fait de devenir poli (lice)

اصرتباب

expolire (xpr.xrp) polir

ملس تمليسا

اصرأب الشيء املاس (اللسان) هو الاملساس .

Fait de devenir pur

اصرتباب (معنى آخر)

purus (prs/srp) pur

صاف

اصرأب الشيء صفا (اللسان) الاصرتباب هو تحول الكدر إلى صفاء .

Acidification (état)

اصققرار

acescere (csr/scr) devenir aigre

حمض حموضة

المصققر من اللبن الذي قد حمض وامتنع والصقر اللبن الشديد الحموضة (اللسان) الاصققرار هو تبين الحموضة في جسم سائلا كان أو غيره .

Revigoration - Reprise de vigueur

اصمكك

magnus - mgs/smg) fort

قوي

المصمك الأهوج الشديد الجيد الجسم القوي ورجل صمكة أي قوي (اللسان)
الإصمكك امتلاك قوة بعد ضعف .

Emportement

اصمكك (معنى آخر)

اصمك الرجل وازمك واهمك إذا غضب والمصمك الغضبان (اللسان) الاصمكك هو تحول المرء
إلى حال الغضب بعد هدوء .

Condensation

اصمكك

compactus (cmc) compact

خاطر

اصمك اللبن خثر جدا حتى يصير كالجبين (اللسان) الاصمكك هو الارغنداد أي تفلق
اللبن وتقطعه .

Gonflement

اصمكك

tumescere (msc/smc) sc gonfler

انتفخ انتفاخا

اصمك الجرح انتفخ (اللسان) الاصمكك هو الانتفاخ والتورم وهو يصيب الجرح
عند عفنه .

Humectage (état)

اصمكك

madescere (msc/smc) s'humecter

ابتل

أصبحت الأرض مصمكة من المطر أي مبتلة (اللسان) هو الابتلال .

Luxuriance

اصمكك

accumulatio (cml) accumulation

تجمع

اصمك النبات التف (اللسان) الاصمكك الالتفاف والتجمع .

Durcissement excessif

اصمكك

solidissimus (slm/sml) très solide

شديد الصلابة

المصمفل الشديد (اللسان) الاصمفلال اكتساب شدة .

Emportement

اصمفلال

inflamatus (lms/sml) enflammé

ملتهب غضبا

المصمفل المتنفخ من الغضب (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب .

Verdoiement

اضبئكاك

Verdiscere (vdc/dvc) verdir

اخضر اخضرارا

اضبأكت الأرض واضمأكت خرج نباتها وزرع مضبئك أخضر (اللسان) هو الاخضرار وتحول اللون إلى خضرة .

Engraissement

اضفئداد

adipatus (dpt) gras

سمن

المضفئد من الناس والإبل البطين البادن (اللسان) هو اكتساب السمن .

Emportement

اضفئداد

impotentia (ptt/tpt) impuissance à se maîtriser

عجز عن امتلاك النفس

اضفأد الرجل يضفئد اضفئدادا اتنفخ من الغضب (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب عند فقد القدرة على ضبط النفس .

Fait d' être chargé d' eau

اضمئكاك

madescere (mdc/dmc) s'humecter

ابتل

اضمأك السحاب لم يشك في مطره (اللسان) هو احتماله لماء ويعرف ذلك بسواده فلا يشك في أنه مضمئك أي حامل لماء .

Humectage(état)

اضمئكاك

madscere (mdc/dmc) s'humecter

ابتل ابتلالاً

اضمأك النبات روي واخضر (اللسان) هو ابتلاله وتنعمه من ريه .

Revigoration

اضمأك

magnitudo (mgt/tmg) force - Puissance

قوة

اضمأك قوي (اللسان) هو اكتساب قوة بعد عجز .

Condensation

اضمأك

compactus (mct/tmc) compact

ثخين كثيف

اضمأك اللبن خثورته (اللسان) من معاني الاضمأك التخثر وهو الاختيار .

Empolement - Irritation

اضمأك

stomachari (tmc) s'irriter

غضب

اضمأك الرجل وازمأك واهمأك إذا غضب والمضمأك الغضبان (اللسان) الاضمأك التحول إلى حال الغضب وهو الازمأك والاهمأك والاضفداد . انظر اضفداد أعلاه .

Apaisement

اطمئنان

placemutum (pnt/tpn) ce qui apaise

ما يهدئ

اطمأن قلبه واطمأن الرجل لغة في اطمأن وهي الطمانية والمطبين مثل المطمئن (اللسان) الاطمئنان هو الاطمئنان وهو سكون النفس وهدوؤها بعد أن روعت .

Apaisement

اطمئنان

placemutum (mnt/tmn) ce qui apaise

ما يهدئ

اطمأن الرجل اطمئنانا وطمأنينة سكن (اللسان) هو السكون والهدوء بعد فزع أو غضب وانفعال .

Tassement - affaissement

اطمئنان

sedimentum (dmn) tassement

سقوط ووقوع بعض على بعض

اطمأنت الأرض وتطامنت انخفضت (اللسان) هو الانخفاض والانحساف .

Exubérance - Luxuriance

اغضلال

superfluitas (lt/tl) abondance

كثرة

اغضالت الشجرة لغة في اخضالت و اغضال الشجر كثرت اغصانه واشتد التفافه (اللسان)
الاغضلال هو تكاثر النبات وشدة التفافه من تنعمه وكثرته .

Luxuriance-Exubérance

اغطلال

superfluitas (lt/tl) abondance

كثرة

المغطل الراكب بعضه ببعض والغيطلة الشجر الكثير المتلف (اللسان) الاغطلال هو الاغضلال
والاخضلال ولا تختلف هذه المفردات إلا بحرف الحلق أو بالقيمة الصوتية لحرف هو في الأصل
حرف لثوي مغير بالتفخيم ضادا أو طاء .

Durcissement

اقسنان

concretio (cnc/ccn) durcissement

عسو

اقسان الشيء اشتد وفيه قسائية والقسانية من اقسان العود إذا يبس واشتد وعسا (اللسان)
الاقسنان هو صرورة الشيء مقسنا أي صلبا يابسا .

Vieillessement

اقسنان

sencscere (snc/csn) vieillir

شاخ شيخوخة

المقسن الذي انتهى في سنه وقد اقسان اقسنانا والمقسن الشيخ القديم (اللسان) الاقسنان
هو التحول إلى شيخوخة .

Rétraction - Contraction - Resserment - Raccourcissement

اكبتان

punctus (pnc/cpn) court

قصر

اكبأن اكبئانا تقبض والمكبئن المتقبض (اللسان) الاكبئنان هو التقاصر .

Grossissement - Développement

اكئلداد - اكئلداد

corpulentus (clt) corpulent

عظيم الجسم

المكئلد الشديد الخلق العظيم (اللسان) الاكئلداد هو تزايد الجسم في أقطاره عظما وضخامة.

Contraction

اكلئلزاز

colligare (clg/glc) contracter

جمع وضم

اكألز واكلز انقبض واللام زائدة . اكألز الرجل تقبض وتجمع (اللسان في كلز) اللام هي زائدة بالنسبة لمادة كز وليست زائدة في مفردة اكلئلزاز لأن اللام داخله قصدا في مادة اللفظ . الاكلئلزاز هو التقبض باجتماع الجسم ودخول بعضه في بعض .

Vieillessement

اكوئلداد

caduc (cd) vicux

ققدم

اكوألد شاخ (اللسان) هو الصيرورة إلى شيخوخة .

Agitation

اكوئلداد

trepidatio(d-ti/ti-d) agitation

ارتعاش

اكوألد ارتعش (اللسان) الاكوئلداد الارتعاش.

Contraction

اكوئللال

colligare (cl) contracter

قصر وجمع

اكوأل الاكوئللالا قصر (اللسان) الاكوئللال هو التقاصر وهو الاقورار.

Empolement - Irritation

اهمئكاك

stomachari (mc) s'irriter

غضب غضبا

اهمأك فلان يهمنك فهو مهمنك ومزمنك ومصمنك إذا امتأ غضبا (اللسان)

Aplanissement (état)

اهوئنان

planus (an) plan plat

مستو

المهوئن الوطيء من الأرض نحو الهجل والغائط والوادي (اللسان) الاهوئنان هو استواء ما هو منسطح وواسع .



مصدر لالي بحاء قبل الحرف المكرر- نمط ارجحنان

في هذه المجموعة تنقح حاء قبل الحرف المكرر من افعال وإليك الأمثلة .

Extension - Allongement

اجلحباب

explicare (xpl/xlp) étendre

مددا

اجلحب امتد (اللسان) الاجلحباب هو الامتداد .

Effondrement

ارجحنان

sternere (srn/rsn) terrasser

أسقطه وأوقعه على الأرض

ارجحن وقع بكرة وفي المثل (إذا ارجحن شاصيا فارفع يدا) أي إذا سقط ورفع رجله (اللسان) الارجحنان ههنا هو الانصراغ على الأرض.

Inclinaison

ارجحنان

pronus (rns/rsn) incliné vers l' avant

مائل إلى أمام

ارجحن مال . في حديث علي عليه السلام (في حجرات القدس مرجحين) من ارجحن الشيء إذا مال وتحرك أورده الجوهري في حرف النون على أن النون أصلية وغيره يجعلها زائدة من رجح الشيء إذا ثقل (اللسان في رجحن)

Alourdissement

ارجحنان

onerosus (nrs/rsn) lourd

ثقيل

المرجحن الثقيل (اللسان) الارجحنان هو اكتساب ثقل بعد خفة .

Rehaussement

ارجحنان

ascendere (snr/rsn) s'élever

ارتفع ارتفاعا

ارجحن السراب ارتفع (اللسان) هو الارتفاع .

Foisonnement

ارجحنان

profluens (rns/rsn) abundant

كثير

فلان في دنيا مرجحة أي واسعة كثيرة (اللسان) الارجحنان ههنا هو التحول إلى كثرة بعد قلة .

Engraissement

ارجحنان

pinguescere (nsr/rsn) devenir gras

سمن سمن

امراة مرجحة سمينة فإذا مشت تقيأت في مشيتها (اللسان) الارجحنان ههنا هو اكتساب السمن .

Retirement (état)

ازلحفاف

dispellere (spl/slp) chasser au loin

أبعده ونحاه

زلحفته فترحلف أبعده فابتعد وازحلف وتزحلف وتزحلف تنحي (اللسان) الازلحفاف هو التنحي والابتعاد .

Allongement - Extension

اسلجباب

explicare (xpl/xlp) étendre

مده مدا

طريق مسلح ممتد وقال خليفة الحصيني - المسلح المطلب المتد (اللسان) الاسلجباب هو الامتداد .

Fait d' avoir une position verticale

اسلجباب (معنى آخر)

verticalis (vcl/clv) verti

قائم على زاوية مستقيمة

المسلح المستقيم مثل المتلقب وقد اسلح اسلجبابا (اللسان) الاسلجباب هو الانتصاب على استقامة تامة وكأنها مهياة بكوس كما يهياً الخط العمودي بهذا المعنى وردت مفردات اسبكرار (فقرة 22) واتلقب (فقرة 23) واسلجباب واسلحات (فقرة 24)

Aplanissement

اسلحباب (معنى آخر)

Planus (pls/slp) plan

منبطح

المسلحب المنبطح (اللسان) الاسلحباب هو الانبطح والاستواء في سعة .

Fait d' avoir une position verticale

اسلححات

verticalis (tcl/clt) vertical

قائم عموديا

المسلححت المنتصب مثل المتكئ (اللسان) الاسلححات هو الاسلحباب السابق الذكر وهو الاسبكرار والاتلثباب والاسلحباب.

Abattement

اسلحداد

labcfactere (lct)renverser

صرعه

اسلحد الرجل امتد صريعا (اللسان) هو الانصراع والامتداد على الأرض.

Anéantissement -Dissipation - Elimination (état)

اضمحلال

eliminatio (lmt/tml) élimination

ذهاب وزوال

اضمحل الشيء ذهب. اضمحل الشيء واضمحن على البدل وامضحل على القلب كل ذلك ذهب (اللسان) الاضمحلال هو الزوال والاضمحنان مفردة موضوعة كذلك وليس فيها قلب اللام نونا فالمفردة موضوعة كذلك .

Immixon (action de s'immiscer) Intrusion -Ingérence

اقذحرار

introducere (trc/ctr) introduire

أدخل إدخالا

المقذعر والمقذحر المتعرض للقوم ليدخل في أمرهم وحديثهم (اللسان في قذحر) الاقذحرار هو التداخل في شؤون الغير وقد يعبر باقذعرار (عين بدل الحاء)

Emportement (sens)

اقذحرار (معنى آخر)

Acquisition d' un caractère irascible (sens)

iracundus (rcd/cdr) irascible

غضببان

الاقذحرار سوء الخلق والمقدححر المتهيب للسباب والشتر تراه الدهر منتفخا شبه غضبان (اللسان)
الاقذحرار هو التحول إلى حال غضب لمن هو سيء الخلق . لا يقصد بسوء الخلق أعمال الفجور
ولكن حال سريع الغضب فانتبه إلى دلالة هذه العبارة .



مصدر لالي بحاء قبل الحرف المكرر - نمط اسلخداد

في هذه المجموعة تقحم بحاء قبل الحرف المكرر من افعال وإليك الأمثلة

Effondrement - Ecrolement - Croulement

اجلخباب

labefactere (lbc/clb) renverser

صرعه

اجلخب سقط (اللسان) الاجلخباب هو الانصراع والانهدام .

Extension - Allongement

اجلخداد

cxplicatio (lct/clt) extension

امتداد

الجلخذ المضطجع (اللسان) الاجلخداد هو الامتداد والاضطجاع هو امتداد على الأرض أو على الفراش .

Fait d' avoir la position verticale

اسلخباب

verticalis (vcl/clv) vertical

قائم في شكل عمودي

المسلخب المستقيم (اللسان) هو التلذب أي المنتصب قائما مستقيما. اسلخباب هو الاسبكرار (فقرة 22) وهو الاتلذب (فقرة 23) وهو اسلخباب والاسلختات (فقرة 24) وهو الاصلخداد والاصلخمام . (انظر تحته في هذه الفقرة)

Extension - Allongement

اسلخباب (معنى آخر)

explicare (xpl/xlp) étendre

مد مدا

المسلخب الممتد وقد اسلخب الطريق اسلخبابا (اللسان) اسلخباب الامتداد والاستطالة والطريق المسلخب هو الممتد .

Extension - Allongement

اسلخداد

explicatus (lct/clt) étendu

ممتد

المسلخد الممتد (اللسان) الاسلخداد هو الامتداد .

Fait de s'enorgueillir , de prendre des airs

اسلخمام

supercilium (clm) orgueil

كبر وعجب

اصلخم الرجل تكبر واسلخم كذلك (اللسان) الاصلخمام أو الاسلخمام التكبر . في مفردة
الاصلخمام تحولت السين صادا بتفخيم هذا الحرف من حروف الصفير .

Élévation (état)

اشمخرار

sublimare (smr) élever

على تعلقة

المشمخر الطويل من الجبال (اللسان) هو التعالي والارتفاع .

Fait d' avoir une position verticale

اصلخداد

verticalis (tcl/clt) vertical

قائم عموديا

اصلخد إذا انتصب وقام (اللسان) الاصلخداد هو الانتصاب مع استقامة .

Fait de s'enorgueillir , de prendre des airs

اصلخمام

supercilium (clm) orgueil

كبر وعجب

اصلخم الرجل تكبر واسلخم كذلك (اللسان) الاصلخمام التكبر .^١

Fait d' avoir une position verticale

اصلخمام (معنى آخر)

normalis (mls/slm) tracé à l' équerre

قائم مع استقامة هندسية

المصلخم المنتصب القائم (اللسان) الاصلخمام الانتصاب والاستقامة التامة وكأنها بكوس .

Endurcissement

اصلخمام

Solidissimus (slm) très solide

صلب جدا

بغير صلختم وصلخد وصلختم مثل سلهب ومصلختم كل ذلك جسيم شديد ماض (اللسان) أستعمل المفردة لشدة تحمل المكروه والبغير المصلختم يتحمل شدائد السير الطويل وأتعبه .

Obscurissement

اطرخمام

obumbratio (mrt/trm) obscurité

ظلمة

اطرخم الليل اسود كاطرهم (اللسان) الاطرهمام الاسوداد وتزايد الظلمة ولاختلاف السمفردتان (اطرخمم واطرهمام) إلا بحرف الحلق المقحم قبل الحرف المكرر من افعال .

Emportement - Irritation

اطرخمم

stomachari (tmr/trm) s'irriter

غضب غضبا

المطرخم المنتفخ غضبا (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء .

Fait de s'enorgueillir, de prendre des airs

اطرخمم

tumescere - (tmr/trm) se gonfler

انتفخ انتفاخا

اطرخم تكبر وتعظم (اللسان) الاطرخمم هو الانتفاخ ويطلق على الانتفاخ المعنوي وهو التكبر .

Fait de se coucher au lit

اطرخمم

decumbere (dmr/drm) se coucher au lit

اضطجع اضطجاعا

الاطرخمم الاضطجاع (اللسان) الاطرخمم الاضطجاع .

Obscurissement

اطلخمم

dissimulare (dml/dlm) dissimuler

أخفى إخفاء

اطلختم الليل اسحنكك (اللسان) هو الاسوداد من ظلمة وهو الاطرحمام .مفردة الظلام قد تكون من الإخفاء لأنه يخفي ويستر كل شيء وكذلك الاطلخمام هو الاخفاء لسواد الظلمة وهو الاسحنكك أي اشتداد السواد .

Fait de s'enorgueillir, de prendre des airs

اطلخمام

sublimitas (lmt/tlm) grandeur

عظمة

اطلختم الرجل تكبر والمطلختم المتكبر (اللسان) الاطلخمام هو التكبر والتعظيم .

Alanguissement

امرخداد

marcidus (mrd) languissant

مرتخ

امرخذ الشيء استرخى (اللسان) الامرخداد الاسترخاء .

مصدر لالي بعين قبل الحرف المكرر - نط اجرعانان

في المجموعة التالية سترى أن العين مقحمة قبل الحرف المكرر من افعال وإليك الأمثلة.

Dispersion (état

ابذعرار

dispergere(dpr/pdr) disperser

تفرق تفرقا

ابذعروا تفرقوا (اللسان) الابذعرار التفرق .

Précipitation - Empressement

ابذعرار

praecipitare (prt/ptr) précipiter

أسرع إسراعا

ابذعرت الخيل وابتعرت ركضت تبادر شيئا تطلبه (اللسان) الابذعرار الإسراع وهو الابتعرار والمفردتان مختلفتان صوتا نغيم القيمة الصوتية للحرف اللثوي .

Remplissage (état)

اشمعداد

impletus (mts/smt) rempli

ممتلى

المشمعد الممتلى المخصب (اللسان) الاشمعداد هو الامتلاء .

Extension - Allongement

اجرعاب

explicare (xpr/xrp) étendre

مد مدا

رأيته مجردا أي مصروعا ممتدا (اللسان) الاجرعاب هو الامتداد .

Ecroulement - Effondrement

اجرعنان

concidere (ncr/cm) s'écrouler - s' éffondrer

سقط على الأرض

اجرعن الرجل صرع عن دابته وامتد على وجه الأرض . ضربته حتى اجرعن (اللسان)

الاجرعان الانصرع .

Renversement

اجلعياب

percellere (pcl/clp) renverser

قلبه قلبا

رأيته مجلعبا مصروعاً (اللسان) الاجلعياب الانصراع .

Empressement

اجلعياب (معنى آخر)

velox(vlx/xlv) rapide

سريع

المجلعب السريع (اللسان) الاجلعياب هو الإسراع .

Extension - Allongement

اجلعداد

explicatus (lct/clt) étendu

ممتد

رأيته مجلعبدا مصروعاً (اللسان) الاجلعداد هو الامتداد ومن ينصرع يمتد امتدادا .

Coagulation

اجلعياط = اكلعياط

coagulatio (cgl/clt) coagulation

تفلق

ابن بري - العجلط اللبن الخائر الطيب وهو محذوف من فعلل وليس فعلل فيه ولا في غيره بأصل .
ابن بري - مما جاء على فعلل عجلط وعكلط وهو اللبن الخائر (اللسان) أحول محل العين إلى ما بعد
اللام وأشتق اجلعياط أو اكلعياط لتبين التفلق في اللبن ونحوه من كل ما يتفلق وفي هذا القلب
فائدة وهو تسهيل التصريف ومن ثم أقول لبن عجلط أو عكلط أو مجلعبط أو مكلعبط .

Empressement - Précipitation

ادرعياب

praccipitatio (prt/trp) précipitation

إسراع

ادرعبت الإبلى مضت على وجوهها (اللسان) الادرعاب هو الإسراع وهو
الادرعاف كذلك .

Empressement - Précipitation

اذرعفاف

praccipitatio (prt/trp) précipitation

إسراع

rapidus (rpd/drp) rapide

سريع

اذرعت الإبل مضت على وجوها وقيل المذرعف السريع (اللسان) الاذرعفاف والاذرعباب الإسراع. قابل بين مفردتي الاذرعباب والاذرعفاف من حيث التركيبة الصوتية لكلا المفردتين .

Avancement (état) Rapprochement (état)

اذرعفاف

adventarc (dvr/drv) avancer

تقدم تقدما

اذرعف الرجل في القتال استنتل من الصف (اللسان) الاذرعفاف هو التقدم على الغير والخروج من الصف .

Fait de prendre élan

اذلعباب

petulans (ptl/tp) emporté

أهوج

اذلعب الرجل انطلق في جد (اللسان) الاذلعباب هو الانطلاق بجد وحمية .

Foisonnement - Abondance

ارثعنان

redudantia (rdn) abondance

كثرة

ارثعن المطر كثر (اللسان) الارثعنان التكاثر والتحول إلى حال الكثرة بعسد قلة .

Engourdissement

ارثعنان (معنى آخر)

lentescere (ntr/rtn) être mou

ارثخي

ارثعن استرخى وكل مسترخ متساقط مرثعن والارثعنان الاسترخاء (اللسان) الارثعنان الاسترخاء .

ارمعل الثوب ابتل وقيل كل ما ابتل فقد ارمعل (اللسان) هو التشيع من سائل .

Ecoulemnt

ارمعلال (معنى آخر)

profluvium (rlm/rml) écoulement

سيلان

ارمعل الدمع سال وتتابع قطراته بالعين والغين (اللسان)

Écoulement

ارمعنان

manarc (mkr/rmn) couler

سال سيلانا

الأزهرى - ارمعل الدمع وارمعن سال فهو مرمعل ومرمعن يجوز أن يكون لغة فيه وأن تكون النون بدلا من اللام (اللسان) الارمعنان السيلان وهي لغة في الارمعلال لا أن النون بدل من اللام .

Fortification

ازلعباب

invalescere (vls/slv) se fortifier

تقوى

ازلعب الشعر بعد الحلق وازلعب الفرخ طلع ريشه (اللسان) هو تقوي الشعر .

Précipitation (d' un courant)

ازلعباب (معنى آخر)

velox (vlx/xlv) rapide

سريع

ازلعباب السيل كثرة تدافعه . سيل مزلعب (اللسان) هو تدافع تيار ماء فيجري سريعا .

Accumulation

ازلعباب (معنى آخر)

complexus (plx/xlp) assemblé

متجمع

ازلعب السحاب كثف (اللسان) هو تجمه في كبد السماء وتراكم بعضه على بعض .

Fortification

اسلعباب

invalescere (vls/slv) se fortifier

تقوى

اسلعب الطائر شوك ريشه قبل أن يشتد (اللسان) هو التقوي وقد يصيب الشعر والريش. يصح
هنا أن تكون النسبة مباشرة إلى الريش كما يصح أن تكون للطائر صاحب الريش .

Gonflement

اسمعداد

tumescere (tms/smt) se gonfler

انتفخ انتفاخا

اسمعد واسمعد انتفخ (اللسان) الاسمعداد والاسمعداد الانتفاخ وقد وردت المفردة بصورة اسمعداد
واسمعداد واشمعداد كذلك . وهذا التغير هو لتحول القيمة الصوتية للحرف اللثوي أو لحرف
الصفير أو لكليهما .

Emportement - Irritation

اسمعداد (معنى آخر)

tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

انتفخ غضبا

stomachari (stm/smt) s' irriter

غضب غضبا

اسمعد الرجل واسمعد إذا امتلأ غضبا وكذلك اسمعد واشمعد (اللسان) الاسمعداد هنا هو الغضب

Gonflement

اسمعداد

tumescere (tms/smt) se gonfler

انتفخ انتفاخا

اسمعد ورم (اللسان) الاسمعداد هو الانتفاخ والمفردة واردة بصورة اسمعداد وبصورة
اسمعداد واسمعداد .

Emportement - Irritation

اسمعداد

tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

انتفخ غضبا

اسمعد غضب (اللسان) الاسمعداد هو تحول المرء من حال الهدوء إلى حال الغضب ومن يغضب
يتبين من أمره وكأنه منتفخ غضبا .

Illuminatio - Flamboiement

اسمعداد (معنى آخر)

illuminatus (mts/smt) illuminé

تألّق تألقا

اسمعت سطم (اللسان) الاسمعطاط هو التآلق أي البروق الشديدم من كثرمة الأنوار .

Elévation

اسمعطاط (معنى آخر)

sublimitas (lts/smt) élévation

ارتفاع

اسمعت العجاج اسمعطاطا ارتفع وسطم (اللسان) الاسمعطاط الارتفاع .

Erection

اسمعطاط (معنى آخر)

explicatissimus (ctm/cmt) très étendu

ممتد للغاية

اسمعت ذكر الرجل إذا تمهل (اللسان) الاسمعطاط هو تزايد الجرم ويزيد جرم الذكر مع الانتشار .

Gonflement

اشمعداد

tumescerc (tls/smt) se gonfler

انتفخ انتفاخا

اشمعد ورم (اللسان) الاشمعداد هو الانتفاخ والورم وهذه المفردة هي واردة بصورة اسمعداد واشمعطاط وكذلك بصورة اسمعداد واسمعداد واسمعداد ومن مثل هذه التحولات استفدت مبحث المقابلة بين العربية واللاتينية في مستوى الحروف وفي مستوى المعنى كذلك .

Emportement - Irritation

اشمعداد

tumescerc (tms/smt) se gonfler de colère

غضب غضبا

اشمعد غضب (اللسان) الاشمعداد انتفاخ المرء غضبا وهو الاشمعطاط .

Emportement - Irritation

اشمعطاط

tumescerc (tms/smt) se gonfler de colère

تمضب غضبا

اشمعد الرجل واشمعد إذا امتلا غضبا وكذلك اسمعط واشمعت (اللسان) الاشمعطاط هو الامتلاء غضبا ولا حاجة بي أن أذكر لك أن المفردة لم تستعمل بمعناها الآخر وهو الانتفاخ وهو معنى غائب ومستفاد من الترادف المعطى في هذا النص .

Eparpillement - Dispersement - Dispersion

اشمعاتط (معنى آخر)

dissemination (dsm/smd) dissémination

فرق تفريقا

اشمعتت الإبل واشمعتت انتشرت (اللسان) الاشمعاتط هو التفرق والتشتت .

Empressement

اشمعالل

molitio (ml-ti/ti ml) empressement

إسراع

المشمعل السريع الماضي والميم زائدة وناقء مشمعل خفيفة نشيطة وامرأة مشمعلة كثيرة الحركة (اللسان) لا يصح أن تكون الميم زائدة والاشمعالل هو الإسراع .

Acidulat

اشمعالل

aluminosus (lms/sml) qui a le goût de l' alun

له مذاقة الشب

لبن مشمعل غالب الحموضة (اللسان) هو الذي حمض حموضة حتى أصبحت له مذاقة الشب .

Enflement - gonflement

اصمعداد

tumescre (tms/smt) se gonfler

انتفخ انتفاخا

المصعد الوارم من روم - في حديث (أصبح وقد اصمعدت قدماه) أي انتفختنا وورمتنا (اللسان) الاصمعددا هو الاسمعداد وهو الاسمعداد بتغيير حرف الخلق أو بتغيير القيمة الصوتية لحرف الصغير .

Empressement - Précipitation

اصمعداد (معنى آخر)

rapidissimus (dsm/smd) très rapide

سريع جدا

المصعد مثل المذلق المنطلق في جد (اللسان) الاصمعداد هو الإسراع .

Immixion - Intrusion

اقدعرار = اقدحرار

introducere (rdc/cdr) introduire

أدخل إدخالا

المقذعر المتعرض للقوم ليدخل في أمرهم وحديثهم (اللسان) الاقذعرار هو التدخل في أمور الناس فضولا .

Approchement

اقذعرار (معنى آخر)

occidere (cdr) s' approcher

تقرب

اقذعر نحوهم رمى بالكلمة بعد الكلمة وتزحف إليهم (اللسان) هو التقرب نحو فرد أو جماعة تقربا بحذر من يخشى أن يرد ويدفع .

Contraction - Rétraction -Resserrement

اقرعاب

comprimere (cpr/crp) comprimer

قبضه قبضا

اقرعاب اقرعابا تقبض (اللسان) الاقرعاب التقبض المتبين في اجتماع الأطراف وتراد بعضها إلى بعض وهو الاقورار والاقرعاف الآتي الذكر في هذه الفقرة .

Bouillonnement (sens figuré)

اقرعاب

effervescere (vcr/crv) bouillonner

غلى

مالي أراك مقرعبا أي ملقيا برأسك غضبا (اللسان) الاقرعاب الغليان من الغضب .

Contraction - Rétraction - Resserrement

اقرعاف

comprimere (cpr/crp) comprimer

قبضه قبضا

اقرعاف تقبض (اللسان) الاقرعاف هو التقبض المتبين في التجمع وانضمام الأطراف بعضها إلى بعض .

Désséchement du sol

اقشعرار الأرض

siccescere (csr) devenir sec

جف ويس

اقشعرت الأرض من الخل . في حديث كعب (إن الأرض إذا لم يزل بها المطر اربدت واقشعرت أي تقبضت وتجمعت واقشعر النبات إذا لم يصب ريا فهو مقشعر (اللسان) اقشعرار الأرض هو يبسها وجدبها وكذلك اقشعرار النبات . إذن من معاني الاقشعرار اليبس والجفاف .

Rétraction de la peau

اقشعرار الجلد

retractio (rc-ti/c-ti-r) rétraction

قبض

اقشعر جلده انزوى (اللسان) الاقشعرار هو التقبض واقشعرار الجلد هو تقبضه بانزواء وتراد بعضه إلى بعض .

Horripilation–Ebourriffement

اقشعرار الشعر

Redressement des cheveux

erectus (rcs/csr) érigé

منتصب

اقشعر شعره انتصب (اللسان) اقشعرار الشعر انتصابه واقشعرار الجلد انقباضه . أما اقشعرار الأرض فهو يبسها وجدبها . انظر فوقه .

Fait de perdre haleine

اقطعرار

Extenuarc (xtr) exténucr

أنزفه إنزافا

اقطعر واقطعر انقطع نفسه من البهر (اللسان) الاقطعرار هو انقطاع النفس من البهر والبهر هو من انضغاط شديد للرئة وقنواتها من كثرة الريح الداخلة إليها .

Repliement

اقفلال

reflectere (flc/cfl) replier

طوى وقبض

المقفعل المتشنج من برد أو كبر (اللسان) الاقفلال هو التقبض والتشنج .

Enroulement des cheveux- Etat des cheveux torti-pili

اقلعاب الشعر

convolvere (cvl/clv) enrouler

التوى التواء

اقلعب الشعر اقلعد (اللسان) اقلعاب الشعر هو التواءه على نفسه وهو الاقلعداد .

Enroulement des cheveux -Etat des cheveux en torti-pili

اقلعداد الشعر

convolutus (clt)enroulé

مستدير ملتو

القلد اللي وكل ما لويته فقد قلده وقلعد الشعر كاقلعط جعد (اللسان) اقلعداد الشعر هو تفلقله والتفلقل مفردة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار وهي من معنى الاستدارة . اقلعداد الشعر هو اقلعطاطه ولا تختلف المفردتان إلا بتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي للمفردة الأصلية .

Enroulement des cheveux - Etat des cheveux en torti-pili

اقلعطاط الشعر

convolutus (clt)enroulé

مستدير ملتو

اقلعط الشعر جعد كشعر الزنج (اللسان) هو تفلقله أي استدارته على نفسه من شدة التجمع . لا تختلف مفردة الاقلعداد عن مفردة الاقلعطاط إلا بتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي للأصل اللغوي الذي منه كلا المفردتين .

Replieiment

اقلغفاف

reflectere (flc/clf) replier

طواه طيا

اقلغف الشيء اقلغافا تقبض وقلغفت أنامله تشنجت من برد أو كبر (اللسان) الاقلغفاف هو التقبض والتشنج .

اقمـعـطـاـط

اقمـعـطـ الرـجـل عـظـم بـطـنـه و خـمـص أـسـفـلـه (اللـسـان)

اقـمـعـطـاـط

اقمـعـطـ الرـجـل تـدـاخـل بـعـضـه فـي بـعـضـ (اللـسـان)

Coagulation

اـكـلـعـطـاـط

coagulatio (glt) coagulation

تـفـلـق و اـمـذـقـر

لـبـن عـجـلـط و عـكـلـط مـتـكـبـد (اللـسـان) أـغـيـر مـحـل العـيـن و أـشـتـق اـكـلـعـطـاـط لـتـفـلـق يـصـيـب اللـبـن أـو

الـدـم و هـو الـاـمـذـقـر انـظـر فـقـرـة 22



مصدر لالي بغين قبل الحرف المكرر - نط اسبغلال

في المجموعة التالية تنقح غين قبل الحرف المكرر من مصدر الافعال وإليك الأمثلة .

Rétablissement d' un malade

ابرغشاش مريض

convalescere (vsr/vrs) être en convalescence

نقاه نقاهة

ابرغش قام من مرضه (اللسان) الابرعشاش هو العود إلى الصحة والدخول في نقاهة .

Rétablissement d' un malade

ادرغشاش مريض

restitutio (rst/trs) rétablissement

عود إلى الصحة

ادرغش قام من مرضه كاطرغش (اللسان) الادرعشاش والاطرغشاش القيام من المرض والدخول في النقاهة ويعبر أيضا بالابرغشاش . مفردة الابرعشاش قد تقدمت ومفردة الاطرغشاش تأتي لاحقا .

Approchement à pas feutré

ادلغغاف

adpulsus (dpl/dlp) action de faire approcher

قربه تقريبا

ادلغف جاء للسرقة في ختل ودلف دلغا قارب خطوه (اللسان) الادلغغاف هو الاقتراب مع تخف وتستر لئلا يشعر الغير بهذا الاقتراب .

Saturartion (état) Imbibition

ارمغلال

implerc (mlr/rml) saturer

أشبعه إشباعا

ارمغل الثوب ابتل (اللسان) الارمغلال والارمغلال واحد وهو التشبع بسائل ولا تختلف المفردتان إلا بحرف حلق فهو في إحدى المفردتين عين وفي الأخرى غين .

Saturation (état) Imbibition (état)

ازمغلال

permeabilis (pls/spl) perméable

يقبل أن يسوغه سائل

اسبغل الثوب ابتل بالماء وازبغل مثله (اللسان في سبغل) الازبغل هو الاسبغل وهو حال ما يعبره ماء أو أي سائل آخر . مفردة الازبغل لم تذكر في محلها ومفردة الاسبغل تبين تحته .

Saturation (état) imbibition (état)

اسبغلال

permeabilis (pls/spl) qui peut être traversé

قابل أن يسوغه سائل

اسبغل الشيء اسبغلالا ابتل بالماء وازبغل مثله (اللسان) الاسبغل هو التشبع بسائل يسوغ في الجسم المسبغل .

Extension - Allongement

اسبغل (معنى آخر)

explicare (xpl) étendre

مده مدا

شعر مسبغل مسترسل ودرع مسبغلة سابعة (اللسان) الاسبغل هنا هو الاستطالة .

Gonflement - Inflation

اسمغداد

tumescere (tms/smt) se gonfler

انتفخ انتفاخا

اسمعد واسمعد انتفخ (اللسان) هو الانتفاخ .

Emportement - Irritation

اسمغداد

tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

غضب غضبا

stomachari (stm/smt) s' irriter

غضب غضبا

اسمعد امتلاً غضبا (اللسان) الاسمغداد هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء .

Rassasiement - Imbibition

اسمغداد

impletus (mts/smt) rassasié

تمتلئ - متشبع

اسمعد ارتوى من اللبن . فصال مسمعدة إذا كانت رواء من اللبن (اللسان) الاسمغداد هو الارتواء من سائل والتشبع به .

Fait d' avoir une haute taille

اسمغلال

longissimus (lsm/sml) très long

طويل جدا

المسمغل الطويل وناقعة مسمغلة طويلة (اللسان) الاسمغلال هو الاستطالة وقد تكون زائدة عن المعتاد .

Extension

اضرغطاط

extendere (tdr/drt) étendre

مده مدا

اضرغط الشيء عظم (اللسان) الاضرغطاط الامتداد وقد يكون إلى كل جهة .

Rétablissement d' un malade

اطرغشاش مريض

restitutio (rst/trs) rétablissement

عود إلى الصحة

اطرغش المريض برئ واندمل والمطرغش الناقه من مرضه غير أن كلامه وفؤاده ضعيف (اللسان) الاطرغشاش هو العود إلى الصحة بالقرب من حال المرض .

Fait de s'enorgueillir

اطرغمام

tumescere (tnr/trm) s'enorgueillir

تكبر وتعظيم

المطرغم المتكبر واطرغم تكبر (اللسان) الاطرغمام التكبر .



مصدر لالي بهاء قبل الحرف المكرر - نمط ادروهمام

في المجموعة التالية تنفحم هاء قبل لام مصدر الافعال وإليك الأمثلة .

Prise d' ampleur - Prise de dimensions considérables اتمهلال

| | |
|--|-----------|
| ampliation (mlt/tml) ampliation - extension | امتداد |
| amplitudo (mlt/tml) grandeur de proportions | عظم الجرم |

اتمهل واتمأل طال (اللسان) الاتمهلال هو الاستطالة والانتشار بحيث يزيد الجرم زيادة عظيمة.

Erection de la verge اتمهلال الذكر (انتشاره وانتصابه)

| | |
|------------------------------|----------|
| Extension - Allongement | اجرهداد |
| extendere (xdr/xrd) étendre | مدده مدا |

اجرهد الطريق امتد (اللسان) الاجرهداد الامتداد .

Précipitation-Emprressement اجرهداد (معنى آخر)

| | |
|---------------------------------------|-------|
| précipitatio (rct/crt) précipitation | إسراع |
|---------------------------------------|-------|

اجرهد أسرع (اللسان) الاجرهداد الإسراع .

Dénueement اجرهداد (معنى آخر)

| | |
|--------------------------------|------------|
| detergere (trg/grt) découvrir | كشفه وعراه |
|--------------------------------|------------|

اجرهدت الأرض لم يوجد بها نبات ولا مرعى واجرهدت السنة اشتدت وصعبت (اللسان) الاجرهداد هو التعري والانكشاف مما كان ساترا فقد تجرهد الأرض من النبات كما تجرهد السنة إذ تعرى من القوت وما حاجة الناس به شديدة .

Obscurcissement ادروهمام

tenebricosissimus (trm) très sombre

شديد الظلمة

ادرهم أظلم (اللسان) الادرهمام هو أن يصبح الشئ مدرهما أي مظلما .

Obscurcissement

ادلهمام

humilitas (mlt/tlm) obscurité

ظلمة

المدلمم الأسود. ادلمم الليل والظلام (اللسان) الادلهمام هو الإظلام والاسوداد بالظلمة.

Empressement - Précipitation

ازلهمام

molitio (ml-ti/ti-lm) empressement

سرعة

المزلمم السريع الخفيف (اللسان) الازلهمام الإسراع .

Rougoiement

ازمههار

saurex (mrx/xmr) rouge

أحمر

المزهمر الذي احمرت عيناه وازمهمرت عينه احمرت من الغضب (اللسان) الازمههار الاحمرار .

Emportement - irritation

ازمههار (معنى آخر)

stomachari (stm/smr) s'irriter

غضب غضبا

المزهمر الشديد الغضب (اللسان) الازمههار هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء وقد يكون الازمههار حال من طبعه الغضب .

Scintillement - Flamboiement

ازمههار (معنى آخر)

micare (mcr/cmr) briller

بسرقة بوقا

ازمههر الكوكب زهر ونع (اللسان) الازمههار هو البروق واللمعان وهو الازمهيار .

Refroidissement intense

ازمهرا (معنى آخر)

frigidissimus (esm/smr) très froid

بارد جدا

الزهرير شدة البرد وازمهر القوم ازمهرا (اللسان) الازمهرا هو التحول إلى برودة شديدة.

Extension - Allongement

اسجهرار

cxplicare (xcr) étendre

مده مدا

اسجهر الليل طال (اللسان) الاسجهرار الاستطالة .

Scintillement-Flamboiemnt

اسجهرار (معنى آخر)

illucescere (csr/scr) briller

برق بروقا

اسجهرت النار اتقدت (اللسان) الاسجهرار هو بروق ما يتقد .

Flamboiemnt par un éclat de blancheur

اسجهرار

illucescere (csr/scr) briller

برق بروقا

المسجهر الأبيض (اللسان) هو البروق لشدة البياض .

Amaigrissement

اسلهمام

macilentus (mcl/vlm) maigre

هزيل

اسلهم المريض عرف أثر مرضه (اللسان) الاسلهمام هو التحول إلى هزال بعد سمن .

Altération

اسلهمام (معنى آخر)

maleolens (mls/slm) de mauvaise odeur - puant

كرهه الريح

اسلهم الشيء اسلهماما تغير ريحه (اللسان) هو التغير الذي يكتسب به الشيء نتنا .

Développement

اسمهداد

decimus (dcm/cmd) gros

عظيم الجرم

اسمهد سنامه عظم (اللسان) الاسمهاد هو اكتساب جرم عظيم .هو الاعلواد.انظر فقرة 30

Affermissement - Raffermissement

اسمهرار

firmis (rms/smr) ferme

شديد

وتر مسمهر صلب والاسمهرار الصلابة (اللسان) الاسمهرار اكتساب صلابة .

Durcissement - Déssechement

اسمهرار (معنى آخر)

macrescere (mcr/cmr) se dessécher

يبس يبسا

اسمهر الشيء يبس وصلب (اللسان) الاسمهرار التحول إلى يبس .

Obscurcissement

اسمهرار (معنى آخر)

tenebricosimus -(rcm/cmr) très sombre

شديد الظلمة

اسمهر الظلام اشتد (اللسان) الاسمهرار فقد البريق واكتساب ظلمة .

Extension - Allongement

اصلهباب

explicare (xpl/xlp) étendre

مده مدا

المصلهب الطويل (اللسان) الاصلهباب الاستطالة .

Perfectionnement

اطرهفاف

perfectus(rft/trf) parfait

تمام

المطرهف الحسن التام (اللسان) الاطرهفاف اكتساب الكمال في حسن أو غيره .أشتق طرهفة للتعبير عن التحسين والتجويد المقرب لما يطرهف من الكمال .وما يطرهف بوصف بأنه مطرهف .

(perfectionné)

Obscurcissement

اطرهمام

tenebricosus (trm) très sombre

شديد الظلمة

اطرهم الليل اسود (اللسان) هو فقد البريق واكتساب الظلمة .

Emportement - Irritation

اطرهمام (معنى آخر)

stomachari (tnr/trm) s'irriter

غضب غضبا

الطرهم المنصب من الإبل الذي لم يمسه جبل (اللسان) الاطرهمام هو اكتساب طبع الغضب والمصعب من الإبل غضوب عسير الانقياد .

Fait de devenir rigide

اقمهداد

rigidissimus (gdm/gmd) très rigide

شديد الصلابة

اقمهد البعير رفع رأسه (اللسان) هو اكتساب صلابة بحيث لا يقبل الانثناء.

Séjournement

اقمهداد

commoratio (cmt) séjour

إقامة

المقهد المقيم في مكان لا يرحه (اللسان) هو الإقامة والاستقرار في مكان.

Entassement

اكرهفاف

coacervare (crv/rcv) entasser

ركم ركما

المكفهر من السحاب الذي يغلظ ويسود ويركب بعضه بعضا والمكرفهف مثله (اللسان) الاكرفهفاف هو الاكفهرار في أحد معانيه . انظر تحته .

Entassement

اكفهرار

coacervare (cvr)entasser

ركم ركما

المكفهر من السحاب الذي يغلظ ويسود ويركب بعضه بعضا والمكرفهف مثله (اللسان) الاكفهرار ههنا هو التراكم والنراكم وهو الاكرفهفاف .

Assombrissement de la mine

اكفهرار (معنى آخر)

superciliosus (prc/cpr) renfrogné - Rébarbatif

عبوس مقطب للجهة

المكفهر العبوس القاطب (اللسان) هو تحول الوجه من حال البشر إلى حال العبوس .

Effrontement

اكفهرار (معنى آخر)

invreccundus (vrc/cvr) impudique

غير حيي

المكفهر الذي لا يستحيي من شيء (اللسان) المكفهر هو أن يصبح المرء قليل الحياء متحولاً من حال الخشمة إلى حال قلة الحياء .

Vieillessement

اكفهرار (معنى آخر)

veterascere (vrc/cvr)

شاخ شيخوخة

وجه مكفهر قليل اللحم غليظ الجلد (اللسان) لعله ظهور الشيخوخة في الوجه .

اكمهـداد

اكمهـد الفرخ أصابه مثل الارتعاد وذلك إذا زقه أبواه (اللسان)

Agitation

اكوهـداد

jactare (ct) agitcr

هزهـزا

اكوهـد الشيخ والفرخ ارتعد (اللسان) الاكوهـداد الارتعاد والارتعاش

Durcissement

اكوهـداد (معنى آخر)

rigidus (gd) rigide

شديد الصلابة

اكوهـد اقمهد (اللسان) الاكوهـداد هو اكتساب صلابة وقمود .



افعال مضعف اللام الأولى - نمط اطرماس

في المجموعة التالية يضعف اللام من افعال وإليك الأمثلة .

Observation du silence - - Fait de se taire, de garder silence

اخرماس

obtumescere (mcr/rmc) rester muet

سكت ولم يتكلم

اخرمس سكت واخرمص سكت (اللسان) الاخرماس السكوت .

Soumission

اخرماس معنى آخر

submittere (smr/rms) se soumettre

ذل وخضع

اخرمس الرجل ذل وخضع (اللسان) الاخرماس التذلل والخضوع .

Observation du silence - Fait de se taire , de garder silence

اخرماس

obtumescere (mcr/rmc) rester muet

سكت ولم يتكلم

اخرمص سكت (اللسان) الاخرماس هو الاخرماس ولا تفرق المفردتان إلا تبعاً لتحول حرف السين صادا بتفخيم فالصاد في هذه الطريقة متفرعة من السين بتفخيم .

Fait de se taire , de garder silence - Observation du silence -

اخرمماق

obtumescere (mcr/rmc) rester muet

سكت ولم يتكلم

المخرمة التي لا تتكلم إذا كلمت (اللسان) الاخرمماق السكوت وهو الاخرماس والاخرماس .

Obscurcissement

ادلماس

umbratilis (mtls/tlms) obscur

مظلم

ادلس الليل اشتدت ظلمته (اللسان) الادلاس زوال البروق وظهور الظلمة .

Empressement - Précipitation

ازلمام

molitio (ml-ti/ti-lm) rapidité

سرعة

ابن الأثير ازم ذهب مسرعا والأصل فيه ازلأم (اللسان) الازمام الإسراع.

Obscurcissement

اطرماس

umbratilis (mrts/trmc) obscur

مظلم

اطرمس الليل أظلم (اللسان) الاطرماس زوال الظهور والخفاء لظلمة .



افعال لازم ومتعد غط اجرواش (لازم) اقلواد (متعد)

في المجموعة التالية نجد الواو مشددة قبل لام الأصل اللغوي والمصدر في هذه المجموعة لازم أو متعد وانواو ههنا هي لمجرد العمد ولا تفيد معنى زائدا. وإليك الأمثلة .

Engraissement

اجرواش (لازم)

crassescere (crs) s'engraisser

سمن سمن

اجرأش تاب بعد هزال كاجروش (اللسان) الاجرواش السمن .

Empressement - Précipitation

اجلواذ (لازم)

velocitas (lct) rapidité

سرعة

الاجلواذ والاخرواط المضاء والسرعة في السير (اللسان) الاجلواذ الإسراع .

Dissipation

اجلواذ (لازم)

dispellere (dsl/sld) faire cesser

أنهى

الاجلواذ ذهاب المطر (قا) اجلوذ المطر امتد وقت تأخره وانقطاعه (اللسان) الاجلواذ هو الذهاب الذي به يختفي الشيء ويطول اختفاؤه .

Extension - Allongement

اخرواط (لازم)

extendere (dr/rd) étendre

مده مدا

اخرواط نخيته واخرواط بهم الطريق والسفر امتد (اللسان) الاخرواط الامتداد .

Empressement - Précipitation

اخرواط (لازم) (معنى آخر)

decurrere (dcr/crt) courir

أسرع إسراعا

الاعلواط في السير المضاء والسرعة . اعروط البعير في سيره أسرع والمخروطة من النوق السريعة
(اللسان) الاعلواط ههنا السرعة والمضاء في السير .

Développement

اعلواد (لازم)

corpulentus (lt) corpulent

غلظ

اعلود الرجل غلظ واشتد ورزن (قا) الاعلواد هو تزايد الجرم .

Irreflexion

اعلواط (لازم)

incolusutatus (lt)irréfléchi

بغير روية

الاعلواط ركوب الرأس والتفحم على الأمور بغير روية (اللسان) الاعلواط قلة التأمل وقلة التبصر
فيما يقبل عليه المرء .

Saisissement (action)

اعلواط (متعد)

complector (ctr/crt) saisir

أخذ

الاعلواط الأخذ والحبس (اللسان) هو أخذ الشيء والإملاء عليه .

Attachement

اعلواط (متعدد) (معنى آخر)

complector (lt) s'attacher à

لزم الشيء

اعلوطني الرجل لزمني (اللسان) هو أن يلزم الشخص آخر متعلقا به .

Fait de surmonter

اعلوط (متعد) (معنى آخر)

altus (lt) haut

عال

اعلوط الجمل الناقة ركب عنقها وتقحمها من فوقها واعلوط الجمل الناقة إذا تسداها ليضربها
(اللسان) الاعلوط علو الشيء .

Envahissement

اقلواد (متعد)

complector (lct/clt) saisir

أخذة أخذًا

اقلوده النعاس غشييه (قا) الاقلواد هو اكتساح الشيء .



افعللال (نون بعد العين) غط ابرنشاقي (لازم) اسرنداء (متعد)

تنبيهات تخص هذا المصدر

(1) هذا المصدر يأتي لازما ومتعديا ففي المجموعة التالية ذكرت عدة مفردات من بينها بعض مصادر وردت متعدية وهي هذه - ابرنداع - اسرنداء - اعرنداء - اعلنتاء .

(2) النون في هذه الصيغة زائدة لأن الافعللال ما هو إلا مطاوع فعللة .

(3) صيغة افعللال تعتبر في الغالب مطاوعة لفعللة الرباعي فبين مصدرى افعللال اللازم ومصدر فعللة المتعدي ترابط لغوي . فإن غاب أحدهما في مادة لغوية أمكن اشتقاق الآخر. في بعض المواد اللغوية تجد مع مصدر افعللال اللازم مصدر فعللة المتعدي (حرجمة واحرنجام - صعقرة واصعنقار) وفي مواد أخرى تجد أحد المصدرين ولا تجد معه الآخر.

أجد الابرنشاق والابلنداح والاجرئماز والاجرئنام والاحلقاف والاصعنقار ولا أجد البرشقة والبلدحة والجرمزة والجرئمة والخلقفة والصعقرة ولي اشتقاق هذه المصادر ومثيلتها من المصادر بصيغة افعللال .

أجد كذلك في مواد أخرى لغوية مصدر الفرضخة والفرطحة والفرتكة والبرتكة ولا أجد معها مصادر افرنضاخ وافرئطاح وافرئتاك وابرئتاك ولي اشتقاقها كذلك من المصادر المتعدية بصيغة فعللة .

وإليك الآن المجموعة التالية من المصادر بصيغة افعللال وهي في الغالب لازمة ومن بينها بضع مصادر متعدية .

Fait de se tenir prêt

ابرننداع (لازم)

procinctus (prt) prêt

مستهيئ

ابرندع للأمر قمياً واستعد له (اللسان) الابرنذاع التهيؤ .

Fait de devancer, de surpasser

ابـرنذاع (متعد)

antevenire (tvr/vrt) devancer

تقدمه

ابرندع أصحابه تقدمهم نادر لأن مثل هذه الصيغة لا تتعدى (اللسان) الابرنذاع أن يتقدم امرؤ غيره.

Epanouissement

ابـرنشاق (لازم)

splendescere (pscr/prsc) briller -s'épanouir

بـرق وتفتح

ابرنشق الشجر أزهر (اللسان) هو تفتح زهره .

Epanouissement du visage , de la mine

ابرنشاق (لازم-انفتاح السحنة)

splendescere (pscr/prsc) s'épanouir le visage

انفتاح السحنة بعد عبوس

رجل مرنشق فرح مسرور واقرنشع الرجل إذا سر قال الأصمعي - حدثت الرشيد هرون بمحدث فابرنشق أي فرح وسر (اللسان) الابرنشاق ههنا هو تفتح السحنة لمن كان عبوسا غضبان أو لمن كان كئيبا .

Développement - Grossissement

ابـلنداء (لازم)

corpulentus (plt) corpulent

عظيم الجرم

المبلندي من الجمال الصلب الشديد وابلندي كثر لحم جسمه (اللسان) الابلنداء هو تزايد الجرم وامتلاك جسم عظيم .

Aplanissement

ابـلنداح (لازم)

complanatio (plt)action d' aplanir

تسوية

ابلندح المكان اتسع (اللسان) الابلنداح هو الاستواء لما اتسع وعرض .

Etat d' une construction rasée

ابلداح (لازم - معنى آخر)

complanatus (plt) rasé

مسوى مع الأرض

ابلداح الحوض المهدم (اللسان) هو الامتداد الذي لا يبقى معه عين قائمة للمبني بحيث يستوي مع وجه الأرض .

Dégagement

ابلنقاع (لازم)

exsolvere (xlv/vlx) dégager

أخرج وخلص من مضيق

ابلنقاع الشيء ظهر وخرج. الأزهري ابلنقاع الانفراج (اللسان) قد يكون معنى ابلنقاع التفصي من ضيق إلى متسع وقد اشتق مصدر بلقعة للتعبير عن هذه التفصية .

Luxuriance - Foisonnement

اثرنداء (لازم)

redudantia (rdd/drd) abondance

كثرة

اثرنقأ أخصب ورجل مثرند ومثرت مخصب (اللسان) الاثرنداء والاثرنداء التحول إلى كثرة بعد قلة .

Développement -Grossissement

اثرنداء (لازم)

corpulentus (rt/trt) corpulent

عظيم الجرم

اثرندى الرجل كثر لحم صدره (اللسان) هو تزايد الجرم بكثرة اللحم في الصدر وغيره. هو زيادة الجرم للبدن كله أو لعضو من أعضائه يعين بالإضافة .

Ruissèlement abondant

اثنعجار (لازم)

decurrere (dcr) couler

سأل سيلانا كثيرا

اثنعجر دمه انصب والمتعجر السائل من الماء والدمع (اللسان) الاثنعجار هو الانصباب الكثير للدمع وغيره .

Gonflement

اجحشاش (لازم)

ventosus (nss/sns) pansu

عظيم البطن لريح

اجحشش الغلام عظم بطنه (اللسان) الاجحشاش انتفاخ البطن لريح وهو الاحبطاء.

Conglomération

اجرنتام (لازم)

conglomeratus (gmrt/grtm) groupé

متجمع

الاجرنتام الاجتماع (اللسان) هو التجمع وانضمام شيء إلى آخر .

Séjournement

اجرنتام (لازم معنى آخر)

commoratio (cmrt/crtm) scjour

إقامة

الاجرنتام اللزوم للموضع (اللسان) هو الإقامة والتحول من حال التنقل إلى حال الاستقرار والإقامة .

Extension

اجرنتاف (لازم)

expandre (xpr/cspr/crps) étendre

مده مدا

بلد مسحنفز واسع . اسحنفز واجرنتاف (اللسان) الاجرنتاف هو الاسحنفاز أي الامتداد .

Contraction - Rétraction

اجرنتام (لازم)

conglomerare (cgmr/grmc) grouper

جمع جمعا

جرمز واجرمت انقبض واجرمت المجتمع وإذا أدغمت النون في الميم قلت بجرمز (اللسان) الاجرنتام تضام شيء إلى آخر مجتمعاً معه والحيوانات تجرمت عند انجحارها وهو الاقـرنتاف .

Renversement en arrière

اجلنطاء (لازم)

explicatus (xlt) étendu

مـمتد

اجلنطى اسلنقى على الأرض ورفع رجليه واسلنقى على قفاه . الجلنطى الذي يسلنقى على ظهره (اللسان) الأصل هو الامتداد وقد أريد به ههنا امتداد على الظهر.

Epaississement - Grossissement- Développement

اجلنفاع (لازم)

corpulentus (cpl/clp) corpulent

عظيم الجرم

الجلنفاع الممن وأكثر ما توصف به الإناث ووجلنفاع غلظ ووجلنفاع الضخم الجسم الغليظ (اللسان) الاجلنفاع هو اكتساب جرم كبير بعد ضمور وهزال والممن كثيرا ما يكون غليظ الجرم .

Gonflement

احبنتاء (لازم)

ventosus (vt)pansu

به ربح وعظيم البطن

احبنتاء الرجل انتفخ بطنه وحبنتاء عظيم البطن وقد احبنتاء واحبنتيت (اللسان) الاحبنتاء انتفاخ البطن من رباح أو هو عظيم البطن مطلقا .

Exaspération

احرنباء (لازم)

exasperatio(pr/rp) exaspération

إظهار الغضب والتهؤ للشر

احرنبي الرجل تمياً للغضب والشر وفي الصحاح احرنبي ازبأر والباء للإحاق بافعتل واحرنبي المضممر على داهية في نفسه ومن أمثال العرب (تركته محرنبيا لينباق (اللسان) الاحرنباء هو ظهور المرء والحيوان بالأحوال التي يتبين بها غضب شديد - صراخ - احمرار شديد للوجه - التصرف بعنف وغير ذلك ويحرنبي الحيوان بازبثرار أو بانتفاس الريش أو بصراخ شديد وقد جاء المثل الوارد في النص اللغوي بصورة أخرى (محرنبق لينباع) . انظر احرنباق تحته .

Renversement en arrière

احرنباء (لازم - معنى آخر)

resipinus (rp)qui se renverse en arrière

مائل إلى خلف

احرنبي اسلنقى على ظهره ورفع رجليه نحو السماء واحرنبي الذي إذا صرع وقع على أحد شقيه (اللسان) الاحرنباء هو الاسلنقاء على الظهر. أما الوقوع على الوجه فهو الاسحنطار والاسلنطاح .

Elargissement

احرنباء (لازم - معنى آخر)

exporrectus (pr/rp) large - étendu

واسع

احرنبي المكان اتسع (اللسان) هو تحول الشيء من الضيق إلى السعة .

Agglomération

احرنجام (لازم)

conglomerare (gmr/rgm) grouper

جمع جمعا

حرجم الإبل ضم بعضها إلى بعض فاحرنجمت واحرنجم القوم اجتمع بعضهم إلى بعض (اللسان) هو اجتماع ما كان متفرقا ومتشتتا .

Contraction

احرنجام (لازم - معنى آخر)

conglomeratus (gmr/rgm) groupé

جمع جمعا

اعرزوم واحرنجم تجمع وتقبض (اللسان في عزوم) لم يذكر الاحرنجام بمعنى التقبض في محله من اللسان.

Exaspération

احرنفاش (لازم)

exasperare(spr/rps) exasperer

أغضبه

احرنفش الديك تمياً للقتال وأقام ريش عنقه وكذلك الرجل إذا تمياً للقتال والغضب والشر وربما جاء بالخاء المعجمة والمحرنفش المتقبض الغضبان (اللسان) الاحرنفاش هو الظهور بحال أو بعدة أحوال تصاحب الغضب الشديد.

Inflexion

احلنقاف (لازم)

inflexio (flx/xlf) inflexion

طي

احلنقف الشيء أفرط اعوجاجه (اللسان) هو التحول إلى اعوجاج بعد استقامة .

Vermillonnement (d' une bête) Pelotonnement

اخرباق (لازم)

conglomerare (gbr/rbg) grouper

جمع تجميعاً

اخربق لطيء بالأرض واخربق مثل اخربق لطيء بالأرض والمخربق اللاصق بالأرض (اللسان) الاخرباق هو التجمع والاصوق بالأرض ويفعل الحيوان ذلك متخفياً ومتهياً للوثوب على صيده ومن ثم المثل (مخربق لينباع).

Adoption d' une attitude arrogante

اخربشام (لازم)

contumaciter (mcr/rcm) fièremment

بفخر وكبرياء

المخربشم المتعظم المتكبر (اللسان) الاخربشام هو اتخاذ هيئة التكبر المتعظم بنفخ الوجه ونصب القامة ورفع الرأس وإظهار الاشمزاز لمن يتعرض له .

Empolement -

اخربشام (لازم معنى آخر)

iracundissimus (rcm) très en colère

شديد الغضب

المخربشم الغضبان (اللسان) هذا المعنى قريب من الأول لأن من يظهر الكبرياء قديظهرها بحالة غضب .

Ramassement

اخربشام (لازم - معنى آخر)

conglomeratus (cmr/rcm) groupé

متجمع

اخربشم الرجل انقبض وتقارب خلق بعضه من بعض (اللسان) الخرشمة هي تقييض الأعضاء لتقليص جرمها فإذا انقبضت قيل إنها قد اخربشمت اخربشاماً .

Flétrissement

اخربشام (لازم - معنى آخر)

marcescens (mrs/rsm) flétri - fané

ذابل

المخربشم المتغير اللون (اللسان) هو تحول اللون من النضاعة إلى الذبول .

Amaigrissement

اخرنشام (لازم - معنى آخر)

permacer - mcr/rcm) très maigre

هزيل جدا

المخرنشم الذاهب اللحم الضامر (اللسان) الاخرنشام هو التحول إلى هزال وضمور .

Prise d' une attitude arrogante

اخرنظام (لازم)

contumaciter (mtr/rtm) orgueilleux

متكبر

اخرنظم الرجل رفع أنفه واستكبر والمخرنظم الغضبان المتكبر (اللسان) الاخرنظام اتخاذ هيئة العظمة والكبرياء .

Exaspération

اخرنفاش (لازم) = اخرنفاش

exasperare (spr/rps) exaspérer

أغضبه

اخرنفش الغضبان وربما جاء بالخاء و اخرنفش الديك تمياً للقتال (اللسان في حرفش) الاخرنفاش هو الاخرنفاش وهو تعلى الغضبان بحركاته العنيفة المتبينة في مظاهره المعبرة عن الغضب .

Pelotonnement - Vermillonnement

اخرنفاق (لازم)

convolvere (cvr/rvc) rouler

أدار إدارة

اخرنفق انقمع (اللسان) الاخرنفاق هو الاخرنباق وأن ينقمع الشخص مستديرا على نفسه لتصغير جسمه .

Fait de se taire

اخرنماس (لازم)

obtumescece (mcr/rmc) se taire

سكت سكوتا

المخرنمص الساكت كالمخرنمس والسين اعلى - الفراء - اخرنمس واخرمص سكت (اللسان) الاخرنماس والاخرنماص التحول إلى السكوت .

Soumission

اخرفماس (معنى آخر)

obtemperans (mrrns /rnms) soumis

طبيع - خاضع

اخرفماس الرجل ذل وخضع (اللسان) الاخرفماس الظهور بحال الخضوع والتذلل.

Fait de se taire

اخرفماص (لازم)

obmutescere (mcr/rmc) se taire

سكت سكوتا

المخرفمس الساكت كالمخرفمص اخرفمص واخرفمس سكت (اللسان) الاخرفنماض التحول إلى السكوت .

Empressement - Précipitation

ادرففاق (لازم)

praecipitans (prct/trpc) empressé

مسرع

المدرنفق المسرع (اللسان) هو التحول من البطء إلى السرعة .

Empressement - Précipitation

ادرفقاع (لازم)

praecipitans (rct/trc) empressement

مسرع

درفق درقة وادرفق ادرنقاعا فر وأسرع فهو مدرقع ومدرفق (اللسان) الادرفقاع التحول من البطء إلى السرعة .

Précipitation

ادعنكار (لازم)

praccipitatio (rct/tcr) précipitation

سرعة

ادعنكر السيل اقبل وأسرع (اللسان) هو الإسراع في حركة السير أو التدفق لسوائل .

Action de faire une incursion

ادعنكار (متعدد بحرف)

incursatio (crt/tcr) incursion

هجم عليه

ادعنكر عليه اندراً (اللسان) الادعنكار ههنا هو مباغته من قهجم عليه .

Précipitation - Empressement

ازرنفاق (لازم)

pernix (prx/prcs/srpc) rapide

سريع

الزرفقة السرعة وبعير مزرنفق سريع والأعرف مدرنقق (اللسان) الازرنفاق التحول من البطء إلى السرعة .

Précipitation

اسحنقار (لازم)

pernix (rx/ccs/scr) rapide

سريع

المسحنقر الماضي السريع (اللسان) الاسحنقار التحول من البطء إلى السرعة .

Renversement vers l'avant

اسحنطار (لازم)

prosternus (str) renversé vers l' avant

وقـع على وجهه

اسحنطر وقع على وجهه (اللسان في سحطر) اسلنطح وقع على وجهه كاسحنطر (اللسان في سلطح) الاسحنطار الانكباب إلى الأمام . انظر اسلنطاح تحته .

Extension

اسحنقار (لازم)

expandre (xpr) étendre

مده مدا

المسحنقر الممتد (اللسان) الاسحنقار الامتداد .

Aplanissement

اسحنقار (معنى آخر)

explanare (xpr) aplanir

سوى وبسط

expandere (xpr) étendre

مده مدا

بلد مسحنقر واسع (اللسان) الاسحنقار التحول من الضيق إلى السعة ومن التعادي إلى استواء السطح .

Ecoulement abondant

اسحنفار (معنى آخر)

profluens (prs/spr) abondant

كثير

اسحنفر المطر كثير (اللسان) المسحنفر المثعنجر (قا) الاسحنفار التحول من القلة إلى الكثرة وهو الاثعنجار . انظر اثنعجار .

Expansion de discours - Redondance

اسحنفار (معنى آخر)

profluens (prs/spr) redondant

كثير الكلام- مطب

اسحنفر في خطبته إذا اتسع في كلامه (اللسان) الاسحنفار هو الإطناب في الكلام وفي موضوع الحديث .

Obscurcissement - Assombrissement

اسحنكاك (لازم)

nigrscere (gs/sg) noircir

اسود اسودادا

اسحنكاك الليل اشتدت ظلمته - شعر مسحنكاك (اللسان) الاسحنكاك هو الاسوداد أو التحول إلى ظلمة شديدة .

Fait de subjuguier

اسرنداء (متعد)

devincere (dcr/crd) vaincre

غلبه غلبة كاملة

المعرندي والمسرندي الذي يغلبك ويعلوك (اللسان) الاسرنداء أن تغلب غيرك وتطغي عليه.

Ascension- Fait d' escalader

اسرنداء (متعد)

scandere (sdr/srd) monter - gravir

علاه علوا

اسرندهاء اعتلاه كاعرندهاء (اللسان) هو الفعل الذي يحقق مجاوزة ما هو عال . هو الاسرندهاء .

Allongement - Extension

اسلنطاح (لازم)

extollentia (xtl/xlt) action d' élever

رفع وإعلاء

ابن برزخ - اسلنطأت ارتفعت إلى الشيء أنظر إليه (اللسان) الاسلنطاء الترفع على القدم للنظر إلى ما هو على بعد عنك وبينك وبينه حجاب عال .

Aplanissement (état)

اسلنطاح (لازم) (معنى آخر)

explanatio (xlt) aplanissement

استواء مع الأرض

explicatio (lct/clt) extension

امتداد

الاسلنطاح الطول والعرض. يقال قد اسلنطح واسلنطح الوادي اتسع والاسلنطاح العريض والاسلنطح الفضاء الواسع (اللسان) الاسلنطاح الامتداد أو الاستواء مع الأرض .

Renversement vers l' avant

اسلنطاح (لازم) (معنى آخر)

adflictus (lct/clt) jeté à terre- renversé

مصروع على الأرض

اسلنطوح وقع على وجهه كاسلنطوح واسلنطوح وقع على ظهره كاسلنطوح (اللسان) هو الامتداد على الأرض لما هم مصروع أو منصرع .

Subcaulescence

اسلنطاح (لازم) (معنى آخر)

adflictus (lct/clt) jeté à terre- renversé

مصروع على الأرض

lentescere (lct/clt) s'amollir

لان ليونة

يعبر القدماء باسلنطاح النبات عن فقدته لساق قوي فيبقى مسلنطحا ممتدا على الأرض.

Extension - Allongement

اسلنقاء (لازم)

explicare (xlc) étendre

مده مدا

اسلنقى نام على ظهره وفي حديث (إذا رجل مسلنق على قفاه) يقال اسلنقى اسلنقاء و سلق المرأة و سلقها إذا بسطها ثم جامعها ويقال سلق فلان جاريته إذا ألقاها على قفاه ليباضعها وقد سلقته

مأخوذ من السلق وهو الصدم والدفع . الفراء أخذه الطبيب فـسـلـقـاه على ظهره أي مده (اللسان) الاسلنقاء هو الامتداد على الأرض على الظهر أو على غيره .

Resplendissement

اسلنقاع (لازم)

splendescere (slc) briller

بـرق بـروقا

السلنقع البرق (اللسان) الاسلنقاع هو البروق.

Echauffement (état)

اسلنقاع (لازم)

excalescere (xcl/xlc) échauffer

أحمى عليه

caldu (cls/slc) chaud

سخين

اسلنق الحصى حميت عليه الشمس (اللسان) هو علو حرارة الشيء واستحاراه .

Dispersion

اصعنقار (لازم)

dispergere (srg/sgr) disperser

فـرق تـفـريقا

اصعنقر اصعنقارا تفرق واصعنقرت الحمر إذا ابذعرت وتفرقت وأسرعت فرارا وإنما صعقرها الخوف والفرق (اللسان) الصعقرة التفريق والتشتيت والاصعنقار التفرق والتشتت .

Précipitation - Empressement

اصعنقار (لازم) معنى آخر

pernix (rx/rcs/scr) rapide

سريع

اصعنقرت الإبل جدت في سيرها (اللسان) الاصعنقار الجدد في السير والإسراع فيه.

Déménagement

اطلنساء = اطلنشاء (لازم)

translatio (tsl/tls) déménagement

رحيل

اطلنساءت تحولت من منزل إلى آخر (اللسان في طلس) اطلنشي تحول من منزل إلى آخر (قا) اطلنساء والاطلنشاء التحول من دار إلى أخرى أو من مكان إلى آخر.

Aplatissement

اطلنفاء (لازم)

complanatio (clt/tlc) aplatissement

تسوية

المطلنفي والطلنفاً والطلنفي اللازق بالأرض اللاطي بما وجمل مطلنفي لاصق بالأرض (اللسان في طلفاً) الاطلنفاء هو الاستواء والامتداد على الأرض وقد يكون ذلك لزوال القوى .

Fait de devenir coupeur de route

اعبنقاء (لازم)

pungare (pg) combattre

صارعه

العباقية اللص الحارب الذي لا يحجم عن شيء وقد اعبنقى الرجل إذا صار داهية (اللسان) الاعبنقاء أن يصبح المرء من قطاع الطريق والعباقية هو قاطع الطريق . يمكن أن نقول عباق في المفرد لقاطع الطريق وعباقية في الجمع لقطاع الطرق .

Fait d'escalader

اعرنداء (متعد)

scandere dr/rd) monter - gravir

علاه علوا

اسرنداه اعتلاه كاعرنداه (اللسان) هو الفعل الذي يحقق مجاوزة ما هو عال . هو الاسرنداء

Fait d'attaquer

اعرنداء (متعد- معنى آخر)

invadere (dr/rd) attaquer

غلبه غلبه

adsultare (tr/rt) bondir sur - attaquer

هجم عليه

المعرندي والمسرندي الذي يغلبك ويعلوك اعرندوه اعرنداء واعلنتوه اعلنتاء إذا علوه بالشم والضرب والقهر (اللسان) هو الاسرنداء . انظر ما تقدم.

Conglomération - Rassemblement

اعرنزام (لازم)

conglomerare (cmr/rcm) grouper

جمع جمعا

اعرنزم واقرنيع واحرنجم تجمع وتقبض . أنف معرنزم غليظ مجتمع والاعرنزام الاجتماع (اللسان) الاعرنزام والاحرنجام واحد وهو التجمع .

Durcissement intense

اعرنزام (لازم) معنى آخر)

durcissimus (rcm/rcm) très dur

صلب للغا

اعرنزم الشيء اشدت وصلب (اللسان) الاعرنزام هو اكتساب صلابة شديدة .

Resserrement

اعرنفاط (لازم)

constipare (tpr/rpt) resserrer

قبض قبضا

اعرنفط تقبض (اللسان) الاعرنفاط هو التقبض وعدم الانبساط .

Entassement - Amoncellement

اعرنكاس (لازم)

coacervare (ccr/rcc) entasser

كدس تكديسا

اعرنكس الشيء تراكب والاعرنكاس التكديس والتراكب (اللسان) الاعرنكاس التكديس والتراكب .

Obscurcissement

اعرنكاس (لازم) (معنى آخر)

nigrescere (grc/rgc) s'assombrir

أظلم إظلاما

ليلة معرنكسة مظلمة واعرنكس الشعر اشدت سواده (اللسان) الاعرنكاس التحول إلى سواد أو ظلمة .

Affolement

اعفنجاج (لازم)

vesania (vs) folie

حمق

اعفنجاج الرجل خرق (اللسان) هو أن يأتي الرجل- به انفعال شديد- أعمالا يعرف بما أنه فاقد لعقله وأنه متعاط على الأقل لأفعال حمق .

Fait de devenir violent - Prise d' une attitude de combat

اعلنباء (لازم)

violentus (vl/lv) violent ,emporté

عنيف

اعلنبى الديك والكلب والهر وغيرها إذا انتفش شعره وتحمياً للقتال وأصله من اعلنباء العنق (اللسان)
الاعلنباء هو اتخاذ موقف العداة والصراع واللفظ هو من أسرة غير أسرة اعلنباء العنق .

Action d' attaquer

اعلنتاء (متعدد)

adsultare -(lt) attaquer - bondir sur

هجم عليه

اعرندووه اعرنداء واعلنتووه اعلنتاء إذا علوه بالثتم والضرب والقهر (اللسان) الاعلنتاء هو الوثوب
على الشخص والهجوم عليه ضرباً وشتماً .

Entassement

اعلنجام (لازم)

conglomerare (glm/lgm) grouper

جمع جمعا

رمل معلنجم مترابك (اللسان) الاعلنجام الاجتماع والتكدس واعلنجام الرمل تكدهه .

Développement - grossissement

اعلنداء (لازم)

corpulentus (lt) corpulent

ضخم وغليظ

اعلندى الجملى واكلندى غلظ واشتد (اللسان) الاعلنداء والاكلنداء التحول إلى غلظ
بعد هزال .

Fait de devenir inculte

اعلنداء (لازم) (معنى آخر)

incultus (lt) inculte

جذب

المعلندي البلد الذي ليس به ماء ولا مرعى (اللسان) الاعلنداء حال ما هو جذب
من الأرضين .

Accumulation

اعلنكاد (لازم)

conglomeratio (glt/lgt) accumulation

جمع جمعا

اعلنكدا اجتماع (اللسان) الاعلنكادا الاجتماع والتكدس .

Accumulation

اعلنكاس (لازم)

conglomerare (cgl/lgc) accumuler

جمع جمعا

اعلنكس اجتماع واعلنكست الإبل في الموضوع اجتمعت (اللسان) الاعلنكاس الاجتماع لما تفرق من قبل .

Obscurcissement - Noircissement

اعلنكاس (لازم) (معنى آخر)

nigellus (gls/lgs) noir

أسود

اعلنكس الشعر اشد سواده (اللسان) الاعلنكاس الاسوداد والتحول إلى ظلمة .

Fluctuation - Irrésolution

اعلنكاس (لازم) (معنى آخر)

fluctuatio (lc-ti)fluctuation - irrésolution

تردد وحيرة

اعلنكس الشيء تردد (اللسان) الاعلنكاس هو التردد في الأمور لدى الحائر ومن لا يستطيع أن يستقر على رأي أو أمر .

Accumulation

اعلنكاك (لازم)

conglomerare (cl/lc) accumuler

جمع تجميعا

شعر معلنكك كثير متراكب واعلنكك أي اعلنكدا واجتمع وهو الاعلنجام .أنظر هذه المفردة أعلاه في هذه الفقرة نفسها .

Dessèchement (état)

افرنجاج (لازم)

perarescere (prs/prps) se dessécher

جففه تجفيفا

افرنجاج جلد الجمل شوي فيبست أعاليه وكذلك إذا أصابه ذلك من غير شي (اللسان) الافرنجاج هو الاجتفاف وزوال الندوة .

Tempérance

افرنساخ (لازم)

temperatio (pr-ti) action de tempérer

عدل وخفف من القوة

فرسخت عنه الحمى وتفرسخت وافرنسخت انكسرت وبسعدت وكذلك غيرها من الأمراض (اللسان) افرنساخ الحمى أو الحرارة اعتدالها ورجوعها إلى الحال الخفيف بعد أن كانت على الحال الشديد العنيف .

Desséchement

افرنجما (لازم)

قف ويس

افرنجم الحمل كافرنج شوي فيست أعاليه (اللسان) حسب اللسان الافرنجاج هو الافرنجما .

Claquement

افرنقا (لازم)

concrepitare (cr/prc) claquer

صوت صوتا حادا

الفرقة تنقيض الأصابع وقد فرقعها فتفرقت وفرقة الأصابع غمرها حتى يسمع لمفاصلها صوت والمصدر الافرنقا (اللسان) الفرقة هي الصدم الذي يعقبه صوت حاد - فرقة الأصابع أو فرقة الأبواب والافرنقا أن ينبعث من الشيء المفرقع صوت حاد .قد يفرقع الباب أو تفرقع مفاصل الأصابع المغموزة .

Dispersement

افرنقا (لازم)

spargere (prg) disperser

فرق تفريقا

من كلام عيسى بن عمر (افرنقوا عني) أي انكشفوا وتنحوا عني .قال ابن الأثير أي تحولوا وتفرقوا (اللسان) الافرنقا هو التفرق ومع التفرق تنح للبعض عن الآخر .

Eclatement

افرنقا (لازم)

frangere (frg) briser

كسر تكسيرا

الافرنقاغ معروف في اللغة الدارجة المغربية ويستعمل اليوم بمعنى الانكسار المصحوب بصوت حاد شأن القنابل المفرقة وفرقتها هو بصدمة مع جسم آخر فتفرقع أي تنكسر وتصوت . وإذن فالافرنقاغ قد يراد به الانكسار عن طريق وضع جديد أو عن طريق المجاورة والمصاحبة لأن هذا الانكسار يصاحبه صوت حاد لما ينكسر بقوة عنيفة.

Resserrement

اقربناغ (لازم)

conglobare (gbr/grb) amasser - mettre en boule

جمع وكور

constipare (cpr/crp) resserrer

قبض قبضا

المقربنغ المجتمع واقربنغ الرجل تقبض من البرد ومثله اقرب أي انقبض (اللسان) الاقربناغ هو التجمع والانقباض .

Redressement

اقربناساغ (لازم)

crectio (rc-ti/cr-ti) érection

انتصاب

المقربناساغ المنتصب (اللسان) هو حال ما ينتصب - شعر عند اقشعرار بخوف أو قضيب عند انتشاره في حال نعظ والنعظ هو اللذة الجنسية .

Epanouissement du visage

اقربنشاع (لازم)

splendescerc (scr/crs) s'épanouir

تخلل وجهه سرورا

اقربنشاع الرجل إذا سر وابتنشق مثله (اللسان) هو تخلل الوجه بشرا وسرورا وهذا من انفتاح السحنة الدال على السرور .

Emportement

اقربنشاع (لازم) (معنى آخر)

iracundus (rcs/crs) en colère - irascible

غضبان

المقربنشاع المتهين للسباب والمنع (اللسان) الاقربنشاع هو اتخاذ هيئة الغضب .

Erection

اقرنشاع (لازم)

erectio (rc-ti/cr-ti) érection

انتصاب

المقرنشع لغة في المقرنسع وهو المنتصب (اللسان) الاقرنشاع هو الانتصاب .

Ramassement (sens) Vermillonnement (sens)

اقرنفاط (لازم)

constipare (ctp/crpt) resserrer

قبض قبضا

اقرنفظ تقبض. تقول العرب (أرينة مقرنفة) واقرنفظت العز إذا جمعت من قطريها عند السفاد. الاقرنفاط التجمع تقبضا ومن الاقرنفاط تقبض الحيوان لاصقا بالأرض متهيأ للانقضاض على فريسة .

Fait de se rétracter (organe érectile)

اقعنساس (لازم)

contractio (cc)contraction

تقبض

كل مدخل رأسه في عنقه كالممتنع من الشيء مقعنسس (اللسان) الاقعنساس عموما التقبض.

Entêtement

اقعنساس (لازم) معنى آخر

pugnax (gx) entêté

حرون

renixus (xs) résistance

مقاومة

اقعنسس البعير وغيره امتنع فلم يتبع وكل ممتنع مقعنسس وجمل مقعنسس يمتنع أن يقاد (اللسان) الاقعنساس حال من يركب رأسه من الدواب فلا يقاد ولا يستجيب لحركة الزمام فلا يطيع راكبه. أما اندابة الطيعة فهي التربوت أو الدربوت .

Fait de reculer - Recul

اقعنساس (لازم) (معنى آخر)

longicuus (cs) reculé

متأخر

اقعنسس تأخر ورجع إلى خلف (اللسان) الاقعنساس هو التأخر والتراجع إلى خلف .

Fait de devenir constant

اقعنساس (لازم) معنى آخر

constans (cs) stable

ثابت

عزة قعساء ثابتة ورجل أقعس ثابت منيع واقعنسس ثبت (اللسان) الاقعنساس هو الثبات على الشيء والدوام عليه .

Repliement

اقعنصار (لازم)

contractus (crc/ccr) replié

متقاصر - منطو

ضربه حتى اقعنصر أي تقاصر إلى الأرض (اللسان) الاقعنصار التقاصر .

Pelotonnement - Ramassement

اقفنشاش (لازم)

convolutus (cvs) enroulé

دائر على نفسه

يقال للعنكبوت وغيرها من سائر الخلق إذا انجحر وضم إليه جراميزه وقوائمه قد اقتفش واقفنشاش وقفش الشيء قفشا جمعه (اللسان) الاقفنشاش التضام واجتماع الخلق ومن ينجحر من الحيوان يقفنشاش ليدخله وذلك لضيق باب الجحر .

Développement

اكلنداد (لازم)

corpulentus (clt) corpulent

عظيم الجرم

اعلندی الجمل واكلندي غلظ واشتد (اللسان) الاكلنداء او الاعلنداء هو تزايد الجرم .

Adoption d' une position délassée

اهبنقاع (لازم)

expanderc (xp/px) étendre

تمدد تمددا

اهبنقع جلس الهبنقعة وهي جلسة المزهو والهبنقعة أن يتربع ثم يمد رجله اليمنى في تربعه والهبنقعة قعود الاستلقاء إلى خلف .



صيغة افعيغال للمبالغة (نمط اخضيضار)

هذه الصيغة تفيد المبالغة في الفعل واللغوي قد صرح بأن الاحليلاء والاعذيذاب والاعشيشان والاعشيشاب أبنية للمبالغة في الفعل فقد بين هذا المعنى في هذه المفردات وسكت عنه عند بيان دلالة مفردات أخرى بصيغة افعيغال . وأيا ما كان فهذه الصيغة تصيح عندي بناء دالا على المبالغة في الفعل وعلى اكتساب حال أو صفة يبالغ في دلالتها . وإليك الأمثلة تحته ومنها ما هي أصيلة ومنها ما اتخذته بطريق الاشتقاق (الرمز (م/أ) معناه مفردة أصيلة والرمز (م/مش) معناه مفردة مشتقة .

Fait d' être atteint d' une cyphose très accentuée

احديداب(م/أ)

curvatura (vt/tv) courbure

حدبة

الحدب خروج الظهر ودخول البطن والصدر -حدب ظهره حدبا واحدودب (اللسان)
الاحديداب هو اشتداد الحدب .

Hyperacidité

احذيذاق (م/مش)

mordax ((dx) de saveur piquante

حاذ للسان

حذق الخل يحذق حذوقا حمض (اللسان) أشثق احذيذاق للتعبير عن تزايد الحذوقه زيادة فاحشة وقد يتحقق ذلك في المعدة وهو الاحمياض . انظر تحته احمياض .

Prise d' une température très élevée

احريرار (م/مش)

effervescere (er) s' échauffer

استحـــــر

من الحرارة والاستحرار أتخذ بالاشتقاق احريراء لارتفاع الحرارة ارتفاعا قويا .

Présentation d'une convexité très prononcée

احقيقاف (م/أ)

convexus (vx/xv) convexe

حـدب

احقوقف الهلال اعوج (اللسان) الاحقيقاف ههنا هو الاستدارة جهة الحدبة لأن ما يستدير قد يكون بحدبة وبمقعر.

Tortillement exagéré - Tortillage exagéré

احقيقاف (م/أ)

flexuosus (fx/xf) tortilloux

أعـوج

الحقف من الرمل المعوج وجمعه أحقاف وحقوف ومنه قيل لما اعوج محقوقف وقد احقوقف الرمل إذا طال واعوج (اللسان) الاحقيقاف هو الاعوجاج الشديد وبجرد الاعوجاج حقوف وهو غير مذكور .

Adoucissement prononcé

احليلاء (م/أ)

dulcis (ul) doux

حـلو

الحلو نقيض المر وقد حلي وحلا وحلو واحلولى وهذا البناء للمبالغة في الأمر قال الشاعر :

أمر على الباغي فيغلظ جانبي وذو القصد أحلولى له وألين

(اللسان) الاحليلاء تبين حلاوة فائقة والحلاوة هي حقيقية أو معنوية وهي في بيت الشاعر معنوية .

Hypersécrétion

احليلاب = افيراز(م/مش)

profluvium (lv) sécrétion

حـلب

الحلب اللبن المحلوب والحلب استخراج ما في الضرع من اللبن مصدر حلبها يحلبها حلبا وحلبا وحلابا وكذلك احتلها (اللسان) يستخدم أطباء العرب مفردة الحلب (بالتحريك) لكل ما يتحلب أي يسيل من مختلف الإفرازات . وعليه فالتحلب هو سيلان حلب كيفما كان والاحليلاب هو سيلانه بكثرة وهو الافيراز .

Obscurcissement intense

احمياء (م/ا)

umbratilis (um) sombre

مظلم

احمومي الشيء اسود كالليل . و الاحمومي من السحاب المتراكم الأسود (اللسان) الاحمياء زوال النور وتزايد الظلمة بصفة فاحشة لأن الصيغة هي للمبالغة .

Rougeoiement

احميامار (م/م)

murex (mr)pourpre

أحمر قان

من الحمرة أو الاحمرار أشتق احميامار لاحمرار شديد ولتزايد الحمرة زيادة فاحشة .

Hyperchlorhydrie

احمياماض (م/مش)

mordax (md) de saveur piquante

حاذق

الحموضة طعام الحامض والحموضة ما حذا اللسان كقطع الخل واللبن الحازر حمض يحمض حمضا وحمض حموضة فهو حامض (اللسان) أشتق احمياماض للتعبير عن تزايد حموضة المعدة حموضة زائدة وهذا المعنى قريب من الاحذيق .

Fait de vivre très sobrement

اخشيشاب (م/ا)

sobrius (sb) sobre

شظف

اخشوشب في عيشه شظف وقالوا (تمعددوا واخشوشبوا فإن الرفاهية لاتدوم) أي اصبروا على جهد العيش ويروى اخشوشنوا(اللسان) الاخشيشاب العيش على أحوال مجاهدة .

Fait de devenir très robuste

اخشيشاب (م/ا)

robustus (bs/sb) robuste - vigoureux

قوي

nervosus (vs/sv) vigoureux

قوي

اخشوشب الرجل صلب واخشيب الغليظ الخشن من كل شيء واخشيب من الرجال الطويل الجافي العاري العظام مع شدة وصلابة وغلظ وكذلك هو من الجمال وقد اخشوشب أي صار خشيبا (اللسان) الاخشيشاب هو تبين قوة زائدة لمن هو خشيب أي قوي .

Hyperlignification

اخشيشاب (م/مش)

tabescere (bs/sb) se déssecher

يسبس

من الخشب ولفظه مأخوذ من أليس أشتق مفردة اخشيشاب لتزايد الخشبية في نبات. مفردة الخطب هي كذلك من اليس وتقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار.

Adoption d' une vie très sobre

اخشيشان (أ/م)

اخشوشن الرجل لبس الخشن وتعوده أو أكله أو عاش عيشا خشنا وفي حديث عمر في رواية (تمعددوا واخشوشنوا (اللسان) الاخشيشان وهنا هو اتخاذ حياة فيها خشونة زائدة متبينة في كل أحوال عيش المرء - في مأكله ومشربه ومسكنه ومختلف أحواله .

Présentation d' un toucher scabreux, raboteux

اخشيشان (أ/م)

confragosus (cn) âpre - rude - raboteux

خشن

الخشن الأحرش من كل شيء واخشوشن الشيء اشتدت خشونته وهو للمبالغة كقولهم أعشبت الأرض واعشوشبت .

Fait de devenir très fertile

اخصيصاب (م/أ)

prosperitas (sp) prospérité

خصب

اخصوصب اخصيصابا كثر خصبه (اللسان) الاخصيصاب تزايد الخصوبة زيادة فاحشة .

Fait d' avoir des couleurs très vives (verdoisement) Hyperchromie

اخضيصاب (م/أ)

pictus (pc/cp) couleur

صبغ

خضب الشجر يخضب خضوبا وخضب خضوبة واخضوضب اخضر واسم تلك الخضرة الخضب (اللسان) الاخضيصاب تزايد لون الخضاب والصبغ وهو في النبات تزايد الخضرة ونصاعتها وهو في الأنسجة الحية تزايد الخضب واللون وخضب النبات هو صبغه الأخضر وهو المدعو الآن باليخضور.

Verdoiement

اخضرار (م/أ)

viridis (rd/dr) vert

أخضر

الخضرة لون الخضـر . اخضر واخضوضر (اللسان) الاخضرار تبين الخضرة والاخضرار
تزايد الخضرة .

Fait d' être très humide

اخضضال (م/أ)

humidulus (dl) un peu humide

مبتل قليلا

اخضل النبات وأخضل واخضوضل اخضضالا ابتل (اللسان) الاخضضال هو الابتلال
والاخضضال تزايد الندوة وكثرت فاحشة .

Fait de devenir très fertile

اخضضال (م/م)

superfluitas (lt/tl) surabondance

كثرة زائدة

اخضضال النبات واخضضالت الشجرة اخضضالا لغة في اخضضالت إذا كثرت أغصانها وأوراقها
(اللسان) الاخضضال هو الكثرة والاخضضال تزايد الشيء وتكاثره كثرة فاحشة.

Fait de subir un adoucissage parfait

اخضضال (م/أ)

collaevare (cl) lisser

ملس تمليسا

خلق الشيء خلقا املاس ولان واستوى وسهم مخلق أملس مستو وصخرة خلقاء بينة الخلق
(اللسان) الخلق الملاسة والاخضضال تزايد الملاسة وتحققها بزائد عناية.

Fait de devenir très vétuste

اخضضال (م/أ)

languescere (lg)s'affaiblir -se faner

ضعف وذبل

خلق الشيء خلقا وخلوقة وخلوقة وخلوقة وخلوقة وخلوقة وخلوقة وخلوقة وخلوقة
(بالتحريك) بال (اللسان) الخلوقة هي البلى واللفظ مأخوذ من معنى الانكساف . فما يبلى من

التياب وغيرها تنكسف ألوانه أو جدته والاخليلاق هو تزايد البلى وتبينه بزائد وضوح . ميز بين الخلوقة بمعنى البلى وبين الخلق بمعنى الملوسة .

Aplanissement parfait

اخليلاق (م/أ)

explanatus (xl)aplani ou explicatus (lc) étendu

مستو

اخلولق الرسم استوى بالأرض (اللسان) هو أن ينهدم ويتبين استواؤه بالأرض .

Fait d'être abondamment chargé d'eau (nuage)

اخليلاق (م/أ)

liquamen (lq)liquide - eau

ماء

اخلولق السحاب استوى وارتفعت جوانبه وصار خليقا للمطر كأنه ملس عمليسا ونشأت لهم سحابة حلقة وخليقة أي فيها أثر المطر . واخلولق بعد تفرق أي اجتمع وتحمياً للمطر (اللسان) هذه الشروح مضطربة فهي ترجع إلى معنى الخلق وهو الملاسة أو إلى معنى الاستواء والصحيح أن السحابة الخليقة هي المليئة بماء وأن اخليلاق السحاب هو احتماله لماء كثير ويعرف ذلك باحميمائه أي باشتداد سواده . انظر احميماء في أعلى هذه الفقرة .

Fait d'être sur le point de

اخليلاق (م/أ)

scillicet (cl) apparemment

حسب الظاهر

اخلولقت السماء أن تمطر أي قاربت (اللسان) لا تتبين المبالغة في هذا المثال بوضوح إلا أن يعتبر أن الحال المخلولق هو أكثر ظهوراً من غيره .

Assombrissement intense

ادجيجان (م/أ)

tenebricosus (tnc/tcn) sombre

مظلم

الدجنة الظلمة وقد أذجن يومنا وادجوجن أظب وأظلم (اللسان) الإدجان هو الإظلام والادجيجان تزايد الظبمة واشتدادها .

Hypertrichose

اشعيعار (م/مش)

crinis (cr) cheveux

شعر

من الشعر أشقت اشعيعار لتزايد الشعر وكثرته كثرة فاحشة والاشعيعار هو خلقي أو عارض وقد يعم البدن أو يتبين في عضو خاص .

Hypertension

اضغيطاط (م/مش)

adstringere (dt)serrer

ضغظ ضغظا

من الضغظ أشقت اضغيطاط لتزايد ضغظ الدم وارتفاعه فوق المعتاد بعنف فهو تزايد ضغظ الدم في أوعيته أو في الشرايين بالخصوص .

Acquisition d' un goût très sapide

اعذذاب (م/أ)

sapidus (pd/dp) sapide

عذب

من كلام علي يذم الدنيا (اعذذب جانب منها واحلولى) هما افوعل من العذوبة والحلاوة وهو من أبنية المبالغة (اللسان) الاعذذاب هو تزايد العذوبة زيادة مفرطة .

Saignement abondant

اعريراف (اعريراف دم) (م/أ)

profluere (pr/rf) couler abondamment

سال كثيرا

اعرورف الدم إذا صار له من الزبد مثل العرف (اللسان) أعتبر أن اعريراف الدم هو سيلانه سيلانا كثيرا وخطأ اللغوي ناشئ من ربطه للمفردة بمعنى العرف .

Agitation excessive

اعريراف (اعريراف موج)

trepidare (rp) agiter

اضطرب اضطرابا

اعرورف البحر والسيل تراكم موجه وارتفع وصار له كالعرف (اللسان) هذا الشرح غير قويم لأنه يربط معنى المفردة بالعرف وإنما الاعريراف اضطراب الموج اضطرابا فاحشا فاعريراف البحر أو الموج هو اضطرابه وهيجانه العنيف .

Emportement furieux

اعريراف (اعريراف شخص) (أ/م)

furiosus (fr/rf) furieux

هائج

اعرورف فلان للشر كقولك اجتأل وتشذر أي تمياً (اللسان) الاعريراف ههنا هو التهيؤ للشر باتخاذ صورة الغضبان وأحواله المتمثلة في انتفاخه وهيجانه .

Engraissement excessif (fait de s'engraisser)

اعسيسان (م/مش)

saginatío (n-ti/ti-n) action de s'engraisser

سمنة

العسن نجوع العلف والرعي في الدواب . عسنت عسنا ويقال للشحمة عسنة وجمعها عسن ونوق معسنت ذوات عسن (اللسان) العسن السمنة والعسن السمن والاعسيسان تزيد العسن بإفراط .

Fait d' avoir des herbes surabondantes (terrain)

اعشيشاب (م/أ)

herbescere (bs/sb) avoir des herbes

ملك ريبعا وحشيشا

عشبت الأرض وأعشبت وأعشوشبت كثر عشبها وأعشوشب القوم أصابوا عشبا كثيرا (اللسان) الإعشاب امتلاك عشب والاعشيشاب امتلاكه بإفراط .

Surabondance

اغديداق (م/أ)

scaturosus (ct/tc) abundant

كثير

rudundantia (d-ti/ti-d) luxuriance

كثرة

اغدودقت العين غزرت وغدقت ومطر مغدودق كثير (اللسان) الغدق الكثرة والاغديداق التكاثر المفرط .

Surabondance

اغديدان (م/أ)

rudundantia (dn) luxuriance

كثرة

الغدن سعة العيش والنعمة .شعر مغدودن ناعم متتن واغدودن النبات إذا اخضر حتى يضرب إلى
السواد من شدة ربه وحرارة مغدودنة . والمغدودنة الأرض الكثيرة الكلاّ الملثفة وكل مغدودن
ملثف وشعر مغدودن كثير ملثف طويل (اللسان) الغدن الكثرة والاغديدان التكاثر المفرط .



مصادر النزع

-فعل - - إفعال -تفعيل افتعال - استفعال

مصادر متعددة

1) فعل للنزع

هذا المصدر هو بعدة دلالات أذكر منها مايلي

فعل متعد - هو للتعبير عن فعل يتأدى أثره إلى الغير وهذا هو الكثير - كسر (تصيير الشيء مكسورا) - طحن (تصيير الشيء مطحونا) هدم (نقض البناء)

فعل لازم - هذا المصدر يفيد أحيانا الصيرورة ويعتبر مصدرا مختصرا من مصدر فعول حينما يفيد فعول الصيرورة من ذلك كسر الطائر وكسوره (هو تحوله في طيرانه إلى الحال الذي يقبض فيه جناحيه) جدف الطائر وجدوفه (هو تحوله إلى ضرب من الطيران مع الجدف بالجناحين والضرب بما لتحريك الهواء ودفعه) هذه الصيغة تدرس في الفصل 33

فعل متعد للنزع - هذه هي الدلالة التي تعينني في هذه الفقرة . وإليك الأمثلة

Déracinement

جذر

Radix (rdx/xdr) racine

أصل وجذر

جذر الشيء جذرا وأجذره استأصله (اللسان) هو نزع الجذر وقد يراد به اقتلاع الشيء من أصله .

Resection du cordon ombilical

سر

vincire -(cr) lier

وصل وصل

سره سرا قطع سرره (اللسان) السر هو قطع السرر والسرر مفردة مأخوذة من الوصلة لأن السرر هو الوصلة بين الجنين وأمه وعن طريقه يغتذي الجنين إلى حين الولادة .

Effanage**عصف**

flavesccre (vs/sv) jaunir

اصفر وذبل

العصف والعصيفة والعصافة ماكان على ساق الزرع من الورق الذي ييس (اللسان) هو الورق الذابل للزرع وهذا الورق يتزع نزعا للتخفيف عن الزرع رغبة في غلظ الحب .

Ecorçage - Ecorcement**قلف**

involucrum (vlc/clv) enveloppe

غشاء

قلف الشجرة نزع لحاءها (اللسان) اللحاء هو كساء الشجرة من خارج كما أن الجلد هو غشاء اللحم والعصل من خارج . واللحاء قد يتزع ليتخذ دباغا أو دواء أو غير ذلك .

Eclaircissage - Démariage**نفل**

superfluens (fln/nfl) superflu

زائد عن الحاجة

سمعت هذه المفردة من بعض فلاحي مدينة الجديدة بمغربنا الأقصى وهو يعني بما حذف بعض الجذور النابتة بذريء له اتقاء للتراحم ورغبة في غلظ الجذور المتبقية من الشمندر أو من بقول أخرى تستنبت بزريعة والمكان المستنبت يدعى ذريفا .

Défeuillage - Effeuillage**ورق**

nutricare (rc) nourrir

غذي تغذية

explicare (cr/rc) étendre

مددا

يقال رق لي هذا الشجر ورقا أي خذ ورقها (اللسان) الورق نزع ورق الشجر عندما يتزع منه ما يصلح للتخفيف عنه لأن نزع الورق كليا يقضي على النبات وما ذاك إلا لأن ورق الشجر هو وسيلة النبات للاغتذاء وهو بمثلة الرثة لدى الحيوان الحي . الورق مأخوذ من معنى التغذية أو من معنى الامتداد لأن الورقة ممتدة في الغالب وقلما تكون خيطية أو في شكل إبرة .

2) إفعال للنزع

صيغة إفعال تأتي بعدة دلالات هي المبينة تحته .

- إفعال (متعد) يعبر عن فعل يتأدي أثره إلى الغير (إعلام - إخبار - إسخان)

- إفعال (لازم) يعبر عن صيرورة إلى مكان جديد أو إلى حال جديد يصار إليه - إتهام (حلول بتهامة) - إنجاد (حلول بنجد) - إصحار (حلول بصحراء) - إشتاء (حلول بشتاء) - إيراد (حلول ببرد) هذا المصدر يدرس مع مصادر الصيرورة في فصل 37

إفعال (للترع) مصدر إفعال يفيد الترع في الأمثلة التالية وهذه الدلالة هي التي تهمني ههنا .

Déracinement - Eradication - Extirpation

إجذار

| | |
|------------------------------|--------|
| radix (rdx/xdr) racine | جذر |
| extirpatio (xtr)extirpation | اجتثاث |

جذرت الشيء وأجذرتة استأصلته (اللسان) هو نزع جذر الشيء وهو استئصال أي أخذ للشيء ونزعه بأصله أو بجملة جثته وهو ما يعنى بالاجتثاث .

Abolition d' une maladie

إدواء = مداواة

| | |
|------------------------|-----------|
| morbidus (du) maladie | داء = علة |
|------------------------|-----------|

هو يدوي ويداوي أي يعالج المرض (اللسان) الإدواء ههنا هو الذهاب بالمرض واقتلاعه ونزعه من البدن بدواء أو بجراحة .

Suppression de la pellicule qui surnage à la surface d'un liquide

إفواء (معنى آخر)

| | |
|------------------|------|
| cutis (ti) peau | جلدة |
|------------------|------|

الدواية جلدة رقيقة تعلقو اللبن وأدويتها أخذتھا (اللسان) إدواء اللبن هو نزع دوايته -بضم الدال- وهي الجلدة التي تعلقوه .

Emoussage

إعذاب

poedor - (pd/dp) saleté

قذى ووسخ

العذبة القذاة تعلق الماء وقال ابن الأعرابي - العذبة الطحلب نفسه يعلو الماء أعذب الحوض نزع ما فيه من القذي وهو العذبة والأمر منه أعذب حوضك (اللسان) الإعذاب نزع العذبة وهي ما يعلو الماء من قذي وطحلب وهي أوساخ تعلقه .

Circoncision - Posthectomy

إعذار

Ablation du capuchon du prépuce ou de l' enveloppe du gland

abscondere (dr) cacher

أخفى إخفاء

abscidere (dr) couper

قطع قطعاً

العذرة الختان والإعذار الختان يقال أعذرته وعذرتة (اللسان) العذرة هي الختان ويراد به قلفة الخشفة وهي غشاء كمره الذكر كما يراد به غشاء البظر والختان - مصدر - عند قدماء العرب يجري على صغار الذكور وعلى الجوارى . مفردة العذرة مأخوذة من معنى التغطية . وعليه فالإعذار هو نزع العذرة وفوق ذلك فالإعذار لفظ قد يؤخذ من معنى القطع ليفيد قطعاً معيناً هو للعذرة خاصة. (ختان الأنثى يدعى تحفصاً وتحفصاً وهو قطع الحفص - بكسر الخاء - أي ختان البظر)

Déferage d'un jet

إنصال

lancinare (ncl/ncl) couper

قطع قطعاً

deconciliare (ncl) détacher

نزع نزعاً

أنصل السهم نزع عنه النصل (اللسان) النصل أداة حادة وقاطعة تتركب في رأس السهم والحربة. هذه المفردة هي مشتقة من القطع فالإنصال هو نزع النصل وفوق ذلك مفردة الإنصال قد تكون مأخوذة من معنى التزع إلا أنه نزع يعني بالخصوص نصل المرامي .

3) تفعيل للنزع

مصدر التفعيل هو بعدة دلالات ومن دلالاته ما يلي .

- تفعيل (متعدد) يفيد فعلا يتأدى أثره إلى الغير وهذا معنى التعدية. - تكثير (جعل الشيء كثيرا) تعليم (جعل الشخص متعلما) تفهيم (تحقيق الفهم لدى الغير) تـــــــدريب (تحقيق دربة للغير) تزيح (تكسية سطح بزليح)

- تفعيل (لازم) يفيد حالا جديدة مكتسبة فهو من مصادر الملك أو مصادر الصيرورة - تقنيب (امتلاك زرع لقب) تقليم (صيرورة النبات إلى حال يحتاج فيها إلى تقليم وتشذيب - تقضيب (صيرورة النبات إلى حال يحتاج فيها إلى نزع قضبانه الزائدة وهو معنى قريب من التقليم (مصدر لازم) هذا الضرب من المصادر يدرس في فصل 36- 37 .

-تفعيل (للنزع) هذه هي الدلالة التي تعين ههنا وإليك الأمثلة .

Ablation du capuchon du clitoris

تبظير

expandere (étendre)

مده مدا

adopertio (prt) action de couvrir

تغشية

abscidere (bdr) couper

قطع قطعاً

المبظرة التي تقطع ختان البظر (اللسان) البظر هو شبه قلم للمرأة بين الإسكتين وهو بختان أو عذرة تقطعها المبظرة عند الختان وينبغي أن لا تنهك هذا الختان وإلا أضرت بالإسكتين وبالحر وذلك مما يفسد على المرأة شهوتها . مفردة البظر هي من الانتشار والامتداد لأنه عضو يتمهل عند النعظ مثل ذكر الإنسان والتبظير ههنا ليس هو نزع البظر ولكن نزع ختانه ففي اللفظ اللغوي تجاوز .

Dépeutage

تجليد

occultare (clt) cacher

أخفى إخفاء

جلد الجزور نزع عنه جلده كما تسلخ الشاة (اللسان) الجلد مفردة مأخوذة من معنى الإخفاء لأنه يخفى ما تحته من لحم وعضل والتجليد ههنا هو نزع جلد الحيوان بالخصوص .

Déviscération

تحشية

viscicus (ci) viscères

حششى

exanimatus (xa) essiufflé

حششى (به بھر)

أرنب محشية الكلاب أي تعدو الكلاب وراءها حتى تنبهر (اللسان) قد يراد بالتحشية ههنا نزع الحشى والأرنب المحشية هي التي لسرعتها تقطع أحشاء الكلاب وترعها على المبالغة أو المراد أنها تحدث لهم حشى وهو البهر وحينئذ لن ترتبط هذه المفردة بموضوعنا لأن المصدر هو حينئذ للتعدي لا للنزع .

Ablation d' un membre

تعضية

portio (ti) portion , membre

عضو وقطعة

تعضية الذبيحة قطع أعضائها (اللسان) هي قطع الأعضاء وفصلها عن البدن والعضو جزء من البدن وقطعة منه (مفردة مأخوذة من معنى قطعة من الشيء)

Fait de débarrasser un nouveau-né de son méconium

تعقية

explodere (ex) rejeter

ألقي به

méconium -(co) méconium

عقي

التعقية إزالة العقي (اللسان) العقي فضلة للجنين يلقي بها عند الولادة وإذا لم يلقي بها فينبغي العمل على تعقيته أي نزع عقيه . المفردة هي من الطرح. فالعقي يعتبر فضلة وهو مصنف في مطروحات البدن واللفظ متفق عرضا مع الاسم اللاتيني لهذه الفضلة .

Fait de débarrasser un animal de ses tiques

تقريـد

extrahere (xtr/xrt) retirer (en suçant)

أخرج إخراجا بالمص

infractio (rct/crt) affaiblissement

ضعف

يقال قرد بعيرك أي انزع قردانه وهذا يفيد معنى السلب (اللسان) القراد من الحشرات التي تتطفل على الحيوان بالخصوص فتمص دمه وتضعفه بذلك . التقريد إذن هو نزع القراد .

Dénoyautage - Enucléation

تنوية

generare (ne) engendrer

ولد توليدا

أنوى الشيء ونواه ونواه نزع نواه (اللسان) النواة هي أصل التوليد للثمرة فاللفظ مأخوذ من معنى التوليد .وعليه فالنوي أو الإنواء أو التنوية هو نزع النوى ومن التمر ما يعرض ويباع منوى وكذلك الزيتون قد يطلب منوي ومعلبا فهو قد يقدم كذلك ليأكله الضيف ولا يتعب بنزع نواه .

Déjarretage

تهليب = هلب

pilus (pl/lp) (poil

زغيب

هلب الفرس وهلبه تنف هلبه فهو مهلوب ومهلب (اللسان) الهلب سيب صلب يطلب نزع له لما يصلح له .

5) افتعال للنزع

مصدر الافتعال وارد بعدة دلالات أذكر منها ما يلي

-افتعال (لازم) هذا هو الكثير وهو مطاوع التفعيل - اقتراب (حلول بالقرب من الشيء) اكتمال (حصول على الكمال) اختفاء (زوال الشيء من مجال الرؤية) اكتحال (تناول كحل) اقتناء (اتخاذ قنية)

-افـتعال (متعدد) اقماح (تناول ما يقتحم من دواء) اقتلاع (نزع وأخذ ما يقتلع)

-افـتعال (للنزع) هذه هي الدلالة التي تعينني في هذه الفقرة وهذا المصدر كثيرا ما يصحبه في كتب اللغة فعل (للنزع) فهما متلازمان تقريبا حتى إن لم يذكر أحد المصدرين مع الآخر فإني أحسبه غائبا وإليك الأمثلة التالية والمصادر بهذه الصيغة قد تكون بالنبات .

Extirpation

اجتثاثات

extirpatio (xt) extirpation

أخذ الجثة وأصل الشيء

الجث قطع الشيء من أصله والاجتثاث أوحى منه يقال جثته واجتثته فاجثت وشجرة مجتثة ليس لها أصل في الأرض (اللسان) الجث والاجتثاث واحد وليس الاجتثاث بأوحى من الجث . إنه أخذ الجثة برمتها وأخذ الشيء من أصله .

Ecumage

ارتغاء

renare (re) surnager

طفا طفوا

ارتغى الرغوة أخذها (اللسان) الرغوة مأخوذة من معنى الطفو فهي تطفو على السائل أو على الذوب من المعادن والرغوة هي الزبد (بالتحريك) وهي الكثأة والكثعة . وعليه فالارتغاء هو نزع رغوة السائل ولك أن تقول رغو (مصدر) فاللبن المرغو هو المتروغ الرغوة وهو مرتغى .

Récolte de miel

اشتيار

perceptio (rc/cr) récolte

جنى

اشتار العسل استخرجه من الوقبة . شار العسل يشوره شورا وشيارا وشيارا وشيارا ومشارا ومشارا استخرجه من الوقبة واجتناه وأشاره واشتراه كشاره والمشار الخلية والمشاور المحابض والواحد مشور وهو عود يكون مــــع مشتار العسل والشور العسل المشور (اللسان) الشور والاشتيار هو نزع الشور أي العسل المجني وكل المفردات المذكورة في النص أعلاه هي مأخوذة من معنى الجنى فالمشاركة مثلا هي الخلية لأنها مجنى العسل وتسدعى شورة .

Récolte de miellat

dulcis (dl/ld) doux

حلو

اللتى شيء ينضحه الثمام حلو وخرجنا نلتى ونلتى أي نأخذ اللتى (اللسان) اللتاء هو نزع اللتى وجنيه واللتى سائل حلو تنضحه بعض الأشجار يوجد مع الحر الشديد على السطح الأعلى لورق بعض الشجر - الجميز والنانج والأترج .من التتوح الحلوة للشجر المغفور وهو صمغ حلو يجتنى كما يجتنى اللتى.والمغفور هو المدعو بادزهر (في بعض معاني المفردة) انظر في المعاجم الفرنسية مفردة (bézoard)

Ecorçage - Ecorcement

اللتاء = لحو

occultare (ul/lu) cacher

أخفى إخفاء

الالتحاء اللحو أي نزع اللحاء (اللسان) اللحاء إخفاء خارجي للأطراق تحته وهو بمترلة الجلد للإنسان والحيوان. الالتحاء أو اللحو هو نزع اللحاء واللحاء قد يطلب دباغا أو دواء أو في صنعة معينة مثل لحاء السنديان .

Emoellage d' un os

امتخاخ

medula (me) moelle

مخ العظم

تمخخ العظم وامتخه أخرج مخه (اللسان) يقصد ههنا مخ القصب وهي العظام الطوال وهذا المخ يدعى نقيا ولنا التعبير بالنقي (مصدر) أي نزع النقي .الامتخاخ إذن هو نزع المخ ولم يذكر المصدر بصورة (مخ) ولو كان لقلت عظم ممخوخ أي مزروع المخ ولا مانع من هذا الاشتقاق لأن المصدرين متلازمان تقريبا إلا ان يكون التعبير بأحد المصدرين موهما فحينئذ يحاد عنه إلى المصدر بالصيغة الأخرى .

Epilage

انتماص

cooperimentum (cmn/nmc) enveloppe

غشاء

tenuissimus (nsm/nms) très fin

دقيق جدا

النمص الشعر الرقيق والنمص والانتماص تنف الشعر (اللسان) كل ما يقع على الجلد من شعر وزغب وريش ونمص وهلب يعتبر من الأجسام الكاسية له .وإذن فالنمص مفردة مأخوذة من معنى التغطية وقد تراعى الدقة فلا يقصد بالنمص إلا الشعر الدقيق للمرأة على حجاج عينها أو في ساقها وبعض أطرافها .النمص إذن والانتماص هو نزع النمص .

6) استفعال للنزع

مصدر الاستفعال هو بعدة دلالات وهو لذلك يفيد ما يلي

- استفعال (متعد) يفيد طلب شيء وهو الكثير - استخبار (طلب الخير) استفسار (طلب تفسير وبيان) استكثار (طلب المزيد من شيء للحصول على الكثرة منه)

- استفعال (متعد) يفيد الحكم على شيء بحال من الأحوال استحسان(الحكم على شيء بالحسن) استقلال (الحكم على شيء بالقلة) استطراف (الحكم على شيء بأنه طريف)

استفعال (لازم) يفيد الصيرورة وتبين حال في الشيء والبدن - استخطاب الشجر (تبين أجزاء حطبة أي يابسة تدعو الى تشذيب الشجر) هذا المصدر يدرس مع مصادر الصيرورة انظر فصل 36- 37.

استفعال (متعد) يفيد الترع وهذه الدلالة هي التي تهمني في هذه الفقرة وإليك الأمثلة.

Gemmage

استصماغ

cumminosus (cm) gommeux

صمغ أي فيه صمغ

استصمغت الصاب شرطت شجره ليخرج منه شيء فينعقد كالصير (اللسان) الاستصماغ ههنا هو نزع صمغ الشجر والاستصماغ هو بشرط الشجر ليسيل صمغه وهو عملية تجرى كثيرا على الصنوبريات وقد أفضل التعبير عن هذا المعنى بالاجتماع على اعتبار أن الجمى (بالتحريك) هو صمغ أو علك الصنوبريات .

Dégommage

استصماغ (معنى آخر)

هو نزع الصمغ وقد ينزع عن كل ما طلي من قبل بصمغ (ورق أو ثوب)

Récolte de fruits

استجاء

stringere (ng) cueuillir

قطف ثمرة

استنجيت النخلة قطعت رطبها . في حديث ابن سلام (إني لفي عذق أستنجي منه رطبا) أي ألتقطه (اللسان) واضح أن هذه المفردة هي مقلوب استجاء وهو الاجتناء وقد تكون مفردة النجى مقلوب جنى غائبة. وعليه فالاستنجاء هو أخذ النجى أي الجنى .

Drainage

استنجال

saliens (lns/nsl) caux jaillissantes

ماء نزع

deconciliarc (ncl) enlever - détacher

نزع نزعاً

استنجل التر أخرجته والنجل ما يستخرج من الأرض (اللسان) النجل هو الماء التر يخرج من الأرض وقد يقصد به ما يقتلع من مياه الأرض الترة بتصريف . فالاستنجال إذن هو نزع النجل بتصريف .



فـعال لنزع العضو

صيغة فعال (بكسر الفاء وفتح العين) هي مشتركة بين الأسماء والمصادر وفيما يلي بيان ذلك

فـعال اسم مفرد - كتاب - غلاف - لسان - حجاب - زمام - وثاق - صباغ - وقاء .

فـعال جمع لأسماء - حسان (جمع حسناء) نفاس (جمع نفساء) خصال (جمع خصلة) وهاد (جمع وهدة)

فـعال مصدر - حداد - غناء - شراء - كراء - جهاد .

فعال - مصدر - يفيد المغالبة وهذا هو الكثير خصام - جدال - قتال - نراع - عراق (هذا المصدر يصاحبه في الغالب مصدر بصيغة المفاعلة (جدال ومجادلة - خصام ومخاصمة وغير ذلك)

فعال للترع - هذه هي الدلالة التي تعني في هذه الفقرة من الكتاب وإليك الأمثلة التالية ومنها ما هي مذكورة في اللغة ومنها ما هي متخذة لدي باشتقاق . الرمز (م/أ) يدل على أن المفردة أصيلة والرمز (م/مش) يدل على أنها متخذة بالاشتقاق

Emasculation

جسباب (م/أ)

expandere (étendre

مده مدا

abscidre (bs/sb) couper

قطع قطعاً

خصي محبوب بين الجباب والمحبوب الخصي الذي استؤصل ذكره وخصياه وجبه جبا استأصله (اللسان) تتضح هذه المفردة وضوحاً زائداً إذا اعتبرنا أن الجب هو الزب (وهي مفردة غائبة) وأن الجباب هو أصلاً زباب أي قطع الزب . أما إن لم أتخذ هذا التأويل فمفردة الجباب تفيد قطعاً للمذاكير خاصة ولن تكون مفردة للنزع . مفردة الزب مأخوذة من معنى الانتشار لأنه عضو ينتشر عند النعظ أي الشهوة الجنسية والزباب أو الجباب هو قطع الزب أي المذاكير وبها يكون الإخصاب .

Elagage des parties sèches d' une plante

حطاب (م/أ)

tabescere (tb) se déssécher

يبس يبس

devellere (dv) arracher

قلع قلعا

استحطب الكرم احتاج إلى حطاب وهو نزع القضبان اليابسة (اللسان) الحطب مشتق من اليبس وحينما يستحطب - بكسر الطاء- الكرم تظهر فيه بعض سرور يابسة تحتاج إلى تشذيب وهو الحطاب أي نزع القضبان اليابسة . قد تكون مفردة الحطاب من الترع وبحروف مناسبة للحطب حتى لا يدل الحطاب إلا على نزع خاص هو حطاب الشجر أي ما يبس منه .

Posthectomy - Circoncision -

ختان(م/أ)

Ablation du capuchon du prépuce ou du gland du pénis

cooperimentum (nt/tn) enveloppe

غشاء

deconciliare (dn) arracher

نزع نزعاً

ختن الغلام والجارية يختنها ختنا والاسم الختان والختانة (اللسان) الختان هو غشاء الحشفة أي الكمرة وهو لفظ مأخوذ من معنى التغطية فالختان هو نزع الختان . قد تكون مفردة الختان مأخوذة من معنى الترع ومختارة بحروف مناسبة لمفردة الختان -بمعنى الغشاء- كي يفيد الختان (مصدر) نزع الختان خاصة . الختان هو للذكر والأنثى وختان الأنثى (بمعنى قطع الختان) يدعى خفاضا . أما ختان الأنثى (بمعنى غشاء البظر) فيدعى خفضا-بكسر الخاء- وعلى المبظرة أن لا تنهك الختان كما أوصاها الرسول عليه الصلاة والسلام .

Orchidectomy - Castration

خصاء (م/أ)

fecundare (ec) féconder

ولد توليدا

déconciliare (ec) détacher

نزع نزعاً

خصى الفحل خصاء ورجل خصي ومخصي (اللسان) الخصاء نزع الخصيتين أو إحدى الخصيتين . فهو قط للخصيتين وقد يكتفى برضهما أو بلي الجبل المنوي لمنع بلوغ المني إلى رحم الأنثى عبر قلم

الذكر والفحل . إن كان الخشاء يقطع الذكر دعى جبابا . مفردة الخصية هي من الخصوبة ومفردة الحساب قد تكون من التزع مع اختيار حروفها متناسبة مع لفظ الخصية كي لا يدل الخشاء إلا على نزع خاص هو للخصية أو للخصيتين .

Posthectomy sur les jeunes filles

خفاض (م/ا)

Ablation du capuchon du clitoris

adoperire (dp/pd) cacher

غشي تغطية

devellere (dv/vd) arracher

نزع نزع

الخافضة الخاتنة وخفض الجارية يخفضها خفضا وهو كالختان للغلام والخفض ختان الجارية (اللسان) مفردة الخفاض غير مذكورة في اللسان وهي متداولة على ألسنة الفقهاء . الخفاض إذن هو نزع الخفض - بكسر الخاء- وهو ختان الجارية وختانها يغلف بظرها . مفردة الخفاض قد تكون من معنى التزع والتعبير عن التزع ههنا هو بحروف ملائمة لحروف الخفض . بمعنى غشاء البظر حتى لا يدل الخفاض إلا على نزع ختان الجارية.

Pneumotectomie

رشاء (م/مش)

Aer (er/re) air

هواء

هو قط الرئة أو جزء منها والجزء المقطوط هو الذي يمسه عنق وفساد. الرئة هو عضو الشهوية.

Hépatectomie

كباد (م/مش)

caput (cpt) partie principale

جزء رئيسي

captare (cpt) capter

أخذ أخذ

victus (vct/cvt) nutriment

قوت

الكباد نزع الكبد . الكبد هو من الأعضاء الرئيسية وهو الذي يأخذ القوت من المساريقا حسب مدركات القدماء ومنهم ابن سينا رحمه الله .

Nephrectomie

كلاء (م/مش)

liquare (lq/ql) filtrer, clarifier

صفى تصفية

déconciliare (cl) détacher

نزع نزعاً

الكلاء هو قط الكلية أو جزء من الكلية هو الجزء العفن . مفردة الكلية مأخوذة من معنى التصفية ومفردة الكلاء قد يعتبر أنها مأخوذة من معنى الترع غير أنه نزع خاص يخص الكلية بالخصوص.

Entérectomie

معاء (م/مش)

meatus (me) passage

م م م

المعاء هو قط الجزء العفن والفاسد من المعى . مفردة المعى مشتقة من المرور لأن المعى هو قناة الأطعمة لبلوغ الكبد وهو قناة الفضلة نحو المستقيم والشرح للطرح خارجا .

Gastrectomie

معداد (م/مش)

mutare (mt) transformer

حول تحويلاً

هو قط جزء من المعدة هو الجزء الفاسد . مفردة المعدة مأخوذة من التحويل والمعدة لدى القدماء هي العضو الرئيسي لتحويل الأطعمة ويعرف عنها الآن أنها لتحويل أولي للأطعمة وأن الهضم هو وظيفة الأمعاء . مفردة الهضم هي كذلك مأخوذة من معنى التحويل لأنه تصريف للأطعمة بتحويلها من حال إلى آخر مشتق منه .

Enucléaion du globe oculaire

مقال (م/مش)

conglomeratus (glm/mgl) arrondi

مستدير

هو نزع المقلة والمقلة هي كل العين بمعنى الجسم المستدير منها .
ملاحظة - مفردة دماغ (بمعنى نزع الدماغ) موهمة وهذا المعنى قد يعبر عنه بالاستدماغ أي نزع الدماغ لأن مصدر الاستفعال له هذه الدلالة . انظر الفصل 32.



فعل لإصابة عضو بجرح

ورد مصدر فعل للتعبير عن نكء يصيب العضو بجرح أو صدم وكان هذا المصدر متخصص في هذه الدلالة وهذا الاطراد معبر عنه في الشروح المسوقة من اللسان لبيان مفردة أذن وإليك الأمثلة .

Endommagement des oreilles par une blessure أذن

audentia (dn) action d'écouter سماع

أذنه أذنا فهو مأذون أصاب أذنه على ما يطرد في الأعضاء (اللسان) هو إصابة عضو الإنصات والسماع بجرح أو بنكء .

Endommagement du nez par une blessure أنف

spiramentum (pn/np) canal قناة

أنفه أنفا صاب أنفه (اللسان) الأنف قناة من قنوات التنفس وهو الخرطوم بالمعنى الوارد له في القرآن الكريم . مفردة الخرطوم تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار. الأنف (مصدر) هو إصابة الأنف (اسم) بجرح .

Endommagement des poumons par une blessure رأي = وري

aer (er/re) air هواء

رأيته أصبت رئته وقال ابن برزخ وريته وريا فهو موري (اللسان) هو إصابة الرئة بجرح .

Endommagement de la rate par une blessure طحال

deliquare (dl) clarifier صفى تصفية

طحله طحلا أصاب طحاله فهو مطحول (اللسان) الطحال هو والكلية من أعضاء التصفية والطحل هو إصابة الطحال بجرح .

trepidare (pd)agiter

اضطرب اضطرابا

فأده أصاب فؤاده (اللسان) الفؤاد هو القلب وهي مفردة مأخوذة من معنى الحركة والاهتزاز. وعليه فالفأد هو إصابة الفؤاد بجرح . يراد بالفؤاد لدى الأطباء باب المعدة عند طرف البلعوم .



إفعال فعول - فعل (مصادر صيرورة)

مصادر الصيرورة تعبر عن تحولات مرتبطة بشخص ما فهي لذلك مصادر أدعوها مسندة . إن قلت إزهار شجرة فمعنى هذه العبارة أن الشجرة التي بين يديك وتتحدث عنها وتراقب نموها قد تحولت من حال فقد الزهر إلى حالة إخراجها وامتلاكه . هذا التحول يعبر عنه أصلا بمصدر إفعال غير أن هذا المصدر قد يحول إلى صيغة فعول (للصيرورة) ثم إلى صيغة فعل (للصيرورة) فهي مصادر مرتبطة أحيانا وقد يغيب مصدر من هذه المصادر فلا يذكر . بدل الافعال قد يعبر أحيانا بالتفعيل (انظر أنساق النمو تحته)

هذه المصادر تعبر عن حال متجددة لاحقة بحال سابق أو بعدة احوال سابقة والأحوال هذه قد تكون متناسقة ومنتظمة في نسق .

نسق النمو بالنسبة للزروع - هو كما يلي .

أحقل إحقالا - أطلع إطلاعا - أعصف إعصافا - أسبل إسبالا - أسفى إسفاء - أفرك إفراكا - أحصد إحصادا -

بمفردات اللغة وحدها تفهم مستوى النمو الذي بلغه زرعك أو زرع غيرك . فهذه المصادر لا تعبر عن أحوال عامة وعن أحداث مطلقة ولكن عن أحوال زرع معين يراقب نموه واللغة المستخدمة في هذا الباب تتخذ على أنها أداة قياس لنمو زرع معين .

نسق النمو بالنسبة للنخيل - هو كما يلي -

أجدل إجدالا - أشقح إشقاحا - وكت توكيتا - جزع تجزيعا - أنوى إنواء - أينع إيناعا - أرطب إرطابا - أثمر إثمارا - أجنى إجناء .

بمفردات اللغة وحدها يمكن معرفة مستوى النمو الذي بلغه نخلك أو النخل الذي تراقب نموه وهو يملك جدلا أو شقحا أو ثمرة موكثة - بكسر الكاف - أو مجزعة - بكسر الزاي - أو منوية أو

يانعة أو مرطبة - بكسر الطاء- أو جفت فأصبحت عمرا . وههنا نقف على تحويل إسناد لأن هذه الأحوال هي أحوال ثمرة النخيل لا أحوال شجرة النخيل .

نسق النمو بالنسبة للإبل هو كما يلي .

أثنى إثناء أربع إرباعا - أسدس إسداسا - نيب تنييبا .

بمفردات اللغة وحدها تفهم مستوى النمو لإبلك أو إبل غيرك من صغرها إلى كبرها وأنها في عمر من تخرج له ثنية أو رباعية أو سدس أو ناب .

نسق أوضاع الطيران لـطائر هو كما يلي .

أقلع إقلاعا- جدف جدفا وجدوفا (مصدران لازمان) - كسر كسرا وكسورا (مصدران لازمان) أسف إسفا وسفا وسفوفا (مصادر لازمة ونسق مصادر الصيرورة مذكور كله هنا)

نسق أحوال الوضع لسدى الحامل هو كما يلي .

أقربت إقرابا (صارت إلى قرب الوضع) أفكت إفكاكا (صارت إلى حال انفكاك الصلويين) أجدجت إجدجا وندجت تنديجا (صارت إلى وضع ونفاس قبل الحق أي المدة المرتقبة) أخصفت إخصفا (صارت إلى حقها المعلوم دون زيادة ولا نقص) أجزت إجزرا (صارت إلى وضع بعد الحق بمدة زائدة)

ما أكثر الأنساق التي يمكن سردها ههنا وكلها مدركة من كتب اللغة ولولا أن لغتنا محفوظة بحمد الله حفظا وافية ما قامت لنا قائمة بعد العهد الطويل للركود الذي عرفته حضارتنا .

خصائص المصادر المسندة (مصادر الصيرورة)

مصادر الصيرورة مرتبطة بنسق أحوال

إن الحال الذي يعبر عنه بمصدر صيرورة هو في الغالب مرتبط بنسق أحوال وبحال سابقة عليه وبحال ستبين لاحقا . انظر أنساق النمو سابقا)

مصادر النمو مرتبطة بزمن

إن أحوال النمو أو نسق عدة أحوال له ارتباط بزمن وتبعاً لذلك فكل حال يتبين في زمنه هو واقع قبل حال يسبقه أو حال يتبين لاحقا . من ثم تقول أثنى إثناء (إن كان الإثناء قد تحقق) أو هو يثنى إثناء (إن كان الإثناء بصدد التحقق) أو أنـــــــه سيثنى إثناء (إن كان الإثناء منتظرا)

مصادر الصيرورة لا تقبل تفاوتاً

إن الأحوال التي تعبر عنها مصادر الصيرورة لا تقبل تفاوتاً فلا توصف بالخفة والشدة أو بالكثرة والقلّة . لا يصح أن تقول أثنى صغير الناقاة إثناء خفيفاً أو شديداً ولا أربع إرباعاً خفيفاً وإنما يمكن أن تقول مثلاً أثنى أو أربع قبل الوقت أو بعده .

قد تقول أزهرت الشجرة إزهاراً حسناً أو أثمرت إثماراً كثيراً والتعبير الصحيح هو أن تقول ازهارت ازهيراً حسناً أو اثمرت اثميراً كثيراً لكن مصدر الإفعال ناب عن مصدر افعيالات .

مصادر الصيرورة تحتل قسماً مهماً من المادة اللغوية ومن المعجم اللغوي

إن القدماء من العرب قد ألفوا التعبير عن الأحداث والأحوال لا على أنها أحداث وأحوال مطلقة ولكن على أنها أحوال معينة ومتعينة بالإسناد إلى شخص معين من الإنسان والحيوان والنبات المتحدث عنه . ومن ثم امتلأت معاجم اللغة بهذا الضرب من المصادر والأفعال المسندة . وهذا الضرب من الأفعال والمصادر قد يؤلف ربع اللغة تقريباً وبدون مبالغة .

هذا الضرب من التعبير غير معروف في اللغات الأجنبية وفوق ذلك فإنه لم يعد مألوفا حتى لدينا نحن حفدة آبائنا السابقين . وقد ترتب عن ذلك أن مصادر الصيرورة أصبحت غير مفهومة لنا كما أنها عسيرة الترجمة والنقل إلى لغات أجنبية ومع ذلك فلا بد أن أضع ههنا السؤال التالي - ما ذا علينا أن نصنع بهذا الأسلوب من التعبير وهو لطيف وفريد من نوعه ولا تملكه لغة من اللغات ؟ نحافظ عليه ونقويه ؟ أم نتناساه ونتخلى عنه ونبقيه أثرا من آثار تفكيرنا في عهود سابقة ثم نتفاخر به على أنه لا يزال مخزوننا في المعاجم مع أنه محو من الصدور والعقول والألسنة ؟ أكتفي ههنا بوضع سؤال لا أستطيع الإجابة عنه .

مصادر الصيرورة عسيرة الفهم

هذا العسر قد يتبين حتى عند جامع اللغة لأنه لا يدرك أحيانا غرض الواضع من إنشائه لمصادر الصيرورة وللصيغ الموضوعية للتعبير عن هذه الصيرورة . قد لا يفهم اللغوي جمعا بين جذف الطائر وجدوفه (مصدران لازمان) ولا بين كسر الطائر وكسوره (مصدران لازمان) فيجرى جدال في هذه المصادر بين اللغويين والظاهر هو ارتباط هذه الصيغ للصيرورة فقد توجد كلها وقد لا يوجد إلا البعض منها والارتباط هو أقوى بين إفعال وفعول وفعل . قد اعتبرت أن فعول هو مخفف إفعال وأن فعل هو مخفف فعول . وعليه فالجذف أو الجدوف أو الإجداف ليس هو الضرب بالجناحين في الطيران ولكن تحول الطائر إلى الحال الذي يصبح فيه ضاربا بجناحيه لدفع نفسه نحو الأمام) وكذلك كسر الطائر وكسوره ليس هو كسره بجناحيه وقبضه لهما قهيا للترول ولكن تحوله في مسار طيرانه إلى الحال الذي يصبح فيه كاسرا بجناحيه (أي قابضا بجناحيه) متهيا للوقوع على الأرض .

مصادر الصيرورة عسيرة الترجمة

قد يعسر فهم مصادر الصيرورة على المختص في اللغة ومن ثم تعسر ترجمة هذه المصادر والأفعال المرتبطة بها . وعليه فإني سأقلل ما أمكن من الأمثلة التي تعنيها ما دام هذا الضرب من التعبير غير مستقر في اللغات الأجنبية .

مصادر الصيرورة قد تتخذ للتعبير عن الحدث مطلقا .

رغم الكثرة اللغوية نجد بعض المواد اللغوية خالية من المصادر المعبرة عن الحدث مطلقا. نجد مثلا مصدر الإزهار وهو مصدر صيرورة ولا نجد مصدر ازهيار وهو للحدث مطلقا فلا نخلقه ونكتفي بالتعبير بالإزهار عن الازهيار . لا نجد مصدر اثميرار وهو المعبر عن الحدث مطلقا فتتخذ مصدر إثمار مكانه وهكذا في عدة أحوال .

رأي في مصادر الصيرورة

قد يرى من يطلع على هذا البحث في مصادر الصيرورة أنني أعقد الأمور وهذا جور لأن غرضي منه هو التنبيه إلى دلالتها الدقيقة والتعريف بقدرات اللغوي الأصيل الذي يتخذ أسلوبا للتعبير عن الحدث مطلقا ويجد أسلوبا خاصا وفريدا من نوعه للتعبير عن الحدث منسوبا إلى القائم به أو إلى الشخص الذي يقوم فيه أثره على أنه حال من أحوال داخلية في نسق نمو أو في نسق أحوال مترتبة ومتعاقبة .

مصادر الصيرورة هي بعدة دلالات

الصيرورة إلى مكان جديد -

قد يفهم منها الصيرورة إلى مكان جديد - إتمام (صيرورة إلى تمامة) إنجاز (صيرورة إلى نجد) إغوار (صيرورة إلى غور)

تبعاً لذلك يمكن القول - -إسماء (صيرورة إلى السماء بعد إقلاع من الأرض) إراضة (صيرورة إلى الأرض بعد تحليق أو بعد إبحار)

الصيرورة إلى زمن جديد

قد يفهم من المصادر التي تعيننا صيرورة إلى زمن جديد - إشتاء (صيرورة إلى شتاء) إرباع (صيرورة إلى زمن الربيع) إصافاة (صيرورة إلى صيف) إخراف (صيرورة إلى خريف)

الـصـيـرـورـة إلى حال جديدة

قد يفهم من مصادر الصيرورة تحول إلى حال جديد وهذا هو الكثير ومنه أنساق النمو المتحدث عنها آنفاً ومن هذا النوع أذكر بضع أمثلة لاغير مجرد التعريف بصعوبة الترجمة .

Arrivée à fructification

إثمار

conglomeratus (mrt/tmr) arrondi

مستدير

أثمر الشجر خرج ثمره وثمر وأثمر صار فيه الثمر (اللسان) الثمر هو الجسم المستدير المتولد من الزهر . فالمفردة مأخوذة من معنى الاستدارة لا من معنى النضج (الإثمار هو بعد الإيقاق والإزهار) الإثمار ليس هو خروج الثمرة ولكن بلوغ الشجر حالاً يملك فيه ثمرًا متخلقا من زهر .

Arrivée à l' âge de l' éruption des pinces

إثناء

Abscindere (nd/dn) couper

قطع قطعاً

أثنى الصغير صار ثنيا (اللسان) الإثناء هو بلوغ الصغير العهد الذي يملك فيه ثنيا . مفردة الثنية مأخوذة من معنى القطع لأنما في مقدم الفم للقطع وكذلك الرباعيات هي للقطع .

Arrivée à floraison

إزهار

florescere (rs/sr) fleurir

تسبين الزهر

procreare (cr) procréer

ولد توليداً

أزهر النبات نور وظهر زهره (اللسان) الإزهار هو بلوغ النبات عهد ظهور زهره وليس هو خروج الزهر . مفردة الزهر مشتق من التوليد لأن الزهرة هي منشأ الثمرة كما أن البذرة أو النواة هما مصدر تكون النبات فهما كذلك من معنى التوليد .

Arrivée à éclosion

إفراخ

parvus (rv/vr) pctit

صغير

أفرخ البيض خرج فرخه (اللسان) هو بلوغه التضج الذي يملك فيه فرخا أي صغيرا قادرا على نقف البيضة للخروج فليس الإفراخ هو تكون الفرخ . مفردة الفرخ مأخوذة من معنى الصغر .

Arrivée à germination

إنشأش

| | |
|-------------------------------|---------------------|
| germinatus (nts) germination | تَهَيُّوْ لِلنَّمُو |
|-------------------------------|---------------------|

أنتش النبات خرجت رؤوسه قبل أن يعرق (اللسان) هو الحال الذي يصير إليه النبات عند بروضه أي خروجه من الأرض وهو مالك لنشء النبات الذي سيأخذ في النمو بإعراق وتكون ساق وأجزاء أخرى .

Fait de connaître une difficulté de parturition

تعضيل الحامل

Fait de connaître une dystocie

| | |
|---------------------------------|----------|
| difficultas (lt/tl) difficulté | صَعُوبَة |
|---------------------------------|----------|

عضلت الحامل وأعضلت صعب خروج ولدها (اللسان) تعضيل الحامل هو وقوعها في صعوبة وضع فالصعوبة تسمس الوضع وههنا تحويل إسناد به نسب التعضيل إلى الحامل لا إلى النفاس مباشرة وفي هذه الحال ومثيلاتها أجد الأفعال والمصادر منسوبة إلى غير محلها ومعاجم اللغة لا يوجد فيها مجاز إلا في مثل هذه التعابير المحولة الإسناد .

Arrivée à frondaison

تَوْرِيْق = إِيْرَاق

| | |
|-----------------------------|---------|
| nutricare (cr/rc) | غَذْيَة |
| explicare (cr/rc=) étendre | مَدَّ |

ورقت الشجر وأورقت أخرجت ورقها (اللسان) التوريق أو الإيراق هو صيرورة النبات إلى الخال الذي يملك فيه ورقا وقد لا يكون له من قبل ورق وهو نتش أو عار منه في الخريف ثم يصير إلى وضع جديد يملك فيه ورقا . مفردة التوريق قد تكون من التغذية ومختارة بحروف مناسبة لحروف الورق كي لا يفيد التوريق إلا الصيرورة إلى حال يتبين فيه ورق الشجر خاصة .

Passage au vol ramé

جدف جُدوف (جدف وجدوف طائر) (مصدران لازمان)

trepidatio (pd-ti/ti-dp) agitation

تـحريك

جدف الطائر جدفا وجدوفا إذا طار ردهما إلى خلف (اللسان) الجدف هو الحال الذي يكون فيه الطائر محركا لجناحيه حتى يرجعا إلى خلف .

Passage au vol de descente

كسر كسور (كسر وكسور طائر) (مصدران لازمان)

(les ailes contractées)

contractio (rc-ti/c-ti-r) contraction

قـبض قبضا

كسر الطائر كسرا وكسورا ضم جناحيه حين ينقض يريد الوقوع (اللسان) الكسر ههنا أو الكسور هو الحال الذي يصير إليه الطائر في طيرانه وقد قبض جناحيه لانقضاض على فريسته في الأرض أو مجرد الوقوع على الأرض . المفردة هي من القبض .



إفعال - تفعيل - فعلة (مصادر لازمة)

هذه المصادر تفيد الملك فهي مرتبطة ارتباطا وثيقا بأوصاف الملك (انظر فصل 16 وفصل 17) تقول مزبد ومرغ لما له رغوّة . إزباد وإرغاء لحال ما هو مرغ ومزبد وإسناد المصدر هو حينئذ إلى السائل أو إلى الذوب من المعادن تطفو عليه رغوّة أو زبد . دلالة هذه المصادر تقترب جدا من دلالة مصادر التصيرورة . إن قلت مورق فمعناه - إن شئت التدقيق في الدلالة - الصائر إلى حال يصبح فيه الموصوف بورق وهو حينئذ مالك لورق والإبراق أو التوريق هما مصدران للتصيرورة وقد يفيدان الملك ملك ورق وإليك الأمثلة من هذا القبيل .

Fait d'avoir une mousse -d' être mousseux

إرغاء = ترغية

renarc (re)surnager

طفا طفوا

رغى اللبن وأرغى ورغى صارت له رغوّة وأزبد (اللسان) الإرغاء أو الترغية هو امتلاك زبد وما هو مرغ أو مزبد من السوائل يعلوه زبد (بالتحريك) وهي الرغوّة .

Fait d'avoir une mousse , d'être mousseux

إزباد

levitas (vts/svt) légèreté

خفة

زبد اللبن رغوته والزبد زبد الجمل المائج وهو لغامه الأبيض وللبحر زبد إذا هاج موجه وزبد وأزبد دفع بزبد (اللسان) الإزباد هو امتلاك زبد والزبد مفردة مأخوذة من الخفة والخفة الزبد يعلو موج البحر والسوائل المتحركة .

Fait d'avoir un fruit précoce

إهراف

precox (-pr/tp) précoce

سابق للنضج

المهرف ابتداء النبات وأهرفت النخلة عجلت إتاها (اللسان) قد يكون في عبارة اللسان تجاوز . فالهرف هو الإتا المبكر والإهراف هو امتلاك إتا مبكر .

Fait d' avoir une mousse , d'être mousseux

ترغية = إرغاء (انظر إرغاء سابقا)

Fait d'être atteint de vermoulure

تسويس - إساسة (مصدران لازمان)

exedere (x/cs)ronger

نـخـره وأكله

السوس العث وهو الدود الذي يأكل الخشب . ساس الطعام وأساس وسوس (اللسان)
الإساسة هي امتلاك سوس وساس .

Fait d' avoir des scions

عسـلجـة

lentscerc (lsc/sgc) s'amollir

لان لـيـونـة

العسلج الغصن الناعم وعسلجت الشجرة أخرجت عساليجها (اللسان) العسلج هو الغصن الناعم
لستته والعسلجة هي امتلاك عساليج .

Fait de présenter des trous

نـخـرية (لازم)

caverna (vrn/nrv) trou

ثـقـبـة

شجرة منخرية - بكسر الراء- بالية وصارت فيها نخاريب (اللسان) النخاريب هي ثقب ما بلي من
الشجر وهو ثقب جسم إسفنجي الشكل وهي كذلك ثقب شهادة العسل وما هو منخرت (بكسر
الراء) هو المالك لنخاريب والنخرية هي امتلاك نخاريب .



مصدر فعلة (متعد) - نمط فرفرة

هذه الصيغة من الرباعي تفيد فعلا متعديا أثره إلى الغير بمذلة التفعيل (نمط تعليم وتقطيع) وأغلب المفردات المذكورة تحته هي مكررة الحروف (ككبكة - فرفرة - هرهرة-طحطحة كركرة- مضمضة-غرغرة ومطاوعها يأتي بصيغة افعلال أو بصيغة تفعلل لكن قد تجد في معاجم اللغة مفردات بصيغة فعلة ولا تجد معها المفردات بصيغة افعلال ولا تفعلل . وقد تجد المفردات متعددة بصيغة فعلة وتجد معها المفردات بصيغة المطاوعة. من جهة أخرى تجد مفردات بصيغة افعلال ولا تجد معها المفردات بصيغة فعلة (احرنجام واجرنثام مثلا) والمطلوب ههنا الرجوع إلى فصل 31 وهو الفصل الذي تدرس فيه صيغة افعلال وإليك أمثلة المفردات بصيغة فعلة متعددة.

Destruction

طـحـطـحـة

destruere (dt) détruire

أهلكه إهلاكا

طحطح الشيء فنتطحطح فرقه وكسره إهلاكا (اللسان) المصدر المطاوع ههنا هو بصيغة تفعلل ولا مانع من اشتقاق مصدر بصيغة افعلال فيقال (اطحنطاح) هذه المفردة جارية على السنة العوام فهم يقولون عند الإعياء الشديد " أنا مططحطح " .

Emploi d' un médicament en gargarisme

غـرـغـرة

gargarisare(grgr) sc gargariser

غـرـغـر غرغرة

غرغرة الدواء هو ترديده في الحلق ويراد بالغرغرة الغرور (بفتح الغين) وهو الدواء يردد في الحلق (gargarisme) قد تكون المفردة عربية الأصل ومأخوذة من حكاية تردد سائل في الحلق . وعليه يمكن أن تكون مفردة مستعارة من لدن معظم اللغات الأجنبية.

Remuement

فـرـفـرة

versare (vr/vrvr) remuer en tous scns - secouer

هزه هـزا

فرفرت الشيء حركته مثل هرهرته (اللسان) لم يذكر مطاوع هذا المصدر ولك اشتقاقه بصيغة تفرفر لكنه مصدر مستغنى عنه بمصدر تقلب .

Porphyrisation

فـرـفـرة (معنى آخر)

effringere (fi/frfr) briser

كـسـر و دق

فرفر الشيء كسره (اللسان) تستخدم الفرفة في الصيدلة لدق شديد وقد يحقق الدق بحجر الفرفير وهو حجر صلب . لم يذكر المصدر المطاوع وقد يشتق بصيغة تفعل أو بصيغة افعلال فيقال تفرفر أو افرنار .

Action de faire précipiter d' en haut

كـبـكة

praecipitare (pc/cpcp) précipiter

دهوره في مهواة

الكبكية الرمي في هوة وقد كبكبه في التريل ((فككبكوا فيها هم والغاون)) أي دهوروا وجمعوا ثم رمي بهم في هوة النار (اللسان) كأن اللغوي يفهم أن الكبكة هي من الكبة ومن معنى الجمع مع أن الكبكية هي الدهورة ومفردة الدهورة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار . المصدر المطاوع قد يشتق بصيغة تككبك وهو مستغنى عنه بمفردة تدهور وهي أكثر تداولاً .

Amoncellement - Entassement

كـرـكرة

circulare (crc/crcr) arrondir

كـور و دور

coacervare (ccr/vrvr) entasser

ر ك م ه

كركره جمعه ورد أطراف ما انتشر منه (اللسان) مفردة الكركرة متداولة في اللسان الدارجي المغربي بمعنى التكويم مطاوعه تكركر أو اكرنكار وهما مفردتان مستغنى عنهما بمفردة ارتكام وهي كثيرة التداول ولا يصح استخدام مفردة غير معروفة مكان مفردة كثيرة التداول.

Nettoyage

مصمصة

emicare (mc/mcmc) nettoyer

نقى تنقية

مصمص الإناء والثوب غسلهما ومصمص فاه مضمضه (اللسان) هي الغسل والتنقية من الأوساخ العالقة بما يغسل. المصدر المطاوع هو التممصص وهو مستغنى عنه بمفرده استنقاء وكذلك مفردة تنقية هي أكثر تداولاً من مفردة مصمصة بمعنى التنقية .

Nettoyage

مضمضة

commundare (md/mdmd) nettoyer

نقى تنقية

مضمض إناءه غسله (اللسان) المضمضة هي الغسل والمفردة تستعمل اليوم لتنقية الفم وقد تطلق المضمضة (اسماً) على الدواء لتنقية الفم وغسله وهو الدواء السائل الذي يخلخل في الفم ثم يطرح وليس هو اللدود أي الدواء لتطهير الفم وتنقيته طلاء لا مضمضة .

Retournement - Secouement

هرهرة

versare (er/erer) remucr en tous sens

هزه

هرهر الشيء حركه مثل فرفره (اللسان) الهرهرة هي التقلب وقد يكون إلى كل جهة والمصدر المطاوع قد يشتق بصيغة هرهر لكنه مستغنى عنه بمفرده تقلب .



إنجاز الفعل متقطعا ومتكررا

مصدر تفاعل (متعد) غطت بعض

مصدر تفاعل (متعد أو لازم) غطت تكرار وتحوال

مصدر فاعلة (لازم) غطت نشئة

المعروف كثيرا عن مصدر التفاعل أنه مطاوع التفعيل (تمرق مطاوع تمزيق) وتحمّل مطاوع تحمّل) وهذا المصدر بدلالته هذه لا تعني ههنا وإنما يعني مصدر التفاعل وهو متعد وهو حينئذ يفيد أن الفعل ينجز متقطعا ومتكررا، أو أنه ينجز بكلفة ونحو ذلك وهذا المعنى قد صرح به اللغوي لبيان دلالة التطلب وأنه الطلب في مهلة أو من مواضع. انظر تحته مفردة تطلب .

اعتبرت أن مصدر تفاعل هو مخفف مصدر تفاعل (متعد) وهو فوق ذلك يشتق من أفعال لازمة أو متعدية ليفيد أن الفعل ينجز متكررا ومتقطعا وقد اعتبر اللغوي أن التفاعل بناء موضوع للكثرة ومن الكثرة أن لا ينجز الفعل دفعة واحدة ولكن متقطعا ومتكررا فقد يكون الفعل المنجز في مجال غير محدد لتحقيق الفعل المطلوب كما في التطواف والتحوال . وعليه فكل المصادر المذكورة بصيغة تفاعل (متعد) في هذه الفقرة من الفصل (39) يمكن ردها إلى صيغة تفاعل فيقال .

تباع - تلاء - تجشام - تدوام - ترشاف - تسلق - تسنام - تشراب - تطلاب - - تعشاق - تعاض - تعقاب - تكلاف - تمصاص - تنشاف .

العكس كذلك قد يكون صحيحا فالمصادر بصيغة تفاعل (من فعل متعد) يمكن تحويلها إلى صيغة تفاعل (مصدر متعد) لكن لا حاجة إلى ذلك مادامت صيغة تفاعل تعتبر أخف من مصدر تفاعل (متعد)

قال أبو سعيد الضيرير قلت لأبي عمرو - ما بين تفاعل (بكسر التاء) وتفاعل (بفتح التاء) فقال - تفاعل (بكسر التاء) اسم وتفاعل (بفتح التاء) مصدر. إن مصادر التفاعل قد تستعمل اسما ولنا

حينئذ كسر التاء للتعبير عن ذلك غير أن هذا الكسر لا يبين إلا صوتا لا كتابة إلا أن يتخذ الشكل .

مصدر فعلة (لازم) يفيد كذلك هذا المعنى أي إنجاز الفعل متقطعا ومتكررا . وإليك الآن أمثلة هذا الفصل مرتبة في 3 فقرات - فقرة تفعل (متعد) - فقرة تفعال - فقرة فعلة لازم .

(I) أمثلة المصدر بصيغة تفعل متعد

Demande instante

تتبع

petere (pt/tp) demander

طلبه طلبا

تبع الشيء وتبعه قفاه وتطلبه (اللسان) هو أن تطلبه مجتهدا في الحصول عليه وقد تكرر محاولات الحصول عليه وأنت تطلبه .

Poursuite pressante

تتلى

postulare (tl) poursuivre

تتعبه

تتلاه تتعبه (اللسان) هو التعب باجتهاد وبحرص وإلحاح عملا على نيل ما تطلبه من هذا التتلي .

Exécution d' une opération avec endurance

تجشم

incommodus (cms/csm) incommode - Gênant - Importun

غير موافق

تجشم الأمر تكلفه (اللسان) هو تحمل مشاق ما يطلب وما لا يوافق منه مما يحدث تعباً ومشقة فهو إنجاز العمل رغم ما يكلف من أتعاب ومشاق والطلب قد يستمر رغم صعوبة الإنجاز .

Dégustation à petits coups

تذوق

degustare (dg) déguster

ذاق ذوقا

تذوقته أي ذقته شيئا بعد شيء (اللسان) هو ذوق ما يستلذ وقد يكون مصة مصة شأن من يستلذ قهورة فهو يتذوقها وقد يكون التذوق لاختبار الطعم فلا يؤخذ من المذوق إلا جزء يسير لمحاولة الكشف عن ذوق ما يدخل في تركيبه .

Absorption à petits coups

ترشف

absorptio (srp/rsp) absorption

رشف

إذا سقيت الإبل على أفواهها ترشفت الماء بمشافرها (اللسان) هو الرشف الخفيف والمتكرر لقلة الماء . فالإبل لا تستطيع هبنا عب الماء ولكن ترشفه مما يلقي منه على وجهها .

Escalade à petits coup ou avec effort

تسلق

celsus (cls/slc) haut

عال

تسلق الجدار تسوره (اللسان) هو التعلّي بجهد شأن من يصعد جبلا شاهقا وبسند قائم . فهو لا يتقدم علوا إلا خطوة خطوة وحذرا من الانزلاق والسقوط .

Arrivée pénible au sommet d' une chose

تسنم

acumen (cln/cnm) sommet

قمة

تسنم الشيء علاه (اللسان) هو محاولة البلوغ إلى سنمة الشيء وهي قمته والبلوغ إلى القمة قد يكون عسيرا ومحاولة الوصول إليها متكررة .

Escalade pénible d' un haut mur

تسور

educerc (cr) élever

رفع رفعا

تسور الحائط علاه وفي الترتيل (إذ تسوروا المخراب)) (اللسان) التسور هو الترفع بكلفة إلى أعلى الشيء .

Absorption, à petits coups - Absorption lente

تَشْرِب

Absorption - bsr/srb) absorption

تَشْرِب

تَشْرِب الثوب الصبغ تشغفه (اللسان) هو امتصاصه للسائل قليلا قليلا حتى ينتهي السائل أو حتى يتم تشبع الثوب للصبغ وللسائل عموما .

Demande instante

تَطْلِب

postulare (ptl/tlp) demander

طالبه طلبا

التطلب الطلب مرة بعد أخرى أو طلب في مهلة أو طلب من مواضع (اللسان) هذه هي معاني الصيغة وهي التي أشرت إليها في مقدمة هذا الفصل .

Désir ardent qui se manifeste à plusieurs reprises

تَعْشِق

concupiscere (cc) désirer ardemment

أحب بإفراط

العشق فرط الحب والتعشق تكلف العشق (اللسان) هو الحب المتكلف أو الحب بميام يطلبه المرء فلا يستطيع أن يناله ويكرر المحاولة عله يحصل على مبتغاه .

Mordillage

تَعْضُض

morder (d)mordre

عض عضاً

فلان يتعضض شفته أي يكثر ذلك من العصب (اللسان) هو العض بأذن الفم من عصب أو غير ذلك فالفحل يتعضض أثنائه لتتهيجه وهيئها للسفاد .

Recherche active

تَعْقِب

perquirere (pq/qp) rechercher

بَحْث عنه

تعقب الخبر تبعه (اللسان) التعقب ههنا هو الطلب الملح ومن وجوه عدة وبوسائل متنوعة قصد الحصول على الخبر . وهذا ما نرى الصحفيين يفعلونه قصد الحصول على الخبر العاجل والخبر الدقيق الوافي .

Etalonnement d' un individu

تعقب (معنى آخر)

excipere (xp) venir après

تبعه وجاء بعده

تعقبه سار على عقبه بحثا عن أحواله (اللسان) مثل هذا التعقب يصدر ممن يراقب حركة شخص للاطلاع على أحواله فهو يحاول أن يسايره في غدواته وروحاته للاطلاع على كل شؤونه .

Acquisition par des efforts pénibles

تكسب

adipiscor (psc/csp) acquérir

كسب كسبا

الكسب طلب الرزق كسب الشيء وتكسبه (اللسان) هو كسب يحصل بمشقة وبمحاولات كثيرة .

Exécution d' une opération avec difficulté

تكلف

difficultas (fcl/clf) difficulté

مشقة وكلفة

كلفه تكليفا أمره بما يشق عليه وتكلف الشيء تجشمه على مشقة (اللسان) هو إنجاز الفعل رغم ما يصاحبه من مضايقات ومشاق ونفقات وغير ذلك .

Suçotement

تمصص

sumerc - boire

شرب مصا

التمصص المص في مهلة وتمصصت ترشفت منه (اللسان) هو المص القريب وقد يكون بقصبة لمشروب وفترة بعد أخرى وكأن الماص يلهو بذلك .

Absorption à petits coups

تنشف

inarefactus (nfc/ncf) sec

جاف

تنشف الثوب العرق نشفه (اللسان) هو الترشف المفضي إلى جفاف .

(2) أمثلة المصدر بصيغة تفعال (التاء في أول المفردات تحتها هي زائدة)

Pérégrination

تجوال

lustratio (ls/sl) action de parcourir

جولان

جال واجتال ذهب وجاء والتجوال التطواف وفي الحديث للباطل جولة ثم يضمحل والتفعال بناء موضوع للكثرة (اللسان) التجوال هو التطواف وكثرة الحركة في مكان جيئة وذهابا لعل من يجول يجد بغيته في إحدى الجولات .

Fait de tourner en rond et à plusieurs reprises

تدوام

circumvertere (mt/tm) tourner

دار دوران

دومت الشمس دارت في السماء ودوم الطائر واستدام حلق في السماء وقيل هو أن يدوم ويحوم . الجوهري - تدوم الطائر تحليقه في طيرانه ليرتفع في السماء والتدوام مثل التدويم (اللسان) التدويم هو الدوران على الشيء فإن تكرر الدوران عليه فهو تدوام وللطائر تدوام في طيرانه أي دوران متكرر عله يري في تدويمه من تدويمه ما يبحث عنه .

Déversement à petits coups

تسكاب

spargere (spg/sgp) verser

صب صبا

السكب صب الماء . سكب الماء (مفعول به) والدمع يسكبه سكبيا وتسكابا فسكب وانسكب صبه فانصب وسكب الماء (فاعل) سكوبا وتسكابا انصب (اللسان) مصدر التسكاب ههنا متعد ولازم كما تبينه من النص اللغوي ولا بد من التمييز بين السكب والتسكاب فالتسكاب سكب متقطع أو سكب بطيء أو يجذر وشيئا بعد شيء لئلا يضيع ما ينسكب .

Fait de sangloter très précipitamment ou avec difficulté

تشهاق

singultire (sg) sangloter

شهق شهقا

شهق وشهق يشهق شهيقا ردد البكاء في الصدر والتشهاق الشهيق (اللسان) التشهاق ترديد البكاء في الصدر وهو يتحقق متكررا .

Pérégrination

تطواف

perlustrare (pt/tp) parcourir

جال حولانا

طوف تطويفا وتطوفا طاف في البلاد (اللسان) التطواف هو التجوال وهو غير الطواف بمعنى الدوران حول شيء .

Atteinte d' un état de plus en plus optimal

تطيباب

optimus (pt/tp)

مستحسن وممتاز - طيب

طاب الشيء طيبا وطابا لذ وزكا وطاب الشيء يطيب طيبا وطيبة وتطيبا (اللسان) الطيب أن يلذ الشيء ويفوق غيره في ذلك والتطيباب هو تزايد الطيب بقدوم أو مع تكرار الاستعمال ونحو ذلك .

Répétition successive

تكرار

duplicare (cr)répéter

كرر وأعاد

يقال كررت عليه الحديث وكركرته اذا رددته. الجوهرى كررت الشيء تكريرا وتكرارا. قال أبو سعيد الضير - قلت لأبي عمرو - ما بين تفعال (بكسر التاء) وتفعال (بفتح التاء) فقال - (تفعال (بكسر التاء) اسم وتفعال (بفتح التاء) مصدر) (اللسان)

(3) أمثلة المصدر بصيغة فعلة (لازم)

Retentissement répété

صلصلة

resultare (sl) retentir

رن رنينا

صل صليلا صوت وصلصلة اللحام صوته (اللسان) الصلصلة هي الرنين وهي لكؤوس البلور ولكل ما يحدث صوتا ناشئا من رجوع قرع ونحوه .

Obscurcissement de plus en plus intense

عسعة

obscurus (us/usus) obscur

مظلم

عسّس الليل اظلم وفي التزليل (والليل إذا عسّس) أي إذا اظلم وتـزايـد ظلامه (اللسان) هو تزايد الظلمة بتقدم الليل

Fait d'avoir des moeurs de prédateur عسّسة (معنى آخر)

| | |
|--|-----------|
| lustratio (us/usus) action de parcourir | طواف طوفا |
| exuere (ex/exex) spolier | سلب سلبا |

ذئب عسّس وعسّاس وعساس طلوب للصيد بالليل وقد عسّس الذئب طاف بالليل وقيل هو الذي لا يتقار (اللسان) العسّسة هي امتلاك سلوك التطواف بالليل وقد تطلق على عيش الحيوان بالصيد والفتك بحياة من دونه قوة .

Piaillement عـقـقـة

| | |
|----------------------------|-----------|
| exclamare (ex/excx) crier | صرخ صراخا |
|----------------------------|-----------|

العقق معروف وصوته العققة (اللسان) العققة تكرر صوت العقق .

Tousotement نـحـنـحـة

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| anhelatio (an) anhélation | زفر بقوة او تنفس بشدة |
|----------------------------|-----------------------|

النحيح صوت يردده الرجل في خوفه وقد نح ينح نحيحا وننح والتنحح والنحنحة كالنحيح وهو أسهل من السعال (اللسان) هو شبه سعال خفيف ويغلب أن يتكرر ويتردد لتسريح الصوت .

Bouillonnement bruyant نـشـنـشـة

| | |
|---------------------------------|------------------|
| concoquere (cnc/ncnc) bouillir | نشنشة انطبخ وغلا |
|---------------------------------|------------------|

نش نشيشا ونشنش صوت عند الغليان (اللسان) النشنشة انطباخ معه صوت غليان وهو صوت مستديم ما دامت الحرارة مرفوعة .

Froufroutement

نششة

sonus (sns/nsns) son

صوت

النششة صوت حركة القرطاس والثوب الجديد (اللسان) هو صوت ما هو نخشن وهذا الصوت متكرر .

Coasement incessant

نقنقة

conclamare (cnc/ncnc)crier

صرخ صراخا

نقنق صوت ونقت الدجاجة ونقنقت والنقنقة من أصوات الضفدع (اللسان) النقنقة هي تردد صوت الدجاجة والضفادع وقد غلبت على صوت الضفادع وهو صوت متكرر .



مصدر فيعولة

وجدت في معاجم اللغة العربية على صيغة هذا المصدر نحو عشرة مفردات وهي مصادر لازمة في الغالب وقد يجيء منها مصدر متعد (قيدودة مثلا) ولم أجد من بينها مفردات مشهورة هي الغيبوبة والحيلولة والطيبوبة والهيلولة. هذا المصدر هو من فعل أجوف قد يكون واويا أو يايا وسواء أكان الفعل واوي الأصل أم يائي الأصل فإن المصدر هو دائما بصيغة فيعولة. ففي اللسان (جاء مصدر الكينونة بالياء شبهوه بالحيدودة والصورورة ولم يجيء من الواو على هذا إلا أحرف كينونة وهيوعوة وديمومة وقيدودة)

أعتبر أن هذه الصيغة قريبة جدا من صيغة تفعال أي أنها تفيد استمرار الفعل لمدة من الزمن أو هي تفيد أن الفعل منحز متقطعا أو في فترات. قد يقصد بها المبالغة في معنى الفعل المعبر عنه بالمصدر. انظر صيغة يفعول ص/56. إليك الأمثلة .

Existence perpétuelle

ديمومة

sempiternus(mt/tm) éternel

خالد وباق

immutatus - mt/tm) invariable

غير متغير

دام الشيء دوما ودواما وديمومة (اللسان) الديمومة هي الوجود المستمر والديمومة دوام زائد في نظري .

Ecartement décisif -Eloignement décisif

حيدودة

deducere (ed)écarter

أبعد

حايده محايدة جانبه وحاد عن الشيء يحيد حيدا وحيدانا ومحيدا وحيدودة مال عنه وعدل (اللسان) قد يقصد بالحيدودة محيد قار أو مستمر أو عنيف ونحو ذلك .

Suprématie

سيادة

| | |
|---------------------------|-----------|
| praecedere (cd) devancer | تقدم غيره |
|---------------------------|-----------|

ساد غيره سيادة وسيادة فهو سيد (اللسان) السيادة هي السيادة المطلقة على كل شخص وشيء.

Devenir(s.m) transformation continue

صيورة

| | |
|--------------|-------|
| varius varié | متغير |
|--------------|-------|

الصيورة مصدر صار يصير (اللسان) الصيورة هي التغير المتوالي الذي تبين معه أحوال متغيرة متعاقبة وقد تستعمل الصيورة اسما لهذه التغيرات المتعاقبة .

Vol soutenu

طيرة

| | |
|---------------------|------------|
| volitare (tr) voler | طار طيرانا |
|---------------------|------------|

طار يطير طيرا وطيرانا وطيرة (اللسان) الطيرة طيران متواصل لا بمجرد طيران .

Absence prolongée

غيبوبة

| | |
|--------------------|------|
| absens (ab) absent | غائب |
|--------------------|------|

غاب عنه غيبا وغيابا وغيبوبة وتغيب بطن (اللسان) الغيبوبة غياب طويل فهو أقوى معنى من الغياب .

Coma - Perte de conscience

غيبوبة (معنى آخر)

| | |
|-----------------------------|-----------|
| evanescere (va) s'évanouir | فقد الوعي |
|-----------------------------|-----------|

هذه المفردة هي مشهورة منذ القديم لدى الفقهاء وتستعمل لديهم بمعنى فقد الوعي ولم أجد لها ذكرا لا في القانون لابن سينا ولا في كتاب عربي آخر من كتب الطب.

Conduite soignée d' un animal

قويدودة

deductio (ct) conduite

قود

القود نقيض السوق فالقود من أمام والسوق من خلف. قدت الفرس وغيره أقوده قودا ومقادة وقيدودة (اللسان) مفردة القود والسوق تقابلان معا بالمفردة اللاتينية في الإطار والقيدودة قد تكون قودا بعناية (هذا المصدر متعدد وليس لازما)

Fait de se relaxer par une sieste en plein midi

قيلولة

caldus (cl) chaud

حار

relaxare (lx/xl) relaxer

أراحه

قال يقبل قيلا وقيلولة (اللسان) هي الاستراحة بعد تناول الغداء وفي الوقت الذي تشتد فيه الحرارة وقد تطلق القيلولة على وقت اشتداد الحر وهي الظهيرة أو على الراحة المتخذة في هذا الوقت .

Existence absolue

كينونة

constare (cn) exister

وجد

كان كونا وكينونة . جاء مصدر الكينونة بالياء شبهوه بالحيدودة والصريرة ولم يبي من الواو على هذا إلا أحرف كينونة وهيوعه وديمومة وقيدودة (اللسان) قد يقصد كون مستقر أو كون مطلق لا مجرد كون .

Grande peur - Panique

هيوعه

pavor -av)peur

خوف

هاع يهوع هيعا وهيعانا وهيوعه جبن وفزع (اللسان) قد يقصد بالهيوعه هيع مروع شديد لا مجرد هيع .



فهرس الكتاب

- المقدمة - تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية ----- 9
- أقسام الكتاب ----- 11
- الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي -الصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي --- 11
- وظائف الصيغ العربية ----- 13
- الخصائص العامة للمفردات اللغوية خارج المجمع التفعيلي ----- 16
- الحروف الأصول والزوائد ----- 17
- قواعد للقدماء لمعرفة الأصلي والزائد من الحروف ----- 18
- ضوابط اتخذها شخصيا للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد----- 19
- صيغ خارج المجمع التفعيلي تعتبر نادرة ----- 24
- تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل ----- 26
- مبادئ طريقة التأثيل ----- 27
- الخطوط العريضة لطريقة التأثيل ----- 31
- مقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية ----- 32
- قدرات الوضع لدى اللغة العربية - يسر التحويل للأصول اللغوية ----- 33
- تقنيات تحويل الأصول اللغوية ----- 33
- مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة ----- 36
- مصطلحات علمية مقترحة مختارة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا ----- 40
- محاسن يسر الوضع في اللغة العربية - مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية ----- 41

- 42 ----- ظاهرة الاشتراك في اللغة العربية
- 47 ----- هل من الممكن إصلاح اللغة العربية بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟
- 49 ----- المصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية
- 50 ----- - مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة
- 52 ----- - المفردات المدعوة مركبة في اللغة العربية
- 52 ----- الوجود الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية
- 52 ----- المجموعة الأولى - تم المقاطع (eux -escent - escence- a-dé-)
المجموعة الثانية - تم المقاطع
- 54 ----- (hyper - extra- ultra -super - sur-issime)
- 57 ----- توكيد الوصف
- 61 ----- المجموعة الثالثة - تم المقاطع (hypo- pauci- infra- dys)
- 64 ----- المجموعة الرابعة - تم المقاطع (ome- onc -ine)
- 65 ----- المجموعة الخامسة - تم المقاطع
(abl- abilité- oïde- idc - forme logue- logic)
- 73 ----- المجموعة السادسة - تم المقاطع التالية-
Asehénie- Cele- Dynic- Ectasie- Ectomic- Hidrosc- Holo- Lati-
Leptique- Lepto- Macro- Malacic -Micro- Pachy- Pathie-
Pause- Pexie- Ptose- Rrhée- Scérose - Spasme -Stase-
Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropic- Urie
المجموعة السابعة - تم المقاطع التالية
- 84 ----- (ase- kinase- gramme- graphe- isme poly- scopie)

المجموعة الثامنة - تمّ مطلحات أجنبية مركبة مترجمة إلى العربية ومصوغة بلفظ

90 ----- أصل لغوي جديد متضمن عدة دلالات

hydrolyse- Electrolysc- Dialyse- Radioscopie-
cryothérapie-Radiographie - Hydraulique

مقارنة بين صوغ اللفظ بداليتين مقصودتين بالأصالة وبين صوغ اللفظ بداليتين

93 ----- إحداهما مقصودة بالأصالة والأخرى بالتبعية

95 ----- إصلاح اللغة

98 ----- خاتمة - نتائج تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية--

103 ----- الكتاب الأول

107 ----- مقدمة الصيغ داخل المجمع التفعيلي (صيغ لأسماء)

107 ----- (1) صيغة فـعـول (بفتح الفاء)

118 ----- (2) صيغة فعال وفعالة (بضم العين)

126 ----- (3) صيغة مفعولاء للتعبير عن المكان

127 ----- (4) صيغة مفعولاء للتعبير عن جماعة

129 ----- (5) صيغة مفعول للتعبير عن مجمع أشياء (بضم الميم وفتح العين)

131 ----- (6) صيغة مفعول للتعبير عن الوعاء (بضم الميم والعين)

133 ----- (7) صيغة فعائل لأسماء (بضم الفاء)

137 ----- (8) أسماء بصيغة فعأيلة

142 ----- (9) أسماء بصيغة فعلوت (بفتح الفاء والعين)

144 ----- (10) أسماء بصيغة المصدر

- 11) التركيب في أسماء عربية (صيغ لأوصاف) ----- 145
- 12) صيغة فاعل-نمط شبارق ----- 147
- 13) صيغة فاعيل - نمط سخاخين ----- 150
- 14) صيغة مفعلة للإنشاء والتكوين (بفتح الميم والعين) ----- 152
- 15) صيغ أوصاف الملك من أفعال ثلاثية ----- 154
- 1) صيغة أفعل - نمط أشعر ----- 155
- 2) صيغة فاعل نمط قائح ----- 156
- 3) صيغة فاعل - نمط صخر ----- 157
- 4) صيغة فاعيل - نمط سمين ----- 159
- 5) صيغة فيعل - نمط لين ----- 161
- 6) صيغة فعلان - نمط عطشان ----- 162
- 7) صيغة فاعول (بفتح الفاء والعين) - نمط صدوق ----- 163
- 8) صيغة مفعال (بكسر الميم) - نمط مخصاب ----- 164
- 9) صيغة مفعيل (بكسر الميم) - نمط مسقيب ----- 165
- 10) صيغة مفعول (بفتح الميم) - نمط مجذور ----- 165
- 11) صيغة فاعلوت (بفتح الفاء والعين) ----- 166
- 12) صيغة مفعلة (بفتح الميم والعين وسكون الفاء) ----- 168
- 16) صفات الملك من أفعال رباعية ----- 169
- 17) أوصاف الملك من أسماء معادن ----- 172
- 18) أوصاف معبرة عن عظم العضو (وجوه أربعة) ----- 174

- 19) أوصاف على نمط حنتأو (بكسر الحاء وسكون النون وفتح التاء) -- 184
- 20) أوصاف على نمط إنقحل (بكسر الهمزة وسكون النون وفتح القاف) -- 188
- صـيغ لمصادر (مقدمة) ----- 189
- 21) افعلال ثلاثي الأصول - نمط - اثرار ----- 191
- 22) افعلال رباعي الأصول - نمط - ابذقرار ----- 194
- 23) افعلال بمز قبل الحرف المكرر - نمط اطمئنان ----- 197
- 24) افعلال بمز قبل الحرف المكرر نمط- ارجحنان ----- 213
- 25) افعلال بمز قبل الحرف المكرر - نمط اجلخداد ----- 217
- 26) افعلال بعين قبل الحرف المكرر نمط - اجرعنان ----- 221
- 27) افعلال بغير قبل الحرف المكرر نمط - اسيفلال----- 233
- 28) افعلال بمز قبل الحرف المكرر نمط - ادرهام ----- 236
- 29) افعلال مضعف اللام الأولى - نمط اطرماس ----- 242
- 30) افعال (لازم) بواو مفتوحة ومشددة بعد العين - نمط اجرواش -- 244
- 31) افعلال (لازم ومتعد بنون بعد العين) نمط احرنجام (لازم) اسرنداء (متعد) -- 247
- 32) افعيصال (لازم بعين مكررة يفيد الكثرة) نمط - اخضيضار --- 268
- 33) مصادر للنزع (فعل إفعال - افتعال - تفعيل - استفعال) نمط ورق
(إزالة الورق) - إرغاء نزع الرغبة (تنوية) نزع النوى) احتطاب
- 277) (أخذ حطب) استصماغ (نزع الصمغ)-----
- 34) فعال للتعبير عن نزع العضو - نمط ختان وخصاء ----- 288

- (35) مصدر بصيغة فعل للتعبير عن إصابة العضو بحرج نمط وري
 292 ----- (إصابة الرئة)
- (36) مصادر الصيرورة (إفعال - فعول - فعل) نمط إسبال
 (صيرورة إلى ملك سنبل) جدوف (صيرورة إلى طيران يجدف) كسر
 294 ----- (صيرورة إلى طيران بكسراالجناح)
- (37) مصادر الملك - نمط - إرغاء - إزبياد ----- 302
- (38) مصدر فعلة (متعد) نمط - فرفة ----- 304
- (39) مصدر تفعل (متعد) للفعل المتقطع المتكرر - نمط تععض مصدر تفعال
 307 ---- متعددولازم - نمط تكرار وتجوال فعلة (لازم) نمط ششنة
- (40) صيغة فيعولة - نمط صيرور ----- 316



